叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 马克和菲利斯，(the Trial And Execution, For Petit Treason,) 000001

2. 马克和菲利斯，(the Trial And Execution, For Petit Treason,) 000002

3. 马克和菲利斯，(the Trial And Execution, For Petit Treason,) 000003

4. 马克和菲利斯，(the Trial And Execution, For Petit Treason,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马克和菲利斯，(The Trial and Execution, for Petit Treason,)

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stensɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] 18th ['sentʃəri] ['dɑːkjuments] .
This e - book contains extensive passages from 18th Century documents .
这 e - 书 包含 广泛的 段落 从 18th 世纪 文件 .

这本电子书收录了大量18世纪文献的段落。

['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ðeɪ]
Spelling , punctuation , hyphenation , and capitalization are preserved as they
拼写 , 标点 , 连字符 , 和 资本化 是 保存完好 作为 他们
[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ([ɪn'kluːdɪŋ] " [goʊl] " [fɔːr; fər] " [dʒeɪl] ") .
appear in the original (including " goal " for " gaol ") .
出现 在 这 原来的 (包括 " 目标 " 为了 " 监狱 ") .

拼写、标点符号、连字符和大小写均按原文保留（包括将“gaol”改为“goal”）。

['meɪkrɑːn]['oʊvər] ['kɔnsənənts] [ɑːr; ər] ['rendərd] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl][saɪn] , [iː] .
Macrons over consonants are rendered in brackets with an equal sign , e .
长元 超过 辅音 是 渲染 在 括号 和 一个 平等的 符号 , e .
[dʒiː] . , [=c] .
g . , [=c] .
克 . , [=c] .

辅音上的长音符号用括号括起来，并加上等号，例如 [=c]。

[ðə; ði]
THE
这

这

['traɪəl] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
TRIAL AND EXECUTION ,
审判 和 执行 ,

审判与处决

[fɔːr; fər] ['peti] ['triːz(ə)n] ,
FOR PETIT TREASON ,
为了 小 叛国罪 ,

因轻微叛国罪

[ʌv; əv]
OF
的

的

[mɑːrk] [ænd; ənd] ['filis] ,
MARK AND PHILLIS ,
标记 和 菲利斯 ,

马克和菲利斯

[sleɪvz] [ʌv; əv][kæpt] . [dʒɑːn]['kɔdmæn] ,
Slaves of Capt . John Codman ,
奴隶 的 船长 . 约翰 鳕鱼 ,

约翰·科德曼船长的奴隶们

[huː] ['məːdəd] [ðer; ðər] ['mæstər] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] , [mæs] . , [ɪn] - ;
WHO MURDERED THEIR MASTER AT CHARLESTOWN , MASS . , IN 1755 ;
WHO 被谋杀 他们的 掌握 在 查尔斯顿 , 大量的 . , 在 - ;

1755 年在马萨诸塞州查尔斯顿谋杀其主人的凶手;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [hæŋd] [ænd; ənd] ['dʒɪbɪt] ,
FOR WHICH THE MAN WAS HANGED AND GIBBETED ,
为了 哪个 这 男人 曾是 绞刑 和 绞刑架 ,

因此，他被处以绞刑和示众的刑罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .
AND THE WOMAN WAS BURNED TO DEATH .
和 这 女士 曾是 烧伤 到 死亡 .

那名女子被活活烧死了。

[ɪn'kluːdɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ,
INCLUDING , ALSO ,
包括 , 还 ,

此外，

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənts] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ]
SOME ACCOUNT OF OTHER PUNISHMENTS BY BURNING
一些 帐户 的 其他 惩罚 经过 燃烧

关于其他一些火刑的记载

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
IN MASSACHUSETTS .
在 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州。

[baɪ]
BY
经过

经过

['æbnə] ['tʃɪni] ['gʊdɛl] , ['dʒunjɚ] .
ABNER CHENEY GOODELL , Jr .
阿布纳 切尼 古德尔 , 小 .

小阿布纳·切尼·古德尔

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] .
JOHN WILSON AND SON .
约翰 威尔逊 和 儿子 .

约翰·威尔逊父子。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] . - .
University Press . 1883 .
大学 按 . - .

大学出版社，1883年。

[- ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .] [θriː]
[200 copies printed .] 3
[- 副本 打印 .] 3

[印刷200份。]3

[ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
THE TRIAL AND EXECUTION
这 审判 和 执行

审判与处决

[ʌv; əv]
OF
的

的

[mɑːrk] [ænd; ənd] ['filis] ,
MARK AND PHILLIS ,
标记 和 菲利斯 ,

马克和菲利斯

[ɪn] - .
In 1755 .
在 - .

1755年。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði]
[The following pages are , with slight changes , a reprint from the
[这 下列的 页面 是 , 和 轻微 变化 , 一个 重印 从 这
[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
Proceedings of the Massachusetts Historical Society ,
诉讼程序 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 ,

[以下页面略有改动后，转载自马萨诸塞州历史学会会刊，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sə'saɪəti] , [mɑːrtʃ] [eɪt] , - ,
of a paper read before that Society , March 8 , 1883 ,
的 一个 纸 读 前 那 社会 , 行进 8 , - ,

1883年3月8日，在该学会宣读的一篇论文

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [prə'paʊndid] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] ,
in answer to a question propounded at a previous meeting ,
在 回答 到 一个 问题 提出的 在 一个 以前的 会议 ,

针对上次会议上提出的一个问题，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə]
relative to the authenticity of the tradition that a woman was burned to
相对的 到 这 真实性 的 这 传统 那 一个 女士 曾是 烧伤 到
[deθ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
death in Massachusetts in the year 1755 .
死亡 在 马萨诸塞州 在 这 年 - .

关于1755年马萨诸塞州一名女子被烧死的传说的真实性。

[æz; əz] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [lɔː]
As this case is the only known instance of the infliction of the common - law
作为 这 案件 是 这 仅有的 已知 实例 的 这 施加 的 这 常见的 - 法律
['penəlti] [fɔːr; fər] ['peti] ['triːz(ə)n] ,
penalty for petit treason ,
惩罚 为了 小 叛国罪 ,

由于这是目前已知唯一一起因轻微叛国罪而适用普通法刑罚的案例，

[ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['elsˌwer] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðə; ði]
in New England , and is not known to have been elsewhere reported , the
在 新的 英格兰 , 和 是 不是 已知 到 有 到过 别处 据报道 , 这
['printərz][hæv; həv] ,
printers have ,
打印机 有 ,

据新英格兰地区报道，其他地方尚未有相关报道，印刷商已.....

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔθɝz] [rɪ'kwest] , [strʌk] [ɔːf] , [ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] ,
at the author's request , struck off , in pamphlet form ,
在 这 作者的 要求 , 击 离开 , 在 小册子 形式 ,

应作者要求，以小册子形式注销。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

a	limited	number	of	impressions	for	the	use	of	persons	interested	in	the
一个	有限的	数字	的	印象	为了	这	使用	的	人	感兴趣的	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,

history	of	our	criminal	jurisprudence	,
历史	的	我们的	刑事	法理	,

数量有限的印刷品，供对我国刑事法理学史感兴趣的人士使用。

[huː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kən'viːniənt] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] ,

who	may	not	have	convenient	access	to	the	serial	from	which	it	is	taken	,
WHO	可能	不是	有	方便的	使用权	到	这	序列号	从	哪个	它	是	已采取	,

他们可能无法方便地获取该序列号的来源，

[ɔːr] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] .]

or	who	may	desire	to	preserve	it	separately	.	]
或者	WHO	可能	欲望	到	保存	它	分别地	.	]

或者希望单独保存的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

It	is	not	surprising	that	the	execution	of	a	woman	,	by	burning	,
它	是	不是	奇怪	那	这	执行	的	一个	女士	,	经过	燃烧	,

毫不奇怪，处决一名女性的方式是火刑。

[soʊ] ['leɪtli] [æz; əz] [wen] ['ʃɜːrli] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] ,

so	lately	as	when	Shirley	was	governor	,
所以	最近	作为	什么时候	雪莉	曾是	州长	,

就在雪莉担任州长那段时间，

— [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæd; həd] ['greɪtli] [əd'vænst] [ɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

—	a	period	when	the	province	had	greatly	advanced	in	culture	and	refinement	,
—	一个	时期	什么时候	这	省	有	非常	先进的	在	文化	和	精炼	,

——这是一个该省文化和文明程度大幅提升的时期，

— [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn'kredəb(ə)l] .

—	should	seem	to	any	one	incredible	.
—	应该	似乎	到	任何	一	极好的	.

——这在任何人看来都应该是不可思议的。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪnʃ(ə)l]

Indeed	,	even	so	critical	and	thorough	a	student	of	our	provincial
的确	,	甚至	所以	批判的	和	彻底	一个	学生	的	我们的	省级

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

history	as	our	late	distinguished	associate	,
历史	作为	我们的	晚的	杰出的	联系	,

的确，即使是像我们已故的杰出同事那样对我们省史进行过如此深入细致研究的人，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɔːlfri] ,

Dr	.	Palfrey	,
博士	.	帕尔弗雷	,

帕尔弗雷博士

[wʌns] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [hæd; həd] ['eni]

once	wrote	to	me	inquiring	if	the	rumor	of	such	a	proceeding	had	any
一次	写道	到	我	查询	如果	这	谣言	的	这样的	一个	进行中	有	任何

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] ,

foundation	in	fact	,
基础	在	事实	,

他曾写信问我，有关此类诉讼的传闻是否有事实依据。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , ['weðər] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

and	if	so	,	whether	the	execution	took	place	according	to	law	,
和	如果	所以	,	无论	这	执行	采取	地方	根据	到	法律	,

如果属实，那么执行死刑是否依法进行？

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑːb] .

or	by	the	impulse	of	an	infuriated	mob	.
或者	经过	这	冲动	的	一个	愤怒的	暴民	.

或出于愤怒的暴民的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [dauts] [ɑːn] [ðɪs]

It	gave	me	great	satisfaction	to	be	able	to	settle	his	doubts	on	this
它	给予	我	伟大的	满意	到	是	有能力的	到	定居	他的	疑虑	在	这

['sʌbdʒekt][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] ,

subject	by	referring	him	to	the	records	of	the	Superior	Court	of	Judicature	,
主题	经过	指	他	到	这	记录	的	这	优越的	法庭	的	司法	,

能够通过向他提供高等法院的记录来消除他在这个问题上的疑虑，我感到非常欣慰。

[wer] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

where	the	judgment	,	from	which	I	shall	presently	read	to	you	,
在哪里	这	判断	,	从	哪个	我	将	目前	读	到	你	,

其中，我马上要向你们宣读的判决书是：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pɪrz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

and	a	copy	of	which	I	sent	to	him	,	appears	at	length	.
和	一个	复制	的	哪个	我	发送	到	他	,	出现	在	长度	.

我寄给他的那份副本全文如下。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [deɪ]['oʊnli][æz; əz] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]

The	subject	is	important	at	this	day	only	as	serving	to	define	the	nature	of
这	主题	是	重要的	在	这	天	仅有的	作为	服务	到	定义	这	自然	的

[ðə; ði] " ['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['pʌnɪʃmənts] " [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['θɜːrti] - [fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

the	"	cruel	and	unusual	punishments	"	prohibited	by	the	thirty	-	first	article	of
这	"	残忍的	和	异常	惩罚	"	禁止	经过	这	三十	-	第一的	文章	的

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] ,

the	Declaration	of	Rights	,
这	宣言	的	权利	,

在今天，这一主题之所以重要，仅仅是因为它有助于界定《权利宣言》第三十一条所禁止的"残酷和非常规惩罚"的性质。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [sɪns] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , ['hævɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['æftər]

in	our	state	Constitution	,	since	this	mode	of	punishment	,	having	continued	after
在	我们的	状态	宪法	,	自从	这	模式	的	惩罚	,	拥有	持续	后

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

the	adoption	of	the	Constitution	,
这	采用	的	这	宪法	,

根据我们州宪法，由于这种惩罚方式在宪法通过后仍然延续，

cannot4

cannot4

cannot4

不能4

[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]['freɪmɝz][ʌv; əv][ðæt] ['ɪnstrəmənt] ['iːðər] [æz; əz] " ['kruːəl] " [ɔːr] "

have	been	considered	by	the	framers	of	that	instrument	either	as	"	cruel	"	or	"
有	到过	经过考虑的	经过	这	框架	的	那	乐器	任何一个	作为	"	残忍的	"	或者	"

[ʌn'juːʒuəl] " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ðiːz] [wɜːrdz] .

unusual	"	in	the	sense	in	which	they	used	these	words	.
异常	"	在	这	感觉	在	哪个	他们	用过的	这些	字	.

该文件的制定者认为，按照他们使用这些词语的含义，这些行为要么是"残酷的"，要么是"不寻常的"。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mælɪ,fæktə] , [mɑːrk][ænd; ənd] ['filis] ,

The	particulars	of	the	crime	for	which	the	malefactors	,	Mark	and	Phillis	,
这	细节	的	这	犯罪	为了	哪个	这	作恶者	,	标记	和	菲利斯	,

马克和菲利斯这两名罪犯所犯罪行的详情如下：

[wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ɑːr; ər] ['briːfli] [æz; əz]['fɑːloʊz] : ['kæptɪn] [dʒɑːn]['kɔdmæn] , [ə; eɪ] ['θrɪfti] ['sædlər] ,

were	executed	are	briefly	as	follows	:	Captain	John	Codman	,	a	thrifty	saddler	,
是	执行	是	简要地	作为	跟随	:	队长	约翰	鳕鱼	,	一个	节俭	马鞍匠	,

[siː] - ['kæptɪn] ,

sea	-	captain	,
海	-	队长	,

被处决者简述如下：约翰·科德曼船长，一位节俭的马鞍匠，也是一名海员，

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] , [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sleɪvz] [huːm] [hiː; hi]

and	merchant	,	of	Charlestown	,	was	the	owner	of	several	slaves	whom	he
和	商人	,	的	查尔斯顿	,	曾是	这	所有者	的	一些	奴隶	谁	他

[ɪm'plɔɪd] ['iːðər] [æz; əz] [mə'kænɪks] ,

employed	either	as	mechanics	,
受雇	任何一个	作为	机械学	,

查尔斯顿的一位商人拥有几名奴隶，他雇用这些奴隶从事机械工作。

['kɑːmən] ['læbɔːərz] , [ɔːr] [haʊs] ['sɜːrvənt] .

common	laborers	,	or	house	servants	.
常见的	劳工	,	或者	房子	仆人	.

普通劳工或家仆。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌstɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] , [mɑːrk] , ['filis] , [ænd; ənd] ['fiːbiː] , — [pər'tɪkjələrli]

Three	of	the	most	trusted	of	these	,	Mark	,	Phillis	,	and	Phebe	,	—	particularly
三	的	这	最多	可信	的	这些	,	标记	,	菲利斯	,	和	菲比	,	—	特别

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

其中最值得信赖的三位是马克、菲利斯和菲比——尤其是马克，

— [faʊnd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [ænd; ənd] ,

—	found	the	rigid	discipline	of	their	master	unendurable	,	and	,
—	成立	这	死板的	纪律	的	他们的	掌握	难以忍受	,	和	,

他们发现主人的严苛纪律令人难以忍受，而且

['æftər] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

after	setting	fire	to	his	workshop	some	six	years	before	,
后	环境	火	到	他的	车间	一些	六	年	前	,

大约六年前，他放火烧毁了自己的工作室。

['hoʊpɪŋ][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

hoping	by	the	destruction	of	this	building	to	so	embarrass	him	that	he	would
希望	经过	这	破坏	的	这	建筑	到	所以	尴尬	他	那	他	会

[biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

be	obliged	to	sell	them	,
是	有义务	到	卖	他们	,

希望通过摧毁这座建筑让他难堪，从而被迫出售这些房产。

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [kən'spaɪər] [tuː; tə][geɪn][ðer; ðər][end][baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ]

they	,	in	the	year	1755	,	conspired	to	gain	their	end	by	poisoning	him	to	death
他们	,	在	这	年	-	,	密谋	到	获得	他们的	结尾	经过	中毒	他	到	死亡

.

:
.

1755年，他们密谋毒死他，以达到他们的目的。

[ɪn] [ðɪs] [kən'fedərəsi] [sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks]['niːgrəuz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [mɔːr]

In	this	confederacy	some	five	or	six	negroes	belonging	to	other	owners	were	more
在	这	邦联	一些	五	或者	六	黑人	属于	到	其他	所有者	是	更多的

[ɔːr] [les] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪmplɪkeɪtɪd] .

or	less	directly	implicated	.
或者较少的		直接地	牵涉其中	.

在这个联盟中，有五六个属于其他主人的黑人或多或少直接牵涉其中。

[mɑːrk] , [ðə; ði] ['liːdər] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Mark	**,**	**the**	**leader**	**,**	**was**	**able**	**to**	**read**	**,**	**and**	**signed**	**his**	**examination**	**,**
标记	,	这	领导者	,	曾是	有能力的	到	读	,	和	签名	他的	考试	,

[ˌhɪr'æftər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

hereafter	**referred**	**to**	**,**
此后	指	到	,

领队马克识字，并在考试中签字，以下简称该考试。

[ɪn][ə; eɪ][boʊld] , ['ledʒəb(ə)l][hænd] .

in	**a**	**bold**	**,**	**legible**	**hand**	**.**
在	一个	大胆的	,	清晰易读	手	.

用清晰醒目的字体书写。

[hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [θruː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ,

He	**professed**	**to**	**have**	**read**	**the**	**Bible**	**through**	**,**	**in**	**order**	**to**	**find**	**if**	**,**
他	声称	到	有	读	这	圣经	通过	,	在	命令	到	寻找	如果	,

他声称自己通读了整本圣经，目的是为了找到答案。

[ɪn]['eni] [weɪ] , [hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'djʊs] [gɪlt] ,

in	**any**	**way**	**,**	**his**	**master**	**could**	**be**	**killed**	**without**	**inducing**	**guilt**	**,**
在	任何	方式	,	他的	掌握	可以	是	被杀	没有	诱导	有罪	,

无论如何，他的主人可以被杀死而不会让他感到内疚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] [noʊ][sɪn] [wʊd]

and	**had**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**according**	**to**	**Scripture**	**no**	**sin**	**would**
和	有	来	到	这	结论	那	根据	到	圣经	不	罪	会

[biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði][ækt][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .

be	**committed**	**if**	**the**	**act**	**could**	**be**	**accomplished**	**without**	**bloodshed**	**.**
是	坚定的	如果	这	行为	可以	是	完成	没有	流血事件	.

他们得出结论：根据圣经，如果一项行为可以在不流血的情况下完成，那么就不会犯下罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	**seems**	**,**	**moreover**	**,**
它	似乎	,	而且	,

此外，似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmənli] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['niːgrəuz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['sæmən] [hæd; həd]

to	**have**	**been**	**commonly**	**believed**	**by**	**the**	**negroes**	**that**	**a**	**Mr**	**.**	**Salmon**	**had**
到	有	到过	通常	相信	经过	这	黑人	那	一个	先生	.	三文鱼	有

[bɪn] ['pɔɪznd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

been	**poisoned**	**to**	**death**	**by**	**one**	**of**	**his**	**slaves**	**,**
到过	中毒	到	死亡	经过	一	的	他的	奴隶	,

黑人普遍认为，萨尔蒙先生是被他的一个奴隶毒死的。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

without	**discovery**	**of**	**the**	**crime**	**.**
没有	发现	的	这	犯罪	.

犯罪行为未被发现。

[soʊ] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][mɑːrk] , [fɜːrst][tuː; tə] [kɜːr] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

So	**,**	**application**	**was**	**made**	**by**	**Mark**	**,**	**first**	**to**	**Kerr**	**,**	**the**	**servant**	**of**	**Dr**	**.**
所以	,	应用	曾是	制成	经过	标记	,	第一的	到	克尔	,	这	仆人	的	博士	.

[dʒɑːn] ['gɪbənz] ,

John	**Gibbons**	**,**
约翰	长臂猿	,

于是，马克首先向约翰·吉本斯医生的仆人克尔提出了申请。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['rɑːbɪn] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

and	**then**	**to**	**Robin**	**,**	**the**	**servant**	**of**	**Dr**	**.**	**Wm**	**.**
和	然后	到	罗宾	,	这	仆人	的	博士	.	威廉	.

然后是罗宾，威廉医生的仆人。

['klɑːrk] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [fɔːr; fər] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz]

Clarke	,	at	the	North	End	of	Boston	,	for	poison	from	their	masters
克拉克	,	在	这	北	结尾	的	波士顿	,	为了	毒	从	他们的	大师

- [ə'pɑːθəkeri] ['stɔrz] ,

'	apothecary	stores	,
-	药剂师	商店	,

克拉克在波士顿北端，从他们主人的药剂师那里购买毒药。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

which	was	to	be	administered	by	the	two	women	.
哪个	曾是	到	是	管理	经过	这	二	女性	.

这项活动将由这两位女性负责管理。

['esɪks] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['tɔməs] ['paʊɝz] ,

Essex	,	the	servant	of	Thomas	Powers	,
埃塞克斯	,	这	仆人	的	托马斯	权力	,

埃塞克斯，托马斯·鲍尔斯的仆人，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] " [blæk] [liːd] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

had	also	furnished	Mark	with	a	quantity	of	"	black	lead	"	for	the	same
有	还	提供	标记	和	一个	数量	的	"	黑色的	带领	"	为了	这	相同的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

还向马克提供了一定数量的"黑铅"用于同一目的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [nɑːt][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [plʌm'beɪgoʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [naʊ]

This	was	,	unquestionably	,	not	the	harmless	plumbago	to	which	that	name	is	now
这	曾是	,	毫无疑问	,	不是	这	无害	石墨	到	哪个	那	姓名	是	现在

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n] ,

usually	given	,
通常	给定	,

毫无疑问，这并非如今人们通常所认为的那种无害的蓝雪花。

[bʌt; bət] [gə'linə] , [ɔːr] ['plʌmbəm] ['naɪgrəm] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sʌlfjurit] [ʌv; əv] [liːd] ,

but	galena	,	or	plumbum	nigrum	,	a	native	sulphuret	of	lead	,
但	方铅矿	,	或者	铅	黑加仑	,	一个	本国的	硫磺	的	带领	,

但是方铅矿（或称黑铅），一种天然的硫化铅，

['prɑːbəbli] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gleɪz] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] .

probably	used	for	a	glaze	by	the	potters	of	Charlestown	.
大概	用过的	为了	一个	釉	经过	这	陶工	的	查尔斯顿	.

可能是查尔斯顿的陶工用来做釉料的。

[kɜːr] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

Kerr	declined	to	have	any	hand	in	the	business	;
克尔	拒绝	到	有	任何	手	在	这	商业	;

克尔拒绝参与这项业务；

[bʌt; bət]['rɑːbɪn] [twaɪs] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] , [ʌv; əv]

but	Robin	twice	obtained	and	delivered	to	Mark	a	quantity	of	arsenic	,	of
但	罗宾	两次	获得	和	发表	到	标记	一个	数量	的	砷	,	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

which	the	women	,
哪个	这	女性	,

但罗宾两次弄到并交给马克一定数量的砒霜，其中一部分被妇女们.....

['fiːbiː] [ænd; ənd] ['filis] , [meɪd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪəl] ,

Phebe	and	Phillis	,	made	a	solution	which	they	kept	secreted	in	a	vial	,
菲比	和	菲利斯	,	制成	一个	解决方案	哪个	他们	保留	分泌物	在	一个	小瓶	,

菲比和菲莉丝配制了一种溶液，并秘密地将其保存在一个小瓶中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['gru:əl][ænd; ənd]['seɪgoʊ] [wɪtʃ]

and	from	time	to	time	mixed	with	the	water	-	gruel	and	sago	which
和	从	时间	到	时间	混合	和	这	水	-	粥	和	西米	哪个

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðer; ðər]['vɪktɪm][tu:; tə] [i:t] ,

they	sometimes	gave	directly	to	their	victim	to	eat	,
他们	有时	给予	直接地	到	他们的	受害者	到	吃	,

有时，他们会将这些东西混入水粥和西米中，直接喂给受害者吃。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəsntli] [əd'ministəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn]

and	at	other	times	prepared	to	be	innocently	administered	to	him	by	one
和	在	其他	时代	准备	到	是	天真地	管理	到	他	经过	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] .

of	his	daughters	.
的	他的	女儿们	.

而在其他时候，他则准备让他的女儿们无辜地将毒品交给他。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fu:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] [li:d] , " [wɪtʃ] Phillis5

They	also	mixed	with	his	food	some	of	the	"	black	lead	,	"	which	Phillis5
他们	还	混合	和	他的	食物	一些	的	这	"	黑色的	带领	,	"	哪个	Phillis5

他们还在他的食物中混入了一些“黑铅”，菲利斯5

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɔɪzn] ,

seems	to	have	thought	was	the	efficient	poison	,
似乎	到	有	想法	曾是	这	高效的	毒	,

似乎认为这是一种高效的毒药，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['testɪmoʊni] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rsnɪk] .

though	it	appeared	from	the	testimony	that	he	was	killed	by	the	arsenic	.
尽管	它	出现	从	这	见证	那	他	曾是	被杀	经过	这	砷	.

虽然证词显示他是死于砒霜中毒。

[ðə; ði][kraɪm][wʌz; wəz]['prɑ:mptli] [treɪst] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

The	crime	was	promptly	traced	home	to	the	conspirators	;	and	on	the
这	犯罪	曾是	及时	追踪	家	到	这	阴谋者	;	和	在	这

['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

second	day	of	July	,
第二	天	的	七月	,

犯罪嫌疑人很快就被绳之以法；7月2日，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['kæptɪn] [kɑ:dmənz] [deθ] ,

the	day	after	Captain	Codman's	death	,
这	天	后	队长	科德曼的	死亡	,

科德曼船长去世后的第二天，

[ə; eɪ] ['kɔrənɜ-z] ['dʒʊri] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][frʌm; frəm] ['pɔɪzn] [fi´lounjəsli] [prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd]

a	coroner's	jury	found	that	he	died	from	poison	feloniously	procured	and
一个	验尸官	陪审团	成立	那	他	死亡	从	毒	重罪地	采购	和

[əd'ministəd] [baɪ][mɑ:rk] .

administered	by	Mark	.
管理	经过	标记	.

验尸陪审团认定，他是死于马克非法获取并投毒所致。

[ten] [deɪz] ['leɪtər] , - , — [ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['fi:bi:] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Ten	days	later	,	Quaco	,	—	the	nominal	husband	of	Phebe	,	and	one	of	the
十	天	之后	,	-	,	—	这	名义上的	丈夫	的	菲比	,	和	一	的	这

['ni:grəuz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,

negroes	implicated	,
黑人	牵涉其中	,

十天后，夸科——菲比名义上的丈夫，也是涉案的黑人之一——

— [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['dɔːltən] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wʌz; wəz]

—	who	was	the	servant	of	Mr	.	James	Dalton	,	of	Boston	,	was
—	WHO	曾是	这	仆人	的	先生	.	詹姆斯	道尔顿	,	的	波士顿	,	曾是

[ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] ['wɪljəm] ['stɔdəd] ,

examined	before	William	Stoddard	,
检查	前	威廉	斯托达德	,

——波士顿詹姆斯·道尔顿先生的仆人接受了威廉·斯托达德的审问。

[ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

a	justice	of	the	peace	,	and	on	the	same	day	Robin	was	arrested	and
一个	正义	的	这	和平	,	和	在	这	相同的	天	罗宾	曾是	被捕	和

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪl] .

committed	to	jail	.
坚定的	到	监狱	.

一名治安法官当场逮捕了罗宾，并将其关进了监狱。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑːrk] ,

The	examination	of	Quaco	was	followed	by	the	examination	of	Mark	,
这	考试	的	-	曾是	随后	经过	这	考试	的	标记	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['filis] ,

and	of	Phillis	,
和	的	菲利斯	,

对夸科的讯问之后，依次对马克和菲利斯进行了讯问。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

later	in	the	month	.
之后	在	这	月	.

本月晚些时候。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪstər] . [θæ'diː)əs]

These	last	were	taken	before	the	Attorney	-	General	and	Mr	.	Thaddeus
这些	最后的	是	已采取	前	这	律师	-	一般的	和	先生	.	萨迪厄斯

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

最后这些证词是在司法部长和萨迪厄斯·梅森先生面前作出的。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] " [suː'pɪəriər] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] , [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'saɪz] , [ænd; ənd]

At	the	term	of	the	"	Superiour	Court	of	Judicature	,	Court	of	Assize	,	and
在	这	学期	的	这	"	优越	法庭	的	司法	,	法庭	的	大	,	和

['dʒen(ə)rəl][goʊl] [dɪ'lɪvəri] ,

General	Goal	Delivery	,
一般的	目标	送货	,

在"高等法院、巡回法院和一般监狱交付"的任期内，

" [held][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['fɑːloʊɪŋ] ,

"	held	at	Cambridge	on	the	second	Tuesday	of	August	following	,
"	握住	在	剑桥	在	这	第二	周二	的	八月	下列的	,

"于次年八月的第二个星期二在剑桥举行，

[ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] [fɔːr; fər] ['peti] ['triːz(ə)n] [ə'genst] ['filis] ,

the	grand	jury	found	a	true	bill	for	petit	treason	against	Phillis	,
这	盛大	陪审团	成立	一个	真的	账单	为了	小	叛国罪	反对	菲利斯	,

大陪审团认定菲利斯犯有轻叛国罪，并对其提起诉讼。

[ænd; ənd] [ə'genst] [mɑːrk][ænd; ənd]['rɑːbɪn][æz; əz] [æk'sesəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fækt] .

and	against	Mark	and	Robin	as	accessories	before	the	fact	.
和	反对	标记	和	罗宾	作为	配件	前	这	事实	.

并以事前从犯的罪名起诉马克和罗宾。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'daɪtmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fens] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]
As **this** **is** **the** **only** **indictment** **for** **this** **offence** **known** **to** **have** **been** **found** **in**
作为 这 是 这 仅有的 起诉书 为了 这 罪行 已知 到 有 到过 成立 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts **,**
马萨诸塞州 ,

由于这是目前已知在马萨诸塞州发现的唯一一起针对此类罪行的起诉书，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] ['lɔɪər] , ['edmənd] ['trəjbrɪdʒ] , [ðen] [ə'tɜːrni] -
and **was** **drawn** **by** **that** **eminent** **lawyer** **,** **Edmund** **Trowbridge** **,** **then** **Attorney** **-**
和 曾是 绘制 经过 那 杰出 律师 , 埃德蒙 特罗布里奇 , 然后 律师 -
['dʒen(ə)rəl] ,
General **,**
一般的 ,

这幅画是由当时的司法部长、著名律师埃德蒙·特罗布里奇绘制的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][prɪnt] ,
it **is** **worthy** **of** **being** **preserved** **in** **print** **,**
它 是 值得 的 存在 保存完好 在 打印 ,

它值得被印刷保存下来。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['vɜːrdɪkt][ænd; ənd][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
in **connection** **with** **the** **coroner's** **verdict** **and** **the** **examinations** **of** **the**
在 联系 和 这 验尸官 判决 和 这 考试 的 这
[sə'spektɪd] ['pɑːrtiz] ,
suspected **parties** **,**
怀疑 各方 ,

结合验尸官的裁决和对嫌疑人的讯问，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
which **are** **as** **follows** **:** **—**
哪个 是 作为 跟随 : —

具体如下：—

[['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] .]
[**Coroner's** **Inquest** **.** **]**
[验尸官 死因调查 .]

[验尸官调查]

[[tuː] - ['peni]
[**Two** **-** **penny**
[二 - 一分钱

两便士

[stæmp] .] ['mɪdlseks] [ˌes 'es] .
stamp **.** **]** **Middlesex** **ss** **.**
邮票 .] 米德尔塞克斯 ss .

邮票。]米德尔塞克斯郡

[æn; ən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪn'dentɪd] ,
An **Inquisition** **Indented** **,**
一个 宗教裁判所 缩进 ,

一场有据可查的宗教裁判所

['teɪkən][æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ə'fɔ:rsed] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ]

Taken	at	Charlestown	Within	the	County	of	Middlesex	Aforesaid	the	Second	day
已采取	在	查尔斯顿	之内	这	县	的	米德尔塞克斯	上述	这	第二	天

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði]

of	July	in	the	Twenty	ninth	year	of	the	Reign	of	our	Lord	George	the
的	七月	在	这	二十	第九	年	的	这	在位	的	我们的	主	乔治	这

['sekənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Second	by	the	Grace	of	God	,
第二	经过	这	优雅	的	上帝	,

于上述米德尔塞克斯郡查尔斯顿，即吾主乔治二世在位第二十九年七月二日，蒙上帝恩典，

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [fræns] [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [kɪŋ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] & [si:] . ,

of	Great	Britain	France	and	Ireland	,	King	Defender	of	the	Faith	&	c	.	,
的	伟大的	英国	法国	和	爱尔兰	,	国王	防守队员	的	这	信仰	&	c	.	,

大不列颠、法国和爱尔兰国王，信仰的捍卫者等等

[bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n] ['remiŋtən] ['dʒent(ə)lmən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rənər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sed] [lɔ:rd][ðə; ði]

before	John	Remington	Gentleman	one	of	the	Coroners	of	our	said	Lord	the
前	约翰	雷明顿	绅士	一	的	这	验尸官	的	我们的	说	主	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

在约翰·雷明顿先生（我们国王陛下的验尸官之一）面前

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ə'fɔ:rsed] ; [ə'pɑ:n] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][dʒɑ:n]

Within	the	County	of	Middlesex	Aforesaid	;	upon	view	of	the	Body	of	John
之内	这	县	的	米德尔塞克斯	上述	;	之上	看法	的	这	身体	的	约翰

['kɔdmæn][ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun]

Codman	of	Charlestown
鳕鱼	的	查尔斯顿

在上述米德尔塞克斯郡境内；瞻仰查尔斯顿的约翰·科德曼的遗体

[ə'fɔ:rsed] ['dʒent(ə)lmən] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ded] [baɪ][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][dʒəu'saiə]

Aforesaid	Gentleman	then	and	there	Being	dead	by	the	oaths	of	Josiah
上述	绅士	然后	和	那里	存在	死的	经过	这	誓言	的	约西亚

['waɪtˌmɔr] ,

Whitemore	,
惠特莫尔	,

上述绅士当时已因约西亚·怀特莫尔的誓言而死亡，

['sæmjuəl]['lɑ:rkɪn] , ['sæmjuəl]['lɑ:rkɪn]['dʒunjər] .

Samuel	Larkin	,	Samuel	Larkin	Junr	.
塞缪尔	拉金	,	塞缪尔	拉金	大	.

塞缪尔·拉金，小塞缪尔·拉金

['ritʃəd] - , ['wɪljəm] ['tɔmpsn] , [nə'θænjəl] [braʊn] , ['sæmjuəl]['ket(ə)l] , [dʒɑ:n]['lɑ:rkɪn] ,

Richard	Deavens	,	William	Thompson	,	Nathaniel	Brown	,	Samuel	Kettle	,	John	Larkin	,
理查德	-	,	威廉	汤普森	,	纳撒尼尔	棕色的	,	塞缪尔	壶	,	约翰	拉金	,

['tɔməs] ['lɑ:rkɪn] , ['deɪvɪd] ['tʃi:vɚ] ,

Thomas	Larkin	,	David	Cheever	,
托马斯	拉金	,	大卫	契弗	,

理查德·迪文斯、威廉·汤普森、纳撒尼尔·布朗、塞缪尔·凯特尔、约翰·拉金、托马斯·拉金、大卫·奇弗

['bɑ:nəbəs] ['deivis] , ['edwərd] ['gʊdwɪn] , ['bendʒəmɪn]['breɪzər] , ['sæmjuəl] ['spreɪg] , ['ritʃəd] ['fɪlɪps] ,

Barnabas	Davis	,	Edward	Goodwin	,	Benjamin	Brazier	,	Samuel	Sprague	,	Richard	Phillips	,
巴拿巴	戴维斯	,	爱德华	古德温	,	本杰明	火盆	,	塞缪尔	斯普拉格	,	理查德	菲利普斯	,

巴纳巴斯·戴维斯、爱德华·古德温、本杰明·布雷泽、塞缪尔·斯普拉格、理查德·菲利普斯

['sæmjuəl] ['hɛndli] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l]['brɪgdən] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfəl] [men][ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun]

Samuel	Hendley	and	Michael	Brigden	Good	and	Lawfull	men	of	Charlestown
塞缪尔	亨德利	和	迈克尔	布里格登	好的	和	合法	男人	的	查尔斯顿

[ə'fɔːrsed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɔːrsed] ;

Aforesaid	Within	the	County	Aforesaid	;
上述	之内	这	县	上述	;

塞缪尔·亨德利和迈克尔·布里格登，查尔斯敦（上述）的善良守法之人，居住于上述郡内；

[huː] ['biːɪŋ] - [ænd; ənd][swɔːrn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sed] [lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Who	being	Charg'd	and	Sworn	to	Inquire	for	our	said	Lord	the	King	,
WHO	存在	-	和	宣誓	到	查询	为了	我们的	说	主	这	国王	,

奉命并宣誓为我们国王陛下调查此事的人，

[wen] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] ,

When	,	and	by	What	means	,
什么时候	,	和	经过	什么	方法	,

何时以及通过何种方式

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]['kɔdmæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] — [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊðz] [duː]

and	how	the	Said	John	Codman	Came	to	his	Death	—	upon	their	Oaths	do
和	如何	这	说	约翰	鳕鱼	来	到	他的	死亡	—	之上	他们的	誓言	做

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]['kɔdmæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['pɔɪzn] [prəʊ'kjʊəd] by6

Say	that	the	said	John	Codman	Came	to	his	death	By	Poison	Procured	by6
说	那	这	说	约翰	鳕鱼	来	到	他的	死亡	经过	毒	采购	by6

以及约翰·科德曼的死因——他们发誓说，约翰·科德曼死于毒药，该毒药由.....提供。

[hɪz; ɪz]['niːgroʊ][mæn]['sɜːrvənt][mɑːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

his	negro	man	servant	Mark	Which	he	took	and	Languishd	untill	the	first	of
他的	黑人	男人	仆人	标记	哪个	他	采取	和	-	直到	这	第一的	的

[dʒʊ'laɪ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [ə'fɔːrsed] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊðz] [duː]

July	Current	and	then	died	and	so	the	Jurors	Aforesaid	upon	their	oaths	do
七月	当前的	和	然后	死亡	和	所以	这	陪审员	上述	之上	他们的	誓言	做

[seɪ] ,

Say	,
说	,

他的黑人男仆马克被他带走，一直折磨到七月一日，然后死去。上述陪审员宣誓后如此陈述：

[ðæt] [ə'fɔːrsed] [mɑːrk][ɪn] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm] [ə'fɔːrsed] ,

that	Aforesaid	Mark	in	manner	and	Form	Aforesaid	,
那	上述	标记	在	方式	和	形式	上述	,

以上述方式和形式标记上述商标，

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [dʒɑːn]['kɔdmæn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fi'lounjəsli] [dɪd] ['pɔɪzn] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs]

the	Aforesaid	John	Codman	then	and	there	feloniously	did	Poison	against	the	peace
这	上述	约翰	鳕鱼	然后	和	那里	重罪地	做过	毒	反对	这	和平

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd]['dɪgnəti] —

of	our	Soverign	Lord	the	King	his	Crown	and	Dignity	—
的	我们的	主权	主	这	国王	他的	王冠	和	尊严	—

上述约翰·科德曼当时在那里犯下了重罪，毒害了我们君主国王的和平、王冠和尊严——

[ɪn] ['wɪtnəs] , [wer'ʌv] , [æz; əz] [wel] [aɪ][ðə; ði]['kɔːrənər] [ə'fɔːrsed] , [æz; əz][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [ə'fɔːrsed] ,

In	Witness	,	Whereof	,	as	Well	I	the	Coroner	Aforesaid	,	as	the	Jurors	Aforesaid	,
在	证人	,	其中	,	作为	出色地	我	这	验尸官	上述	,	作为	这	陪审员	上述	,

特此为证，本人（上述验尸官）及上述陪审员：

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæv; həv] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] [pʊt]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [siːlz] , [ðə; ði] [deɪ]

to	this	Inquisition	have	Interchangeably	put	our	hands	and	Seals	,	the	day
到	这	宗教裁判所	有	互换	放	我们的	双手	和	海豹	,	这	天

[ænd; ənd] [jɪr] [ə'bʌvˌsɜd] .

And	year	Abovesaid	.
和	年	如上所述	.

我们已于上述日期和年份，在此宗教裁判所签名盖章。

[dʒɑːn] ['remiŋtən] ['kɔːrənər] [[siːl] .]
John **Remington** **Coroner** **[** **Seal** **.** **]**
约翰 雷明顿 验尸官 [海豹 .]

约翰·雷明顿 验尸官 [印章]

[rɪtʃdt] ['fɪlɪps] [[siːl] .]
Richd **Phillips** **[** **Seal** **.** **]**
理查德 菲利普斯 [海豹 .]

理查德·菲利普斯 [Seal.]

[dʒəu'saiə]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [[siːl] .]
Josiah **Whittemore** **[** **Seal** **.** **]**
约西亚 惠特莫尔 [海豹 .]

乔赛亚·惠特莫尔 [Seal.]

[sæml] ['kɛtəl] [[siːl] .]
Samll **Kettell** **[** **Seal** **.** **]**
小 凯特尔 [海豹 .]

小凯特尔 [印章]

[sæml] ['hɛndli] [[siːl] .]
Saml **Hendly** **[** **Seal** **.** **]**
萨姆尔 亨德利 [海豹 .]

Saml Hendly [Seal.]

[dʒɑːn]['lɑːrkɪn] [[siːl] .]
John **Larkin** **[** **Seal** **.** **]**
约翰 拉金 [海豹 .]

约翰·拉金 [Seal.]

- ['brɪgdən] [[siːl] .]
Michll **Brigden** **[** **Seal** **.** **]**
- 布里格登 [海豹 .]

米歇尔·布里格登 [Seal.]

['sæmjuəl]['lɑːrkɪn]['dʒuː.ni.ə˞] .
Samuel **Larkin** **Jnr** **.**
塞缪尔 拉金 小 .

小塞缪尔·拉金

[[siːl] .]
[**Seal** **.** **]**
[海豹 .]

[海豹。]

- [braʊn] [[siːl] .]
Nathll **Brown** **[** **Seal** **.** **]**
- 棕色的 [海豹 .]

纳特尔·布朗 [印章]

['wɪljəm] ['tɔmpsn] [[siːl] .]
William **Thompson** **[** **Seal** **.** **]**
威廉 汤普森 [海豹 .]

威廉·汤普森 [印章]

['deɪvɪd] ['tʃiːvɜ˞] [[siːl] .]
David **Cheever** **[** **Seal** **.** **]**
大卫 契弗 [海豹 .]

大卫·奇弗 [Seal.]

['tɔməs] ['lɑːrkɪn] [[siːl] .]
Thomas **Larkin** **[** **Seal** **.** **]**
托马斯 拉金 [海豹 .]

托马斯·拉金 [印章]

[sæml] ['lɑ:rkɪn] [[si:l] .]
Samll Larkin [Seal .]
小 拉金 [海豹 .]

小拉金 [印章]

['ritʃəd] ['di:vənz] [[si:l] .]
Richard Devens [Seal .]
理查德 德文斯 [海豹 .]

理查德·德文斯 [Seal.]

['bendʒəmɪn] ['breɪʒər] [[si:l] .]
Benjamin Brazier [Seal .]
本杰明 火盆 [海豹 .]

本杰明·布雷泽 [Seal.]

['bɑ:nəbəs] ['deivis] [[si:l] .]
Barnabas Davis [Seal .]
巴拿巴 戴维斯 [海豹 .]

巴纳巴斯·戴维斯 [印章]

['sæmju:l] ['spreɪg] [[si:l] .]
Samuell Sprague [Seal .]
萨缪尔 斯普拉格 [海豹 .]

塞缪尔·斯普拉格 [印章]

- .
Edwd .
- .

爱德华

['gʊdwɪn] [[si:l] .]
Goodwin [Seal .]
古德温 [海豹 .]

古德温 [印章]

[[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .]
[Examination of Quaco .]
[考试 的 - .]

[对夸科的审查。]

[ɑ:n] [ðə; ði] 12th [dʒʊ'laɪ] - ,
On the 12th July 1755 ,
在 这 12th 七月 - ,

1755年7月12日，

[wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] - [ə; eɪ] ['ni:groʊ] [mæn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] [dʒeɪmz] ['dɔ:ltən] [ʌv; əv]
was Examined Quacoe a Negro man belonging to Mr James Dalton of
曾是 检查 - 一个 黑人 男人 属于 到 先生 詹姆斯 道尔顿 的
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['vɪtlər]
Boston Victualler
波士顿 食客

接受检查的男子是夸科，一名属于波士顿酒馆老板詹姆斯·道尔顿先生的黑人。

[hi:; hi] [ˌɛs'di:] - [sez] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [læst] ['wɪntər] [wʌn] [kɜ:r] [ə; eɪ] ['ni:groʊ] [mæn]
He sd Quacoe says that some time the last winter one Kerr a Negro man
他 标清 - 说道 那 一些 时间 这 最后的 冬天 一 克尔 一个 黑人 男人
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:ktɔ˞] .
belonging to Doctr .
属于 到 医生 .

他说，夸科说，去年冬天某个时候，一个名叫克尔的黑人男子属于医生。

[dʒeɪ ɛn oʊ] ['gɪbənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛs'diː] - & [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɑːrk] - .

Jno	Gibbons	came	to	the	sd	Quacoe	&	told	him	that	Mark	belongg	.
约翰	长臂猿	来了	到	这	标清	-	&	讲述	他	那	标记	-	.

Jno Gibbons来到sd Quacoe，告诉他Mark属于这里。

[tuː; tə]['mɪstər]['kɔdmæn][hæd; həd] [bɪn] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] .

to	Mr	Codman	had	Been	wth	.
到	先生	鳕鱼	有	到过	和	.

科德曼先生曾与……在一起。

[hɪm; ɪm][tuː; tə][get][sʌm; səm] [pɔɪzən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛs'diː] .

him	to	get	some	Poyson	and	the	sd	.
他	到	得到	一些	泊松	和	这	标清	.

让他去弄点 Poyson 和 sd。

- [sez] [ðæt] ['kɜ˞ː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɑːrk] [æskt] [ðə; ði][ˌɛs'diː] .

Quaco	says	that	Ker	told	him	that	Mark	asked	the	sd	.
-	说道	那	克尔	讲述	他	那	标记	问	这	标清	.

Quaco 说 Ker 告诉他 Mark 问了 sd。

[kɜːr] ['wɪðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] .

Kerr	whither	Phœbe	had	been	wth	.
克尔	往哪里去	菲比	有	到过	和	.

克尔，菲比之前在哪里?

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sed] [pɔɪzən] .

him	for	said	Poyson	.
他	为了	说	泊松	.

波伊森说他就是那个人。

[ðə; ði] [sed] - ['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɪstər] [kɑːdmənz] ['niːgroʊ] ['wʊmən]

The	said	Quacoe	also	says	that	he	Spoke	to	Phœbe	Mr	Codman's	negro	woman
这	说	-	还	说道	那	他	辐	到	菲比	先生	科德曼的	黑人	女士

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] & [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][mɑːrk][fɔːr; fər]

whom	he	called	his	Wife	&	told	her	not	to	be	Concerned	with	Mark	for
谁	他	称为	他的	妻子	&	讲述	她	不是	到	是	担心的	和	标记	为了

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

that	she	would	be	Brought	into	Trouble	by	him	,
那	她	会	是	带来	进入	麻烦	经过	他	,

上述夸科还说，他曾与科德曼先生的黑人女仆菲比（他称她为妻子）交谈，并告诉她不要理会马克，否则他会给她带来麻烦。

[fɔːr; fər] [ðæt] [mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] .

for	that	Mark	had	been	wth	.
为了	那	标记	有	到过	和	.

因为马克一直都在那里。

[kɜːr] ['gɪbənz] [tuː; tə][get] [pɔɪzən] ,

Kerr	Gibbons	to	get	Poyson	,
克尔	长臂猿	到	得到	泊松	,

克尔·吉本斯将签下波伊森

& [hæd; həd][æskt][ˌɛs'diː] [kɜːr] ['wɪðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌɛs'diː]

&	had	askt	sd	Kerr	whither	Phœbe	had	not	been	wth	him	for	sd
&	有	问	标清	克尔	往哪里去	菲比	有	不是	到过	和	他	为了	标清

[pɔɪzən] .

Poyson	.
泊松	.

并问过 Kerr，Phœbe 是否因为 Poyson 的原因没有和他在一起。

[ðə; ði][ˌɛs'di:] - ['ɔ:lsoʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['dɪskɔ:rs] [ˌdʌblju: 'ti: 'eɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen]

The	sd	Quacoe	also	says	that	the	above	discourse	wth	Phœbe	was	when
这	标清	-	还	说道	那	这	多于	话语	和	菲比	曾是	什么时候

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][ðə; ði]['sætərdeɪ] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [hæd; həd][ˌdʌblju: 'ti: 'eɪtʃ]

they	were	going	to	Bed	the	Saturday	night	after	the	discourse	had	wth
他们	是	去	到	床	这	周六	夜晚	后	这	话语	有	和

.

:

·

sd Quacoe 还说，上述与 Phœbe 的对话发生在周六晚上，也就是对话结束后，他们准备睡觉的时候。

[kɜ:r] ['gɪbənz] .

Kerr	Gibbons	.
克尔	长臂猿	.

克尔·吉本斯。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ˌdʌblju: 'ti: 'eɪtʃ] .

He	also	says	that	he	charged	her	not	to	be	concerned	wth	.
他	还	说道	那	他	带电	她	不是	到	是	担心的	和	.

他还说他叮嘱她不要担心。

[mɑ:rk][ə'baʊt] [pɔɪzən] [ɑ:n]['eni] - .

Mark	about	Poyson	on	any	accot	.
标记	关于	泊松	在	任何	-	.

马克对波伊森的任何评价。

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

任何。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] 12th .

The	above	Examination	Taken	on	the	12th	.
这	多于	考试	已采取	在	这	12th	.

以上考试于12日进行。

[dʒʊ'laɪ] - [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

July	1755	at	Boston
七月	-	在	波士顿

1755年7月于波士顿

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] ['stɔdəd] [dʒeɪ] Pacis7

Wm	Stoddard	J	Pacis7
威廉	斯托达德	J	Pacis7

Wm Stoddard J Pacis7

[['mɪtəməs] [ə'genst] ['rɑ:bɪn] .]

[	Mittimus	against	Robin	.	]
[	mittimus	反对	罗宾	.	]

[米蒂姆斯对抗罗宾。]

['sʌfɔk] [ˌes 'es] :

Suffolk	ss	:
萨福克	ss	:

萨福克郡 ss:

[tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][goʊl][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

To	The	Keeper	of	His	Majestys	Goal	in	Boston	and	to	the
到	这	守门员	的	他的	陛下	目标	在	波士顿	和	到	这

['kɔnstəbəlz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['gri:tɪŋ] —

Constables	of	Boston	Greeting	—
警员	的	波士顿	问候	—

致波士顿皇家监狱守卫官及波士顿警卫队：问候——

[el] . [es] .

L	.	S	.
L	.	S	.

LS

[aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]['kɑːmɪt][tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstər] . ['kɑːnstəbl] ['pætɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['rɑːbɪn][ə; eɪ]

I	herewith	Comit	to	you	Mr	.	Constable	Pattin	the	Body	of	Robin	a
我	此附	提交	到	你	先生	.	警官	帕廷	这	身体	的	罗宾	一个

['niːgroʊ][mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['klɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv]

Negro	man	belonging	to	Dr	.	William	Clarke	of	the	North	End	of
黑人	男人	属于	到	博士	.	威廉	克拉克	的	这	北	结尾	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

兹将罗宾的遗体托付给帕廷警官先生，罗宾是波士顿北区威廉·克拉克医生的黑人仆人。

[huː] [ɪz]

who	is
WHO	是

谁是

[ðɪs] [deɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

this	day	Charged	wth	being	Concerned	in	the	Poysoning	of	the	late	Mr	.
这	天	带电	和	存在	担心的	在	这	毒化	的	这	晚的	先生	.

[dʒɑːn]['kɔdmæn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [taʊn] [dɪ'siːst] .

John	Codman	of	Charles	Town	Deceased	.
约翰	鳕鱼	的	查尔斯	镇	死者	.

今天，他被指控参与了对查尔斯镇已故约翰·科德曼先生的毒杀。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][goʊl]

Take	Care	of	him	and	deliver	him	to	The	Keeper	of	His	Majestys	Goal
拿	关心	的	他	和	递送	他	到	这	守门员	的	他的	陛下	目标

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

in	Boston	;
在	波士顿	;

照顾好他，把他送到波士顿国王陛下的球门前；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][ˌɛs'diː] ['kiːpər] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	you	the	sd	Keeper	are	hereby	Commanded	to	Receive	the	Body	of
和	你	这	标清	守门员	是	特此	命令	到	收到	这	身体	的

[ðə; ði] [sed] ['rɑːbɪn][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [kiːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dis'tʃɑːdʒd] [baɪ] [duː]

the	Said	Robin	and	him	Safely	Keep	untill	he	shall	be	discharged	by	Due
这	说	罗宾	和	他	安全	保持	直到	他	将	是	出院	经过	到期的

[kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] ,

Course	of	Law	,
课程	的	法律	,

兹命令你，守墓人，接收并妥善保管该罗宾的遗体，直至其依法获释为止。

['gɪv(ə)n]['ʌndər][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['ænoʊ]

Given	under	my	hand	and	Seal	at	Boston	the	Twelfth	day	of	July	anno
鉴于	在下面	我的	手	和	海豹	在	波士顿	这	第十二	天	的	七月	安诺

['dɑːmɪni] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [reɪn] .

Domini	1755	and	in	the	Twenty	ninth	Year	of	the	Kings	Reign	.
多米尼	-	和	在	这	二十	第九	年	的	这	国王	在位	.

于公元1755年7月12日，即国王在位第二十九年，在波士顿亲笔签署并盖章。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['stɔdəd] , [dʒʌst] : ['peɪsɪs] .
Stoddard , Just : Pacis .
斯托达德 , 只是 : 和平 .

斯托达德，贾斯特：和平。

[[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['filis] .]
[Examination of Phillis .]
[考试 的 菲利斯 .]

[对菲莉丝的检查。]

[mɪdɪks] [ˌes 'es] :
Middx ss :
米德尔塞克斯 ss :

Middx ss:

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['filis] [ə; eɪ]['niːgroʊ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][dʒɑːn]['kɔdmæn] [leɪt] [ʌv; əv] -
The Examination of Phillis a negro Servant of John Codman late of Charlstown
这 考试 的 菲利斯 一个 黑人 仆人 的 约翰 鳕鱼 晚的 的 -
[dɪ'siːst] ['teɪkən][baɪ]['edmənd] ['trəjbridʒ] [ænd; ənd] [θæ'diː)əs] ['meɪs(ə)n] - [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn]
deceased taken by Edmund Trowbridge and Thaddeus Mason Esqrs at Cambridge in
死者 已采取 经过 埃德蒙 特罗布里奇 和 萨迪厄斯 石匠 - 在 剑桥 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ðə; ði] 26th .
the County of Middlesex the 26th .
这 县 的 米德尔塞克斯 这 26th .

26日，埃德蒙·特罗布里奇和撒迪厄斯·梅森先生在米德尔塞克斯郡剑桥对已故查尔斯敦的约翰·科德曼的黑人女仆菲利斯进行了审查。

[deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['ænoʊ]['dɑːmɪni] - .
Day of July Anno Domini 1755 .
天 的 七月 安诺 多米尼 - .

公元1755年7月某日。

[ænd; ənd][jiː; ji] 2d [ʌv; əv] [ɔt] .
And ye 2d of Augt .
和 是的 2d 的 八月 .

8月2日

['fɑːloʊɪŋ] —
following —
下列的 —

下列的-

- .
Questn .
- .

问题。

[wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑːn]['kɔdmæn] [leɪt] [ʌv; əv] - [diː] [=c] [diː] , [jʊr; jər]['mæstər] ?
Was Mr . John Codman late of Charlstown de [=c] d , your Master ?
曾是 先生 . 约翰 鳕鱼 晚的 的 - 德 [=c] d , 你的 掌握 ?

您的主人，查尔斯敦的约翰·科德曼先生去世了吗?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[jes] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Yes he was .
是的 他 曾是 .

是的，他就是。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ?
How **long** **was** **you** **his** **servant** **?**
如何 长的 曾是 你 他的 仆人 ?

你做了他多久的仆人?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[hiː; hi][maɪ] [sed] ['mæstər] [bɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
He **my** **said** **Master** **bought** **me** **when** **I** **was** **a** **little** **girl**
他 我的 说 掌握 买 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩

我的主人在我小时候就把我买走了

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and **I** **continued** **his** **servant** **untill** **his** **Death** **.**
和 我 持续 他的 仆人 直到 他的 死亡 .

我一直服侍他，直到他去世。

- .
Questn .
- .

问题。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['sɪknəs] [jʊr; jər] [sed] ['mæstər][daɪd] ?
Do **you** **know** **of** **what** **sickness** **your** **said** **master** **died** **?**
做 你 知道 的 什么 疾病 你的 说 掌握 死亡 ?

你知道你所说的师父死于什么疾病吗?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .
I **suppose** **he** **was** **poisoned** **.**
我 认为 他 曾是 中毒 .

我猜他是中毒身亡的。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ?
Do **you** **know** **he** **was** **poisoned** **?**
做 你 知道 他 曾是 中毒 ?

你知道他是被人下毒的吗?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[aɪ][duː] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .
I **do** **know** **he** **was** **poisoned** **.**
我 做 知道 他 曾是 中毒 .

我知道他是被人下毒害死的。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] ?
What **was** **he** **poisoned** **with** **?**
什么 曾是 他 中毒 和 ?

他中了什么毒?

[ænsɚ] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] [liːd] .
Answr **.** **—** **It** **was** **with** **that** **black** **lead** **.**
答案 . — 它 曾是 和 那 黑色的 带领 .

答案——就是用那根黑色的铅。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[wʌt] [blæk] [liːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ?
what **black** **Lead** **is** **it** **you** **mean** **?**
什么 黑色的 带领 是 它 你 意思是 ?

你指的是哪种黑色铅?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[ðə; ði] ['pɑːtɚz] [liːd] .
The **Potter's** **Lead** **.**
这 陶工的 带领 .

陶匠的铅。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][ˌɛs'diː] .
How **do** **you** **know** **your** **sd** **.**
如何 做 你 知道 你的 标清 .

你如何知道你的SD卡?

['mæstər][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [liːd] ?
master **was** **poisoned** **with** **that** **Lead** **?**
掌握 曾是 中毒 和 那 带领 ?

师傅是被铅毒害的吗?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[mɑːrk][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pɑːtɝz] [liːd] [frʌm; frəm] ['esɪks] ['paʊɝz] [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ]

Mark	got	some	of	the	said	Potter's	Lead	from	Essex	Powers	and	my	young
标记	得到	一些	的	这	说	陶工的	带领	从	埃塞克斯	权力	和	我的	年轻的

['mɪstrəs] ['mɑːli] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [liːd] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrɪndʒər] [ðæt] [maɪ] ['mæstɝz]

mistress	Molly	found	some	of	the	same	Lead	in	the	Porringer	that	my	Master's
情妇	莫莉	成立	一些	的	这	相同的	带领	在	这	粥	那	我的	硕士学位

\- [wʌz; wəz][ɪn] ,

Sagoe	was	in	,
-	曾是	在	,

马克从埃塞克斯·鲍尔斯那里弄到了一些陶工铅，而我的年轻女主人莫莉在我主人的西米粥里也发现了同样的铅。

[hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grɪti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [mɪs] ['mɑːli] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	complain'd	it	was	gritty	;	and	that	made	Miss	Molly	look	into	the
他	-	它	曾是	粗粝的	;	和	那	制成	错过	莫莉	看	进入	这

['pɔːrɪndʒər] ,

Porringer	,
粥	,

他抱怨说粥里有沙沙的颗粒；这让莫莉小姐开始研究粥。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [liːd] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	finding	the	Lead	there	,	she	ask'd	me	what	it	was	,
和	寻找	这	带领	那里	,	她	问	我	什么	它	曾是	,

她找到铅块后，问我那是什么。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] . — I8

I	told	her	I	did	not	know	.	—	I8
我	讲述	她	我	做过	不是	知道	.	—	I8

我告诉她我不知道。——I8

[kliːnd] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɔɪld] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

cleaned	the	Skillet	the	Sagoe	was	boiled	in	and	found	some	of	the	same
已清洗	这	煎锅	这	-	曾是	煮沸	在	和	成立	一些	的	这	相同的

[stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrɪndʒər] .

stuff	in	the	bottom	of	the	skillet	that	was	in	the	bottom	of	the	Porringer	.
东西	在	这	底部	的	这	煎锅	那	曾是	在	这	底部	的	这	粥	.

我清洗了煮西米的平底锅，发现平底锅底部有一些和粥锅底部一样的东西。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['æftər][mɑːrk][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][goʊl] ,

And	presently	after	Mark	was	carried	to	Goal	,
和	目前	后	标记	曾是	携带	到	目标	,

马克被抬到球门后不久，

[tɑːm] [brɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [liːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] ,

Tom	brought	a	Paper	of	the	Potter's	Lead	out	of	the	Blacksmith's	Shop	,
汤姆	带来	一个	纸	的	这	陶工的	带领	出去	的	这	铁匠	店铺	,

汤姆从铁匠铺里带回了一张陶工铅的纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ;

which	he	said	he	found	there	;
哪个	他	说	他	成立	那里	;

他说他在那里找到了；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ]

and	I	saw	it	and	am	sure	it	was	the	same	with	that	which
和	我	锯	它	和	是	当然	它	曾是	这	相同的	和	那	哪个

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlɪt] .

Was	in	the	bottom	of	the	Porringer	and	the	Skillet	.
曾是	在	这	底部	的	这	粥	和	这	煎锅	.

我亲眼看到了，而且我确信它和粥锅底部以及煎锅底部的东西是一样的。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['pɔɪzn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [liːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]
Do **you** **know** **that** **any** **other** **Poison** **besides** **the** **Potter's** **Lead** **was** **given** **to** **your**
做 你 知道 那 任何 其他 毒 除了 这 陶工的 带领 曾是 给定 到 你的
[ˌɛs'diː]['mæstər] ?
sd **master** **?**
标清 掌握 ?

你知道除了陶匠铅之外，你的sd师傅还接触过其他毒药吗?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪəl] .
It **was** **Water** **which** **was** **poured** **out** **of** **a** **Vial** **.**
它 曾是 水 哪个 曾是 倾倒 出去 的 一个 小瓶 .

那是从小瓶里倒出来的水。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔɪzn] ?
How **do** **you** **know** **that** **,** **that** **Water** **was** **Poison** **?**
如何 做 你 知道 那 , 那 水 曾是 毒 ?

你怎么知道那水有毒?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]['vaɪəl] , [wɪtʃ] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	White	Powder	in	the	Vial	,	which	Sunk	to	the	Bottom	of	it	.
那里	曾是	一个	白色的	粉末	在	这	小瓶	,	哪个	沉没	到	这	底部	的	它	.

一

二

二

小瓶里有一种白色粉末，沉到了瓶底。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪəl] ?

Do	you	know	who	put	the	Powder	into	the	Vial	?
做	你	知道	WHO	放	这	粉末	进入	这	小瓶	?

你知道是谁把粉末放进小瓶里的吗?

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[aɪ][pʊt][ðə; ði][fɜːrst] ['paʊdər] [ɪn] .

I	put	the	first	Powder	in	.
我	放	这	第一的	粉末	在	.

我放入了第一包粉末。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['paʊdər] ?

Where	did	you	get	that	Powder	?
在哪里	做过	你	得到	那	粉末	?

你从哪里弄到那些粉末的?

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

['fiːbiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,

Phebe	gave	it	to	me	up	in	the	Garret	,
菲比	给予	它	到	我	向上	在	这	阁楼	,

菲比在阁楼里把它给了我。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ['sækrəmənt] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstər] [daɪd] ,

the	Sabbath	Day	morning	before	the	last	Sacrament	before	my	master	dyed	,
这	安息日	天	早晨	前	这	最后的	圣餐	前	我的	掌握	染色	,

在我主去世前最后一次圣餐仪式前的那个安息日早晨，

[ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][toʊld][ˌem 'iː][mɑːrk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	Phœbe	at	the	same	time	told	me	Mark	gave	it	to	her	.
和	菲比	在	这	相同的	时间	讲述	我	标记	给予	它	到	她	.

与此同时，菲比告诉我，是马克送给她的。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn] [wen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

What	was	the	Powder	in	when	Phœbe	gave	it	you	?
什么	曾是	这	粉末	在	什么时候	菲比	给予	它	你	?

菲比给你的时候，那团粉末装在什么里面?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] , ['foʊldɪd][ʌp] [skwer] , [bəuθ]['ɛndz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] ,

It	was	in	a	White	Paper	,	folded	up	Square	,	both	ends	being	turn'd	up	,
它	曾是	在	一个	白色的	纸	,	折叠	向上	正方形	,	两个都	结束	存在	转弯	向上	,

它装在一张白纸里，折叠成正方形，两端向上翻折。

& [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [twaɪn] .

&	it	was	tyed	with	some	Twine	.
&	它	曾是	捆绑	和	一些	缠绕	.

它用细绳绑了起来。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[haʊ] [mʌtʃ] ['paʊdər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ?

How	much	Powder	was	there	in	the	Paper	?
如何	很多	粉末	曾是	那里	在	这	纸	?

纸里有多少粉末?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bɪ'liːv] [nɪr] [æn; ən] [aʊns] .

There	was	a	good	deal	of	it	I	believe	near	an	ounce	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	它	我	相信	靠近	一个	盎司	.

我觉得量挺多的，差不多有一盎司。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[dɪd][juː; jʊ][pʊt][ɔːl] [ðæt] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪəl] ?

Did	you	put	all	that	Powder	into	the	Vial	?
做过	你	放	全部	那	粉末	进入	这	小瓶	?

你把所有粉末都放进小瓶里了吗?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[noʊ] , [aɪ][pʊt][ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	I	put	in	but	a	little	of	it	,
不	,	我	放	在	但	一个	小的	的	它	,

不，我只放了一点点。

['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [piːs] [ʌv; əv][flæt]['aɪərn] ,

only	so	much	as	lay	on	the	Point	of	a	narrow	Piece	of	flat	Iron	,
仅有的	所以	很多	作为	躺	在	这	观点	的	一个	狭窄的	片	的	平坦的	铁	,

仅仅躺在一小块扁平铁片的尖端上，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

with	which	I	put	it	in	,
和	哪个	我	放	它	在	,

我把它放进去的方式

[wɪtʃ] ['aɪərn] [mɑːrk] [meɪd] & [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['fiːbiː] ,

which	Iron	Mark	made	&	gave	it	to	me	to	give	to	Phebe	,
哪个	铁	标记	制成	&	给予	它	到	我	到	给	到	菲比	,

铁印制作并交给我，让我转交给菲比。

[mɑːrk] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɛs'diː] ['aɪərn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæbəθ] - .

Mark	gave	me	the	sd	Iron	the	Saturday	before	the	Sabbath	aforesd	.
标记	给予	我	这	标清	铁	这	周六	前	这	安息日	-	.

马克在上述安息日之前的星期六给了我那台熨斗。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ;

I	ask'd	him	what	it	was	for	,	he	would	not	tell	me	;
我	问	他	什么	它	曾是	为了	,	他	会	不是	告诉	我	;

我问他这是做什么用的，他却不肯告诉我；

[hiː; hi] [sed] ['rɔbin] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	said	Robbin	gave	him	one	,	and	he	had	lost	it	;
他	说	罗宾	给予	他	一	,	和	他	有	丢失的	它	;

他说罗宾给了他一个，但他弄丢了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] .

and	that	he	himself	went	into	the	shop	and	made	this	.
和	那	他	他自己	去	进入	这	店铺	和	制成	这	.

而且是他亲自走进店里做的。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɛs'diː] ['aɪərn] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

I	gave	the	sd	Iron	to	Phœbe	that	same	afternoon	,	in	the	Kitchen	;
我	给予	这	标清	铁	到	菲比	那	相同的	下午	,	在	这	厨房	;

当天下午，我在厨房里把那台熨斗给了菲比；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ,

and	the	next	morning	she	gave	it	to	me	in	the	Garret	,
和	这	下一个	早晨	她	给予	它	到	我	在	这	阁楼	,

第二天早上，她在阁楼里把东西给了我。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

and	Quaco	was	there	with	her	;
和	-	曾是	那里	和	她	;

Quaco当时也和她在一起；

[ʃiː; ʃi] [wɪspɚːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪtʃ]

she	whisper'd	to	me	and	told	me	to	take	the	Paper	of	Powder	which
她	低声说道	到	我	和	讲述	我	到	拿	这	纸	的	粉末	哪个

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

was	in	the	hollow	over	the	Window	,
曾是	在	这	空洞的	超过	这	窗户	,

她悄悄告诉我，要我把放在窗户上方凹槽里的那张粉末纸拿走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] ['aɪərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

and	the	flat	Iron	which	was	with	it	and	put	some	of	it	into
和	这	平坦的	铁	哪个	曾是	和	它	和	放	一些	的	它	进入

[ðə; ði] ['vaɪəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] ;

the	Vial	with	the	Iron	which	I	did	;
这	小瓶	和	这	铁	哪个	我	做过	;

我把熨斗和熨斗一起放进小瓶里，然后把一些熨斗和熨斗一起放进去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪd][ˌem 'i:][pʊt][sʌm; səm]['wɔ:tər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ;

and	she	bid	me	put	some	water	into	it	,	but	I	did	not	;
和	她	出价	我	放	一些	水	进入	它	,	但	我	做过	不是	;

她让我往里面加点水，但我没有。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['æftərwərdz] [pʊt][sʌm; səm][ɪn][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] ,

but	she	afterwards	put	some	in	herself	,	as	she	told	me	,
但	她	然后	放	一些	在	她自己	,	作为	她	讲述	我	,

但后来她自己也加了一些进去，她告诉我的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk]

and	she	put	it	into	the	Closet	in	the	Kitchen	in	a	Corner	behind	a	black
和	她	放	它	进入	这	壁橱	在	这	厨房	在	一个	角落	在后面	一个	黑色的

[dʒʌg] ;

Jug	;
水壶	;

她把它放在厨房壁橱角落里一个黑色水壶的后面;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪəl][wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [maɪ]['mæstər] [daɪd] .

and	the	same	Vial	was	kept	there	untill	my	master	dyed	.
和	这	相同的	小瓶	曾是	保留	那里	直到	我的	掌握	染色	.

同一个药瓶一直保存在那里，直到我的主人去世。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[hæd; həd][jʊr; jər]['mæstər]['eni][ʌv; əv][ðæt]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [sed]['vaɪəl]['gɪv(ə)n]

Had	your	Master	any	of	that	Water	which	was	put	into	the	said	Vial	given
有	你的	掌握	任何	的	那	水	哪个	曾是	放	进入	这	说	小瓶	给定

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

to	him	?
到	他	?

你的主人有没有喝过装在那个小瓶里的水?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[jes] [hi:; hi][hæd; həd] .

Yes	he	had	.
是的	他	有	.

是的，他有。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

How	was	it	given	to	him	?
如何	曾是	它	给定	到	他	?

他是怎么得到的?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑrli] [drɪŋk] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn'fjuːʒn] , [ænd; ənd]['ɪntuː]

It	**was**	**poured**	**into**	**his**	**barly**	**Drink**	**and**	**into**	**his**	**Infusion**	**,**	**and**	**into**
它	曾是	倾倒	进入	他的	大麦	喝	和	进入	他的	输液	,	和	进入

[hɪz; ɪz] - ,

his	**Chocalate**	**,**
他的	-	,

它被倒入他的大麦饮料、他的浸泡液和他的巧克力中。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - .

and	**into**	**his**	**Watergruel**	**.**
和	进入	他的	-	.

并把他的水粥吞了下去。

[kwest] .

Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[huː] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛs'diː]['vaɪəl]['ɪntuː][ðə; ði] - ? [naɪn]

Who	**poured**	**the**	**Water**	**out**	**of**	**the**	**sd**	**Vial**	**into**	**the**	**Chocalate**	**?**	**9**
WHO	倾倒	这	水	出去	的	这	标清	小瓶	进入	这	-	?	9

谁把小瓶里的水倒进了巧克力里？9

[ænsɝ] .

Answr	**.**
答案	.

答案。

[dɪd] , [ænd; ənd]['mæstər]['æftərwərdz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Phœbe	**did**	**,**	**and**	**Master**	**afterwards**	**eat**	**it**	**.**
菲比	做过	,	和	掌握	然后	吃	它	.

菲比照做了，之后主人把它吃了。

[kwest] .

Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[huː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑrli] [drɪŋk] ?

Who	**pour'd**	**it**	**into**	**his**	**barly**	**Drink**	**?**
WHO	倾倒	它	进入	他的	大麦	喝	?

谁把它倒进了他的大麦饮料里?

[ænsɝ] .

Answr	**.**
答案	.

答案。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [aɪ] [ə; eɪ][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑrli] [drɪŋk] ,

I	**did**	**it**	**myself**	**;**	**I**	**pour'd**	**a**	**drop**	**out**	**of**	**the**	**Vial**	**into**	**the**	**barly**	**Drink**	**,**
我	做过	它	我	;	我	倾倒	一个	降低	出去	的	这	小瓶	进入	这	大麦	喝	,

我亲自动手，从药瓶里倒了一滴到大麦饮料里。

& [aɪ][felt] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌg] [ə'gen] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]

&	**I**	**felt**	**ugly**	**,**	**and**	**pour'd**	**the**	**Water**	**out**	**of**	**the**	**mug**	**again**	**off**	**from**	**the**
&	我	毛毡	丑陋的	,	和	倾倒	这	水	出去	的	这	马克杯	再次	离开	从	这

['bɑrli] ,

Barly	**,**
大麦	,

我觉得自己很丑，又把杯子里的水从大麦上倒了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [kliːn] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌg] [ə'gen] & [kʌvɝd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɔɪl]

and	put	clean	Water	into	the	mug	again	&	cover'd	it	over	that	it	might	boil
和	放	干净的	水	进入	这	马克杯	再次	&	覆盖	它	超过	那	它	可能	熬

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

然后再次往杯子里倒入清水，盖上盖子，这样水就能很快烧开。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[huː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] ?

Who	pour'd	the	Water	out	of	the	Vial	into	the	Infusion	?
WHO	倾倒	这	水	出去	的	这	小瓶	进入	这	输液	?

谁把小瓶里的水倒进了输液器里?

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[dɪd] .

Phœbe	did	.
菲比	做过	.

菲比做到了。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	know	it	?
如何	做	你	知道	它	?

你是怎么知道的?

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	came	into	the	Kitchen	and	saw	her	do	it	.
我	来了	进入	这	厨房	和	锯	她	做	它	.

我走进厨房，看到她正在做这件事。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[dɪd] [jʊr; jər] ['mæstər] [drɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] ['æftər] [ðæt] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn] ?

Did	your	master	drink	the	Infusion	after	that	water	was	so	pour'd	in	?
做过	你的	掌握	喝	这	输液	后	那	水	曾是	所以	倾倒	在	?

你的主人在那杯水倒进去之后喝了那杯药水吗?

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[hiː; hi][dræŋk][wʌn] [tiː] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	drank	one	Tea	Cup	full	of	it	.
他	喝	一	茶	杯子	满的	的	它	.

他喝了一整杯。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pɔːd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl]

How	do	you	know	that	Phœbe	poured	any	of	the	poisoned	Water	out	of	the	Vial
如何	做	你	知道	那	菲比	倾倒	任何	的	这	中毒	水	出去	的	这	小瓶

['ɪntuː][jʊr; jər] ['mæstɚz] - ?

into	your	Master's	Chocalate	?
进入	你的	硕士学位	-	?

你怎么知道菲比把毒水从药瓶里倒进了你主人的巧克力里?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	told	me	she	had	done	it	.
她	讲述	我	她	有	完毕	它	.

她告诉我她已经做到了。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?

When	did	she	tell	you	so	?
什么时候	做过	她	告诉	你	所以	?

她什么时候告诉你的?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] .

That	Same	Day	.
那	相同的	天	.

当天。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ɔːr]['æftər][jʊr; jər]['mæstər] [iːt] [ðæt] - [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzənd] ['wɔːtər]

Was	it	before	or	after	your	Master	eat	that	Chocalate	that	the	poison'd	Water
曾是	它	前	或者	后	你的	掌握	吃	那	-	那	这	中毒	水

[wʌz; wəz] ['ɪntuː] ,

was	pour'd	into	,
曾是	倾倒	进入	,

是在你的主人吃下那块被倒入毒水的巧克力之前还是之后?

[ðæt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ?
that **She** **told** **you** **so** **?**
那 她 讲述 你 所以 ?

她亲口告诉你的?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .
Before **he** **eat** **it** **.**
前 他 吃 它 .

在他吃之前。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [i:t] [ðæt] - ?
Did **you** **see** **him** **eat** **that** **Chocalate** **?**
做过 你 看 他 吃 那 - ?

你看到他吃巧克力了吗?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[jes] , [aɪ][dɪd] , [hi:; hi] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] .
Yes **,** **I** **did** **,** **he** **eat** **it** **in** **the** **Kitchen** **on** **a** **little** **round** **Table** **.**
是的 , 我 做过 , 他 吃 它 在 这 厨房 在 一个 小的 圆形的 桌子 .

是的，我吃了，他是在厨房的小圆桌上吃的。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[hu:] [pʊt][ðə; ði]['sekənd] ['paʊdər] ['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪəl] ?
Who **put** **the** **Second** **Powder** **into** **the** **Vial** **?**
WHO 放 这 第二 粉末 进入 这 小瓶 ?

谁把第二种粉末放进了小瓶里?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ; [aɪ][left][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
Phœbe **put** **it** **in** **;** **I** **left** **Part** **of** **the** **Powder** **she** **gave** **me** **in** **the** **Paper** **,**
菲比 放 它 在 ; 我 左边 部分 的 这 粉末 她 给予 我 在 这 纸 ,

菲比把它放了进去；我把她给我的粉末的一部分留在了纸里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪəl][æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] .
and **she** **afterwards** **put** **that** **into** **the** **Vial** **as** **she** **told** **me** **.**
和 她 然后 放 那 进入 这 小瓶 作为 她 讲述 我 .

之后她按照她告诉我的方式，把那东西放进了小瓶里。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selər] ['drɔ:ɪŋ] [sʌm; səm]['saɪdər] ,
as **I** **was** **in** **the** **cellar** **drawing** **some** **Cyder** **,**
作为 我 曾是 在 这 地窖 绘画 一些 苹果酒 ,

当时我正在地窖里画一些苹果酒，

[aɪ] [hɜːrd] [tel] [mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [juːst] [ʌp] ;

I	heard	Phœbe	tell	Mark	that	the	Powder	was	all	out	,	and	all	used	up	;
我	听到	菲比	告诉	标记	那	这	粉末	曾是	全部	出去	,	和	全部	用过的	向上	;

我听到菲比告诉马克，火药已经用完了，全部用光了;

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [tel] [mɑːrk] [soʊ] ?

When	was	it	that	you	heard	Phœbe	tell	Mark	so	?
什么时候	曾是	它	那	你	听到	菲比	告诉	标记	所以	?

你什么时候听到菲比告诉马克这件事的?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mæstər] [daɪd] .

The	Wednesday	before	my	master	dyed	.
这	周三	前	我的	掌握	染色	.

我主人去世前的那个星期三。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ['paʊdər] ['biːɪŋ] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæstər] ?

Do	you	know	of	any	more	Powder	being	got	to	give	to	your	master	?
做	你	知道	的	任何	更多的	粉末	存在	得到	到	给	到	你的	掌握	?

你知道还有没有其他粉末可以献给你的主人?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[jes] , [bʌt; bət] ['mæstər] ['nevər] [tʊk] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	but	master	never	took	any	of	it	.
是的	,	但	掌握	绝不	采取	任何	的	它	.

是的，但师傅一口也没拿。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[huː] [gɑːt] [ðɪs] [læst] ['paʊdər] ?

Who	got	this	last	Powder	?
WHO	得到	这	最后的	粉末	?

最后这包粉末是谁拿到的?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[mɑːrk] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mark	got	it	.
标记	得到	它	.

马克明白了。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **did** **he** **do** **with** **it** **?**
什么 做过 他 做 和 它 ?

他用它做了什么?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
He **gave** **it** **to** **me** **;** **in** **our** **little** **House** **.**
他 给予 它 到 我 ; 在 我们的 小的 房子 .

他把它送给了我；就在我们的小房子里。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊdər] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [mɑːrk] [geɪv] [juː; jʊ] ?
What **Sort** **of** **Powder** **was** **it** **that** **Mark** **gave** **You** **?**
什么 种类 的 粉末 曾是 它 那 标记 给予 你 ?

马克给你的是什么粉末?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[aɪ] [[tiː] ?] [wʌz; wəz] [waɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .
I **[** **t** **?** **]** **was** **white** **the** **same** **as** **the** **first** **.**
我 [t ?] 曾是 白色的 这 相同的 作为 这 第一的 .

它和第一个一样是白色的。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ?
What **was** **it** **in** **?**
什么 曾是 它 在 ?

它是什么?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[ɪn][ə; eɪ] [pis] [ʌv; əv]['peɪpər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,
In **a** **Peice** **of** **Paper** **;** **he** **had** **more** **of** **that** **Powder** **than** **he** **gave** **me** **,**
在 一个 碎片 的 纸 ; 他 有 更多的 的 那 粉末 比 他 给予 我 ,

在一张纸条上；他拥有的那种粉末比给我的要多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]['foʊldɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skwer] ,
it **was** **in** **a** **Paper** **folded** **up** **in** **a** **long** **Square** **,**
它 曾是 在 一个 纸 折叠 向上 在 一个 长的 正方形 ,

它放在一张折叠成长方形的纸里，

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

he	tore	off	Part	of	that	Paper	,	and	put	Some	of	the	Powder	into	it	,
他	撕裂	离开	部分	的	那	纸	,	和	放	一些	的	这	粉末	进入	它	,

他撕下那张纸的一部分，把一些粉末放了进去。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [rest] [hɪm'self] .

and	gave	it	to	me	and	kept	the	rest	himself	.
和	给予	它	到	我	和	保留	这	休息	他自己	.

他把其中一样给了我，自己留下了剩下的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['rɔbin]

and	at	the	same	time	that	he	gave	it	to	me	he	told	me	that	Robbin
和	在	这	相同的	时间	那	他	给予	它	到	我	他	讲述	我	那	罗宾

[sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dæmd] [fuːlz] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n]['mæstər] [ðæt] [fɜːrst] ['paʊdər] [æt; ət]

said	we	were	damn'd	Fools	we	had	not	given	Master	that	first	Powder	at
说	我们	是	该死的	傻瓜	我们	有	不是	给定	掌握	那	第一的	粉末	在

[tuː] ['doʊsɪz] ,

two	Doses	,
二	剂量	,

他把药给我的时候，还告诉我罗宾说我们真是蠢透了，竟然没有给主人服用第一剂两剂的药粉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ]['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [huː] [hɜːrt]

for	it	wou'd	have	killed	him	,	and	no	Body	would	have	known	who	hurt
为了	它	会	有	被杀	他	,	和	不	身体	会	有	已知	WHO	伤害

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为那样会要了他的命，而且也不会有人知道是谁伤害了他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] ['lɪvɪŋ] ;

for	it	was	enough	to	kill	the	strongest	man	living	;
为了	它	曾是	足够的	到	杀	这	最强	男人	活的	;

因为这足以杀死当时最强壮的人；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [mɑːrk] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,

upon	which	I	ask'd	Mark	how	he	knew	,	it	would	not	have	been	found	out	,
之上	哪个	我	问	标记	如何	他	知道	,	它	会	不是	有	到过	成立	出去	,

于是我问马克他是怎么知道的，他说这件事本来不会被发现的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['sæmənz] ['niːgroʊz] ['pɔɪzənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] [faʊnd] [aʊt]

he	said	that	Mr	.	Salmon's	Negros	poison'd	him	,	and	were	never	found	out
他	说	那	先生	.	鲑鱼的	内格罗斯	中毒	他	,	和	是	绝不	成立	出去

,

,

,

他说萨尔蒙先生的黑人奴隶毒害了他，但始终没有查明真相。

[bʌt; bət][hæd; həd][gɑːt] [gʊd] ['mæstərz] , & [soʊ] [maɪt] [wiː; wi] . -

but	had	got	good	masters	,	&	so	might	we	.	10
但	有	得到	好的	大师	,	&	所以	可能	我们	.	-

但我们都遇到了好老师，我们也可能遇到好老师。10

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paʊdər] [wɪtʃ] [mɑːrk] [geɪv] [juː; jʊ] ?

What	did	you	do	with	that	Powder	which	Mark	gave	you	?
什么	做过	你	做	和	那	粉末	哪个	标记	给予	你	?

你把马克给你的那包粉末怎么处理了？

[ænsɝ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪəl] , & [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔːr] ,
I **put** **it** **into** **the** **Vial** **,** **&** **set** **it** **in** **the** **Same** **Place** **it** **was** **in** **before** **,**
我 放 它 进入 这 小瓶 , & 放 它 在 这 相同的 地方 它 曾是 在 前 ,

我把它放进小瓶里，然后放回原来的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['paʊdər] & ['wɔːtər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vaɪəl] [wen] [aɪ]
there **was** **some** **of** **the** **first** **Powder** **&** **Water** **remaining** **in** **the** **Vial** **when** **I**
那里 曾是 一些 的 这 第一的 粉末 & 水 其余的 在 这 小瓶 什么时候 我
[pʊt] [ðɪs] [læst][ɪn] .
put **this** **last** **in** **.**
放 这 最后的 在 .

当我最后把这个放进去的时候，小瓶里还剩下一些最初的粉末和水。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['vaɪəl]['æftər][juː; jʊ][pʊt] [ðɪs]
Do **you** **know** **that** **any** **of** **the** **Water** **that** **was** **in** **the** **Vial** **after** **you** **put** **this**
做 你 知道 那 任何 的 这 水 那 曾是 在 这 小瓶 后 你 放 这
[læst] ['paʊdər] [ɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] ?
last **Powder** **in** **was** **given** **to** **your** **Master** **?**
最后的 粉末 在 曾是 给定 到 你的 掌握 ?

你知道在你放入最后这最后一包粉末之后，瓶子里剩下的水有没有给你的主人吗?

[ænsɝ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[noʊ] , [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No **,** **he** **never** **had** **a** **drop** **of** **it** **.**
不 , 他 绝不 有 一个 降低 的 它 .

不，他一滴都没碰过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər]['mæstər][daɪd][mɑːrk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ]
The **next** **Day** **after** **Master** **died** **Mark** **came** **into** **the** **Closet** **where** **I** **was** **eating** **my**
这 下一个 天 后 掌握 死亡 标记 来了 进入 这 壁橱 在哪里 我 曾是 吃 我的
['dɪnər] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] .
Dinner **and** **ask'd** **me** **for** **that** **Bottle** **.**
晚餐 和 问 我 为了 那 瓶子 .

主人去世后的第二天，马克走进我正在吃晚饭的壁橱，问我要那瓶酒。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ,
I **ask'd** **him** **what** **he** **wanted** **it** **for** **,** **and** **he** **would** **not** **tell** **me** **,**
我 问 他 什么 他 通缉 它 为了 , 和 他 会 不是 告诉 我 ,

我问他想要它做什么用，但他不肯告诉我。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]
but **insisted** **upon** **having** **it** **,** **upon** **which** **I** **told** **him** **that** **it** **was** **there**
但 坚持 之上 拥有 它 , 之上 哪个 我 讲述 他 那 它 曾是 那里
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒʌg] ,
behind **the** **Jugg** **,**
在后面 这 贾格 ,

但他坚持要看，于是我告诉他就在水罐后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	he	took	it	and	went	directly	down	to	the	Shop	in	the	yard	,
和	他	采取	它	和	去	直接地	向下	到	这	店铺	在	这	院子	,

他拿着东西，径直去了院子里的商店。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] - [tɪl] ['dʒʌstɪs]['meɪs(ə)n] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	I	never	saw	it	afterwards	'	till	Justice	Mason	shew	it	to	me	,
和	我	绝不	锯	它	然后	-	直到	正义	石匠	展示	它	到	我	,

之后我一直没见过那幅画，直到梅森法官给我看。

[ɑːn][ðə; ði][fæst] [deɪ] [naɪt] .

on	the	Fast	Day	night	.
在	这	快速地	天	夜晚	.

在斋戒日的晚上。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [mɑːrk][gɑːt] [ðæt] ['paʊdər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Do	you	know	where	Mark	got	that	Powder	which	he	gave	to	you	?
做	你	知道	在哪里	标记	得到	那	粉末	哪个	他	给予	到	你	?

你知道马克给你的那种粉末是从哪里来的吗?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['rɔbin] , [dɑːktɚ]['klɑːrks]['niːgroʊ] ; [ðæt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['væsəl] .

He	had	it	of	Robbin	,	Doctr	Clark's	Negro	;	that	liv'd	with	Mr	.	Vassall	.
他	有	它	的	罗宾	,	医生	克拉克的	黑人	;	那	生活	和	先生	.	瓦萨尔	.

他从罗宾那里得到了消息，罗宾是克拉克医生的黑人助手；他与瓦萨尔先生住在一起。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɑːrk][hæd; həd] [ðæt] ['paʊdər] [ʌv; əv] ['rɔbin] ?

How	do	you	know	that	Mark	had	that	Powder	of	Robbin	?
如何	做	你	知道	那	标记	有	那	粉末	的	罗宾	?

你怎么知道马克拥有罗宾粉?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstər][daɪd][mɑːrk][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər]

The	Thursday	night	before	my	master	died	Mark	told	me	he	was	going	over
这	周四	夜晚	前	我的	掌握	死亡	标记	讲述	我	他	曾是	去	超过

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['rɔbin] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] ['paʊdər] [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌɛs'diː] :

to	Boston	to	Robbin	to	get	some	more	Powder	for	he	sd	:
到	波士顿	到	罗宾	到	得到	一些	更多的	粉末	为了	他	标清	:

在我主人去世前那个星期四晚上，马克告诉我他要去波士顿找罗宾，再弄点火药，因为他说：

[toʊld][hɪm; ɪm][waɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt] ; [ænd; ənd][mɑ:rk][went] ['oʊvər][tu:; tə]

Phœbe	told	him	yt	the	other	was	all	out	;	and	Mark	went	over	to
菲比	讲述	他	yt	这	其他	曾是	全部	出去	;	和	标记	去	超过	到

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

菲比告诉他其他人都出去了；然后马克去了波士顿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [mɑ:rk] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]

and	return'd	again	about	nine	o'Clock	;	and	I	ask'd	Mark	if	he	had	got
和	已返回	再次	关于	九	点钟	;	和	我	问	标记	如果	他	有	得到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

大约九点钟的时候他又回来了；我问马克他是否收到了。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ,

and	he	told	me	no	,	he	had	not	,
和	他	讲述	我	不	,	他	有	不是	,

他告诉我没有，他没有。

[bʌt; bət] ['rɔbin] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][nekst] [naɪt] ;

but	Robbin	was	to	bring	it	over	the	next	night	;
但	罗宾	曾是	到	带来	它	超过	这	下一个	夜晚	;

但罗宾要在第二天晚上把它送过来；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [eɪt] & [naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [nekst] [naɪt] ,

and	between	8	&	9	o'Clock	that	next	night	,
和	之间	8	&	9	点钟	那	下一个	夜晚	,

以及第二天晚上8点到9点之间，

[ə; eɪ]['ni:groʊ] ['feloʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]['aʊər; ɑ:r][jɑ:rd] & [æskt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][mɑ:rk] ,

a	negro	Fellow	came	to	me	in	our	Yard	&	ask'd	me	for	Mark	,
一个	黑人	同伴	来了	到	我	在	我们的	院子	&	问	我	为了	标记	,

一个黑人小伙子来到我家院子里，问我马克在哪儿。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm]

And	I	ask'd	him	his	name
和	我	问	他	他的	姓名

我问他叫什么名字

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['kʌntrimən] ,

but	he	would	not	tell	me	,	and	I	said	to	him	,	Countryman	,
但	他	会	不是	告诉	我	,	和	我	说	到	他	,	乡村人	,

但他不肯告诉我，于是我问他："乡亲们....."

[ɪf] [ju:l] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] [aɪl] [kɔ:l][mɑ:rk] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ,

if	you'l	tell	me	your	name	I'll	call	Mark	,	for	I	know	where	he	is	,
如果	你会	告诉	我	你的	姓名	患病的	称呼	标记	,	为了	我	知道	在哪里	他	是	,

如果你告诉我你的名字，我就会给马克打电话，因为我知道他在哪里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [aɪ] [ðen] [æskt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɔbin] ['væsəl] ,

but	he	would	not	,	I	then	askt	him	if	he	was	not	Robbin	Vassall	,
但	他	会	不是	,	我	然后	问	他	如果	他	曾是	不是	罗宾	瓦萨尔	,

但他不肯，于是我问他是不是罗宾·瓦萨尔。

([fɔ:r; fər][aɪ] [mɪs'trʌstid] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi]) [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed]

(	for	I	mistrusted	it	was	he	)	and	upon	that	he	laughed	and	said
(	为了	我	不信任	它	曾是	他	)	和	之上	那	他	笑了	和	说

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɔbin] ['væsəl] ,

his	name	was	not	Robbin	Vassall	,
他的	姓名	曾是	不是	罗宾	瓦萨尔	,

（因为我怀疑那就是他）于是他笑着说他的名字不是罗宾·瓦萨尔。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [mɑ:rk]['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

but	he	came	out	of	the	Country	and	wanted	to	see	Mark	very	much	about
但	他	来了	出去	的	这	国家	和	通缉	到	看	标记	非常	很多	关于

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

his	Child	;
他的	孩子	;

但他从国外来到这里，非常想见马克，因为他的孩子；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [mɑ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði]['ni:groʊ] [went] [ə'weɪ]

and	upon	my	refusing	to	tell	him	where	Mark	was	the	negro	went	away
和	之上	我的	拒绝	到	告诉	他	在哪里	标记	曾是	这	黑人	去	离开

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ,

down	to	the	Ferry	,
向下	到	这	渡船	,

我拒绝告诉他马克在哪里，那个黑人就去了渡口。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] & [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['feri] [boʊt] ,

and	I	followed	him	at	some	distance	&	saw	him	go	into	the	Ferry	Boat	,
和	我	随后	他	在	一些	距离	&	锯	他	去	进入	这	渡船	船	,

我远远地跟着他，看到他上了渡船。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [pʊt] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Boat	put	off	,	with	him	in	it	.
和	这	船	放	离开	,	和	他	在	它	.

于是，船载着他驶离了港口。

[ðæt] [seɪm] ['fraɪdeɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [mɑ:rk][toʊld][ˌem 'i:] , [ɪf] ['eni]['ni:groʊ] ['feloʊ] [ʃaʊd] [kʌm]

That	same	Fryday	,	in	the	afternoon	,	Mark	told	me	,	if	any	Negro	Fellow	shou'd	come
那	相同的	星期五	,	在	这	下午	,	标记	讲述	我	,	如果	任何	黑人	同伴	应该	来

;

;
;

那天是星期五，下午，马克告诉我，如果有黑人小伙子来的话；

& [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ,

&	say	that	he	came	out	of	the	Country	to	call	him	,
&	说	那	他	来了	出去	的	这	国家	到	称呼	他	,

并说他特地从国外来给他打电话，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['ni:groʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [kʌm] ;

I	ask'd	him	what	negro	it	was	that	he	expected	wou'd	come	;
我	问	他	什么	黑人	它	曾是	那	他	预期的	会	来	;

我问他，他预计会来的黑人是哪个？

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɔbin] ,

he	told	me	it	was	Robbin	,
他	讲述	我	它	曾是	罗宾	,

他告诉我那是罗宾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [spi:k]

and	that	he	was	to	say	that	he	came	out	of	the	Country	to	speak
和	那	他	曾是	到	说	那	他	来了	出去	的	这	国家	到	说话

[wɪð; wɪθ][mɑ:rk][ə'baʊt][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

with	Mark	about	his	Child	,
和	标记	关于	他的	孩子	,

他要说的是，他从国外来是为了和马克谈谈他的孩子。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [tel] [noʊ]['bɑ:di][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	bid	me	tell	no	Body	about	it	.
和	出价	我	告诉	不	身体	关于	它	.

并嘱咐我不要把这件事告诉任何人。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['rɔbin] [dɑːktɚ] .
Do **you** **know** **Robbin** **Doctr** .
做 你 知道 罗宾 医生 .

你认识罗宾·多克特吗?

['klɑːrks] ['niːgroʊ] ?
Clark's **negro** **?**
克拉克的 黑人 ?

克拉克的黑人?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[aɪ][duː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
I **do** **,** **and** **have** **known** **him** **for** **many** **years** **.**
我 做 , 和 有 已知 他 为了 许多 年 .

是的，我认识他很多年了。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['niːgroʊ] - .
How **then** **happen'd** **it** **that** **you** **cou'd** **not** **certainly** **tell** **whether** **the** **negro** **aforesd** **.**
如何 然后 发生了 它 那 你 可以 不是 当然 告诉 无论 这 黑人 - .

那么，你又怎么能确定上述黑人是否是呢?

[ðæt] [æskt][fɔːr; fər][mɑːrk][wʌz; wəz] ['rɔbin] [ɔːr][nɑːt] ?
that **askt** **for** **Mark** **was** **Robbin** **or** **not** **?**
那 问 为了 标记 曾是 罗宾 或者 不是 ?

问马克的那个人是不是罗宾?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
Because **it** **was** **dark** **,**
因为 它 曾是 黑暗的 ,

因为天黑了，

[soʊ][dɑːrk][aɪ] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
So **dark** **I** **cou'd** **not** **see** **his** **Face** **so** **as** **certainly** **to** **know** **him** **,**
所以 黑暗的 我 可以 不是 看 他的 脸 所以 作为 当然 到 知道 他 ,

天太黑了，我看不清他的脸，所以无法确定他是谁。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔbin] .
but **I** **am** **fully** **satisfyed** **it** **was** **Robbin** **.**
但 我 是 完全 - 它 曾是 罗宾 .

但我完全确信那就是罗宾。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔbin] ?

What	Reason	have	you	to	be	satisfyed	it	was	Robbin	?
什么	原因	有	你	到	是	-	它	曾是	罗宾	?

你有什么理由确信那就是罗宾?

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [aɪ][toʊld][mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [æskt]

That	same	night	I	told	Mark	that	a	negro	Fellow	had	been	there	and	ask'd
那	相同的	夜晚	我	讲述	标记	那	一个	黑人	同伴	有	到过	那里	和	问

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] & ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] ,

for	him	&	wanted	him	,
为了	他	&	通缉	他	,

当晚我就告诉马克，有个黑人来过这里，找过他，想要他。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] call11

he	ask'd	me	why	I	did	not	call11
他	问	我	为什么	我	做过	不是	call11

他问我为什么没打电话11

[hɪm; ɪm]

him
他

他

, [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][foʊks] [kɔːld] [ˌem 'iː]

,	I	told	him	our	Folks	called	me
,	我	讲述	他	我们的	各位	称为	我

我告诉他，我们家人打电话给我了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [mɑːrk][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	I	could	not	,	Mark	told	me	he	was
和	我	可以	不是	,	标记	讲述	我	他	曾是

而我却做不到，马克告诉我他是

['veri] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] ,

very	Sorry	I	did	not	,	and	asked	me	if	he	gave	me	any	Thing	,
非常	对不起	我	做过	不是	,	和	问	我	如果	他	给予	我	任何	事物	,

非常抱歉我没有，他还问我有没有给我什么东西。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ;

I	told	him	he	did	not	,	he	said	he	was	very	sorry	he	did	not	;
我	讲述	他	他	做过	不是	,	他	说	他	曾是	非常	对不起	他	做过	不是	;

我告诉他他没有做到，他说他非常抱歉没有做到;

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔbin] ,

then	I	ask'd	him	who	it	was	,	and	he	said	it	was	Robbin	,
然后	我	问	他	WHO	它	曾是	,	和	他	说	它	曾是	罗宾	,

然后我问他那是谁，他说那是罗宾。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['rɔbin] & [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ]

and	then	he	told	me	that	he	thought	Robbin	&	he	had	been	playing
和	然后	他	讲述	我	那	他	想法	罗宾	&	他	有	到过	玩耍

[blaɪnd] - [mænz] [bʌf] ,

blind	-	mans	Buff	,
瞎的	-	男人	巴夫	,

然后他告诉我，他认为他和罗宾一直在玩捉迷藏。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['feri] [twaɪs] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [mɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

for	they	had	been	over	the	Ferry	twice	that	night	and	mist	one	another	;
为了	他们	有	到过	超过	这	渡船	两次	那	夜晚	和	薄雾	一	其他	;

因为当晚他们已经两次乘渡船经过，彼此擦肩而过；

[ænd; ənd] [ðæt] - ['fɪps] & ['tiːmoʊ][rændˌrɑːnt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['feloʊ] [hæd; həd]

and	that	Elijh	Phipps	&	Timo	Rand	told	him	that	a	negro	Fellow	had
和	那	-	菲普斯	&	蒂莫	兰德	讲述	他	那	一个	黑人	同伴	有

[bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

been	over	the	Ferry	to	speak	with	him	about	his	Child	.
到过	超过	这	渡船	到	说话	和	他	关于	他的	孩子	.

伊莱·菲普斯和蒂莫·兰德告诉他，有个黑人小伙子乘渡轮来找他谈他的孩子的事。

[ænd; ənd] [ðen] [mɑːrk][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['rɔbin] [ænd; ənd]

And	then	Mark	told	me	he	would	the	next	Night	go	over	to	Robbin	and
和	然后	标记	讲述	我	他	会	这	下一个	夜晚	去	超过	到	罗宾	和

[get][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊdər] ,

get	some	more	of	the	same	Powder	,
得到	一些	更多的	的	这	相同的	粉末	,

然后马克告诉我，他第二天晚上会去罗宾那里再弄一些同样的粉末。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

and	would	bring	it	over	on	the	Sabbath	Day	,
和	会	带来	它	超过	在	这	安息日	天	,

并且会在安息日把它带过来。

& [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [tɪl]

&	he	went	to	Boston	on	the	Saturday	night	,	but	did	not	return	till
&	他	去	到	波士顿	在	这	周六	夜晚	,	但	做过	不是	返回	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

他周六晚上去了波士顿，但直到周一早上才回来。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

when	he	brought	it	and	gave	it	to	me	in	the	little	House	,
什么时候	他	带来	它	和	给予	它	到	我	在	这	小的	房子	,

当他把它带到小屋里交给我的时候，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

as	I	told	you	before	.
作为	我	讲述	你	前	.

正如我之前告诉你的那样。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['rɔbin] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['sɪknəs] [ɔːr][ə'baʊt]

Did	you	see	Robbin	at	Charlstown	in	the	Time	of	your	master's	sickness	or	about
做过	你	看	罗宾	在	-	在	这	时间	的	你的	硕士学位	疾病	或者	关于

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ?

the	Time	of	his	Death	?
这	时间	的	他的	死亡	?

你主人生病期间或去世前后，你在查尔斯敦见过罗宾吗?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][jiː; ji] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ,

Yes	,	I	saw	him	on	ye	Tuesday	the	Ship	was	launched	,
是的	,	我	锯	他	在	是的	周二	这	船	曾是	发射	,

是的，我在星期二，也就是船下水那天见过他。

[wen] [maɪ]['mæstər] [mɑːrk] ['baɪɪŋ] [drɪŋk] [æt; ət]['mɪsɪz] - [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]

when	my	master	catch'd	Mark	buying	Drink	at	Mrs	Shearman's	to	treat	him
什么时候	我的	掌握	被抓住了	标记	购买	喝	在	太太	-	到	对待	他

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

当我的主人发现马克在谢尔曼太太家买酒请他喝时，

& [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

&	drove	him	away	;
&	驾驶	他	离开	;

然后把他赶走了；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['æftər][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['berid]

and	I	saw	him	at	Charlstown	on	the	Saturday	after	my	Master	was	buried
和	我	锯	他	在	-	在	这	周六	后	我的	掌握	曾是	埋葬

;

;
;

在我主人下葬后的那个星期六，我在查尔斯敦见到了他；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

but	I	did	not	speak	with	him	at	either	of	those	Times	.
但	我	做过	不是	说话	和	他	在	任何一个	的	那些	《时代周刊》	.

但我当时并没有和他交谈。

[ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] [dɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

The	Tuesday	he	was	before	our	Shop	Door	,	in	the	Street	,
这	周二	他	曾是	前	我们的	店铺	门	,	在	这	街道	,

星期二那天，他出现在我们店门口，就在街上。

[wɪð; wɪθ][mɑːrk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

with	Mark	and	had	a	Bag	upon	his	shoulder	;
和	标记	和	有	一个	包	之上	他的	肩膀	;

他和马克在一起，肩上背着一个包；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [baɪ]

and	on	the	Saturday	in	the	afternoon	I	saw	him	going	up	the	Street	by
和	在	这	周六	在	这	下午	我	锯	他	去	向上	这	街道	经过

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

our	House	,
我们的	房子	,

星期六下午，我看到他沿着我们家门前的街道走去。

[waɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ;

while	Phœbe	and	I	were	washing	in	the	back	yard	;
尽管	菲比	和	我	是	洗涤	在	这	后退	院子	;

我和菲比在后院洗衣服的时候；

[aɪ][toʊld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɔbin] [ə; eɪ]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪz][hiː; hi]

I	told	Phœbe	there	was	Robbin	a	going	along	this	minit	,	and	she	said	is	he
我	讲述	菲比	那里	曾是	罗宾	一个	去	沿着	这	迷你	,	和	她	说	是	他

?

?
?

我告诉菲比，罗宾这分钟要过来，她问："是吗？"

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ;

and	ask'd	me	what	Cloaths	he	had	on	;
和	问	我	什么	衣服	他	有	在	;

他问我他穿的是什么衣服;

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [koʊt][ɑːn][laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] ['kʌlərd] [ɔːr]

I	told	her	he	had	a	bluish	Coat	on	lined	with	a	straw	coloured	or
我	讲述	她	他	有	一个	蓝蓝色	外套	在	衬里	和	一个	稻草	有色	或者

['jeloʊ] ['laɪnɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌfs] ['oʊpən] & [laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['jeloʊ] ['laɪnɪŋ] ,

yellow	lining	and	the	Cuffs	open	&	lined	with	the	said	Yellow	lining	,
黄色的	衬垫	和	这	袖口	打开	&	衬里	和	这	说	黄色的	衬垫	,

我告诉她，他穿着一件蓝色的外套，内衬是稻草色或黄色的，袖口敞开着，里面也衬着黄色的内衬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['wɪg] [ɑːn] ;

and	that	he	had	a	black	wigg	on	;
和	那	他	有	一个	黑色的	维格	在	;

他还戴着一顶黑色假发;

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] [aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][mɑːrk][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt]

and	I	told	Phœbe	I	believed	he	was	gone	up	to	Mark	to	tell	him	not
和	我	讲述	菲比	我	相信	他	曾是	已消失	向上	到	标记	到	告诉	他	不是

[tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	own	that	he	had	given	any	Thing	to	him	,
到	自己的	那	他	有	给定	任何	事物	到	他	,

我告诉菲比，我相信他是去找马克，让他不要承认自己给过他任何东西。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [soʊ][tuː; tə] ;

and	Phœbe	said	she	believed	so	to	;
和	菲比	说	她	相信	所以	到	;

菲比说她也这么认为;

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][tuː; tə][get][sʌm; səm]

and	I	went	into	the	street	to	the	Pump	with	a	Pail	to	get	some
和	我	去	进入	这	街道	到	这	泵	和	一个	桶	到	得到	一些

['wɔːtər] ,

Water	,
水	,

于是我提着桶走到街上的水泵旁去打水。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [went] [ðæt] [wei] ,

designing	to	see	whether	he	went	that	Way	,
设计	到	看	无论	他	去	那	方式	,

设计目的是为了看看他是否会走那条路，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

and	I	saw	him	go	right	up	the	main	street	,
和	我	锯	他	去	正确的	向上	这	主要的	街道	,

我看见他径直沿着大街走了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz]['mɪstər] . ['ɛləzɚ] ['fɪlɪpsɪz] ,

and	I	could	see	him	as	far	up	as	Mr	.	Eleazer	Phillips's	,
和	我	可以	看	他	作为	远的	向上	作为	先生	.	埃利亚泽	菲利普斯	,

我甚至能看到他爬到埃利亚泽·菲利普斯先生的楼上。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

and	I	did	not	see	him	afterwards	.
和	我	做过	不是	看	他	然后	.

之后我就再也没见过他。

[aɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪg] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

I	never	see	him	with	a	Wigg	on	before	,
我	绝不	看	他	和	一个	威格	在	前	,

我以前从没见过他戴假发的样子。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ˌjuː ˈes][hiː; hi] [lʊkt] [ˌem ˈiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

but	as	he	went	by	us	he	look'd	me	full	in	the	Face
但	作为	他	去	经过	我们	他	看起来	我	满的	在	这	脸

但他经过我们身边时，直勾勾地盯着我的脸。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɔbin] .

and	I	knew	it	was	Robbin	.
和	我	知道	它	曾是	罗宾	.

我知道那是罗宾。

[wen] [aɪ][toʊld] [ðæt] ['rɔbin] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

When	I	told	Phœbe	that	Robbin	was	going	by	,	I	thought	she	saw	him	,
什么时候	我	讲述	菲比	那	罗宾	曾是	去	经过	,	我	想法	她	锯	他	,

当我告诉菲比罗宾要经过时，我以为她看到了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr]

but	she	questioned	whether	it	was	he	,	and	I	told	her	I	was	sure
但	她	被质问	无论	它	曾是	他	,	和	我	讲述	她	我	曾是	当然

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

it	was	he	,
它	曾是	他	,

但她质疑是不是他，我告诉她我确信是他。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

for	I	had	known	him	ever	since	he	was	a	boy	,
为了	我	有	已知	他	曾经	自从	他	曾是	一个	男生	,

因为我从他还是个孩子的时候就认识他了，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [flɪp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

and	I	told	her	I	would	lay	a	mug	of	Flip	that	it	was	he	,
和	我	讲述	她	我	会	躺	一个	马克杯	的	翻动	那	它	曾是	他	,

我告诉她我会放下一杯Flip，那就是他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɑːt] ;

but	she	wou'd	not	;
但	她	会	不是	;

但她不愿意;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə]

and	then	it	was	that	I	told	her	I	believed	he	was	gone	up	to
和	然后	它	曾是	那	我	讲述	她	我	相信	他	曾是	已消失	向上	到

[mɑːrk] & [siː] .

Mark	&	c	.
标记	&	c	.

然后我告诉她，我相信他已经去了马克那里等等。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['paʊdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [mɑːrk] & [geɪv] [juː; jʊ] ,

Do	you	know	what	Powder	that	was	which	Mark	&	Phœbe	gave	you	,
做	你	知道	什么	粉末	那	曾是	哪个	标记	&	菲比	给予	你	,

你知道马克和菲比给你的那团粉末是什么吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪəl] ?

and	you	put	into	the	Vial	?
和	你	放	进入	这	小瓶	?

然后你把它放进小瓶里?

[ænsɝ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[mɑ:rk][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rætsˌbeɪn] ,
Mark **told** **me** **it** **was** **Ratsbane** **,**
标记 讲述 我 它 曾是 鼠尾草 ,

马克告诉我那是鼠毒草。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld] [aɪ] [bi'li:vd] [mɑ:rk][laɪd; li:d] & [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɜ:rnt]['ælɑ:m] ,
but **I** **told** **Phœbe** **I** **believed** **Mark** **lied** **&** **that** **it** **was** **only** **burnt** **allom** **,**
但 我 讲述 菲比 我 相信 标记 撒谎了 & 那 它 曾是 仅有的 烧焦的 艾洛姆 ,

但我告诉菲比，我相信马克撒谎了，那东西只是被烧毁了而已。

[fɔ:r; fər][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] ['rætsˌbeɪn] [ðeɪ] [wʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [swel] ,
for **I** **told** **her** **,** **that** **upon** **taking** **Ratsbane** **they** **would** **directly** **swell** **,**
为了 我 讲述 她 , 那 之上 采取 鼠尾草 他们 会 直接地 膨胀 ,
[ænd; ənd]['mæstər][dɪd][nɑ:t] [swel] ;
and **Master** **did** **not** **swell** **;**
和 掌握 做过 不是 膨胀 ;

因为我告诉她，服用鼠毒草后，他们会立即肿胀，而主人并没有肿胀；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [soʊ][tu:; tə] .
and **she** **said** **she** **believed** **so** **to** **.**
和 她 说 她 相信 所以 到 .

她说她也这么认为。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['vaɪəl] - . ,
How **many** **Times** **was** **any** **of** **that** **Water** **,** **which** **was** **in** **the** **Vial** **aforesd** **.** **,**
如何 许多 《时代周刊》 曾是 任何 的 那 水 , 哪个 曾是 在 这 小瓶 - . ,

上述小瓶中的水，究竟被取用过多少次?

[pʊt]['ɪntu:][jʊr; jər] ['mæstɝz] ['vɪtlz] ? -
put **into** **your** **master's** **victuals** **?** **12**
放 进入 你的 硕士学位 食物 ? -

放入你主人的食物中? 12

[ænsɝ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[nɑ:t] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] [taɪmz] .
Not **above** **Seven** **Times** **.**
不是 多于 七 《时代周刊》 .

不超过七次。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ?
When **was** **the** **first** **Time** **?**
什么时候 曾是 这 第一的 时间 ?

第一次是什么时候?

[ænsɝ] .

Answr	**.**
答案	.

答案。

[ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] ['paʊdər] .

The	**next**	**Monday**	**morning**	**after**	**Phœbe**	**gave**	**me**	**the**	**first**	**Powder**	**.**
这	下一个	周一	早晨	后	菲比	给予	我	这	第一的	粉末	.

菲比给我第一包粉末后的下一个星期一早上。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] - , [baɪ] .

then	**it**	**was**	**put**	**into**	**his**	**Chocalate**	**,**	**by**	**Phœbe**	**.**
然后	它	曾是	放	进入	他的	-	,	经过	菲比	.

然后，菲比把它放进了他的巧克力里。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][pʊt][ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] - [baɪ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ]

The	**next**	**was**	**also**	**put**	**in**	**to**	**his**	**Chocalate**	**by**	**Phœbe**	**on**	**the**	**next**	**Wednesday**
这	下一个	曾是	还	放	在	到	他的	-	经过	菲比	在	这	下一个	周三

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

接下来，菲比在下周三早上也把另一块巧克力放进了他的巧克力盒里。

[ænd; ənd][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [toʊld][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər][hænd]

and	**I**	**thinking**	**she**	**put**	**in**	**more**	**than**	**she**	**should**	**,**	**told**	**her**	**her**	**hand**
和	我	思维	她	放	在	更多的	比	她	应该	,	讲述	她	她	手

[wʌz; wəz] ['hevi] ,

was	**heavy**	**,**
曾是	重的	,

我觉得她用力过猛了，就告诉她她的手太重了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [pʊt][ɪn] , [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] ,

and	**there**	**was**	**no**	**more**	**put**	**in**	**,**	**that**	**,**	**I**	**know**	**of**	**till**	**the**	**next**	**Fryday**	**,**
和	那里	曾是	不	更多的	放	在	,	那	,	我	知道	的	直到	这	下一个	星期五	,

据我所知，直到下一个星期五，都没有再添加任何东西。

[wen] [pʊt][sʌm; səm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] - ,

when	**Phœbe**	**put**	**some**	**into**	**his**	**Chocalate**	**,**
什么时候	菲比	放	一些	进入	他的	-	,

当菲比把一些放进他的巧克力里时，

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər] [i:t] [ðə; ði] - [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [taɪmz] [ə'fɔ:rsed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	**my**	**Master**	**eat**	**the**	**Chocalate**	**all**	**the**	**three**	**times**	**aforesaid**	**in**	**the**	**Kitchen**	**,**
和	我的	掌握	吃	这	-	全部	这	三	时代	上述	在	这	厨房	,

我的主人在厨房里三次吃了上述提到的巧克力，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] & [sɔ:] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['sætərdeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

and	**I**	**was**	**there**	**&**	**saw**	**him**	**;**	**The**	**next**	**was**	**on**	**the**	**Saturday**	**following**	**,**
和	我	曾是	那里	&	锯	他	;	这	下一个	曾是	在	这	周六	下列的	,

我当时也在场，也看到了他；下一次是在之后的那个星期六。

[wen] [aɪ][pʊt][sʌm; səm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] - , [bʌt; bət][aɪ][felt] ['ʌgli] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

when	**I**	**put**	**Some**	**into**	**his**	**Watergruel**	**,**	**but**	**I**	**felt**	**ugly**	**and**	**threw**	**it**	**away**	**,**
什么时候	我	放	一些	进入	他的	-	,	但	我	毛毡	丑陋的	和	扔	它	离开	,

我把一些加到他的水粥里，但我感觉自己很丑，就把水粥扔掉了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [freʃ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][pʊt] ['eni] ['ɪntu:] [ðæt] .

and	**made**	**some**	**fresh**	**,**	**and**	**did**	**not**	**put**	**any**	**into**	**that**	**.**
和	制成	一些	新鲜的	,	和	做过	不是	放	任何	进入	那	.

然后又做了一些新鲜的，没有放进去。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sætərdeɪ] ,

The	next	was	on	the	afternoon	of	the	same	Saturday	,
这	下一个	曾是	在	这	下午	的	这	相同的	周六	,

下一次是在同一个星期六下午，

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] - &

I	made	him	some	more	Watergruel	&	pour'd
我	制成	他	一些	更多的	-	&	倾倒

我又给他煮了一些水粥，然后倒了进去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['jeloʊ] ,

some	of	the	Water	out	of	the	Vial	into	it	,	and	it	turned	yellow	,
一些	的	这	水	出去	的	这	小瓶	进入	它	,	和	它	转向	黄色的	,

把小瓶里的一些水倒进去，水就变黄了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['beti] , [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

and	Miss	Betty	,	ask'd	me	what	was	the	matter	with	the	Watergruel
和	错过	贝蒂	,	问	我	什么	曾是	这	事情	和	这	-

贝蒂小姐问我水粥出了什么问题。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [freʃ] [meɪd] ,

and	I	gave	her	no	answer	;	but	that	was	thrown	away	,	and	more	fresh	made	,
和	我	给予	她	不	回答	;	但	那	曾是	抛掷	离开	,	和	更多的	新鲜的	制成	,

我没有回答她；但那些回答都被抛诸脑后，取而代之的是新的回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马克和菲利斯，(The Trial and Execution, for Petit Treason,)

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [plʌmz] [ɪn] [ə'gen] ,
and **Miss** **Molly** **was** **going** **to** **put** **the** **same** **Plumbs** **in** **again** **,**
和 错过 莫莉 曾是 去 到 放 这 相同的 普拉姆斯 在 再次 ,

莫莉小姐打算再次放上同样的李子。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm]
and **Phœbe** **told** **her** **not** **to** **do** **it** **,** **but** **she** **had** **better** **put** **in** **some**
和 菲比 讲述 她 不是 到 做 它 , 但 她 有 更好的 放 在 一些
[freʃ] [plʌmz] ,
fresh **Plumbs** **,**
新鲜的 普拉姆斯 ,

菲比告诉她不要这样做，但她最好还是放些新鲜的李子进去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ; [ænd; ənd] [noʊ] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ;
and **she** **did** **;** **and** **no** **Poison** **was** **put** **into** **that** **;**
和 她 做过 ; 和 不 毒 曾是 放 进入 那 ;

她确实这么做了；而且里面没有下毒；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] - [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
It **was** **by** **Phœbe's** **advice** **that** **I** **put** **it** **into** **the** **first** **this** **afternoon** **.**
它 曾是 经过 - 建议 那 我 放 它 进入 这 第一的 这 下午 .

今天下午，我听从了菲比的建议，把它放进了第一个房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] - [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,
And **he** **had** **no** **more** **,** **that** **I** **know** **of** **'** **till** **the** **next** **Monday** **night** **,**
和 他 有 不 更多的 , 那 我 知道 的 - 直到 这 下一个 周一 夜晚 ,

据我所知，直到下周一晚上，他都没有其他东西了。

[wen] [mɑːrk] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [liːd] ['ɪntuː] ['mæstərz] - .
when **Mark** **put** **some** **of** **the** **Potter's** **Lead** **into** **Masters** **Sagoe** **.**
什么时候 标记 放 一些 的 这 陶工的 带领 进入 大师 - .

马克把一些陶工铅放进了西米酒里。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɑːrk] [pʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [liːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ?
How **do** **you** **know** **that** **Mark** **put** **any** **of** **the** **Potter's** **Lead** **into** **the** **Sagoe** **?**
如何 做 你 知道 那 标记 放 任何 的 这 陶工的 带领 进入 这 - ?

你怎么知道马克把陶工铅放进了西米里?

['ænsər] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ] [left] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] ['skɪlɪt] [ɑːn] [ðə; ði]
When **I** **went** **out** **of** **the** **Kitchen** **I** **left** **the** **Sagoe** **in** **the** **little** **Iron** **Skillet** **on** **the**
什么时候 我 去 出去 的 这 厨房 我 左边 这 - 在 这 小的 铁 煎锅 在 这
['faɪər] ,
Fire **,**
火 ,

我离开厨房时，把西米留在火上的小铁锅里。

[ænd; ənd][noʊ]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðen] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	no	body	was	in	the	Kitchen	then	,	but	when	I	returned	,
和	不	身体	曾是	在	这	厨房	然后	,	但	什么时候	我	返回	,

当时厨房里没有人，但当我回来时，

[mɑːrk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Mark	was	Sitting	on	a	Form	in	the	Corner	,
标记	曾是	坐着	在	一个	形式	在	这	角落	,

马克当时正坐在角落里的一张表格上。

[ænd; ənd][aɪ]['æftərwərdz] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['skɪlɪt] ,

and	I	afterwards	found	Some	of	that	Lead	in	the	Skillet	,
和	我	然后	成立	一些	的	那	带领	在	这	煎锅	,

后来我在煎锅里发现了一些铅。

[ænd; ənd] ['niːðər] [nɔːr][aɪ][hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] [liːd] .

and	neither	Phœbe	nor	I	had	any	Such	Lead	.
和	两者都不	菲比	也不	我	有	任何	这样的	带领	.

我和菲比都没有这样的线索。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['pɔɪzn] [priːpɑːrd][fɔːr; fər] , [ɔːr]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] ?

Do	you	know	of	any	other	Poison	prepar'd	for	,	or	given	to	your	Master	?
做	你	知道	的	任何	其他	毒	准备好了	为了	,	或者	给定	到	你的	掌握	?

你是否知道还有其他毒药是为你的主人准备的，或者已经给了他?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .

No	,	I	do	not	.
不	,	我	做	不是	.

不，我不。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɜːrst] [kən'traɪvd] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [jʊr; jər]['mæstər]['kɔdmæn] ?

Who	was	it	that	first	contrived	the	poisoning	your	Master	Codman	?
WHO	曾是	它	那	第一的	人为的	这	中毒	你的	掌握	鳕鱼	?

是谁最先策划毒害了你的主人科德曼?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɑːrk] [huː] [fɜːrst] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	Mark	who	first	contrived	it	,
它	曾是	标记	WHO	第一的	人为的	它	,

是马克最先想出这个主意的。

[hiː; hi][toʊld] [ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [θruː] ,

He	told	Phœbe	and	I	that	he	had	read	the	Bible	through	,
他	讲述	菲比	和	我	那	他	有	读	这	圣经	通过	,

他告诉我和菲比，他已经通读了圣经。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][sɪn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ɑːn]

and	that	it	was	no	Sin	to	kill	him	if	they	did	not	lay	violent	Hands	on
和	那	它	曾是	不	罪	到	杀	他	如果	他们	做过	不是	躺	暴力	手	在

[hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃed] [blʌd] ,

him	So	as	to	shed	Blood	,
他	所以	作为	到	棚	血	,

只要不对他施以暴力以致流血，杀了他也不是罪过。

[baɪ] ['stɪkɪŋ] [ɔːr] ['stæbɪŋ] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

by	sticking	or	stabbing	or	cutting	his	Throat	.
经过	粘性	或者	刺	或者	切割	他的	喉	.

用棍棒、刀子或刀割他的喉咙。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɑːrk][fɜːrst] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ?

When	was	it	that	Mark	first	proposed	the	poisoning	his	Master	?
什么时候	曾是	它	那	标记	第一的	建议的	这	中毒	他的	掌握	?

马克第一次提议毒害他的主人是什么时候?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[sʌm; səm] [taɪm] [læst] ['wɪntər] ; [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ænd; ənd][aɪ] ,

Some	time	last	Winter	;	he	proposed	it	to	Phœbe	and	I	,
一些	时间	最后的	冬天	;	他	建议的	它	到	菲比	和	我	,

大概是去年冬天的时候，他向菲比和我提出了这个提议。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	we	would	not	agree	to	it	,
但	我们	会	不是	同意	到	它	,

但我们不会同意的。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

and	told	him	No	Such	Thing	should	be	done	in	the	House	;
和	讲述	他	不	这样的	事物	应该	是	完毕	在	这	房子	;

并告诉他，这种事绝对不应该在议会里发生;

[ðɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

This	before	my	Master	brought	him	home	from	Boston	.
这	前	我的	掌握	带来	他	家	从	波士顿	.

这发生在我主人把他从波士顿带回家之前。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[dɪd][hiː; hi]['evər] ['æftərwərdz] [prə'poʊz][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɛs'diː]['mæstər] ?

Did	he	ever	afterwards	propose	the	poisoning	his	sd	Master	?
做过	他	曾经	然后	提出	这	中毒	他的	标清	掌握	?

他后来有没有提议毒害他的主人?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[jes] [hiː; hi] [dɪd] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [maɪ] ['mæstər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

Yes	he	did	,	a	Week	or	a	Fortnight	after	my	Master	brought	him	home	from
是的	他	做过	,	一个	星期	或者	一个	两星期	后	我的	掌握	带来	他	家	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

是的，他确实这么做了，在我主人把他从波士顿带回家后的一周或两周内。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	proposed	it	to	me	first	,	and	I	would	not	agree	to	it	,
他	建议的	它	到	我	第一的	,	和	我	会	不是	同意	到	它	,

他先向我提出了这个建议，但我没有同意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .

and	then	he	proposed	it	to	Phœbe	.
和	然后	他	建议的	它	到	菲比	.

然后他向菲比求婚了。

[kwɛt] .

Quet	.
安静	.

奎特。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd] [mɑːrk] [gɪv] [fɔːr; fər] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ?

What	Reason	did	Mark	give	for	poisoning	his	Master	?
什么	原因	做过	标记	给	为了	中毒	他的	掌握	?

马克毒害主人的理由是什么?

[æns] .

Answ	.
答案	.

答。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mæstər] ,

He	said	he	was	uneasy	and	wanted	to	have	another	Master	,
他	说	他	曾是	不安	和	通缉	到	有	其他	掌握	,

他说他感到不安，想要换个主人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː] . -

and	he	was	concerned	for	Phœbe	and	I	too	.	13
和	他	曾是	担心的	为了	菲比	和	我	也	.	-

他也很关心我和菲比。[13]

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [wɜːrk] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [daʊn] [keɪm] [ɑːn] ['faɪər] ?

Do	you	know	how	your	Master's	Work	house	that	was	burnt	down	came	on	Fire	?
做	你	知道	如何	你的	硕士学位	工作	房子	那	曾是	烧焦的	向下	来了	在	火	?

你知道你主人的工坊被烧毁的原因吗?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[jes] [aɪ] [duː] .

Yes	I	do	.
是的	我	做	.

是的，我愿意。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['faɪər] ?
How **came** **it** **on** **fire** **?**
如何 来了 它 在 火 ?

它怎么会着火?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[aɪ][set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['faɪər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][θruː] - ['mɑːrks] [miːnz] ,
I **set** **it** **on** **fire** **,** **but** **it** **was** **thro** **'** **Mark's** **means** **,**
我 放 它 在 火 , 但 它 曾是 喉咙 - 马克的 方法 ,

我放火烧了它，但那是通过马克的手段。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ][rest] - [tɪl] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
he **gave** **me** **no** **rest** **'** **till** **I** **did** **it** **.**
他 给予 我 不 休息 - 直到 我 做过 它 .

他一直逼我，直到我完成为止。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][set][jʊr; jər] ['mæstɚz] [wɜːrk] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ?
How **did** **you** **Set** **your** **Master's** **Work** **House** **on** **fire** **?**
如何 做过 你 放 你的 硕士学位 工作 房子 在 火 ?

你是如何放火烧毁你主人的工坊的?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[aɪ] [θruː] [ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv]['faɪər]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] & [ðə; ði]
I **threw** **a** **Coal** **of** **Fire** **into** **some** **Shavings** **between** **the** **Blacksmith's** **Shop** **&** **the**
我 扔 一个 煤炭 的 火 进入 一些 刨花 之间 这 铁匠 店铺 & 这
[wɜːrk] [haʊs] ,
Work **House** **,**
工作 房子 ,

我把一块燃烧的煤炭扔进了铁匠铺和济贫院之间的一些刨花里，

[ænd; ənd][aɪ][went] [əˈweɪ] & [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]['kɪnd(ə)l] .
and **I** **went** **away** **&** **did** **not** **see** **it** **kindle** **.**
和 我 去 离开 & 做过 不是 看 它 点燃 .

我离开了，没看到 Kindle。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[huː] [pʊt][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ðer; ðər] ?
Who **put** **the** **Shavings** **there** **?**
WHO 放 这 刨花 那里 ?

是谁把刨花放在那里的?

[ænsɝ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[mɑːrk][dɪd] .
Mark **did** **.**
标记 做过 .

马克做到了。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[wʌz; wəz]['eni]['bɑːdi] [kənsɝːnd] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [mɑːrk][ænd; ənd][juː; jʊ] ?
Was **any** **Body** **concern'd** **in** **the** **burning** **the** **Work** **house** **besides** **Mark** **and** **you** **?**
曾是 任何 身体 担忧 在 这 燃烧 这 工作 房子 除了 标记 和 你 ?

除了马克和你之外，还有其他人参与了焚烧济贫院的行动吗?

[ænsɝ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[jes] , [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .
Yes **,** **Phœbe** **knew** **about** **it** **as** **well** **as** **I** **.**
是的 , 菲比 知道 关于 它 作为 出色地 作为 我 .

是的，菲比和我一样清楚这件事。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[wer] [wʌz; wəz] & [mɑːrk] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][koʊl][ʌv; əv]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] ?
Where **was** **Phœbe** **&** **Mark** **when** **you** **put** **the** **Coal** **of** **Fire** **into** **the** **Shavings** **?**
在哪里 曾是 菲比 & 标记 什么时候 你 放 这 煤炭 的 火 进入 这 刨花 ?

当你把火炭放进刨花里时，菲比和马克在哪里?

[ænsɝ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[ðə; ði][wɜːr; wər][ʌp] ['gærət] [ɪn][bed] .
The **were** **up** **Garret** **in** **bed** **.**
这 是 向上 阁楼 在 床 .

他们发现加勒特还在床上。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[huː] [fɜːrst][prə'poʊzd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɑːn]['faɪər] ?
Who **first** **proposed** **the** **Setting** **the** **Workhouse** **on** **fire** **?**
WHO 第一的 建议的 这 环境 这 济贫 在 火 ?

谁最先提议放火烧毁济贫院?

[ænd; ənd] [wʌt] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?
and **what** **reason** **was** **given** **for** **doing** **it** **?**
和 什么 原因 曾是 给定 为了 正在做 它 ?

这样做的理由是什么?

[ænsɜ˞] .
Answr .
答案 .

答案。

[mɑ:rk][fɜ:rst][prə'poʊzd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ænd; ənd][aɪ] ;
Mark first proposed it , to Phœbe and I ;
标记 第一的 建议的 它 , 到 菲比 和 我 ;

马克首先向菲比和我提出了这个建议;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi][geɪv][ˌju: 'es][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][tu:; tə]
and the Reason he gave us was that he wanted to get to
和 这 原因 他 给予 我们 曾是 那 他 通缉 到 得到 到
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

他给出的理由是，他想去波士顿。

[ænd; ənd][ɪf][ɔ:l][wʌz; wəz][bɜ:rnt][daʊn] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['mæstər][kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðaʊt]
and if all was burnt down , he did not know what Master could do without
和 如果全部 曾是 烧焦的 向下 , 他 做过 不是 知道 什么 掌握 可以 做 没有
['selɪŋ] [ˌju: 'es] .
selling us .
销售 我们 .

如果一切都被烧毁了，他不知道主人在不把我们卖掉的情况下还能做什么。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[waɪ][dɪd][ju:; jʊ] , [wen]
Why did you , when Phœbe pour'd
为什么 做过 你 , 什么时候 菲比 倾倒

你为什么在菲比倒酒的时候.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl]['ɪntu:][ðə; ði] - [tel][hɜ:r; hər] ,
Some of the Water out of the Vial into the Chocalate tell her ,
一些 的 这 水 出去 的 这 小瓶 进入 这 - 告诉 她 ,

小瓶里的一些水流入巧克力中，告诉她:

" [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] ['hevi] ?
" her hand was heavy ?
" 她 手 曾是 重的 ?

她的手很重吗?

" [ænsɜ˞] .
" Answr .
" 答案 .

答案。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɪn][tu:] [mʌtʃ] ,
I thought she pour'd in too much ,
我 想法 她 倾倒 在 也 很多 ,

我觉得她倒得太多了。

[mɔ:r][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][aɪ][felt]['ʌgli][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] ['wɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃaʊd] [pʊt][ɪn][soʊ][mʌtʃ]
more than she should I felt ugly and I wan't willing she shou'd put in so much
更多的 比 她 应该 我 毛毡 丑陋的 和 我 想 愿意的 她 应该 放 在 所以 很多
[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kɪld][soʊ][kwɪk] .
and that he should be kill'd so quick .
和 那 他 应该 是 被杀 所以 快的 .

我觉得她太丑陋了，我不愿意她付出这么多，也不愿意他这么快就被杀掉。

['mɑ:rks]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] ['doʊsɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['rɔbin]

Mark's	**orders**	**were**	**to**	**give**	**it**	**in**	**two**	**Doses**	**,**	**that**	**was**	**the**	**Directions**	**Robbin**
马克的	订单	是	到	给	它	在	二	剂量	,	那	曾是	这	方向	罗宾

[geɪv] [tu:; tə][mɑ:rk] ,

gave	**to**	**Mark**	**,**
给予	到	标记	,

马克接到的指示是分两剂服用，这是罗宾给马克的指示。

[æz; əz][mɑ:rk][toʊld][ˌem 'i:] ,

as	**Mark**	**told**	**me**	**,**
作为	标记	讲述	我	,

正如马克告诉我的那样，

[ænd; ənd][mɑ:rk] [sed] ['rɔbin] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [teɪst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪn]

and	**Mark**	**Said**	**Robbin**	**told**	**him**	**there**	**was**	**no**	**more**	**taste**	**in**	**it**	**than**	**in**
和	标记	说	罗宾	讲述	他	那里	曾是	不	更多的	品尝	在	它	比	在

[koʊld]['wɔ:tər] .

Cold	**Water**	**.**
寒冷的	水	.

马克·赛义德·罗宾告诉他，这东西的味道和冷水没什么区别。

[kwest] .

Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [jʊr; jər]['mæstər][ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd]

Why	**did**	**you**	**not**	**tell**	**your**	**Master**	**or**	**some**	**of**	**the**	**Family**	**that**	**Phœbe**	**had**
为什么	做过	你	不是	告诉	你的	掌握	或者	一些	的	这	家庭	那	菲比	有

['pɔɪznd] [ðə; ði] - ,

poisoned	**the**	**Chocalate**	**,**
中毒	这	-	,

你为什么不告诉你的主人或家族中的其他人，菲比在巧克力里下了毒?

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['mæstɚz] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	**thereby**	**prevent**	**your**	**Master's**	**eating**	**it**	**?**
和	从而	防止	你的	硕士学位	吃	它	?

这样就能阻止你的主人吃掉它?

[ænsɚ] .

Answr	**.**
答案	.

答案。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] .

I	**do**	**not**	**know**	**why**	**I**	**did**	**not**	**tell**	**.**
我	做	不是	知道	为什么	我	做过	不是	告诉	.

我不知道为什么我没有说。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][eks] ['filis] .

The	**mark**	**of**	**X**	**Phillis**	**.**
这	标记	的	X	菲利斯	.

X Phillis 的标志。

[[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑ:rk] .]

[	**Examination**	**of**	**Mark**	**.**	**]**
[	考试	的	标记	.	]

[对标记的审查。]

['mɪdlseks] [ˌes 'es] :

Middlesex	**ss**	**:**
米德尔塞克斯	ss	:

米德尔塞克斯郡 ss:

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑ:rk][ə; eɪ]['ni:groʊ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][dʒɑ:n]['kɔdmæn] [leɪt] [ʌv; əv] -

The	Examination	of	Mark	a	Negro	Servant	of	John	Codman	late	of	Charlstown
这	考试	的	标记	一个	黑人	仆人	的	约翰	鳕鱼	晚的	的	-

[dɪ'si:st] ['teɪkən][baɪ]['edmənd] ['trəjbridʒ] & [θæ'di(:)əs] ['meɪs(ə)n] - .

deceased	taken	by	Edmund	Trowbridge	&	Thaddeus	Mason	Esqrs	.
死者	已采取	经过	埃德蒙	特罗布里奇	&	萨迪厄斯	石匠	-	.

埃德蒙·特罗布里奇和萨迪厄斯·梅森先生对已故查尔斯敦居民约翰·科德曼的黑人仆人马克进行了检查。

[æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ðə; ði] — — [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['ænoʊ][dɑ:m] :

at	Charlstown	in	the	County	of	Middlesex	the	—	—	Day	of	July	Anno	Dom	:
在	-	在	这	县	的	米德尔塞克斯	这	—	—	天	的	七月	安诺	多姆	:

- .

1755	.
-	.

1755 年 7 月 —— 日，在米德尔塞克斯郡查尔斯敦。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? -

What	is	your	name	?	14
什么	是	你的	姓名	?	-

你叫什么名字？14

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[mɑ:rk] .

Mark	.
标记	.

标记。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɔ:r] ['fri:mən] ?

Are	you	a	Servant	or	Freeman	?
是	你	一个	仆人	或者	弗里曼	?

你是仆人还是自由人？

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

A	Servant	.
一个	仆人	.

仆人。

['mɪstər] . [dʒɑ:n]['kɔdmæn] [dɛkt] : [wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] .

Mr	.	John	Codman	decd	:	was	my	master	.
先生	.	约翰	鳕鱼	死亡	:	曾是	我的	掌握	.

已故的约翰·科德曼先生是我的主人。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ?
How **long** **was** **you** **his** **Servant** **?**
如何 长的 曾是 你 他的 仆人 ?

你做了他多久的仆人?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] & [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
For **several** **Years** **before** **&** **untill** **his** **Death** **.**
为了 一些 年 前 & 直到 他的 死亡 .

在他去世前的几年以及去世前都是如此。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [jʊr; jər][ˌɛs'diː] .
Do **you** **know** **what** **occasion'd** **your** **sd** **.**
做 你 知道 什么 - 你的 标清 .

你知道是什么原因导致你的SD卡损坏吗?

['mæstɚz] [deθ] ?
Master's **Death** **?**
硕士学位 死亡 ?

师父去世了?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .
He **was** **poisoned** **.**
他 曾是 中毒 .

他中毒了。

[kjuː] . [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] ?
Q **.** **What** **was** **he** **poisoned** **with** **?**
问 . 什么 曾是 他 中毒 和 ?

问：他被什么毒死了?

[ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .
A **.** **With** **Poison** **that** **came** **from** **the** **Doctor's** **.**
一个 . 和 毒 那 来了 从 这 医生的 .

A. 用医生提供的毒药。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问:

[wʌt] ['dɑːktər] ?
What **Doctor** **?**
什么 医生 ?

哪位医生?

[ænsɝ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[dɑːktɝ] .
Doctr **.**
医生 .

博士

[klaːk] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Clark **that** **lives** **at** **the** **North** **End** **of** **Boston** **.**
克拉克 那 生活 在 这 北 结尾 的 波士顿 .

克拉克住在波士顿北区。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What **sort** **of** **Poison** **was** **that** **?**
什么 种类 的 毒 曾是 那 ?

那是什么类型的毒药?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] [pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .
A **.** **It** **was** **a** **White** **Powder** **put** **up** **in** **a** **Paper** **.**
一个 . 它 曾是 一个 白色的 粉末 放 向上 在 一个 纸 .

A. 那是装在纸里的白色粉末。

[kjuː] . [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['paʊdər] [keɪm] [frʌm; frəm][dɑːktɝ] .
Q **.** **How** **do** **you** **know** **that** **that** **Powder** **came** **from** **Doctr** **.**
问 . 如何 做 你 知道 那 那 粉末 来了 从 医生 .

问：你怎么知道那团粉末来自Doctr?

['klɑːrks] ?
Clark's **?**
克拉克的 ?

克拉克的?

[ə; eɪ] . ['rɔbin] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['feloʊ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][dɑːktɝ] .
A **.** **Robbin** **the** **Negro** **Fellow** **that** **belongs** **to** **Doctr** **.**
一个 . 罗宾 这 黑人 同伴 那 属于 到 医生 .

A. Robbin，黑人研究员，属于Doctr.

[klaːk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Clark **gave** **it** **to** **me** **.**
克拉克 给予 它 到 我 .

克拉克把它给了我。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[wen] & [wer] [dɪd] ['rɔbin] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['paʊdər] ?
When **&** **where** **did** **Robbin** **give** **you** **that** **Powder** **?**
什么时候 & 在哪里 做过 罗宾 给 你 那 粉末 ?

罗宾是什么时候、在哪里给你的那包粉末?

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] [naɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bɑːrn] .

A	Week	Day	night	,	at	his	Master's	Barn	.
一个	星期	天	夜晚	,	在	他的	硕士学位	谷仓	.

工作日的晚上，在他主人的谷仓里。

[kw] .

Qu	.
曲	.

玖

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] ['rɔbin] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['paʊdər] ?

Was	there	any	Person	present	with	you	when	Robbin	gave	you	that	Powder	?
曾是	那里	任何	人	展示	和	你	什么时候	罗宾	给予	你	那	粉末	?

罗宾把粉末给你的时候，身边有其他人吗?

[æn; ən] .

An	.
一个	.

一个。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði]['niːgroʊ][mæn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

The	first	Time	,	the	negro	man	his	fellow	Servant	called	him	out	,
这	第一的	时间	,	这	黑人	男人	他的	同伴	仆人	称为	他	出去	,

第一次，那个黑人仆人叫住了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nɪr] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

it	was	in	the	Evening	near	9	o'Clock	.
它	曾是	在	这	晚上	靠近	9	点钟	.

当时是晚上九点左右。

[kw] .

Qu	.
曲	.

玖

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][juː; jʊ] [sʌtʃ] ['paʊdər] [ʌv; əv] ['rɔbin] ?

How	many	Times	had	you	such	Powder	of	Robbin	?
如何	许多	《时代周刊》	有	你	这样的	粉末	的	罗宾	?

你拥有过多少次罗宾粉?

[æn; ən] .

An	.
一个	.

一个。

[twaɪs] ['oʊnli] .

Twice	only	.
两次	仅有的	.

仅两次。

[kw] .

Qu	.
曲	.

玖

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['paʊdər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

When	was	the	last	Time	you	had	any	such	Powder	of	him	?
什么时候	曾是	这	最后的	时间	你	有	任何	这样的	粉末	的	他	?

你上一次拥有他的这种粉末是什么时候?

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ˌɛs'di:] .
The **Sabbath** **Day** **night** **before** **my** **sd** **.**
这 安息日 天 夜晚 前 我的 标清 .

安息日的前一天晚上。

['mæstər][daɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər]['kænd(ə)l] [laɪt] .
Master **died** **,** **in** **the** **Evening** **after** **Candle** **Light** **.**
掌握 死亡 , 在 这 晚上 后 蜡烛 光 .

师父去世了，那是在烛光晚餐后的傍晚。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [læst] ['paʊdər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
Where **was** **it** **you** **had** **this** **last** **Powder** **of** **him** **,** **and** **what** **was**
在哪里 曾是 它 你 有 这 最后的 粉末 的 他 , 和 什么 曾是
[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ?
it **in** **?**
它 在 ?

你最后那份他的粉末是在哪里保存的？装在什么里面？

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:rn] ,
He **gave** **it** **to** **me** **in** **the** **same** **Barn** **,**
他 给予 它 到 我 在 这 相同的 谷仓 ,

他是在同一个谷仓里把它给我的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skwer] [ɪn] [tu:] ['pepərz] ,
it **was** **done** **up** **in** **a** **long** **square** **in** **two** **Papers** **,**
它 曾是 完毕 向上 在 一个 长的 正方形 在 二 文件 ,

它被裁成一个长方形，用了两张纸。

[ðə; ði] - ['peɪpər][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['peɪpər][wʌz; wəz] [waɪt] , [æz; əz]
the **outtermost** **Paper** **was** **brown** **and** **the** **inermost** **Paper** **was** **White** **,** **as**
这 - 纸 曾是 棕色的 和 这 - 纸 曾是 白色的 , 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] .
the **other** **was** **.**
这 其他 曾是 .

最外层的纸是棕色的，最里面的纸是白色的，其他的纸也是如此。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[wʌt] [dɪd] ['rɔbin] [gɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] ['paudəz] [fɔ:r; fər] ?
What **did** **Robbin** **give** **you** **these** **Powders** **for** **?**
什么 做过 罗宾 给 你 这些 粉末 为了 ?

罗宾给你这些粉末是做什么用的？

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[tuː; tə] [kɪl] [θriː] [pɪgz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [æz; əz] [toʊld][ˌem ˈiː] .
To **kill** **three** **Pigs** **belonging** **to** **Quaco** **as** **Phœbe** **told** **me** **.**
到 杀 三 猪 属于 到 - 作为 菲比 讲述 我 .

按照菲比告诉我的，去杀掉夸科的三头猪。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ˈrɔbin] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpaudəz] ?
How **long** **ago** **was** **it** **Since** **Robbin** **gave** **you** **the** **first** **of** **these** **Powders** **?**
如何 长的 前 曾是 它 自从 罗宾 给予 你 这 第一的 的 这些 粉末 ?

罗宾第一次给你这些粉末是什么时候的事了?

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[aɪ][kɑːnt]['sɜːrt(ə)nli] [tel] .
I **can't** **certainly** **tell** **.**
我 不能 当然 告诉 .

我无法确定。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ['rɔbin] & [juː; jʊ][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [æt; ət][dʒɑːn]['hærɪs] [jiː; ji] ['pɑːtɝz] [wɜːrk]
Was **it** **before** **Robbin** **&** **you** **were** **together** **at** **John** **Harris** **ye** **Potters** **Work**
曾是 它 前 罗宾 & 你 是 一起 在 约翰 哈里斯 是的 陶工 工作
[haʊs] ?
house **?**
房子 ?

是在你和罗宾一起在约翰·哈里斯陶工院之前吗?

- .
Ansr **.**
- .

答:

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .
I **think** **it** **was** **before** **.**
我 思考 它 曾是 前 .

我想应该是以前吧。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
How **long** **before** **was** **it** **?**
如何 长的 前 曾是 它 ?

那是多久之前的事?

- .
Ansr .
- .

答:

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .
About **a** **Week** **before** .
关于 一个 星期 前 .

大约提前一周。

[kw] .
Qu .
曲 .

玖

[dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] ['rɔbin] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['paudəz] ?
Did **you** **pay** **Robbin** **any** **Thing** **for** **these** **Powders** **?**
做过 你 支付 罗宾 任何 事物 为了 这些 粉末 ?

你有没有付钱给罗宾买这些粉末?

[æn; ən] .
An .
一个 .

一个。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] .
I **did** **not** .
我 做过 不是 .

我没有。

[kjuː] . [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
Q . **What** **did** **you** **do** **with** **them** **?**
问 . 什么 做过 你 做 和 他们 ?

问:你把它们怎么处理了?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] ['filis] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd]
Phœbe **had** **the** **first** **;** **and** **she** **sent** **Phillis** **for** **the** **second**
菲比 有 这 第一的 ; 和 她 发送 菲利斯 为了 这 第二

菲比拿到了第一个;她派菲利斯去拿第二个。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and **I** **gave** **it** **to** **her** .
和 我 给予 它 到 她 .

我把它给了她。

[kw] .
Qu .
曲 .

玖

[wen] & [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊdər] ?
When **&** **where** **did** **you** **give** **Phœbe** **the** **first** **Paper** **of** **that** **Powder** **?**
什么时候 & 在哪里 做过 你 给 菲比 这 第一的 纸 的 那 粉末 ?

你何时何地将第一张装有那种粉末的纸片交给菲比的?

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gærət] ; [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . -
In **our** **Garret** **;** **the** **same** **night** **I** **brought** **it** **over** **.** **15**
在 我们的 阁楼 ; 这 相同的 夜晚 我 带来 它 超过 . -

就在我们阁楼里；当晚我就把它带了过来。15

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[wʌz; wəz] ['eni] ['bɑːdi][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Was **any** **Body** **there** **when** **you** **gave** **it** **to** **her** **?**
曾是 任何 身体 那里 什么时候 你 给予 它 到 她 ?

你把东西给她的时候，有其他人在场吗?

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What **did** **she** **do** **with** **it** **?**
什么 做过 她 做 和 它 ?

她把它怎么处理了?

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] & [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
She **took** **it** **&** **put** **it** **upon** **the** **Table** **.**
她 采取 它 & 放 它 之上 这 桌子 .

她拿起来，放在桌子上。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [juː; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv] ['rɔbin] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ?
Did **you** **give** **her** **the** **whole** **of** **the** **Powder** **you** **had** **of** **Robbin** **the** **first** **Time** **?**
做过 你 给 她 这 所有的 的 这 粉末 你 有 的 罗宾 这 第一的 时间 ?

你第一次把罗宾身上所有的粉末都给了她吗?

[æn; ən] .

An	**.**
一个	.

一个。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

I	**gave**	**her**	**the**	**Paper**	**with**	**all**	**the**	**Powder**	**in**	**it**	**,**	**as**	**I**	**received**	**it**	**of**
我	给予	她	这	纸	和	全部	这	粉末	在	它	,	作为	我	已收到	它	的

['rɔbin] .

Robbin	**.**
罗宾	.

我把装有所有粉末的纸给了她，就像我从罗宾那里得到的那样。

[kw] .

Qu	**.**
曲	.

玖

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ?

Did	**you**	**tell**	**her**	**what**	**was**	**in**	**the**	**Paper**	**?**
做过	你	告诉	她	什么	曾是	在	这	纸	?

你告诉她报纸上写了什么吗?

[æn; ən] .

An	**.**
一个	.

一个。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][get] .

She	**knew**	**what**	**was**	**in**	**it**	**;**	**for**	**she**	**told**	**me**	**what**	**to**	**get**	**.**
她	知道	什么	曾是	在	它	;	为了	她	讲述	我	什么	到	得到	.

她知道里面是什么，因为她告诉我该买什么。

[kw] .

Qu	**.**
曲	.

玖

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get] ?

What	**did**	**she**	**tell**	**you**	**to**	**get**	**?**
什么	做过	她	告诉	你	到	得到	?

她让你买什么?

[æn; ən] .

An	**.**
一个	.

一个。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [θriː] [pɪgz] .

Something	**to**	**kill**	**three**	**Pigs**	**.**
某物	到	杀	三	猪	.

能杀死三头猪的东西。

[kw] .
Qu .
曲 .

玖

[dɪd] ['rɔbin] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] ['paʊdər] ,
Did **Robbin** **give** **you** **any** **Directions** **how** **to** **use** **that** **Powder** **,**
做过 罗宾 给 你 任何 方向 如何 到 使用 那 粉末 ,

罗宾有没有告诉你怎么用那种粉末?

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ?
and **tell** **you** **what** **Effect** **it** **would** **have** **?**
和 告诉 你 什么 影响 它 会 有 ?

然后告诉你它会产生什么效果?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [swɪl] [ɔːr] ['ɪndiən] [miːl] ,
He **told** **me** **to** **put** **it** **into** **about** **2** **Quarts** **of** **Swill** **or** **Indian** **meal** **,**
他 讲述 我 到 放 它 进入 关于 2 夸脱 的 泔水 或者 印度 一顿饭 ,

他让我把它放到大约2夸脱的泔水或印度面粉里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] - [ɪm] [swel] [ʌp] .
and **it** **would** **make** **'** **em** **swell** **up** **.**
和 它 会 制作 - 呃 膨胀 向上 .

那会让它们肿胀起来。

[kw] .
Qu .
曲 .

玖

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [juːz] [ðə; ði] ['paʊdər] ?
Did **you** **tell** **her** **how** **she** **must** **use** **the** **Powder** **?**
做过 你 告诉 她 如何 她 必须 使用 这 粉末 ?

你告诉过她如何使用这种粉末吗?

[ɔːr] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ?
or **what** **Effect** **it** **would** **have** **?**
或者 什么 影响 它 会 有 ?

或者说,它会产生什么影响?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[jes] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['rɔbin] [toʊld] [ˌem 'iː] .
yes **I** **told** **her** **as** **Robbin** **told** **me** **.**
是的 我 讲述 她 作为 罗宾 讲述 我 .

是的,我把罗宾告诉我的事情告诉了她。

[kw] .
Qu .
曲 .

玖

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðæt] ['paʊdər] [ɔːr] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do **you** **know** **whether** **she** **used** **that** **Powder** **or** **any** **Part** **of** **it** **?**
做 你 知道 无论 她 用过的 那 粉末 或者 任何 部分 的 它 ?

你知道她是否使用了那种粉末,或者其中的任何成分吗?

[ænsɝ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] & ['filis] [toʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [maɪ] ['mæstɝz] [deθ] .
no **otherwise** **than** **as** **Phœbe** **&** **Phillis** **told** **me** **Since** **my** **master's** **Death** **.**
不 否则 比 作为 菲比 & 菲利斯 讲述 我 自从 我的 硕士学位 死亡 .

除此之外，别无其他，正如菲比和菲莉丝在我主人去世后告诉我的那样。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['sekənd]['peɪpər][ʌv; əv] ['paʊdər] [tuː; tə] ?
Who **did** **you** **give** **the** **Second** **Paper** **of** **Powder** **to** **?**
WHO 做过 你 给 这 第二 纸 的 粉末 到 ?

你把第二张粉末纸给了谁?

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[tuː; tə] ['filis] .
To **Phillis** **.**
到 菲利斯 .

致菲利斯。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[wen] & [wer] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] ['peɪpər][ʌv; əv] ['paʊdər] [tuː; tə] ['filis] ?
When **&** **where** **did** **you** **give** **that** **Paper** **of** **Powder** **to** **Phillis** **?**
什么时候 & 在哪里 做过 你 给 那 纸 的 粉末 到 菲利斯 ?

你何时何地将那包粉末交给菲利斯的?

['ænz] .
Ans **.**
答 .

答:

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['empti] [ə; eɪ][pɑːt]['oʊvər][ðə; ði] - ,
In **the** **little** **House** **;** **She** **came** **to** **empty** **a** **Pot** **over** **the** **Wharffe** **,**
在 这 小的 房子 ; 她 来了 到 空的 一个 锅 超过 这 - ,

在小屋里；她来往码头边倾倒一罐水，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ˌɛs'diː] .
and **I** **gave** **it** **to** **her** **,** **The** **Monday** **before** **my** **sd** **.**
和 我 给予 它 到 她 , 这 周一 前 我的 标清 .

我把它给了她，就在我生日的前一个星期一。

['mæstər][daɪd] , ['æftər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
Master **died** **,** **after** **Breakfast** **in** **the** **Forenoon** **.**
掌握 死亡 , 后 早餐 在 这 午前 .

主人在上午吃过早餐后去世了。

[kw] : [dɪd][juː; jʊ] [ðen] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [juː; jʊ][rekd] .
Qu **:** **Did** **you** **then** **give** **her** **all** **the** **Powder** **you** **recd** **.**
曲 : 做过 你 然后 给 她 全部 这 粉末 你 已接收 .

瞿：那你是不是把收到的所有粉末都给她了?

[ʌv; əv] ['rɔbin] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ?
of **Robbin** **the** **Second** **Time** **?**
的 罗宾 这 第二 时间 ?

《罗宾第二次》?

['ænz] .
Ans **.**
答 .

答:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] ,
I **took** **off** **the** **brown** **Paper** **and** **gave** **it** **to** **her** **in** **the** **white** **Paper** **,**
我 采取 离开 这 棕色的 纸 和 给予 它 到 她 在 这 白色的 纸 ,

我取下棕色的包装纸，用白纸包好递给了她。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] , [wen] ['rɔbin] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
that **it** **was** **in** **,** **when** **Robbin** **gave** **it** **to** **me** **.**
那 它 曾是 在 , 什么时候 罗宾 给予 它 到 我 .

罗宾把它给我的时候，它就在里面。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **did** **she** **do** **with** **it** **?**
什么 做过 她 做 和 它 ?

她把它怎么处理了?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[ʃiː; ʃi] ['kɛrid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [æz; əz] ['filis] [toʊld] [ˌem 'iː] ,
She **caried** **it** **into** **the** **House** **to** **Phœbe** **as** **Phillis** **told** **me** **,**
她 携带 它 进入 这 房子 到 菲比 作为 菲利斯 讲述 我 ,

正如菲利斯告诉我的那样，她把它带进了屋子，交给了菲比。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] & [toʊld] [ˌem 'iː] [sent] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent]
She **came** **to** **me** **&** **told** **me** **Phœbe** **sent** **her** **for** **that** **Thing** **that** **She** **sent**
她 来了 到 我 & 讲述 我 菲比 发送 她 为了 那 事物 那 她 发送
[ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ,
me **for** **,**
我 为了 ,

她来找我，告诉我菲比派她来拿菲比派我来拿的那样东西。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [geɪv] ['filis] [ðə; ði] ['peɪpər] .
and **thereupon** **I** **gave** **Phillis** **the** **Paper** **.**
和 于是 我 给予 菲利斯 这 纸 .

于是我把报纸给了菲利斯。

[kw] : [haʊ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['mæstər] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['paudəz] ?
Qu **:** **How** **was** **your** **Master** **poisoned** **with** **these** **Powders** **?**
曲 : 如何 曾是 你的 掌握 中毒 和 这些 粉末 ?

曲：你的师父是如何被这些粉末毒害的?

[ænsɝ] .
Answr .
答案 .

答案。

& ['filis] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [end] .
Phœbe & Phillis told me that they used them for that End .
菲比 & 菲利斯 讲述 我 那 他们 用过的 他们 为了 那 结尾 .

Phœbe 和 Phillis 告诉我，她们用它们达到了那个目的。

[kw] : [wen] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
Qu : When did they tell you this ?
曲 : 什么时候 做过 他们 告诉 你 这 ?

曲：他们什么时候告诉你的?

[ænsɝ] .
Answr .
答案 .

答案。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][maɪ]['mæstər][daɪd] .
The next Day after my master died .
这 下一个 天 后 我的 掌握 死亡 .

师父去世后的第二天。

[kjuː] : [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ?
Q : Were they together when they told you So ?
问 : 是 他们 一起 什么时候 他们 讲述 你 所以 ?

问：他们告诉你这件事的时候，两人在一起吗?

[ænsɝ] .
Answr .
答案 .

答案。

[noʊ] , ['filis] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juːst] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [brɔːt]
No , Phillis told me of it first , and said that Phœbe used all that I brought
不 , 菲利斯 讲述 我 的 它 第一的 , 和 说 那 菲比 用过的 全部 那 我 带来
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

不，是菲利斯先告诉我的，她说菲比先用了我带来的东西。

[ðæt] [wei] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [juːst] [soʊ] [tuː] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ;
that Way ; and that the last was used so too by her and Phœbe ;
那 方式 ; 和 那 这 最后的 曾是 用过的 所以 也 经过 她 和 菲比 ;

那样做；而且最后那条路她和菲比也用过；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪnaɪd]
and then I went to Phœbe and ask'd her about it , and She denyed
和 然后 我 去 到 菲比 和 问 她 关于 它 , 和 她 否认
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst]
it at first
它 在 第一的

然后我去找菲比问她这件事，她起初否认了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['filis] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
but when I told her that Phillis had told me all about it , then she
但 什么时候 我 讲述 她 那 菲利斯 有 讲述 我 全部 关于 它 , 然后 她
[oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
owned it .
拥有 它 .

但当我告诉她菲利斯已经把事情的一切都告诉我了，她就承认了。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] ['riːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][ˌɛs'diː] .
Had **you** **no** **Reason** **before** **your** **sd** .
有 你 不 原因 前 你的 标清 .

你之前没有理由吗?

['mæstər] [daɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paudəz] [juː; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv] ['rɔbin] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
master **dyed** **to** **think** **that** **the** **Powders** **you** **had** **of** **Robbin** **were** **given** **to**
掌握 染色 到 思考 那 这 粉末 你 有 的 罗宾 是 给定 到
[jʊr; jər]['mæstər][ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪzənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ? -
your **master** **or** **that** **he** **was** **poison'd** **therewith** **?** **16**
你的 掌握 或者 那 他 曾是 中毒 由此 ? -

主人是否曾想过，你拥有的罗宾的粉末是送给你的主人的，还是他因此中了毒? 16

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['mæstər][daɪd][æsk]
No **other** **Reason** **than** **hearing** **Phœbe** **the** **Saturday** **night** **before** **master** **died** **ask**
不 其他 原因 比 听力 菲比 这 周六 夜晚 前 掌握 死亡 问
['filis] ,
Phillis **,**
菲利斯 ,

除了听到菲比在主人去世前那个星期六晚上说的话之外，没有其他理由可以解释菲利斯的遭遇了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [jes] .
if **she** **had** **given** **him** **enough** **,** **to** **which** **she** **replyed** **,** **yes** **.**
如果 她 有 给定 他 足够的 , 到 哪个 她 回复 , 是的 .

如果她给他的足够多，她回答说，是的。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ,
I **have** **given** **him** **enough** **,**
我 有 给定 他 足够的 ,

我已经给了他足够的钱了。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪk] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ;
and **will** **stick** **as** **close** **to** **him** **as** **his** **shirt** **to** **his** **back** **;**
和 将要 戳 作为 关闭 到 他 作为 他的 衬衫 到 他的 后退 ;

会像衬衫贴着后背一样紧贴着他;

[bʌt; bət] [huː] [ʃiː; ʃi] [ment] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] , [nɔːr] [ʌn'tɪl] ['æftər]['mæstər][daɪd] .
but **who** **she** **meant** **I** **did** **not** **then** **know** **,** **nor** **untill** **after** **master** **died** **.**
但 WHO 她 意思是 我 做过 不是 然后 知道 , 也不 直到 后 掌握 死亡 .

但我当时并不知道她指的是谁，直到主人去世后才知道。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['dɪskɔːrs] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] & ['filis] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [mɔːr]
Was **there** **no** **Discourse** **had** **between** **you** **Phœbe** **&** **Phillis** **about** **getting** **more**
曾是 那里 不 话语 有 之间 你 菲比 & 菲利斯 关于 获得 更多的
['pɔɪzn] ,
Poison **,**
毒 ,

菲比和菲利斯之间难道没有讨论过如何获得更多毒药吗?

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] , [ʌv; əv] ['rɔbin] ?

after	you	had	the	first	,	of	Robbin	?
后	你	有	这	第一的	,	的	罗宾	?

你第一次和罗宾在一起之后呢?

[æns] .

Answ	.
答案	.

答。

[ðə; ði]['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstər][daɪd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ðæt] [stʌf] [ðæt]

The	Fryday	before	my	master	died	Phœbe	told	me	that	she	had	lost	that	stuff	that
这	星期五	前	我的	掌握	死亡	菲比	讲述	我	那	她	有	丢失的	那	东西	那

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['rɔbin] ,

I	had	brought	to	her	from	Robbin	,
我	有	带来	到	她	从	罗宾	,

主人去世前的那个星期五，菲比告诉我她弄丢了我从罗宾那里带给她的东西。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːr] .

and	desired	me	to	get	her	some	more	.
和	想要的	我	到	得到	她	一些	更多的	.

她还想让我再给她买一些。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

I	told	her	I	wou'd	when	I	went	over	to	Boston	;	this	was	in	the
我	讲述	她	我	会	什么时候	我	去	超过	到	波士顿	;	这	曾是	在	这

['fɔːrnuːn] ,

Forenoon	,
午前	,

我告诉她，等我去波士顿的时候我会去的；这发生在上午。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

when	she	was	washing	in	the	back	yard	.
什么时候	她	曾是	洗涤	在	这	后退	院子	.

当时她正在后院洗衣服。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[dɪd][juː; jʊ][get][hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['rɔbin] ?

Did	you	get	her	any	more	of	Robbin	?
做过	你	得到	她	任何	更多的	的	罗宾	?

你给她弄到更多罗宾的照片了吗?

- .

Ansr	.
-	.

答:

[jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] ['filis]

Yes	,	and	that	was	it	which	I	gave	to	Phillis
是的	,	和	那	曾是	它	哪个	我	给予	到	菲利斯

是的，那就是我给菲利斯的东西。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][get][ðə; ði][læst] ['pɔɪzn] ?

When	did	you	go	over	to	get	the	last	Poison	?
什么时候	做过	你	去	超过	到	得到	这	最后的	毒	?

你什么时候去拿最后一瓶毒药的?

['ænz] .

Ans	.
答	.

答:

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstər][daɪd] ; [aɪ] [went] ['oʊvər]['æftər] ['sʌnset] ;

on	the	Saturday	night	before	my	master	died	;	I	went	over	after	Sunset	;
在	这	周六	夜晚	前	我的	掌握	死亡	;	我	去	超过	后	日落	;

在我主人去世前那个星期六晚上，日落之后我去了他家;

[aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['rɔbin] ;

I	went	directly	to	Robbin	;
我	去	直接地	到	罗宾	;

我直接去找了罗宾;

& [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['wɑːntɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

&	told	him	I	wanted	some	of	the	same	I	had	of	him	before	for
&	讲述	他	我	通缉	一些	的	这	相同的	我	有	的	他	前	为了

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

that	was	lost	,
那	曾是	丢失的	,

我告诉他，我想要一些以前拥有的那种东西，因为那些东西已经失去了。

['rɔbin] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Robbin	was	then	at	the	Corner	of	his	master's	House	out	in	the	street	,
罗宾	曾是	然后	在	这	角落	的	他的	硕士学位	房子	出去	在	这	街道	,

当时罗宾正站在他主人家街角。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [ðen] ,

he	told	me	he	could	not	get	any	then	,
他	讲述	我	他	可以	不是	得到	任何	然后	,

他告诉我他当时一个也弄不到。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm]

but	if	I	wou'd	come	on	the	Sabbath	Day	night	he	would	let	me	have	some
但	如果	我	会	来	在	这	安息日	天	夜晚	他	会	让	我	有	一些

,

,

,

但如果我安息日晚上来，他就会给我一些。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [naɪt] ['æftər]['kænd(ə)l] [laɪt] ,

and	I	went	to	him	on	the	Sabbath	Day	night	after	Candle	Light	,
和	我	去	到	他	在	这	安息日	天	夜晚	后	蜡烛	光	,

安息日烛光礼拜后的那个晚上，我去见了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	then	gave	it	to	me	.
和	他	然后	给予	它	到	我	.

然后他就把它给了我。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['sætərdeɪ] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ][æskt][fɔ:r; fər]

Was	there	any	Body	with	you	on	the	Saturday	night	when	you	ask'd	for
曾是	那里	任何	身体	和	你	在	这	周六	夜晚	什么时候	你	问	为了

[ðə; ði]['pɔɪzn] ,

the	Poison	,
这	毒	,

周六晚上你向人要毒药的时候，身边有其他人吗?

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] ['eni]['pɜ:rs(ə)n] [sɔ:] [ju:; jʊ] & ['rɔbin] [tə'geðər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ?

or	do	you	know	whether	any	Person	saw	you	&	Robbin	together	that	Evening	?
或者	做	你	知道	无论	任何	人	锯	你	&	罗宾	一起	那	晚上	?

或者你知道那天晚上是否有人看到你和罗宾在一起吗?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[noʊ] , ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['eni]['bɑ:di] [sɔ:] [ˌju: 'es] [tə'geðər]

No	,	nobody	was	there	,	and	I	dont	know	that	any	Body	saw	us	together
不	,	无人	曾是	那里	,	和	我	不	知道	那	任何	身体	锯	我们	一起

[ðæt] ['i:vnɪŋ] .

that	Evening	.
那	晚上	.

不，当时没有其他人。我不知道那天晚上是否有人看到我们在一起。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['rɔbin] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz] [wɜ:rk] [haʊs] ?

How	long	was	you	with	Robbin	at	Mr	.	Harris's	Work	house	?
如何	长的	曾是	你	和	罗宾	在	先生	.	哈里斯的	工作	房子	?

你在哈里斯先生的劳教所和罗宾待了多久?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['tæri] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pɑ:t] [haʊs] ,

I	made	no	tarry	there	,	but	left	him	at	the	Pot	house	,
我	制成	不	焦油	那里	,	但	左边	他	在	这	锅	房子	,

我没有在那里逗留，而是把他留在了茶馆里。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

and	he	and	the	young	man	that	was	with	him	followed	me	and
和	他	和	这	年轻的	男人	那	曾是	和	他	随后	我	和

[ˌoʊvər'tʊk][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] ['mɪstər] . ['weɪts] ['slɔ:tər] [haʊs] ;

overtook	me	a	little	below	Mr	.	Waite's	Slaughter	house	;
超越	我	一个	小的	以下	先生	.	韦特的	屠宰	房子	;

他和与他同行的年轻人跟着我，在韦特先生的屠宰场下方不远处追上了我;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs]

And	they	went	with	me	into	the	Lane	leading	from	the	market	Place
和	他们	去	和	我	进入	这	车道	领导	从	这	市场	地方

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [nɪr] ['mɪsɪz] . - ,

to	the	long	Wharffe	near	Mrs	.	Shearman's	,
到	这	长的	-	靠近	太太	.	-	,

他们陪我走进了从集市广场通往谢尔曼太太家附近长码头的巷子里。

[waɪl] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] ['tɑːdi] ,

while	I	went	into	Mrs	.	Shearmans	and	got	a	mug	of	Toddy	,
尽管	我	去	进入	太太	.	谢尔曼	和	得到	一个	马克杯	的	托迪	,

我走进谢尔曼太太家，买了一杯热饮。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌg] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz] [wɜːrk] [haʊs] ,

in	the	mug	I	brought	from	Mr	.	Harris's	Work	house	,
在	这	马克杯	我	带来	从	先生	.	哈里斯的	工作	房子	,

我从哈里斯先生的救济院带来的杯子里，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	I	carried	it	to	them	and	they	both	drank	with	me	.
和	我	携带	它	到	他们	和	他们	两个都	喝	和	我	.

我把酒端给他们，他们俩和我一起喝了。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[hæd; həd] [juː; jʊ] ['eni] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['rɔbin] [ɪn] ['praɪvət] [ɔːr] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm]

Had	you	any	Discourse	with	Robbin	in	private	or	between	you	and	him
有	你	任何	话语	和	罗宾	在	私人的	或者	之间	你	和	他

[ə'loʊn] [ðæt] [deɪ] ?

alone	that	Day	?
独自的	那	天	?

那天你和罗宾私下里有过任何单独交谈吗?

- .

Ansr	.
-	.

答:

[noʊ] , [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

No	,	none	at	all	.
不	, 没有任何		在	全部	.

不，完全没有。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['tɑːdi] ?

Where	did	you	drink	the	Toddy	?
在哪里	做过	你	喝	这	托迪	?

你在哪里喝的托迪酒?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪn] - .

In	the	Lane	aforesd	.
在	这	车道	-	.

在上述巷子里。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][ɔːl][goʊ]['æftər][juː; jʊ][dræŋk][ðə; ði] ['tɑːdi] ?

Where	did	you	all	go	after	you	drank	the	Toddy	?
在哪里	做过	你	全部	去	后	你	喝	这	托迪	?

你们喝完热饮后都去哪儿了?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ə'weɪ] [tə'geðər] & [went] [θruː] - ['mɪstər] . ['spreɪgz] [jɑːrd] & [soʊ][θruː] - ['mɪsɪz] .

We	all	came	away	together	&	went	thro	'	Mr	.	Sprague's	Yard	&	so	thro	'	Mrs	.
我们	全部	来了	离开	一起	&	去	喉咙	-	先生	.	斯普拉格的	院子	&	所以	喉咙	-	太太	.

['saɪləns] ['hɛrɪsɪz] [jɑːrd] & ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Silence	Harris's	yard	&	Entry	into	the	street	.
沉默	哈里斯的	院子	&	入口	进入	这	街道	.

我们一起离开了，穿过斯普拉格先生的院子，又穿过西伦斯·哈里斯太太的院子，然后进入了街道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ]

and	they	went	directly	down	to	the	Ferry	and	I	went	into	my
和	他们	去	直接地	向下	到	这	渡船	和	我	去	进入	我的

['mæstɚz] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔts][aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːtɚz] [wɜːrk] [haʊs] .

master's	Yard	with	the	Pots	I	brought	from	the	Potters	Work	house	.
硕士学位	院子	和	这	锅	我	带来	从	这	陶工	工作	房子	.

他们直接去了渡口，而我则带着从陶工坊带来的陶罐去了主人的院子。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[dɪd][juː; jʊ] [ðen] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ɔːr] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][jʊr; jər]

Did	you	then	go	with	them	to	the	Ferry	or	nearer	to	it	than	your
做过	你	然后	去	和	他们	到	这	渡船	或者	更近	到	它	比	你的

['mæstɚz] [haʊs] ? -

master's	House	?	17
硕士学位	房子	?	-

你当时是和他们一起去了渡口，还是去了比你主人家更靠近渡口的地方？17

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .

No	,	I	did	not	.
不	,	我	做过	不是	.

不，我没有。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[dɪd] ['rɔbin] [gɪv] [juː; jʊ] ,

Did	Robbin	give	you	,
做过	罗宾	给	你	,

罗宾给你了吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ['rɔbin] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər]

or	did	you	give	Robbin	any	Thing	between	the	Time	of	your	coming	out	of	Mr
或者	做过	你	给	罗宾	任何	事物	之间	这	时间	的	你的	未来	出去	的	先生

. ['hɛrɪsɪz] ['entri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['feri] ?

.	Harris's	Entry	and	his	going	over	the	Ferry	?
.	哈里斯的	入口	和	他的	去	超过	这	渡船	?

或者，在你离开哈里斯先生的入口到罗宾乘渡船这段时间里，你是否给了罗宾任何东西?

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] .

No	,	I	did	not	give	him	any	Thing	neither	did	he	give	me	any	Thing	.
不	,	我	做过	不是	给	他	任何	事物	两者都不	做过	他	给	我	任何	事物	.

不，我没给他任何东西，他也没给我任何东西。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] - [ðə; ði] ['entri] , [dɪd][juː; jʊ]

After	you	had	parted	with	him	when	you	came	thro	'	the	Entry	,	did	you
后	你	有	分手了	和	他	什么时候	你	来了	喉咙	-	这	入口	,	做过	你

[kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] ?

call	him	back	?
称呼	他	后退	?

当你穿过入口与他分别后，你有没有叫他回来?

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .

No	,	I	did	not	.
不	,	我	做过	不是	.

不，我没有。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[dɪd][jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [deɪ] [fər'bɪd]['mɪsɪz] - ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [drɪŋk] ?

Did	your	master	that	Day	forbid	Mrs	Shearman's	letting	you	have	any	more	Drink	?
做过	你的	掌握	那	天	禁止	太太	-	出租	你	有	任何	更多的	喝	?

那天你的主人有没有禁止谢尔曼太太让你再喝酒?

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[jes] , [maɪ]['mæstər][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [sel] ['eni] [drɪŋk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

Yes	,	my	master	told	her	not	to	sell	any	Drink	to	any	of	his	Servants	.
是的	,	我的	掌握	讲述	她	不是	到	卖	任何	喝	到	任何	的	他的	仆人	.

是的，我的主人吩咐过她不准把任何酒卖给他的任何仆人。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[dɪd] ['rɔbin] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Did **Robbin** **know** **of** **it** **?**
做过 罗宾 知道 的 它 ?

罗宾知道这件事吗?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ; [hiː; hi] [siː] ['mæstər][goʊ]['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [ʃɑːp] ,
Not **that** **I** **know** **of** **;** **he** **see** **master** **go** **into** **Mrs** **.** **Shearman's** **Shop** **,**
不是 那 我 知道 的 ; 他 看 掌握 去 进入 太太 . - 店铺 ,

据我所知没有；他看到主人走进谢尔曼太太的店里。

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ] ['rɔbin] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] ['rɔbin] [toʊld][ˌem 'iː] .
and **pass'd** **by** **Robbin** **in** **the** **Lane** **as** **Robbin** **told** **me** **.**
和 通过 经过 罗宾 在 这 车道 作为 罗宾 讲述 我 .

正如罗宾告诉我的那样，我路过小巷时遇到了罗宾。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][ə'plai][tuː; tə]['eni]['bɑːdi] [els] , [bɪ'saɪdz] ['rɔbin] [fɔːr; fər] ['pɔɪzn] ?
Did **you** **ever** **apply** **to** **any** **body** **else** **,** **besides** **Robbin** **for** **Poison** **?**
做过 你 曾经 申请 到 任何 身体 别的 , 除了 罗宾 为了 毒 ?

除了 Robbin 之外，你还向其他人申请过加入 Poison 乐队吗?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[noʊ] , ['oʊnli][tuː; tə]['kɑːr] , [dɑːktɚ] .
No **,** **only** **to** **Carr** **,** **Doctr** **.**
不 , 仅有的 到 卡尔 , 医生 .

不，只对卡尔博士。

['gɪbənz] ['niːgroʊ][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Gibbon's **negro** **man** **,** **and** **then** **Phœbe** **sent** **me** **for** **it** **.**
长臂猿 黑人 男人 , 和 然后 菲比 发送 我 为了 它 .

吉本的黑人仆人，然后菲比派我去取。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['kɑːr] [brˈfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ,
She **had** **been** **with** **Carr** **before** **on** **the** **same** **account** **,**
她 有 到过 和 卡尔 前 在 这 相同的 帐户 ,

她之前就因为同样的原因和卡尔有过接触。

& [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [nɑːt][get][hɜːr; hər]['eni] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ;
& **he** **told** **her** **he** **cou'd** **not** **get** **her** **any** **then** **,** **as** **she** **told** **me** **;**
& 他 讲述 她 他 可以 不是 得到 她 任何 然后 , 作为 她 讲述 我 ;

正如她告诉我的那样，他告诉她他当时没办法给她弄到任何东西;

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[dɪd][juː; jʊ][get]['eni] ['pɔɪzn] [ʌv; əv]['kɑːr] ?

Did	you	get	any	Poison	of	Carr	?
做过	你	得到	任何	毒	的	卡尔	?

你有没有得到卡尔毒药?

- .

Ansr	.

- .

答:

[noʊ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv]['eni] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

No	,	he	told	me	he	wou'd	not	let	me	have	any	,	untill	he	had	seen
不	,	他	讲述	我	他	会	不是	让	我	有	任何	,	直到	他	有	已见

- ,

Quaco	,

- ,

不，他告诉我，在见到夸科之前，他不会让我吃任何东西。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃaʊd] [ðen] [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə]

and	did	not	know	whether	he	shou'd	then	or	not	,	and	I	never	went	to
和	做过	不是	知道	无论	他	应该	然后	或者	不是	,	和	我	绝不	去	到

[hɪm; ɪm]['æftərwərdz] .

him	afterwards	.
他	然后	.

当时我不知道他是否应该那样做，之后我也再没去找过他。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[dɪd][juː; jʊ]['nevər][æsk][dɑːktɚ] .

Did	you	never	ask	Doctr	.
做过	你	绝不	问	医生	.

你难道从来没问过医生吗?

['rændz]['keɪtoʊ][fɔːr; fər]['eni] ['pɔɪzn] ?

Rand's	Cato	for	any	Poison	?
兰德的	卡托	为了	任何	毒	?

兰德的《卡托》对任何毒药都有效吗?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt][aɪ]['evər][dɪd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

No	,	I	do	not	know	that	I	ever	did	,	in	the	World	.
不	,	我	做	不是	知道	那	我	曾经	做过	,	在	这	世界	.

不，我不知道我是否曾经这样做过，在这个世界上。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[hæd; həd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [ə'baʊt][jʊr; jər]['mæstər][ɪn][ɔːr] [nɪr]

Had	you	and	Phœbe	any	Conversation	together	about	your	master	in	or	near
有	你	和	菲比	任何	对话	一起	关于	你的	掌握	在	或者	靠近

[jʊr; jər] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['mæstər][daɪd] ?

your	Blacksmith's	Shop	or	in	the	yard	the	Monday	before	your	master	died	?
你的	铁匠	店铺	或者	在	这	院子	这	周一	前	你的	掌握	死亡	?

在你主人去世前那个星期一，你和菲比有没有在你的铁匠铺附近或者院子里谈论过你的主人?

[ænsɝ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
I **had** **not** **,** **that** **I** **know** **of** **.**
我 有 不是 , 那 我 知道 的 .

据我所知，我没有。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[dɪd][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [tɑːm][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmæstɝz] [ˈsɜːrvənt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
Did **you** **that** **Day** **before** **Tom** **or** **any** **other** **of** **your** **master's** **Servants** **say** **that** **you**
做过 你 那 天 前 汤姆 或者 任何 其他 的 你的 硕士学位 仆人 说 那 你
[nuː] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmæstər] [wʊd] [daɪ] [ɔːr] [ˈʌtər] [ˈeni] [wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ?
knew **that** **your** **master** **would** **dye** **or** **utter** **any** **Words** **to** **that** **effect** **?**
知道 那 你的 掌握 会 染料 或者 说出 任何 字 到 那 影响 ?

在那一天，汤姆或者你主人的其他仆人有没有说过你知道你的主人会死，或者说过任何类似的话?

[ænsɝ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .
No **,** **I** **did** **not** **.**
不 , 我 做过 不是 .

不，我没有。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈmæstər] [daɪd] ,
The **Day** **before** **master** **dyed** **,**
这 天 前 掌握 染色 ,

师父去世的前一天

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [dres] [ˈtɑːmz] [aɪ] & [gɑːt][tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] & [ˈmɑːkɪŋ] [ˈmæstər]
Phœbe **came** **into** **the** **Shop** **to** **dress** **Tom's** **Eye** **&** **got** **to** **dancing** **&** **mocking** **master**
菲比 来了 进入 这 店铺 到 裙子 汤姆的 眼睛 & 得到 到 跳舞 & 嘲讽 掌握
& [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] & [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈmæstər][dɪd][ɪn][ðə; ði][bed] ;
& **shaking** **herself** **&** **acting** **as** **master** **did** **in** **the** **Bed** **;**
& 摇晃 她自己 & 表演 作为 掌握 做过 在 这 床 ;

菲比来到店里给汤姆戴上眼罩，然后开始跳舞、嘲笑主人、扭动身体，模仿主人在床上的样子;

[ænd; ənd][tɑːm] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ,
And **Tom** **said** **he** **did** **not** **care** **,**
和 汤姆 说 他 做过 不是 关心 ,

汤姆说他不在乎。

[hiː; hi] - [hiː; hi] [ˈnevər] [get] [ʌp] [əˈgen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈaɪz] [seɪk] ,
he **hop'd** **he** **wou'd** **never** **get** **up** **again** **for** **his** **Eye's** **sake** **,**
他 - 他 会 绝不 得到 向上 再次 为了 他的 眼睛 清酒 ,

他希望自己再也醒不过来了，为了他的眼睛。

[ænd; ənd][ˈsɪpiːoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .
and **Scipio** **was** **there** **at** **the** **same** **time** **and** **saw** **her** **.**
和 西庇阿 曾是 那里 在 这 相同的 时间 和 锯 她 .

西庇阿当时也在那里，看到了她。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] £400 [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət]
Did **you** **ever** **Say** **that** **your** **master** **had** **been** **offer'd** **£400** **for** **you** **but** **wou'd**
做过 你 曾经 说 那 你的 掌握 有 到过 提供 £400 为了 你 但 会
[nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
not **take** **it** **,**
不是 拿 它 ,

你有没有说过，有人出价400英镑想买你的主人，但他不肯接受?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃaʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
and **now** **he** **shou'd** **not** **have** **a** **farthing** **or** **Words** **to** **that** **effect** **?**
和 现在 他 应该 不是 有 一个 法辛 或者 字 到 那 影响 ?

现在他一分钱都不应该有了，或者类似的意思?

[ænsɝ] .
Answr .
答案 .

答案。

[noʊ][aɪ]['nevər] [sed] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No **I** **never** **said** **any** **such** **Thing** **.**
不 我 绝不 说 任何 这样的 事物 .

不，我从未说过那样的话。

[mɑːrk] . [[wʌn]]
Mark **.** **[** **1** **]**
标记 . [1]

马克。[1]

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [tel] [ɔːr] ['filis] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['mæstər] [daɪd] ,
Did **you** **ever** **tell** **Phœbe** **or** **Phillis** **that** **the** **Week** **before** **your** **master** **dyed** **,**
做过 你 曾经 告诉 菲比 或者 菲利斯 那 这 星期 前 你的 掌握 染色 ,

你有没有告诉过菲比或菲利斯，在你主人去世的前一周，

[ðæt] [juː; jʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [siː] ['rɔbin] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] ['pɔɪzn] ,
that **you** **went** **over** **the** **Ferry** **to** **see** **Robbin** **to** **get** **some** **more** **Poison** **,**
那 你 去 超过 这 渡船 到 看 罗宾 到 得到 一些 更多的 毒 ,

你乘渡轮去找罗宾是为了再弄点毒药，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['feri] [ɪn] [ə'nʌðər] Boat18
and **that** **he** **came** **over** **the** **Ferry** **in** **another** **Boat18**
和 那 他 来了 超过 这 渡船 在 其他 Boat18

他乘坐另一艘船渡河而来18

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['rɔbin] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] -
and **so** **you** **mist** **each** **other** **and** **that** **he** **Robbin** **pretended** **to** **the** **Ferry** **-**
和 所以 你 薄雾 每个 其他 和 那 他 罗宾 假装 到 这 渡船 -
[mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['niːgroʊ][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər]
man **that** **he** **was** **a** **Country** **negro** **and** **wanted** **to** **see** **you** **about** **your**
男人 那 他 曾是 一个 国家 黑人 和 通缉 到 看 你 关于 你的
[tʃaɪld] ,
Child **,**
孩子 ,

于是你们彼此相识，罗宾假装自己是乡下的黑人，想见你，了解你孩子的情况。

[ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ?
or **Words** **to** **that** **Effect** **?**
或者 字 到 那 影响 ?

或者类似的意思?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[aɪ] ['nevər] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] .
I **never** **told** **them** **or** **either** **of** **them** **so** **.**
我 绝不 讲述 他们 或者 任何一个 的 他们 所以 .

我从未告诉过他们，也从未告诉过他们俩。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[haʊ] [keɪm] [ðæt] ['vaɪəl] ['berid] [nɪr] [jʊr; jər] [fɔːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] - ['smɪθs] [ʃɑːp] ,
How **came** **that** **Viall** **buried** **near** **your** **Forge** **in** **the** **Black** **-** **Smith's** **Shop** **,**
如何 来了 那 维亚尔 埋葬 靠近 你的 锻造 在 这 黑色的 - 史密斯 店铺 ,

维亚尔为何会葬在你铁匠铺附近的锻造炉旁?

[ðæt] [juː; jʊ] [toʊld] ['mɪstər] . ['kɛtəl] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ?
that **you** **told** **Mr** **.** **Kettell** **of** **,** **and** **he** **found** **there** **?**
那 你 讲述 先生 . 凯特尔 的 , 和 他 成立 那里 ?

你告诉凯特尔先生的，他在那里找到了吗?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[aɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
I **buried** **it** **there** **.**
我 埋葬 它 那里 .

我把它埋在那儿了。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ?
When **did** **you** **bury** **it** **there** **?**
什么时候 做过 你 埋葬 它 那里 ?

你什么时候把它埋在那里的?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['mæstər] [daɪd] .
In **the** **afternoon** **of** **that** **Day** **that** **master** **dyed** **.**
在 这 下午 的 那 天 那 掌握 染色 .

那天下午，师父去世了。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['vaɪəl] ?
Where did you get that Vial ?
在哪里 做过 你 得到 那 小瓶 ?

你从哪里弄到那瓶药水的?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['filis] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .
I took it from Phillis that same Afternoon .
我 采取 它 从 菲利斯 那 相同的 下午 .

当天下午我从菲利斯那里拿到了它。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[dɪd] ['eni] ['bɑːdi] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Did any body see you take it from her ?
做过 任何 身体 看 你 拿 它 从 她 ?

有人看到你从她那里拿走东西吗?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['filis] [ʃiː; ʃi] - [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] ['pɔɪzn]
When I took it from Phillis she own'd that Phœbe had given the first Poison
什么时候 我 采取 它 从 菲利斯 她 - 那 菲比 有 给定 这 第一的 毒
[ðæt] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə]['mæstər] ;
that I brought to master ;
那 我 带来 到 掌握 ;

当我从菲莉丝那里拿到它时，她承认菲比给了主人我带来的第一份毒药;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [rest] ['seɪvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
and that she and Phœbe had given him all the Rest saving what was
和 那 她 和 菲比 有 给定 他 全部 这 休息 保存 什么 曾是
[ðen] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
then in the Bottle .
然后 在 这 瓶子 .

她和菲比把除了瓶子里剩下的所有东西都给了他。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][æt; ət]
and thereupon I went to Phœbe and charged her with it , she at
和 于是 我 去 到 菲比 和 带电 她 和 它 , 她 在
[fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] ,
first deny'd it ,
第一的 否认 它 ,

于是我去找菲比，指控她，她起初否认了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
but at last own'd it it and begg'd me to say nothing about it ;
但 在 最后的 - 它 它 和 乞求 我 到 说 没有什么 关于 它 ;

但最终他承认了这件事，并恳求我不要声张;

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [juːz][aɪ] [wʊd]

I	told	her	if	I	had	known	she	wou'd	have	put	it	to	that	use	I	would
我	讲述	她	如果	我	有	已知	她	会	有	放	它	到	那	使用	我	会

[nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

not	have	got	it	for	her	;
不是	有	得到	它	为了	她	;

我告诉她，如果我知道她会那样使用它，我就不会给她买了;

[ðen] [aɪ] [kɔːld] ['pɔmpi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]

then	I	call'd	Pompey	to	go	down	to	the	shop	with	me	for	I	wanted	to
然后	我	被称为	庞贝	到	去	向下	到	这	店铺	和	我	为了	我	通缉	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

speak	with	him	,
说话	和	他	,

然后我打电话给庞贝，让他跟我一起去店里，因为我想和他谈谈。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vaɪəl] ,

intending	to	shew	him	the	Vial	,
意图	到	展示	他	这	小瓶	,

打算给他看那瓶药水，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk]

and	he	came	into	the	shop	but	before	I	had	an	opportunity	to	speak
和	他	来了	进入	这	店铺	但	前	我	有	一个	机会	到	说话

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['kɛtəl] [tʊk] [ˌem 'iː] .

to	him	Mr	.	Kettell	took	me	.
到	他	先生	.	凯特尔	采取	我	.

他走进店里，但我还没来得及和他说话，凯特尔先生就把我带走了。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vaɪəl] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] - ?

Where	was	the	Vial	when	you	talked	with	Phœbe	as	aforesd	?
在哪里	曾是	这	小瓶	什么时候	你	谈话	和	菲比	作为	-	?

你之前和菲比谈话时，药瓶在哪里?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,

I	had	it	in	my	Pocket	,	and	told	her	so	,
我	有	它	在	我的	口袋	,	和	讲述	她	所以	,

我把它放在口袋里，并告诉了她。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	I	went	into	the	shop	and	buried	it	,
然后	我	去	进入	这	店铺	和	埋葬	它	,

然后我走进店里把它埋了。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][kɔːl] ['pɔmpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

then	I	went	into	the	House	immediately	to	call	Pompey	to	shew	it	to	him
然后	我	去	进入	这	房子	立即地	到	称呼	庞贝	到	展示	它	到	他

.

:
.

然后我立即走进议会大厦，打电话给庞贝，把这东西给他看。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['beri] [ðə; ði]['vaɪəl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɔːld] - ?
Why **did** **you** **bury** **the** **Vial** **before** **you** **called** **Pompy** **?**
为什么 做过 你 埋葬 这 小瓶 前 你 称为 - ?

你为什么在给庞贝打电话之前就把药瓶埋起来了?

[ɔːr] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] ?
or **shew** **it** **to** **any** **body** **?**
或者 展示 它 到 任何 身体 ?

或者给任何人看?

[ænsɚ] :
Answr **:**
答案 :

答案:

[aɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I **buried** **it** **because** **I** **did** **not** **want** **any** **body** **should** **see** **it** **before** **I** **shewed** **it**
我 埋葬 它 因为 我 做过 不是 想 任何 身体 应该 看 它 前 我 展示 它
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

我把它埋起来了，因为我不想在给他看之前让任何人看到它。

- .
Questn **.**
- .

问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['leɪtli] [hæd; həd] ['eni] ['pɑːtɚz] - [liːd] [baɪ][juː; jʊ][ɔːr][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ?
Have **you** **lately** **had** **any** **Potters** **powder'd** **Lead** **by** **you** **or** **in** **your** **Possession** **?**
有 你 最近 有 任何 陶工 - 带领 经过 你 或者 在 你的 拥有 ?

你最近有没有接触过或拥有过陶工粉状铅?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm] ['esɪks] - ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [graʊnd] [tuː; tə]
Only **that** **I** **had** **from** **Essex** **Powars** **;** **which** **was** **as** **I** **suppose** **ground** **to**
仅有的 那 我 有 从 埃塞克斯 - ; 哪个 曾是 作为 我 认为 地面 到
['paʊdər] .
Powder **.**
粉末 .

只有我从埃塞克斯电力公司弄来的那点东西；我想它应该已经被磨成粉末了。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] - [liːd] [ʌv; əv] ['esɪks] ?
When **did** **you** **get** **that** **powder'd** **Lead** **of** **Essex** **?**
什么时候 做过 你 得到 那 - 带领 的 埃塞克斯 ?

你是什么时候弄到那批埃塞克斯铅粉的?

- : [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sɪks] ['bʌtər] [pɔts] ,

Ansr	**:**	**I**	**had**	**it**	**of**	**him**	**that**	**Day**	**I**	**went**	**there**	**for**	**six**	**butter**	**Pots**	**,**
-	:	我	有	它	的	他	那	天	我	去	那里	为了	六	黄油	锅	,

答：那天我去那里买了六个黄油罐，我从他那里拿到了。

[wɪtʃ] [maɪ] ['mæstɚz] [sʌn] ['aɪzək] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] .

which	**my**	**master's**	**son**	**Isaac**	**sent**	**me**	**for**	**.**
哪个	我的	硕士学位	儿子	艾萨克	发送	我	为了	.

这是我主人的儿子以撒派我去取的。

[kwest] .

Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [liːd] [fɔːr; fər] ?

What	**did**	**you**	**get**	**that**	**Lead**	**for**	**?**
什么	做过	你	得到	那	带领	为了	?

你是怎么得到那份线索的?

[ænsɚ] .

Answr	**.**
答案	.

答案。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['faɪər] .

To	**see**	**if**	**it**	**would**	**melt**	**in**	**our**	**Fire**	**.**
到	看	如果	它	会	熔化	在	我们的	火	.

看看它是否会在我们的火中融化。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [tɑːm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] ,

upon	**a**	**Dispute**	**between**	**Tom**	**and**	**I**	**about**	**it**	**;**	**Tom**	**said**	**it**	**would**	**melt**	**,**
之上	一个	争议	之间	汤姆	和	我	关于	它	;	汤姆	说	它	会	熔化	,

我和汤姆就此事发生了争执；汤姆说它会融化，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

and	**I**	**told**	**him**	**I**	**did**	**not**	**believe**	**it**	**would**	**;**
和	我	讲述	他	我	做过	不是	相信	它	会	;

我告诉他我不相信会这样；

[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] ,

I	**carried**	**it**	**home**	**and**	**laid**	**it**	**upon**	**the**	**Wall**	**Plate**	**in**	**the**	**Blacksmith's**	**shop**	**,**
我	携带	它	家	和	铺设	它	之上	这	墙	盘子	在	这	铁匠	店铺	,

我把它带回家，放在铁匠铺的墙板上。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] [ɔːr] [θɔːt] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**never**	**moved**	**it**	**afterwards**	**or**	**thought**	**any**	**Thing**	**about**	**it**	**,**
和	我	绝不	已搬	它	然后	或者	想法	任何	事物	关于	它	,

之后我既没有移动过它，也没有想过这件事。

- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs] .

'	**till**	**it**	**was**	**show'd**	**to**	**me**	**by**	**the**	**Justice**	**.**
-	直到	它	曾是	已显示	到	我	经过	这	正义	.

直到法官向我展示了它。

[kwɛt] .

Quet	**.**
安静	.

奎特。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [liːd] [juː; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv] ['esɪks] [ɔːr] ['eni] [liːd] [laɪk]

Do	you	know	that	any	Part	of	that	Lead	you	had	of	Essex	or	any	Lead	like
做	你	知道	那	任何	部分	的	那	带领	你	有	的	埃塞克斯或者		任何	带领	喜欢

['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər][ɔːr] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ɔːr] [drɪŋk] ?

unto	it	was	given	to	your	master	or	put	into	his	Victuals	or	Drink	?
到	它	曾是	给定	到	你的	掌握	或者	放	进入	他的	食物	或者	喝	?

你知道你拥有的埃塞克斯铅，或者任何类似的铅，是否被给了你的主人，或者被放进了他的食物或饮料里吗?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[aɪ][duː][nɑːt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [jʊr; jər]['mæstər] ? -

Do	you	know	of	any	Proposal	made	of	poisoning	your	master	?	19
做	你	知道	的	任何	提议	制成	的	中毒	你的	掌握	?	-

你是否知道有人提议毒害你的主人? 19

[æns] .

Answ	.
答案	.

答。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , [nɔːr]['evər] [hɜːrd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [prə'poʊzd] [baɪ] ['eni] ['bɑːdi] .

No	,	I	do	not	,	nor	ever	heard	any	such	Thing	proposed	by	any	Body	.
不	,	我	做	不是	,	也不	曾经	听到	任何	这样的	事物	建议的	经过	任何	身体	.

不，我没有，也从未听说过任何机构提出过这样的提议。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] - [nʌts] ['biːɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ?

Do	you	know	of	any	Cushoe	nuts	being	procured	for	that	Purpose	?
做	你	知道	的	任何	-	坚果	存在	采购	为了	那	目的	?

你知道是否有人为了这个目的采购库舒果吗?

[ænsɚ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] - [nʌt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

No	;	I	have	not	seen	a	Cushoe	nut	since	I	have	been	in	this	Country	.
不	;	我	有	不是	已见	一个	-	坚果	自从	我	有	到过	在	这	国家	.

不，自从我来到这个国家以来，我还没有见过库舒坚果。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [kɑ:pərəs] [ɔ:r] [gri:n] [stʌf] ['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ?

Do	you	know	of	any	Copperas	or	Green	stuff	being	provided	for	that	Purpose	?
做	你	知道	的	任何	铜	或者	绿色的	东西	存在	假如	为了	那	目的	?

你知道市面上是否有用于此目的的铜或绿肥之类的东西吗?

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[noʊ][aɪ][du:][nɑ:t] .

No	I	do	not	.
不	我	做	不是	.

不，我不。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[wʌt] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]['mæstər] [daɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd]

What	Time	on	the	Saturday	before	your	master	dyed	was	it	that	you	heard
什么	时间	在	这	周六	前	你的	掌握	染色	曾是	它	那	你	听到

[æsk] ['filis] ,

Phœbe	ask	Phillis	,
菲比	问	菲利斯	,

你主人去世前那个星期六的几点，你听到菲比问菲利斯?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['filis] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

if	she	had	given	him	enough	,	and	Phillis	said	she	had	,
如果	她	有	给定	他	足够的	,	和	菲利斯	说	她	有	,

如果她给他的足够多，而菲利斯说她已经给了，

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪk] [æz; əz][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ?

and	would	stick	as	close	to	him	as	his	Shirt	to	his	Back	?
和	会	戳	作为	关闭	到	他	作为	他的	衬衫	到	他的	后退	?

会像衬衫贴着后背一样紧贴着他吗?

[ænsɝ] .

Answr	.
答案	.

答案。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nu:n] [ə'baʊt][dɑ:rk] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

In	the	afternoon	about	Dark	;	and	before	I	went	to	Boston	.
在	这	下午	关于	黑暗的	;	和	前	我	去	到	波士顿	.

下午天黑的时候；在我去波士顿之前。

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

寻求。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] , ['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] ['filis] , [tu:; tə]

How	came	you	,	after	you	had	heard	this	Talk	between	Phœbe	and	Phillis	,	to
如何	来了	你	,	后	你	有	听到	这	讲话	之间	菲比	和	菲利斯	,	到

[get][hɜ:r; hər][ˌɛs'di:] .

get	her	sd	.
得到	她	标清	.

你听了菲比和菲莉丝的谈话后，怎么会去拿她的SD卡呢?

[mɔːr] ['pɔɪzn] ?
Phœbe **more** **Poison** **?**
菲比 更多的 毒 ?

Phœbe 更多毒药?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðer; ðər] [tɔːk] , [nɔːr] [huː] [ðeɪ] [ment] , [baɪ][hɪm; ɪm] .
I **did** **not** **know** **what** **she** **meant** **by** **their** **Talk** **,** **nor** **who** **they** **meant** **,** **by** **him** **.**
我 做过 不是 知道 什么 她 意思是 经过 他们的 讲话 , 也不 WHO 他们 意思是 , 经过 他 .

我不知道她所说的"他们的谈话"是什么意思，也不知道他们所说的"他"指的是谁。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['kɑːr] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
Did **you** **tell** **Carr** **that** **Phœbe** **sent** **you** **for** **that** **Poison** **you** **applyed** **to** **him**
做过 你 告诉 卡尔 那 菲比 发送 你 为了 那 毒 你 已应用 到 他
[fɔːr; fər] ?
for **?**
为了 ?

你有没有告诉卡尔，是菲比派你来给你拿你向他申请的那瓶毒药?

[ænsɚ] .
Answr **.**
答案 .

答案。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔɪzn] ,
She **did** **not** **tell** **me** **it** **was** **Poison** **,**
她 做过 不是 告诉 我 它 曾是 毒 ,

她没有告诉我那是毒药。

[bʌt; bət] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] ['kɑːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ;
but **told** **me** **to** **ask** **Carr** **for** **that** **Thing** **he** **had** **promised** **her** **;**
但 讲述 我 到 问 卡尔 为了 那 事物 他 有 承诺 她 ;

但他让我去问卡尔要他答应给她的那样东西;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **said** **he** **knew** **what** **it** **was** **and** **would** **not** **send** **it** **,**
他 说 他 知道 什么 它 曾是 和 会 不是 发送 它 ,

他说他知道那是什么，不会寄出去。

- [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː]
' till **he** **had** **talked** **to** **Quaco** **,** **and** **did** **not** **know** **that** **he** **should** **send** **it**
- 直到 他 有 谈话 到 - , 和 做过 不是 知道 那 他 应该 发送 它
['æftərwərdz] ;
afterwards **;**
然后 ;

直到他与夸科交谈过，才知道他之后会把信寄出去;

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['kɑːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **said** **no** **more** **to** **Carr** **about** **it** **.**
和 我 说 不 更多的 到 卡尔 关于 它 .

我之后再也没有跟卡尔提起过这件事。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][æsk]['kɑːr][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm][fɔːr; fər] ['pɔɪzn] ?
Did **you** **ever** **ask** **Carr** **at** **any** **other** **Time** **for** **Poison** **?**
做过 你 曾经 问 卡尔 在 任何 其他 时间 为了 毒 ?

你之前有没有向卡尔要过毒药?

- .
Ansr .
- .

答:

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[dɪd][juː; jʊ]['nevər][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ɔːr] [kɪl] [ə; eɪ][dɔːg] ?
Did **you** **never** **ask** **him** **for** **something** **to** **Poison** **or** **kill** **a** **Dog** **?**
做过 你 绝不 问 他 为了 某物 到 毒 或者 杀 一个 狗 ?

你难道从来没问过他要毒狗的东西吗?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[noʊ] , [nɑːt][ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
No **,** **not** **that** **I** **know** **of** **.**
不 , 不是 那 我 知道 的 .

不，据我所知没有。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[wʌz; wəz][juː; jʊ]['evər][bɪt][baɪ][ə; eɪ][dɔːg] ?
Was **you** **ever** **bit** **by** **a** **Dog** **?**
曾是 你 曾经 少量 经过 一个 狗 ?

你被狗咬过吗?

[ænsɚ] .
Answr .
答案 .

答案。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] .
I **never** **was** .
我 绝不 曾是 .

我从来都不是。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]
Do **you** **know** **any** **Thing** **more** **of** **your** **master's** **being** **poisoned** **than** **you** **have**
做 你 知道 任何 事物 更多的 的 你的 硕士学位 存在 中毒 比 你 有
[bɪ'fɔːr] [rɪ'leɪtɪd] ?
before **related** **?**
前 有关的 ?

关于你主人中毒一事，你除了之前所说的之外，还知道其他什么事吗?

- .
Ansr **.**
- .

答:

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .
No **,** **I** **do** **not** **.**
不 , 我 做 不是 .

不，我不。

[mɑːrk] . -
Mark **.** **20**
标记 . -

马可福音 20

[[bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] .]
[**Bill** **of** **Indictment** **.** **]**
[账单 的 起诉书 .]

[起诉书。]

['mɪdlseks] [ˌes 'es] .
Middlesex **ss** **.**
米德尔塞克斯 ss .

米德尔塞克斯郡

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [suː'pɪəriər] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'saɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
At **His** **Majesties** **Superiour** **Court** **of** **Judicature** **Court** **of** **Assize** **and** **General**
在 他的 陛下 优越 法庭 的 司法 法庭 的 大 和 一般的
[goʊl] [dɪ'lɪvəri] [held][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ɑːn][ðə; ði]
Goal **Delivery** **held** **at** **Cambridge** **in** **and** **for** **the** **County** **of** **Middlesex** **on** **the**
目标 送货 握住 在 剑桥 在 和 为了 这 县 的 米德尔塞克斯 在 这
[fɜːrst] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]
first **Tuesday** **of** **August** **in** **the** **Twenty** **ninth** **Year** **of** **the** **Reign** **of** **George** **the**
第一的 周二 的 八月 在 这 二十 第九 年 的 这 在位 的 乔治 这
['sekənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [fræns] & ['aɪərlənd] [kɪŋ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]
Second **by** **the** **Grace** **of** **God** **of** **Great** **Britain** **France** **&** **Ireland** **King** **Defender** **of**
第二 经过 这 优雅 的 上帝 的 伟大的 英国 法国 & 爱尔兰 国王 防守队员 的
[ðə; ði] [feɪθ] & [siː] .
the **Faith** **&** **c** **.**
这 信仰 & c .

在乔治二世国王（蒙上帝恩典，大不列颠、法兰西和爱尔兰国王，信仰的捍卫者等）统治的第二十九年八月的第一个星期二，在米德尔塞克斯郡剑桥举行的国王陛下高等法院、巡回审判法院和普通监狱交付法庭上。

[ðə; ði][d'ʒʊərəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] [lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊθ] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['filis] [ə; eɪ]

The	Jurors	for	the	said	Lord	the	King	upon	their	Oath	present	That	Phillis	a
这	陪审员	为了	这	说	主	这	国王	之上	他们的	誓言	展示	那	菲利斯	一个

['ni:groʊ]['wʊmən][ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ['spɪnstər]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][dʒɑ:n]

Negro	woman	of	Charlestown	in	the	County	of	Middlesex	Spinster	Servant	of	John
黑人	女士	的	查尔斯顿	在	这	县	的	米德尔塞克斯	单身女子	仆人	的	约翰

['kɔdmæn] [leɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun] [ə'fɔ:rsed] ['dʒent(ə)lmən][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] [bɪ'fɔ:r]

Codman	late	of	Charlestown	aforesaid	Gentleman	not	having	the	Fear	of	God	before
鳕鱼	晚的	的	查尔斯顿	上述	绅士	不是	拥有	这	害怕	的	上帝	前

[hɜ:r; hər] [aɪz] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mælɪs] ['fɔ:rθɔ:t] [kən'traivɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [sed]

her	Eyes	but	of	her	Malice	forethought	contriving	to	deprive	the	said
她	眼睛	但	的	她	恶意	深思熟虑	精心策划	到	剥夺	这	说

[dʒɑ:n]['kɔdmæn][hɜ:r; hər] [sed] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [fi´lounjəsli] [ænd; ənd]

John	Codman	her	said	Master	of	his	Life	and	him	feloniously	and
约翰	鳕鱼	她	说	掌握	的	他的	生活	和	他	重罪地	和

- [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] ,

Traiterously	to	kill	and	murder	,
-	到	杀	和	谋杀	,

陪审团代表国王陛下宣誓后呈上：菲利斯，米德尔塞克斯郡查尔斯顿的黑人女子，未婚，约翰·科德曼先生（已故查尔斯顿绅士）的女仆，她毫无敬畏之心，蓄意谋害其主人约翰·科德曼先生，犯下重罪和叛国罪行，意图杀害他。

[ʃi:; ʃi][ðə; ði] [sed] ['filis] [ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n][læst][æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] [ə'fɔ:rsed] [ɪn]

She	the	said	Phillis	on	the	thirtieth	Day	of	June	last	at	Charlestown	aforesaid	in
她	这	说	菲利斯	在	这	第三十	天	的	六月	最后的	在	查尔斯顿	上述	在

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n][ðer; ðər][dɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mælɪs] ['fɔ:rθɔ:t]

the	Dwelling	house	of	the	said	John	there	did	of	her	Malice	forethought
这	住宅	房子	的	这	说	约翰	那里	做过	的	她	恶意	深思熟虑

['wɪlfəli] [fi´lounjəsli] [ænd; ənd] - [pʊt][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ]

willfully	feloniously	and	Traiterously	put	a	Deadly	Poison	called	Arsenick	into	a
故意	重罪地	和	-	放	一个	致命	毒	称为	砒霜	进入	一个

['vaɪəl][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:tər] — —

Vial	of	water	and	thereby	did	then	and	there	Poison	the	same	Water	—	—
小瓶	的	水	和	从而	做过	然后	和	那里	毒	这	相同的	水	—	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['filis] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'fɔ:rsed] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['pɔɪznd] [dɪd]

and	that	the	said	Phillis	knowing	the	Water	aforesaid	to	be	so	poisoned	did
和	那	这	说	菲利斯	会心	这	水	上述	到	是	所以	中毒	做过

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fi´lounjəsli] ['wɪlfəli] - [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mælɪs]

then	and	there	feloniously	willfully	traiterously	and	of	her	Malice
然后	和	那里	重罪地	故意	-	和	的	她	恶意

['fɔ:rθɔ:t] [pʊt][wʌn] [spu:nfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:tər][soʊ] ['pɔɪznd] ['ɪntu:][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

forethought	put	one	spoonfull	of	the	Same	Water	so	poisoned	into	a	Pint	of
深思熟虑	放	一	一勺	的	这	相同的	水	所以	中毒	进入	一个	品脱	的

[ðə; ði] [sed] ['dʒɑ:nz] - [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [seɪm] - — — [ænd; ənd]

the	Said	John's	Watergruel	and	thereby	poison	the	Same	Watergruel	—	—	And
这	说	约翰的	-	和	从而	毒	这	相同的	-	—	—	和

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['filis] [dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mælɪs] ['fɔ:rθɔ:t] [fi´lounjəsli]

that	the	said	Phillis	did	then	and	there	of	her	malice	forethought	feloniously
那	这	说	菲利斯	做过	然后	和	那里	的	她	恶意	深思熟虑	重罪地

['wɪlfəli] [ænd; ənd] - [ɪn] ['mænər] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ['pɔɪzn] [ðə; ði] - [ə'fɔ:rsed] ,

willfully	and	traiterously	in	manner	as	aforesaid	poison	the	Watergruel	aforesaid	,
故意	和	-	在	方式	作为	上述	毒	这	-	上述	,

上述菲莉丝于去年六月三十日，在上述查尔斯顿约翰的住所内，出于恶意预谋，蓄意、故意、背信弃义地将一种名为砒霜的致命毒药放入一瓶水中，从而毒害了该瓶水——并且上述菲莉丝明知该瓶水已被毒害，仍然蓄意、故意、背信弃义地，出于恶意预谋，将一勺毒水放入约翰的一品脱（约473毫升）水粥中，从而毒害了该水粥——并且上述菲莉丝出于恶意预谋，以上述方式蓄意、故意、背信弃义地毒害了上述水粥。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'loʊniəs] [ænd; ənd] [treɪtɚəs] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] [dʒɑ:n][hɜ:r; hər]

with	a	felonious	and	Traiterous	Intent	and	Design	that	the	said	John	her
和	一个	重罪	和	叛徒	意图	和	设计	那	这	说	约翰	她

[sed] ['mæstər] [ðen] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] - [soʊ] ['pɔɪznd]

said	master	then	being	should	then	and	there	eat	the	Same	Watergruel	so	poisoned
说	掌握	然后	存在	应该	然后	和	那里	吃	这	相同的	-	所以	中毒

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] ['pɔɪznd] [kɪld] & ['mə:dəd] — — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔdmæn]

and	thereby	be	poisoned	killed	&	murdered	—	—	And	that	one	Elizabeth	Codman
和	从而	是	中毒	被杀	&	被谋杀	—	—	和	那	一	伊丽莎白	鳕鱼

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ə'fɔːrsed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['pɔɪznd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

not	knowing	the	Watergruel	aforesaid	to	be	so	poisoned	then	and	there
不是	会心	这	-	上述	到	是	所以	中毒	然后	和	那里

['ɪnəsntli] [geɪv] [ðə; ðɪ] [seɪm] - [soʊ] ['pɔɪznd] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sed] [dʒɑːn]

Innocently	gave	the	Same	Watergruel	so	poisoned	as	aforesaid	to	the	said	John
天真地	给予	这	相同的	-	所以	中毒	作为	上述	到	这	说	约翰

[tuː; tə] [iːt] —

to	eat	—
到	吃	—

怀着重罪和叛国意图，意图使约翰（其主人）当时食用被下毒的水粥，从而中毒身亡——而伊丽莎白·科德曼当时并不知晓上述水粥已被下毒，却无意中将上述被下毒的水粥给了约翰食用——

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] [dʒɑːn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sed] [fɪlɪs] ['mæstər][ænd; ənd]

And	that	the	said	John	then	and	there	being	the	said	Phillis's	Master	and
和	那	这	说	约翰	然后	和	那里	存在	这	说	菲利斯	掌握	和

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] [æz; əz][æz; əz] [

being	altogether	ignorant	of	the	Watergruel	aforesaid's	being	poisoned	as	as	[
存在	共	无知	的	这	-	-	存在	中毒	作为	作为	[

[ˌtuː'tuː]] [ə'fɔːrsed] [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l][dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ðə; ðɪ] [seɪm]

2	]	aforesaid	and	Suspecting	no	Evil	did	then	and	there	eat	the	same
2	]	上述	和	怀疑	不	邪恶的	做过	然后	和	那里	吃	这	相同的

- [soʊ] ['pɔɪznd] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] — — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] ['filis] [ðen] [ænd; ənd]

Watergruel	so	poisoned	as	aforesaid	—	—	And	that	the	said	Phillis	then	and
-	所以	中毒	作为	上述	—	—	和	那	这	说	菲利斯	然后	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fiˊlounjəsli] [ænd; ənd] - ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] & [dʒɑːn]

there	was	feloniously	and	traiterously	present	with	the	said	Elizabeth	&	John
那里	曾是	重罪地	和	-	展示	和	这	说	伊丽莎白	&	约翰

['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [kən'sentiŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [sed] [ɪ'lɪzəbəθs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [sed]

knowing	of	and	consenting	unto	the	said	Elizabeth's	giving	him	the	said
会心	的	和	同意	到	这	说	伊丽莎白的	给予	他	这	说

[dʒɑːn][ðə; ðɪ] - [ə'fɔːrsed] [soʊ] ['pɔɪznd] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ]

John	the	Watergruel	aforesaid	so	poisoned	as	aforesaid	and	his	eating	the
约翰	这	-	上述	所以	中毒	作为	上述	和	他的	吃	这

[seɪm] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] — — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] [dʒɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ]

same	as	aforesaid	—	—	And	that	the	said	John	by	means	of	his	eating	the
相同的	作为	上述	—	—	和	那	这	说	约翰	经过	方法	的	他的	吃	这

- [ə'fɔːrsed] [soʊ] ['pɔɪznd] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] [ðer; ðər] ['læŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs]

Watergruel	aforesaid	so	poisoned	as	aforesaid	There	Languished	for	the	space
-	上述	所以	中毒	作为	上述	那里	萎靡不振	为了	这	空间

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [ə'fɔːrsed] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn]

of	fifteen	Hours	and	then	at	Charlestown	aforesaid	Died	of	the	Poison
的	十五	小时	和	然后	在	查尔斯顿	上述	死亡	的	这	毒

[ə'fɔːrsed] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'fɔːrsed] — —

aforesaid	given	him	as	aforesaid	—	—
上述	给定	他	作为	上述	—	—

约翰当时是菲利斯的师傅，对上述水粥已被下毒一事毫不知情，且毫无戒心，便当场食用了该毒水粥。菲利斯当时与伊丽莎白和约翰在一起，明知伊丽莎白将上述毒水粥交给约翰，并让他食用，却仍以奸诈和背信弃义的态度在场。约翰因食用上述毒水粥而痛苦挣扎了十五个小时，最终在查尔斯顿死于上述毒药。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][dˈʒʊərəz] [əˈfɔːrsed] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊθ] say21

And	So	the	Jurors	aforesaid	upon	their	Oath	say21
和	所以	这	陪审员	上述	之上	他们的	誓言	say21

因此，上述陪审员在宣誓后说道21

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['filis] [dɪd][æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [əˈfɔːrsed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mælɪs] ['fɔːrθɔːt] [ɪn]

that	the	said	Phillis	did	at	Charlestown	aforesaid	of	her	malice	forethought	in
那	这	说	菲利斯	做过	在	查尔斯顿	上述	的	她	恶意	深思熟虑	在

['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm] [əˈfɔːrsed] ['wɪlfəli] [fiˊlounjəsli] [ænd; ənd] - ['pɔɪzn] [kɪl] & ['mɜːrdər]

manner	and	form	aforesaid	willfully	feloniously	and	traiterously	poison	kill	&	murder
方式	和	形式	上述	故意	重罪地	和	-	毒	杀	&	谋杀

[ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]['kɔdmæn][hɜːr; hər] [sed] ['mæstər] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [lɔːrd][ðə; ði]

the	said	John	Codman	her	said	master	against	the	Peace	of	the	said	Lord	the
这	说	约翰	鳕鱼	她	说	掌握	反对	这	和平	的	这	说	主	这

[kɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] & ['dɪgnəti] .

King	his	Crown	&	Dignity	.
国王	他的	王冠	&	尊严	.

上述菲利斯在上述查尔斯敦，出于其恶意预谋，以上述方式和形式，故意以叛国手段毒杀并谋杀了上述约翰·科德曼，即她的主人，此举违反了国王陛下的和平、王冠和尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði][dˈʒʊərəz] [əˈfɔːrsed] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊθ] ['fɜːrðər] ['prez(ə)nt] [ðæt] [mɑːrk][ə; eɪ]['niːgroʊ]

And	the	Jurors	aforesaid	upon	their	Oath	further	present	That	Mark	a	Negro
和	这	陪审员	上述	之上	他们的	誓言	更远	展示	那	标记	一个	黑人

[mæn][ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] [əˈfɔːrsed] ['leɪbərər] [ænd; ənd]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]

man	of	Charlestown	aforesaid	Labourer	and	Servant	of	the
男人	的	查尔斯顿	上述	劳动者	和	仆人	的	这

上述陪审员宣誓后进一步证明，查尔斯顿一名黑人男子，系上述劳工和仆人。

[sed] [dʒɑːn]['kɔdmæn] .

said	John	Codman	.
说	约翰	鳕鱼	.

约翰·科德曼说道。

[ænd; ənd] ['rɔbin] [ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ['leɪbərər]

And	Robbin	a	Negro	man	of	Boston	in	the	County	of	Suffolk	Labourer
和	罗宾	一个	黑人	男人	的	波士顿	在	这	县	的	萨福克	劳动者

& ['sɜːrvənt][ʌv; əv][dʒɑːn][kla:k][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [əˈfɔːrsed] [əˈpɑːθəkeri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sed]

&	Servant	of	John	Clark	of	Boston	aforesaid	Apothecary	before	the	said
&	仆人	的	约翰	克拉克	的	波士顿	上述	药剂师	前	这	说

['triːz(ə)n] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [əˈfɔːrsed] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['filis] [ɪn] ['mænər] & [fɔːrm]

Treason	and	murder	aforesaid	committed	by	the	said	Phillis	in	manner	&	form
叛国罪	和	谋杀	上述	坚定的	经过	这	说	菲利斯	在	方式	&	形式

[əˈfɔːrsed] [dɪd][æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [əˈfɔːrsed] [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][læst][ʌv; əv]

aforesaid	did	at	Charlestown	aforesaid	on	the	twentieth	Day	of	June	last	of
上述	做过	在	查尔斯顿	上述	在	这	第二十	天	的	六月	最后的	的

[ðer; ðər] ['mælɪs] ['fɔːrθɔːt] ([ðə; ði] [sed] [mɑːrk] [ðen] ['biːɪŋ] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]

their	malice	forethought	(	the	said	Mark	then	being	Servant	of	the	said	John
他们的	恶意	深思熟虑	(	这	说	标记	然后	存在	仆人	的	这	说	约翰

['kɔdmæn]) [fiˊlounjəsli] & - [əd'vaɪz] & [ɪn'saɪt] [prə'kjʊr] & [ə'bet][ðə; ði] [sed] ['filis] [tuː; tə][duː]

Codman	)	feloniously	&	traiterously	advise	&	incite	procure	&	abet	the	said	Phillis	to	do
鳕鱼	)	重罪地	&	-	建议	&	煽动	采购	&	助长	这	说	菲利斯	到	做

[ænd; ənd] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [sed] ['triːz(ə)n] & ['mɜːrdər] [əˈfɔːrsed] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

and	commit	the	said	Treason	&	Murder	aforesaid	against	the	Peace	of	the	said
和	犯罪	这	说	叛国罪	&	谋杀	上述	反对	这	和平	的	这	说

[lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

Lord	the	King	his	Crown	and	Dignity	.
主	这	国王	他的	王冠	和	尊严	.

罗宾，一名来自萨福克郡波士顿的黑人，是上述波士顿药剂师约翰·克拉克的劳工和仆人，在上述菲利斯于上述查尔斯顿以上述方式和形式犯下叛国罪和谋杀罪之前，出于恶意预谋（当时的马克是约翰·科德曼的仆人），恶意地唆使、煽动、促使和教唆菲利斯犯下上述叛国罪和谋杀罪，危害国王陛下的和平、王冠和尊严。

[ˌiː diː 'em] ['trəjbridʒ] [ætr] [dɑːm] [rɛdʒ] .

Edm	Trowbridge	Attr	Dom	Rege	.
埃德蒙	特罗布里奇	属性	多姆	雷吉	.

Edm Trowbridge Attr Dom Rege。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [bɪl] .

This	is	a	True	Bill	.
这	是	一个	真的	账单	.

这是一份真实的法案。

['keɪləb]['deɪnə] ['fɔːrmən] .

Caleb	Dana	foreman	.
卡莱布	达娜	领班	.

卡莱布·达纳，工头。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [in'daitid] ,

The	case	was	tried	,	at	the	same	term	at	which	the	parties	were	indicted	,
这	案件	曾是	尝试	,	在	这	相同的	学期	在	哪个	这	各方	是	被起诉	,

案件在双方被起诉的同一时期进行审理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马克和菲利斯，(The Trial and Execution, for Petit Treason,)
第3/4页

[bɪˈfɔːr] [ˈstiːvən] [ˈsuːəl] , [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn] [ˈlɪnd] , [dʒɑːn] [ˈkʊʃɪŋ] , [ænd; ənd]

before	Stephen	Sewall	,	chief	justice	,	and	Benjamin	Lynde	,	John	Cushing	,	and
前	史蒂芬	塞沃尔	,	首席	正义	,	和	本杰明	林德	,	约翰	库欣	,	和

['tʃembər] ['rʌsl] ,

Chambers	Russell	,
钱伯斯	罗素	,

在首席大法官斯蒂芬·塞沃尔、本杰明·林德、约翰·库欣和钱伯斯·罗素面前

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][dˈʒʌstɪsɪz] , — [ɔːl] ['ferli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]

associate	justices	,	—	all	fairly	read	in	the	law	,	and	the	Chief	Justice
联系	法官们	,	—	全部	相当	读	在	这	法律	,	和	这	首席	正义

['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .

eminent	in	his	profession	.
杰出	在	他的	职业	.

各位大法官——都精通法律，首席大法官在其专业领域内也享有盛誉。

[ˈsæmjuəl] ['winθrəp] [ænd; ənd] [nəˈθænjəl] [hætʃ] , ['dʒɔɪntli] , [wɜːr; wər] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . [

Samuel	Winthrop	and	Nathaniel	Hatch	,	jointly	,	were	clerks	of	the	court	.	[
塞缪尔	温斯罗普	和	纳撒尼尔	孵化	,	共同	,	是	职员	的	这	法庭	.	[

[θriː]]

3	]
3	]

塞缪尔·温斯罗普和纳撒尼尔·哈奇共同担任法院书记员。[3]

[mɑːrk][ænd; ənd] ['filis] [wɜːr; wər] [kənˈvɪktɪd] ,

Mark	and	Phillis	were	convicted	,
标记	和	菲利斯	是	已定罪	,

马克和菲利斯被判有罪。

[ænd; ənd] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [strɪkt] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə]

and	sentence	of	death	was	pronounced	upon	them	in	strict	conformity	to
和	句子	的	死亡	曾是	发音	之上	他们	在	严格的	一致性	到

[ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

the	common	law	of	England	.
这	常见的	法律	的	英格兰	.

他们被严格按照英国普通法判处死刑。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

On	the	6th	of	September	,	a	warrant	for	their	execution	was	issued	,
在	这	6th	的	九月	,	一个	保证	为了	他们的	执行	曾是	发布	,

9月6日，签发了对他们的死刑执行令。

['ʌndər][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [kəˈmændɪŋ] ['ritʃəd] ['fɑːstər] , ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ,

under	the	seal	of	the	court	,	commanding	Richard	Foster	,	Sheriff	of	Middlesex	,
在下面	这	海豹	的	这	法庭	,	指挥	理查德	促进	,	警长	的	米德尔塞克斯	,

在法庭的印章下，由米德尔塞克斯郡治安官理查德·福斯特下令：

[tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði][læst] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ;

to	perform	the	last	office	of	the	law	,	on	the	18th	of	the	same	month	;
到	履行	这	最后的	办公室	的	这	法律	,	在	这	18th	的	这	相同的	月	;

于同月18日履行最后一次法律职责；

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] ['wɔːrənt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪd] [rɪˈtɜːrn][əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

and	upon	this	warrant	the	sheriff	made	return	upon	the	day	of	the	execution	.
和	之上	这	保证	这	警长	制成	返回	之上	这	天	的	这	执行	.

警长根据逮捕令，在执行当日提交了执行报告。

[ðə; ði] [tu:; tə][ðə; ði] ['witnisiz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ,
The subpœnas to the witnesses against the accused ,
这 传票 到 这 证人 反对 这 被告 ,

向指控被告的证人发出传票

[ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
the caption and conclusion of the record of the case ,
这 标题 和 结论 的 这 记录 的 这 案件 ,

案件记录的标题和结论，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
and the warrant for the execution of the condemned are as follows :
和 这 保证 为了 这 执行 的 这 谴责 是 作为 跟随 :
— -
— 22
— -

对被判死刑者的执行令如下：—22

['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Province of the
省 的 这

省份

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ,
Massachusetts Bay ,
马萨诸塞州 湾 ,

马萨诸塞湾

[ˌes 'es] . }
ss . }
ss . }

ss. }

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði]['sekənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [fræns] & ['aɪərlənd] [kɪŋ]
George the Second by the Grace of God of Great Britain France & Ireland King
乔治 这 第二 经过 这 优雅 的 上帝 的 伟大的 英国 法国 & 爱尔兰 国王
[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ji:; ji] [feɪθ] & [si:] .
Defender of ye Faith & c .
防守队员 的 是的 信仰 & c .

乔治二世，蒙上帝恩典，大不列颠、法兰西和爱尔兰国王，信仰的捍卫者等等。

[si:l] .
SEAL .
海豹 .

海豹。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [hɪz; ɪz]['ʌndər] ['ʃerɪf] [ɔ:r] ['depjuti] [ɔ:r]
To the Sheriff of our County of Middlesex his under Sheriff or Deputy or
到 这 警长 的 我们的 县 的 米德尔塞克斯 他的 在下面 警长 或者 副 或者
[tu:; tə] ['eni] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun] [wɪ'ðɪn] [sed] ['kaʊnti] ,
to any Constable of the Town of Charlestown within Said County ,
到 任何 警官 的 这 镇 的 查尔斯顿 之内 说 县 ,

致我县米德尔塞克斯郡的警长、其副手或副警长，或该郡查尔斯顿镇的任何一名治安官：

['gri:tɪŋ] —
Greeting —
问候 —

问候——

[wi:; wi] [kə'mænd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
We Command you That you
我们 命令 你 那 你

我们命令你

[suː] [=m] [ɑːn]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Su	[	=m	]	on	Wm	.
苏	[	=m	]	在	威廉	.

Su[=m]on Wm。

['brætl] [ɛs'kwɑːr]['dɑːktər] ['pɪntʃɪn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][rændˌrɑːnt]['dʒunjər] .

Brattle	Esqr	Docter	Pinchin	of	Boston	Joseph	Rand	Junr	.
布拉特	esqr	医生	平钦	的	波士顿	约瑟夫	兰德	大	.

布拉特尔先生，波士顿的平钦医生，小约瑟夫·兰德

['hætər] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['paʊɝz] ['aɪzək][rændˌrɑːnt] - ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Hatter	Bartholomew	Powers	Isaac	Rand	Phisitian	Wm	.
帽子匠	巴塞洛缪	权力	艾萨克	兰德	-	威廉	.

哈特·巴塞洛缪·鲍尔斯·艾萨克·兰德·菲西提安·威廉。

- , - .

Kneland	,	Benjn	.
-	,	-	.

克尼兰德，本杰因。

['kɔdmæn]['paːrnəl]['kɔdmæn] - .

Codman	Parnel	Codman	Elizh	.
鳕鱼	帕内尔	鳕鱼	-	.

科德曼·帕内尔·科德曼·伊利兹。

['kɔdmæn] ['meri] ['kɔdmæn] [æn] ['kɔdmæn] ['kæθrɪn] ['kɔdmæn] , ['pɔmpi] ['tɔməs] ['kʌ'fiː] [ænd; ənd]

Codman	Mary	Codman	Ann	Codman	Catherine	Codman	,	Pompey	Thomas	Cuffee	and
鳕鱼	玛丽	鳕鱼	安	鳕鱼	凯瑟琳	鳕鱼	,	庞贝	托马斯	黑人	和

- ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒeɪ ɛn oʊ] .

Scipeo	negro	servants	that	were	Jno	.
-	黑人	仆人	那	是	约翰	.

科德曼·玛丽·科德曼·安·科德曼·凯瑟琳·科德曼、庞贝·托马斯·库菲和西佩奥，他们是约翰的黑人仆人。

['kɔdmæn] [dɛkt] .

Codman	Decd	.
鳕鱼	死亡	.

科德曼去世了。

[dʒeɪmz] ['kɪtl] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

James	Kittle	Wm	.
詹姆斯	基特尔	威廉	.

詹姆斯·基特尔·威廉

['fɑːstər] - ['esɪks] ['sɜːrvənt][tuː; tə] ['tɔməs] ['paʊɝz] - .

Foster	Phisitian	Essex	Servant	to	thomas	powers	Servt	.
促进	-	埃塞克斯	仆人	到	托马斯	权力	-	.

福斯特·菲西蒂安·埃塞克斯 托马斯·鲍尔斯的仆人

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [rændˌrɑːnt]['daɪnə] - . [ʌv; əv] [rɪtʃdt] .

of	Dr	.	Rand	Dinah	Servt	.	of	Richd	.
的	博士	.	兰德	迪娜	-	.	的	理查德	.

兰德·迪娜·塞尔维特博士，理查德。

['fɑːstər][ɛs'kwɑːr] [ruːθ] ['ædəmz]

Foster	Esqr	Ruth	Adams
促进	esqr	露丝	亚当斯

福斯特先生 露丝·亚当斯

[tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [suːˈpɪəriər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪkətʃər] [kɔːrt]

To	appear	Before	our	Justices	of	our	Superiour	Court	of	Judicature	Court
到	出现	前	我们的	法官们	的	我们的	优越	法庭	的	司法	法庭

[ʌv; əv] [əˈsaɪz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][goʊl] [dɪˈlɪvəri] [naʊ] [held][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wɪˈðɪn] & [fɔːr; fər] [sed]

of	Assize	and	General	Goal	Delivery	now	held	at	Cambridge	within	&	for	said
的	大	和	一般的	目标	送货	现在	握住	在	剑桥	之内	&	为了	说

[ˈkaʊnti] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [eɪt] [ʌv; əv][jiː; ji] [klɑːk] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ˈevɪdəns] [ɪn]

County	tomorrow	at	Eight	of	ye	Clock	before	noon	to	give	Such	Evidence	in
县	明天	在	八	的	是的	钟	前	中午	到	给	这样的	证据	在

[ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈhæf] ([æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]) [əˈgenst] [mɑːrk][ə; eɪ][ˈniːgroʊ][mæn] & [ˈfilis] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ]

our	Behalf	(	as	you	know	)	against	Mark	a	Negro	man	&	Phillis	a	Negro
我们的	代表	(	作为	你	知道	)	反对	标记	一个	黑人	男人	&	菲利斯	一个	黑人

[ˈwʊmən] [bəuθ][ʌv; əv] [ˈtʃɑːl,staun] [əˈfɔːrsed] —

woman	both	of	Charlestown	aforesaid	—
女士	两个都	的	查尔斯顿	上述	—

明日中午八点前，本人将出庭，到位于上述郡剑桥市的高等法院（巡回审判及一般监狱交付法庭）的法官面前，就针对上述查尔斯顿居民马克（黑人男子）和菲利斯（黑人女子）的指控（如您所知）提供证据。

[ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑːv][feɪl][nɑːt][ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [meɪk] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪt] [wɪð; wɪθ]

Hereof	fail	not	and	so	soon	as	may	be	make	return	of	this	Writ	with
此	失败	不是	和	所以	很快	作为	可能	是	制作	返回	的	这	写	和

[jʊr; jər] [ˈduːɪŋz] [ˌðerˈɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrt] [ˈwɪtnəs] [ˈstiːvən] [ˈsuːəl] [ɛsˈkwɑɪər] .

your	Doings	Therein	into	the	same	Court	Witness	Stephen	Sewall	Esq	.
你的	行为	其中	进入	这	相同的	法庭	证人	史蒂芬	塞沃尔	先生	.

务必遵守本令状，并尽快将本令状连同其中所载的行动报告提交同一法庭。见证人：斯蒂芬·休厄尔先生。

[æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

at	Boston	the	sixth	Day	of	August	in	the	twenty	ninth	year	of	our
在	波士顿	这	第六	天	的	八月	在	这	二十	第九	年	的	我们的

[reɪn] - .

Reign	Annoq	.
在位	-	.

在波士顿，于我等统治第二十九年八月六日。

[ˈdɑːmɪni] -

Domini	1755
多米尼	-

Domini 1755

[sæml] [ˈwinθrəp] [klɜːr]

Saml	Winthrop	Cler
萨姆尔	温斯罗普	克莱尔

萨姆·温斯罗普·克莱尔

[[ɪnˈdɔːrst] [rɪˈtɜːrn] .]

[	Endorsed	Return	.	]
[	认可	返回	.	]

[已批准退货。]

[ˈmɪdlseks] [ˌes ˈes] .

Middlesex	ss	.
米德尔塞克斯	ss	.

米德尔塞克斯郡

[ˈɔːgəst] [ˈsɛvən] , -

August	7	,	1755
八月	7	,	-

1755年8月7日

[wiː; wi] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['pɝːsənz] [wɪ'ðɪn] [neɪmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] & [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði]

We	have	somoned	the	persons	within	named	to	appear	&	Give	Evidence	at	the
我们	有	-	这	人	之内	命名	到	出现	&	给	证据	在	这

[taɪm] & [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['menʃ(ə)nd] .

time	&	place	within	mentioned	.
时间	&	地方	之内	提及	.

我们已传唤名单中所列人员于名单所述时间和地点出庭作证。

[dʒeɪmz] ['kɛtəl] , [dept] ['ʃerɪf] ,

James	Kettell	,	Dept	Sheriff	,
詹姆斯	凯特尔	,	部门	警长	,

詹姆斯·凯特尔，部门警长

& [dʒɑːn] ['mɪlər]

&	John	Miller
&	约翰	磨坊主

约翰·米勒

- .

Constabel	.
-	.

康斯塔贝尔。

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Province	of	the
省	的	这

省份

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , [ˌes 'es] }

Massachusetts	Bay	,	ss	}
马萨诸塞州	湾	,	ss	}

马萨诸塞湾，ss }

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [fræns] & ['aɪərlənd] [kɪŋ]

George	the	Second	by	the	Grace	of	God	of	Great	Britain	France	&	Ireland	King
乔治	这	第二	经过	这	优雅	的	上帝	的	伟大的	英国	法国	&	爱尔兰	国王

[dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] & [siː] .

Defender	of	the	Faith	&	c	.
防守队员	的	这	信仰	&	c	.

乔治二世，蒙上帝恩典，大不列颠、法兰西和爱尔兰国王，信仰的捍卫者等等。

[siːl] .

SEAL	.
海豹	.

海豹。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] ['ʃerɪf] [ɔːr] ['depjuti] [ɔːr] ['eni]

To	the	Sheriff	of	our	County	of	Suffolk	his	under	Sheriff	or	Deputy	or	any
到	这	警长	的	我们的	县	的	萨福克	他的	在下面	警长	或者	副	或者	任何

['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] [ˌɛs'diː] .

Constable	of	the	Town	of	Boston	in	sd	.
警官	的	这	镇	的	波士顿	在	标清	.

致我县萨福克郡的警长、其副手或波士顿镇的任何治安官。

['kaʊnti] ['griːtɪŋ]

County	Greeting
县	问候

县问候

[wiː; wi] [kə'mænd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmən] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ikəbɔd] [dʒəʊnz] [ɪ'laɪzə] .

We	Command	you	that	you	Summon	The	Wife	of	Ichabod	Jones	Eliza	.
我们	命令	你	那	你	召唤	这	妻子	的	伊卡博德	琼斯	伊丽莎	.

我们命令你召来伊卡博德·琼斯的妻子伊丽莎。

['mɜːrsi][kɑːr] , [ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn]['sɜːrvənt][ʌv; əv][dʒɑːn]['dʒɪbɪnz] [ə'pɑːθəkeri] - [ðə; ði] - .

Mercy	Car	,	a	negro	man	servant	of	John	Gibbins	Apothecary	Quaco	the	servt	.
怜悯	车	,	一个	黑人	男人	仆人	的	约翰	吉宾斯	药剂师	-	这	-	.

Mercy Car，约翰·吉宾斯药剂师的黑人男仆，Quaco the servt。

[ʌv; əv] — — ['dɔːltən] - [ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] White23

of	—	—	Dalton	Quaco	a	Negro	man	belonging	to	mr	.	John	White23
的	—	—	道尔顿	-	一个	黑人	男人	属于	到	先生	.	约翰	White23

—— 达尔顿·夸科，一名属于约翰·怀特先生的黑人男子23

[tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪəriər] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] [kɔːrt]

To	appear	before	our	Justices	of	our	Superiour	Court	of	Judicature	Court
到	出现	前	我们的	法官们	的	我们的	优越	法庭	的	司法	法庭

[ʌv; əv] [ə'saɪz] & ['dʒen(ə)rəl][goʊl] [dɪ'lɪvəri] [naʊ]['hoʊldən][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

of	Assize	&	General	Goal	Delivery	now	holden	at	Cambridge	within	and	for
的	大	&	一般的	目标	送货	现在	霍尔登	在	剑桥	之内	和	为了

[sed] ['kaʊnti] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ʌv; əv][jiː; ji] [klɑːk] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðen] [ænd; ənd]

said	County	Tomorrow	morning	at	Eight	of	ye	Clock	before	noon	Then	and
说	县	明天	早晨	在	八	的	是的	钟	前	中午	然后	和

[ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ə'genst] [mɑːrk][ə; eɪ]

there	to	give	Such	Evidence	in	our	Behalf	as	you	know	against	Mark	a
那里	到	给	这样的	证据	在	我们的	代表	作为	你	知道	反对	标记	一个

['niːgroʊ][mæn] & ['filis] [ə; eɪ]['niːgroʊ]['wʊmən][bəuθ][ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

Negro	man	&	Phillis	a	Negro	woman	both	of	Charlestown	in	our	County	of
黑人	男人	&	菲利斯	一个	黑人	女士	两个都	的	查尔斯顿	在	我们的	县	的

['mɪdlseks] —

Middlesex	—
米德尔塞克斯	—

明日上午八点，中午之前，到我郡高等法院（巡回审判及一般监狱交付法庭）的法官面前，就我郡查尔斯顿镇的黑人男子马克和黑人女子菲利斯一案，提供我方所知的证据。

[ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] [feɪl] [nɑːt][ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [meɪk] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪt] [wɪð; wɪθ]

Hereof	Fail	not	and	so	soon	as	may	be	make	Return	of	this	Writ	with
此	失败	不是	和	所以	很快	作为	可能	是	制作	返回	的	这	写	和

[jʊr; jər] ['duːɪŋz] [ˌðer'ɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrt]

your	Doings	therein	into	the	same	Court
你的	行为	其中	进入	这	相同的	法庭

务必尽快将此令状连同你的行为一并提交同一法庭。

['wɪtnəs] ['stiːvən] ['suːəl] [ɛs'kwɑɪər] .

Witness	Stephen	Sewall	Esq	.
证人	史蒂芬	塞沃尔	先生	.

证人 Stephen Sewall 先生

[æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

at	Boston	the	Sixth	Day	of	August	in	the	twenty	ninth	year	of	our
在	波士顿	这	第六	天	的	八月	在	这	二十	第九	年	的	我们的

[reɪn] - ,

Reign	Annoq	,
在位	-	,

于我等在位第二十九年八月六日，在波士顿，

['dɑːmɪni] -

Domini	1755
多米尼	-

Domini 1755

[sæml] ['winθrəp] [klɜːr]

Saml	Winthrop	Cler
萨姆尔	温斯罗普	克莱尔

萨姆·温斯罗普·克莱尔

[['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .]
[Record of the Case .]
[记录 的 这 案件 .]

【案件记录】

['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Province of the
省 的 这

省份

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ]
Massachusetts Bay
马萨诸塞州 湾

马萨诸塞湾

['mɪdlseks] [ˌes 'es] . }
Middlesex ss . }
米德尔塞克斯 ss . }

米德尔塞克斯郡 ss. }

['ænoʊ] ['rɛgni] ['ri:dʒis][ˌgeɪɔ:r'gi:i:][sɪ'koʊnˌdi:; sɪ'koʊndi:] - - - -
Anno Regni Regis Georgii secondi Magnæ Britanniæ Franciæ Hiberniæ
安诺 雷格尼 雷吉斯 格鲁吉亚 第二 - - - -
- .
vicesimonono .
- .

乔治王时代第二大不列颠法国法国Hiberniævicesimonono。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [su:'pɪəriər] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒu:dɪkətʃər] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'saɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
At his Majestys Superiour Court of Judicature Court of Assize and General
在 他的 陛下 优越 法庭 的 司法 法庭 的 大 和 一般的
[goʊl] [dɪ'lɪvəri] [bɪ'gæn][ænd; ənd][held][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
Goal Delivery began and held at Cambridge within and for the County of
目标 送货 开始 和 握住 在 剑桥 之内 和 为了 这 县 的
['mɪdlseks] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['tu:zdeɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - ['dɑ:mɪni] - —
Middlesex on the first Tuesday of August Annoque Domini 1755 —
米德尔塞克斯 在 这 第一的 周二 的 八月 - 多米尼 - —

陛下高等法院巡回审判庭于1755年8月第一个星期二在米德尔塞克斯郡剑桥市开庭审理。

[baɪ][ðə; ði] - .
By the Honoble .
经过 这 - .

尊敬的阁下。

['sti:vən] ['su:əl] [ɛs'kwɑ:r] : [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]
Stephen Sewall Esqr : Chief Justice
史蒂芬 塞沃尔 esqr : 首席 正义

斯蒂芬·休厄尔律师： 首席大法官

['bendʒəmɪn] ['lɪnd] [[fɔ:r]] }
Benjamin Lynde [4] }
本杰明 林德 [4] }

本杰明·林德[4] }

[dʒɑ:n] ['kʊʃɪŋ] & } [ɪ'skwaɪərz][d'ʒʌstɪsɪz]
John Cushing & } Esquires Justices
约翰 库欣 & } 绅士们 法官们

约翰·库欣及法官

['tʃembər] ['rʌsl] }
Chambers Russell }
钱伯斯 罗素 }

钱伯斯·罗素

[['æftər] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['proʊsi:dz][æz; əz]['fɑ:loʊz]

[	After	reciting	the	words	of	the	indictment	,	the	record	proceeds	as	follows
[	后	背诵	这	字	的	这	起诉书	,	这	记录	收益	作为	跟随

, ['bi:ɪŋ] ,

,	being	,
,	存在	,

[宣读完起诉书后，记录内容如下：

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [wer] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] ['sentəns] [bɪ'gɪnz] ,

as	far	as	where	the	record	of	the	trial	and	sentence	begins	,
作为	远的	作为	在哪里	这	记录	的	这	审判	和	句子	开始	,

至于审判和判决记录的起始位置，

[æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .]

an	extension	of	a	memorandum	on	the	indictment	.]
一个	扩大	的	一个	备忘录	在	这	起诉书	.]

对起诉书备忘录的补充说明。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [ðə; ði] [sed] ['filis] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'reɪnmənt]

Upon	this	Indictment	the	said	Phillis	was	arraigned	and	upon	her	arraignment
之上	这	起诉书	这	说	菲利斯	曾是	提审	和	之上	她	提审

['pli:dəd, 'pli:dɪd][nɑ:t] ['gɪlti] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['traɪəl][pʊt][hɜ:r'self][ə'pɑ:n][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]

pleaded	not	guilty	and	for	trial	put	herself	upon	God	and	the	Country
恳求	不是	有罪的	和	为了	审判	放	她自己	之上	上帝	和	这	国家

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [mɑ:rk][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'reɪnd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

and	the	said	Mark	was	also	arraigned	upon	this	Indictment	and	upon	his
和	这	说	标记	曾是	还	提审	之上	这	起诉书	和	之上	他的

[ə'reɪnmənt] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][nɑ:t] ['gɪlti] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['traɪəl][pʊt] [hɪm'self][ə'pɑ:n][gɑ:d][ænd; ənd]

arraignment	pleaded	not	Guilty	and	for	trial	put	himself	upon	God	and
提审	恳求	不是	有罪的	和	为了	审判	放	他自己	之上	上帝	和

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	Country	,
这	国家	,

根据这份起诉书，菲利斯被传讯，她在传讯时辩称无罪，并表示愿意接受审判；马克也根据这份起诉书被传讯，他在传讯时辩称无罪，并表示愿意接受审判。

[ə; eɪ]['dʒʊri][wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑ:n] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['ɪʃu:] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['mɪlər] ['fɔ:rmən]

a	Jury	was	thereupon	Sworne	to	try	the	issue	Mr	.	John	Miller	Foreman
一个	陪审团	曾是	于是	发誓	到	尝试	这	问题	先生	.	约翰	磨坊主	领班

[ænd; ənd] ['fɛloʊz] [hu:] ['hævɪŋ] ['fʊli] [hɪrd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [went] [aʊt][tu:; tə][kən'sɪdər] [ˌðer'ʌv]

and	fellows	who	having	fully	heared	the	Evidence	went	out	to	consider	thereof
和	伙伴们	WHO	拥有	完全	听到	这	证据	去	出去	到	考虑	其中

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɜ:dɪkts] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [-] - [ðæt] [ðə; ði] [sed]

and	returned	with	their	verdicts	and	upon	their	oath's	say'd	that	the	said
和	返回	和	他们的	判决	和	之上	他们的	誓言	-	那	这	说

['filis] [ɪz] ['gɪlti] ,

Phillis	is	Guilty	,
菲利斯	是	有罪的	,

于是陪审团宣誓就职，审理此案。陪审团主席约翰·米勒先生和其他陪审员在充分听取证据后，外出商议，并带着他们的裁决返回。他们宣誓后宣布，菲利斯有罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [mɑ:rk][ɪz] ['gɪlti] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mændid] ,

and	that	the	said	Mark	is	Guilty	,	upon	which	the	prisoners	were	remanded	,
和	那	这	说	标记	是	有罪的	,	之上	哪个	这	囚犯	是	还押	,

并认定该被告有罪，据此，被告被还押候审。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [brɑ:t][ænd; ənd][set][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , [ðə; ði] [kɪŋz] Attorney24

and	being	again	brot	and	set	to	the	Bar	,	the	Kings	Attorney24
和	存在	再次	兄弟	和	放	到	这	酒吧	,	这	国王	Attorney24

再次成为律师并被任命为律师，国王的律师24

[muːvd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [deθ] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

moved	the	Court	that	Judgment	of	Death	might	be	given	against	them	,
已搬	这	法庭	那	判断	的	死亡	可能	是	给定	反对	他们	,

他们向法庭提出请求，希望判处他们死刑。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ]

whereupon	they	were	asked	by	the	chief	Justice	if	they	had	ought	to	say	why
于是	他们	是	问	经过	这	首席	正义	如果	他们	有	应该	到	说	为什么

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Judgment	of	Death	should	not	be	given	against	them	,
判断	的	死亡	应该	不是	是	给定	反对	他们	,

于是，首席大法官问他们是否应该说明为什么不应该判处他们死刑。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst]

and	having	nothing	material	to	offer	Judgment	of	Death	was	pronounced
和	拥有	没有什么	材料	到	提供	判断	的	死亡	曾是	发音

[ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][fɔːrm] ['fɑːloʊɪŋ]

against	them	by	the	chief	Justice	in	the	name	of	the	Court	in	form	following
反对	他们	经过	这	首席	正义	在	这	姓名	的	这	法庭	在	形式	下列的

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['filis] [goʊ][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]

that	is	to	Say	that	the	said	Phillis	go	from	hence	to	the	place	where	she
那	是	到	说	那	这	说	菲利斯	去	从	因此	到	这	地方	在哪里	她

[keɪm] [frʌm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

由于他们没有任何实质性证据，首席大法官以法庭的名义对他们宣判死刑，判决如下：菲利斯从这里回到她来的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] & [ðer; ðər][biː; bi][bɜːrnt][tuː; tə]

and	from	thence	to	the	place	of	Execution	&	there	be	burnt	to
和	从	因此	到	这	地方	的	执行	&	那里	是	烧焦的	到

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

然后从那里被押送到刑场，在那里被火刑处死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [mɑːrk][goʊ][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [keɪm]

and	that	the	said	Mark	go	from	hence	to	the	place	where	he	came
和	那	这	说	标记	去	从	因此	到	这	地方	在哪里	他	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

并且让那马可从这里回到他来的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	from	thence	be	drawn	to	the	place	of	Execution	and	there
和	从	因此	是	绘制	到	这	地方	的	执行	和	那里

[biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl][hiː; hi][biː; bi] [ded] [ænd; ənd][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [hæv; həv]['mɜːrsi]

be	hanged	by	the	neck	until	he	be	dead	and	God	Almighty	have	mercy
是	绞刑	经过	这	脖子	直到	他	是	死的	和	上帝	全能者	有	怜悯

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [soʊlz] .

upon	their	Souls	.
之上	他们的	灵魂	.

然后从那里被押往刑场，在那里被吊死，直到他死去，愿全能的上帝怜悯他们的灵魂。

['ɔ:rdərd] [ðæt] [ði:z] ['sentənsɪz] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] [[faɪv]]
Ordered **that** **these** **Sentences** **be** **put** **into** **Execution** **upon** **thursday** **the** **eighth** **[** **5** **]**
订购 那 这些 句子 是 放 进入 执行 之上 周四 这 第八 [5]

[deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [nekst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn]
day **of** **September** **next** **between** **the** **hours** **of** **one** **and** **five** **of** **the** **Clock** **in**
天 的 九月 下一个 之间 这 小时 的 一 和 五 的 这 钟 在

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
the **Afternoon** **.**
这 下午 .

兹命令于下年九月八日星期四下午一点至五点之间执行这些判决。

['wɔ:rənt] ['ɪʃu:d] ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . [sɪks] . - .
Warrant **issued** **Sep** **.** **6** **.** **1755** **.**
保证 发布 九月 . 6 . - .

逮捕令签发日期：1755年9月6日。

[[rɪt] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ɔ:r] [deθ] - ['wɔ:rənt] .]
[**Writ** **of** **execution** **,** **or** **death** **-** **warrant** **.** **]**
[写 的 执行 , 或者 死亡 - 保证 .]

[执行令，或死刑令。]

['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Province **of** **the**
省 的 这

省份

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ]
Massachusetts **Bay**
马萨诸塞州 湾

马萨诸塞湾

['mɪdlseks] [ˌes 'es] . }
Middlesex **ss** **.** **}**
米德尔塞克斯 ss . }

米德尔塞克斯郡 ss. }

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [fræns] & ['aɪərlənd] [kɪŋ]
George **the** **second** **by** **the** **Grace** **of** **God** **of** **Great** **Britain** **France** **&** **Ireland** **King**
乔治 这 第二 经过 这 优雅 的 上帝 的 伟大的 英国 法国 & 爱尔兰 国王

[dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] & ['sɜ:rkə]
Defender **of** **the** **Faith** **&** **Ca**
防守队员 的 这 信仰 & ca

乔治二世，蒙上帝恩典，大不列颠、法兰西及爱尔兰国王，信仰的捍卫者。

[si:l] .
SEAL **.**
海豹 .

海豹。

[tu:; tə] ['ritʃəd] ['fɑ:stər] [ɛs'kwɑ:r] .
To **Richard** **Foster** **Esqr** **.**
到 理查德 促进 esqr .

致理查德·福斯特先生

['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ɪn] [sed] ['prɑ:vɪns]
Sheriff **of** **our** **County** **of** **Middlesex** **in** **Said** **Province**
警长 的 我们的 县 的 米德尔塞克斯 在 说 省

上述省米德尔塞克斯县的警长

['gri:tɪŋ]
Greeting
问候

问候

[ˌwerˈæz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [suːˈpɪəriər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪkətʃər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈsaɪz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]

Whereas	at	our	Superiour	Court	of	Judicature	Court	of	Assize	and	General
然而	在	我们的	优越	法庭	的	司法	法庭	的	大	和	一般的

[goʊl] [dɪˈlɪvəri] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd][held][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv]

Goal	Delivery	begun	and	held	at	Cambridge	within	and	for	the	County	of
目标	送货	开始	和	握住	在	剑桥	之内	和	为了	这	县	的

[ˈmɪdlseks] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtuːzdeɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [læst][ðə; ði][grænd][dˈʒʊərəz][fɔːr; fər][juː ˈes][fɔːr; fər]

Middlesex	on	the	first	Tuesday	of	August	last	the	Grand	Jurors	for	us	for
米德尔塞克斯	在	这	第一的	周二	的	八月	最后的	这	盛大	陪审员	为了	我们	为了

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sed] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] [dɪd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊθ] [ˈprez(ə)nt] [ðæt]

the	Body	of	our	said	County	of	Middlesex	did	on	their	Oath	Present	That
这	身体	的	我们的	说	县	的	米德尔塞克斯	做过	在	他们的	誓言	展示	那

[ˈfilis] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ][ˈwʊmən][ʌv; əv] [ˈtʃɑːl,staun] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] [ˈspɪnstər] [ˈsɜːrvənt]

Phillis	a	Negro	woman	of	Charlestown	in	the	County	of	Middlesex	Spinster	Servant
菲利斯	一个	黑人	女士	的	查尔斯顿	在	这	县	的	米德尔塞克斯	单身女子	仆人

[ʌv; əv][dʒɑːn]['kɔdmæn] [leɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːl,staun] [əˈfɔːrsed] ['dʒent(ə)lmən] ,

of	John	Codman	late	of	Charlestown	aforesaid	Gentleman	,
的	约翰	鳕鱼	晚的	的	查尔斯顿	上述	绅士	,

鉴于我院高等法院巡回审判庭及一般监狱交付法庭于去年八月第一个星期二在米德尔塞克斯郡剑桥市开庭，我院大陪审团代表我院米德尔塞克斯郡全体陪审员宣誓后呈报：菲利斯，米德尔塞克斯郡查尔斯顿市的黑人女子，未婚，系已故查尔斯顿市绅士约翰·科德曼的女仆，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

not	having	the	fear	of	God	before	her	Eyes	,
不是	拥有	这	害怕	的	上帝	前	她	眼睛	,

她眼中没有对上帝的敬畏之心。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mælɪs] ['fɔːrθɔːt] [kən'traivɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]['kɔdmæn]

but	of	her	malice	forethought	contriving	to	deprive	the	Said	John	Codman
但	的	她	恶意	深思熟虑	精心策划	到	剥夺	这	说	约翰	鳕鱼

[hɜːr; hər]

her
她

但她出于恶意，蓄意剥夺了约翰·科德曼的权利。

[sed] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [fiˊlounjəsli] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kɪl]

Said	master	of	his	life	and	him	feloniously	and	Traiterously	to	kill
说	掌握	的	他的	生活	和	他	重罪地	和	-	到	杀

[ænd; ənd]['mɜːrdər] ,

and	murder	,
和	谋杀	,

据说，他的主人犯下了谋杀罪，背叛了他，让他杀害了他。

[ʃiː; ʃi][ðə; ði] [sed] ['filis] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][læst][æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [ə'fɔːrsed] [ɪn]

she	the	said	Phillis	on	the	thirteenth	day	of	June	last	at	Charlestown	aforesaid	in
她	这	说	菲利斯	在	这	第十三	天	的	六月	最后的	在	查尔斯顿	上述	在

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn][ðer; ðər][dɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mælɪs] ['fɔːrθɔːt]

the	dwelling	house	of	the	said	John	there	did	of	her	malice	forethought
这	住宅	房子	的	这	说	约翰	那里	做过	的	她	恶意	深思熟虑

['wɪlfəli] - [ænd; ənd] - [pʊt][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [kɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]

willfully	felloniously	and	Traiterously	put	a	Deadly	Poison	called	Arsenick	into	a
故意	-	和	-	放	一个	致命	毒	称为	砒霜	进入	一个

['vaɪəl][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] —

Vial	of	Water	and	thereby	did	then	and	there	Poison	the	same	water	—
小瓶	的	水	和	从而	做过	然后	和	那里	毒	这	相同的	水	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['filis] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'fɔːrsed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['pɔɪznd] [dɪd]

and	That	the	said	Phillis	knowing	the	water	aforesaid	to	be	so	poisoned	did
和	那	这	说	菲利斯	会心	这	水	上述	到	是	所以	中毒	做过

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiˊlounjəsli] ['wɪlfəli] - [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mælɪs]

then	and	there	feloniously	willfully	traiterously	and	of	her	malice
然后	和	那里	重罪地	故意	-	和	的	她	恶意

['fɔːrθɔːt] [pʊt][wʌn] [spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər][soʊ] ['pɔɪznd] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

forethought	put	one	spoonfull	of	the	same	water	so	poisoned	into	a	pint	of
深思熟虑	放	一	一勺	的	这	相同的	水	所以	中毒	进入	一个	品脱	的

[ðə; ði] [sed] ['dʒɑːnz] - [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [seɪm] - — [ænd; ənd] [ðæt]

the	said	John's	watergruel	and	thereby	poison	the	same	watergruel	—	and	that
这	说	约翰的	-	和	从而	毒	这	相同的	-	—	和	那

[ðə; ði] [sed] ['filis] [dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mælɪs] ['fɔːrθɔːt] felloniously25

the	said	Phillis	did	then	and	there	of	her	malice	forethought	felloniously25
这	说	菲利斯	做过	然后	和	那里	的	她	恶意	深思熟虑	felloniously25

上述菲利斯于去年六月十三日在上述查尔斯顿约翰的住所内，出于恶意、预谋、蓄意、背信弃义地将一种名为砒霜的致命毒药放入一瓶水中，从而毒害了该瓶水。菲利斯明知该瓶水已被毒害，仍蓄意、蓄意、背信弃义地将一勺毒水放入约翰的一品脱（约473毫升）粥中，从而毒害了该粥。菲利斯蓄意、蓄意、背信弃义地.....

['wɪlfəli] & - [ɪn] ['mænər] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ['pɔɪzn] [ðə; ði] - [ə'fɔːrsed] ,

willfully	&	traiterously	in	manner	as	aforesaid	poison	the	watergruel	aforesaid	,
故意	&	-	在	方式	作为	上述	毒	这	-	上述	,

故意且背信弃义地以上述方式毒害上述粥，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'loʊniəs] [ænd; ənd] [treɪtɚəs] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn][hɜːr; hər]

with	a	felonious	and	traiterous	Intent	and	design	that	the	said	John	her
和	一个	重罪	和	叛徒	意图	和	设计	那	这	说	约翰	她

[sed] ['mæstər] [ðen] ['biːɪŋ]

said	master	then	being
说	掌握	然后	存在

怀着重罪和叛国的意图和计划，上述约翰，即其上述主人，当时是

[ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] - [soʊ] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi]

should	then	and	there	eat	the	Same	Watergruel	so	poisoned	and	thereby	be
应该	然后	和	那里	吃	这	相同的	-	所以	中毒	和	从而	是

['pɔɪznd] [kɪld] [ænd; ənd] ['mə:dəd] .

Poisoned	killed	and	murdered	.
中毒	被杀	和	被谋杀	.

当时就应该吃下那碗被毒死的粥，从而被毒死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔdmæn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] - [ə'fɔːrsed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

And	that	one	Elizabeth	Codman	not	knowing	the	watergruel	aforesaid	to	be	so
和	那	一	伊丽莎白	鳕鱼	不是	会心	这	-	上述	到	是	所以

['pɔɪznd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnəsntli] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] - [soʊ] ['pɔɪznd] [æz; əz]

poisoned	then	and	there	Innocently	gave	the	Same	Watergruel	so	poisoned	as
中毒	然后	和	那里	天真地	给予	这	相同的	-	所以	中毒	作为

[ə'fɔːrsed] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn][tuː; tə] [iːt] ,

aforesaid	to	the	Said	John	to	eat	,
上述	到	这	说	约翰	到	吃	,

而伊丽莎白·科德曼当时并不知道上述水粥已被下毒，却无辜地将这锅有毒的水粥给了约翰吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sed] [fɪlɪs] ['mæstər][ænd; ənd]

and	that	the	Said	John	then	and	there	being	the	said	Phillis's	master	and
和	那	这	说	约翰	然后	和	那里	存在	这	说	菲利斯	掌握	和

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] [æz; əz] [ə'fɔːrsed]

being	altogether	Ignorant	of	the	watergruel	aforesaid's	being	poisoned	as	aforesaid
存在	共	无知	的	这	-	-	存在	中毒	作为	上述

[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l][dɪd] [ðen] & [ðer; ðər] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] - [soʊ] ['pɔɪznd]

and	suspecting	no	Evil	did	then	&	there	eat	the	same	watergruel	so	poisoned
和	怀疑	不	邪恶的	做过	然后	&	那里	吃	这	相同的	-	所以	中毒

[æz; əz] [ə'fɔːrsed] & [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['filis] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fiˊlounjəsli] [ænd; ənd]

as	aforesaid	&	that	the	said	Phillis	then	and	there	was	feloniously	and
作为	上述	&	那	这	说	菲利斯	然后	和	那里	曾是	重罪地	和

- ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] & [dʒɑːn] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] & [kən'sentiŋ]

traiterously	present	with	the	said	Elizabeth	&	John	knowing	of	&	consenting
-	展示	和	这	说	伊丽莎白	&	约翰	会心	的	&	同意

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][ˌɛs'diː] .

unto	the	sd	.
到	这	标清	.

并且，约翰当时是菲利斯的师傅，对上述水粥已被下毒一事毫不知情，也未察觉任何恶意，便食用了上述被下毒的水粥；并且，菲利斯当时与伊丽莎白和约翰一起，明知并同意上述行为，却仍以背信弃义的手段在场。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn][ðə; ði] - - .

Elizabeth's	giving	him	the	said	John	the	watergruel	aforesd	.
伊丽莎白的	给予	他	这	说	约翰	这	-	-	.

伊丽莎白把前面提到的那碗粥给了约翰。

[soʊ] ['pɔɪznd] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] & [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - .

so	poisoned	as	aforesaid	&	his	eating	the	same	as	aforesd	.
所以	中毒	作为	上述	&	他的	吃	这	相同的	作为	-	.

如前所述，他中毒了，并且吃了如前所述的毒物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] - [ə'fɔːrsed] [soʊ]

And	that	the	said	John	by	means	of	his	eating	the	watergruel	aforesaid	so
和	那	这	说	约翰	经过	方法	的	他的	吃	这	-	上述	所以

['pɔɪznd] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] [ðer; ðər] ['læŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['aʊərz] & [ðen]

poisoned	as	aforesaid	there	Languished	for	the	space	of	Fifteen	hours	&	then
中毒	作为	上述	那里	萎靡不振	为了	这	空间	的	十五	小时	&	然后

[æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [ə'fɔːrsed] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] - .

at	Charlestown	aforesaid	died	of	the	Poison	aforesd	.
在	查尔斯顿	上述	死亡	的	这	毒	-	.

约翰因食用上述毒粥而中毒，在毒粥中痛苦挣扎了十五个小时，然后在查尔斯敦死于上述毒物。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'fɔ:rsed] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [ə'fɔ:rsed] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊθ] [sed]

given	him	as	aforesaid	—	and	so	the	Jurors	aforesaid	upon	their	Oath	said
给定	他	作为	上述	—	和	所以	这	陪审员	上述	之上	他们的	誓言	说

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['filis] [dɪd][æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] [ə'fɔ:rsed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mælɪs] ['fɔ:rθɔ:t] [ɪn]

that	the	said	Phillis	did	at	Charlestown	aforesaid	of	her	malice	forethought	in
那	这	说	菲利斯	做过	在	查尔斯顿	上述	的	她	恶意	深思熟虑	在

['mænər] [ænd; ənd][fɔ:rm] [ə'fɔ:rsed] ['wɪlfəli] [fi'lounjəsli] [ænd; ənd] - ['pɔɪzn] [kɪl] & ['mɜ:rdər]

manner	and	form	aforesaid	willfully	feloniously	and	traiterously	poison	kill	&	murder
方式	和	形式	上述	故意	重罪地	和	-	毒	杀	&	谋杀

[ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n]['kɔdmæn][hɜ:r; hər] [sed] ['mæstər] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [kraʊn] & ['dɪgnəti] ,

the	said	John	Codman	her	Said	master	against	our	Peace	Crown	&	Dignity	,
这	说	约翰	鳕鱼	她	说	掌握	反对	我们的	和平	王冠	&	尊严	,

如上所述，陪审员们宣誓后表示，上述菲利斯在上述查尔斯顿，出于其恶意预谋，以上述方式和形式，故意以重罪和叛国手段毒杀并谋杀了其主人约翰·科德曼，此举违背了我们的和平、王室和尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [ə'fɔ:rsed] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊθ] ['fɜ:rðər] ['prez(ə)nt] [ðæt] [mɑ:rk][ə; eɪ]

and	The	Jurors	aforesaid	upon	their	Oath	further	present	That	Mark	a
和	这	陪审员	上述	之上	他们的	誓言	更远	展示	那	标记	一个

- [ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun] [ə'fɔ:rsed] ['leɪbərər] [ænd; ənd]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n]

Negroman	of	Charlestown	aforesaid	Labourer	and	Servant	of	the	said	John
-	的	查尔斯顿	上述	劳动者	和	仆人	的	这	说	约翰

['kɔdmæn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sed] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] [ə'fɔ:rsed] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['filis]

Codman	before	the	said	Treason	and	murder	aforesaid	committed	by	the	said	Phillis
鳕鱼	前	这	说	叛国罪	和	谋杀	上述	坚定的	经过	这	说	菲利斯

[ɪn] ['mænər] [ænd; ənd][fɔ:rm] [ə'fɔ:rsed] [dɪd][æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] [ə'fɔ:rsed] [ɑ:n][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ]

in	manner	and	form	aforesaid	did	at	Charlestown	aforesaid	on	the	twentieth	day
在	方式	和	形式	上述	做过	在	查尔斯顿	上述	在	这	第二十	天

[ʌv; əv][dʒu:n][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ['fɔ:rθɔ:t] ([ðə; ði] [sed] [mɑ:rk] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv]

of	June	last	of	his	malice	forethought	(	the	said	Mark	then	being	Servant	of
的	六月	最后的	的	他的	恶意	深思熟虑	(	这	说	标记	然后	存在	仆人	的

[ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n]['kɔdmæn]) - & - [əd'vaɪz][ænd; ənd][ɪn'saɪt] [prə'kjʊr] & [ə'bet]

the	said	John	Codman	)	felloniously	&	traiterously	advise	and	incite	procure	&	abet
这	说	约翰	鳕鱼	)	-	&	-	建议	和	煽动	采购	&	助长

[ðə; ði] [sed] ['filis] [tu:; tə][du:] & [kə'mɪt] [ðə; ði] [sed] ['tri:z(ə)n] & ['mɜ:rdər] [ə'fɔ:rsed] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]

the	Said	Phillis	to	do	&	commit	the	said	Treason	&	murder	aforesaid	against	our
这	说	菲利斯	到	做	&	犯罪	这	说	叛国罪	&	谋杀	上述	反对	我们的

[pi:s] [kraʊn] & ['dɪgnəti] ([æz; əz][ɪn] [sed] - . [ɪz][æt; ət][lɑ:rdʒ][set] [fɔ:rθ]) [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

peace	crown	&	Dignity	(	as	in	Said	Indictmt	.	is	at	large	Set	forth	)	upon	which
和平	王冠	&	尊严	(	作为	在	说	-	.	是	在	大的	放	前进	)	之上	哪个

[ɪn'daɪtmənt] [ðə; ði] [sed] ['filis] [ænd; ənd][mɑ:rk][wɜ:r; wər] ['sevrəli] [ə'reɪnd] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðer; ðər]

Indictment	the	said	Phillis	and	Mark	were	Severally	arraigned	and	upon	their
起诉书	这	说	菲利斯	和	标记	是	分别	提审	和	之上	他们的

[ə'reɪnmənt] ['sevrəli] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][nɑ:t] ['gɪlti] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['traɪəl][pʊt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][gɑ:d]

arraignment	Severally	pleaded	not	Guilty	and	for	Tryal	put	themselves	on	God
提审	分别	恳求	不是	有罪的	和	为了	特里尔	放	他们自己	在	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	Country	,
和	这	国家	,

上述陪审员宣誓后进一步陈述：马克，查尔斯顿的黑人，约翰·科德曼的劳工和仆人，在上述叛国罪和谋杀案发生之前，蓄意唆使、煽动、教唆并教唆菲利斯实施上述叛国罪和谋杀案，该罪行于去年6月20日在上述查尔斯顿以上述方式和形式犯下（马克当时是约翰·科德曼的仆人）。马克恶意地、叛逆地唆使、煽动、促使并教唆菲利斯实施上述叛国罪和谋杀案，危害我国的和平、王室和尊严（详见起诉书）。根据该起诉书，菲利斯和马克分别被传讯，并在传讯中分别辩称无罪，并请求上帝和国家为他们辩护。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [sed] ['filis] & [mɑ:rk][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [ə'fɔ:rsed] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ʌv; əv]

and	Whereas	the	said	Phillis	&	Mark	at	our	Court	aforesaid	were	each	of
和	然而	这	说	菲利斯	&	标记	在	我们的	法庭	上述	是	每个	的

[ðem; ðəm] [kən'vɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [rɪ'spektɪvli] - [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm]

them	convict	of	the	crime	respectively	alledg'd	to	be	committed	by	them
他们	定罪	的	这	犯罪	分别	-	到	是	坚定的	经过	他们

[æz; əz] [ə'fɔ:rsed] [baɪ][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [twelv] [gʊd] & ['lɔ:fl] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sed] ['kaʊnti]

as	aforesaid	by	the	Verdict	of	twelve	good	&	lawful	men	of	our	Said	County
作为	上述	经过	这	判决	的	十二	好的	&	合法的	男人	的	我们的	说	县

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sed] [kɔ:rt] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]

and	were	by	the	consideration	of	our	Said	Court	adjudged	to	Suffer	the
和	是	经过	这	考虑	的	我们的	说	法庭	判决	到	遭受	这

[peɪnz] [ʌv; əv] [deθ] ['ðerfɔ:r] ;

Pains	of	Death	therefor	;
疼痛	的	死亡	因此	;

鉴于上述菲利斯和马克在我院被控犯有上述罪行，经我郡十二名善良守法的法官裁定，并经我院审议，判处死刑；

[æz; əz][tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'pɪrz] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sed] ['sentəns] [dʌθ; dəθ]

as	to	us	appears	of	Record	Execution	of	which	said	Sentence	doth
作为	到	我们	出现	的	记录	执行	的	哪个	说	句子	确实

[stɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wi:; wi] [kə'mænd] [ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði]

still	remain	to	be	done	we	command	you	therefore	that	on	Thursday	the
仍然	保持	到	是	完毕	我们	命令	你	所以	那	在	周四	这

[ˌeɪ'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['ɪnstənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][wʌn] & [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

Eighteenth	day	of	September	instant	between	the	hours	of	one	&	Five	o'Clock	in
第十八	天	的	九月	立即的	之间	这	小时	的	一	&	五	点钟	在

[ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [ðə; ði] [sed] ['filis] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [goʊl] [ɪn]

the	day	time	you	cause	the	said	Phillis	to	be	drawn	from	our	Goal	in
这	天	时间	你	原因	这	说	菲利斯	到	是	绘制	从	我们的	目标	在

['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ə'fɔ:rsed] ([wer] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪz]) [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

our	County	of	Middlesex	aforesaid	(	where	she	now	is	)	to	the	place	of
我们的	县	的	米德尔塞克斯	上述	(	在哪里	她	现在	是	)	到	这	地方	的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][bi:; bi][bɜ:rnt][tu:; tə] [deθ] & ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]

Execution	and	there	be	burnt	to	Death	&	also	that	on	the	Same	day
执行	和	那里	是	烧焦的	到	死亡	&	还	那	在	这	相同的	天

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][wʌn] & [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [ðə; ði]

between	the	hours	of	one	&	five	of	the	Clock	in	the	day	time	you	cause	the
之间	这	小时	的	一	&	五	的	这	钟	在	这	天	时间	你	原因	这

[sed] [mɑ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [goʊl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks]

Said	Mark	to	be	drawn	from	our	Goal	in	our	County	of	Middlesex
说	标记	到	是	绘制	从	我们的	目标	在	我们的	县	的	米德尔塞克斯

[ə'fɔ:rsed] ([wer] [hi:; hi] [naʊ] [ɪz]) [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] & [ðer; ðər][bi:; bi] [hæŋd]

aforesaid	(	where	he	now	is	)	to	the	place	of	Execution	&	there	be	hanged
上述	(	在哪里	他	现在	是	)	到	这	地方	的	执行	&	那里	是	绞刑

[ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl][hi:; hi][bi:; bi] [ded] ,

up	by	the	Neck	until	he	be	dead	,
向上	经过	这	脖子	直到	他	是	死的	,

鉴于我们所掌握的记录显示，该判决尚未执行，因此我们命令你于本月9月18日星期四下午1点至5点之间，将上述菲利斯从我们位于上述米德尔塞克斯郡的监狱（她现在所在的地方）押送到刑场，并在那里被烧死；并且在同一天下午1点至5点之间，将上述马克从我们位于上述米德尔塞克斯郡的监狱（他现在所在的地方）押送到刑场，并在那里被吊死。

& [fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:rənt] — Hereof26

&	for	so	doing	this	shall	be	your	Sufficient	Warrant	—	Hereof26
&	为了	所以	正在做	这	将	是	你的	充足的	保证	—	Hereof26

为此，此即为你们的充分授权——26

[feɪl][nɑ:t] ;

fail	not	;
失败	不是	;

不失败；

[ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['duːɪŋz] [ˌðer'ɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːks] ['ɑːfɪs]

and	make	Return	of	this	writ	with	your	doings	therein	into	the	Clerks	Office
和	制作	返回	的	这	写	和	你的	行为	其中	进入	这	职员	办公室

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sed] [kɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]

of	our	Said	Court	as	soon	as	may	be	after	you	have	Executed	the
的	我们的	说	法庭	作为	很快	作为	可能	是	后	你	有	执行	这

[seɪm] ['wɪtnəs] ['stiːvən] ['suːəl] [ɛs'kwɑːr] :

Same	Witness	Stephen	Sewall	Esqr	:
相同的	证人	史蒂芬	塞沃尔	esqr	:

并在执行完上述令状后，尽快将此令状连同你的执行情况一起送交我法院书记官处。见证人：斯蒂芬·休厄尔先生：

[æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv]

at	Boston	the	sixth	day	of	September	in	the	Twenty	ninth	Year	of
在	波士顿	这	第六	天	的	九月	在	这	二十	第九	年	的

['aʊər; ɑːr] [reɪn] - ['dɑːmɪni] - —

our	reign	Annoque	Domini	1755	—
我们的	在位	-	多米尼	-	—

公元1755年9月6日，我等在位第二十九年，于波士顿——

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [kɔːrt]

By	Order	of	Court
经过	命令	的	法庭

根据法院命令

[nə'θænjəl] [hætʃ] [klɜːr]

Nathaniel	Hatch	Cler
纳撒尼尔	孵化	克莱尔

纳撒尼尔·哈奇·克莱尔

['mɪdlseks] .

Middlesex	.
米德尔塞克斯	.

米德尔塞克斯郡。

[ˌes 'es] — [sep'tembər] [ðə; ði] 18th . - .

ss	—	September	the	18th	.	1755	.
ss	—	九月	这	18th	.	-	.

ss—1755年9月18日。

[aɪ]['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] ['wɔːrənt] [æz; əz] [ə'bʌv] [də'rektɪd] , [baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['filis] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][tuː; tə]

I	Executed	this	warrant	as	above	directed	,	by	causing	Phillis	to	be	burnt	to
我	执行	这	保证	作为	多于	指导	,	经过	导致	菲利斯	到	是	烧焦的	到

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

我按照上述指示执行了这项搜查令，将菲利斯活活烧死。

[ænd; ənd][mɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

and	Mark	to	be	hang'd	by	the	neck	until	he	was	dead	,
和	标记	到	是	绞刑	经过	这	脖子	直到	他	曾是	死的	,

马克将被绞死，直到断气为止。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][faɪv][ə; eɪ] [klɑːk] [ʌv; əv] [sed] [deɪ] —

between	the	hours	of	one	and	five	a	Clock	of	Said	day	—
之间	这	小时	的	一	和	五	一个	钟	的	说	天	—

在上述日期的下午一点到五点之间——

[rɪtʃdt] .

Richd	.
理查德	.

理查德

['fɑːstər] ['ʃerɪf]
Foster **Sheriff**
促进 警长

福斯特警长

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['prɑːses] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz]
It **is** **worthy** **of** **observation** **that** **no** **such** **process** **as** **a** **formal** **warrant** **was**
它 是 值得 的 观察 那 不 这样的 过程 作为 一个 正式的 保证 曾是
[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
required **for** **a** **capital** **execution** **by** **the** **laws** **of** **England** **.**
必需的 为了 一个 首都 执行 经过 这 法律 的 英格兰 .

值得注意的是，根据英国法律，执行死刑并不需要正式的逮捕令之类的程序。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ,
In **the** **King's** **Bench** **,**
在 这 国王学院 长椅 ,

在国王的法庭上，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
the **prisoner** **was** **committed** **to** **the** **custody** **of** **the** **marshal** **at** **the**
这 囚犯 曾是 坚定的 到 这 保管 的 这 元帅 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
beginning **of** **the** **trial** **,**
开始 的 这 审判 ,

审判开始时，这名囚犯被移交给法警看管。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'wɔːrd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]
and **an** **award** **of** **judgment** **upon** **the** **record** **was** **all** **the** **authority**
和 一个 奖 的 判断 之上 这 记录 曾是 全部 这 权威
[ðæt] [ðæt] ['ɑːfɪsər][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
that **that** **officer** **had** **for** **the** **execution** **.**
那 那 官 有 为了 这 执行 .

而根据案卷作出的判决，就是该官员执行死刑的全部权力。

['fɔːrmərli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['ɔɪər] [ænd; ənd] ['təːminə] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Formerly **,** **it** **was** **customary** **in** **courts** **of** **oyer** **and** **terminer** **,** **and** **of**
以前 , 它 曾是 习惯 在 法院 的 奥耶 和 终结者 , 和 的
[dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] ,
jail **delivery** **,**
监狱 送货 ,

以前，在巡回审判法庭和监狱交付审判中，这是一种惯例。

[tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['priːsept] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [siːlz] [ʌv; əv]
to **authorize** **the** **execution** **by** **a** **precept** **under** **the** **hands** **and** **seals** **of**
到 授权 这 执行 经过 一个 戒律 在下面 这 双手 和 封印 的
[θriː] [ɔːr] [mɔːr] [kə'mɪʃənəz] ,
three **or** **more** **commissioners** **,**
三 或者 更多的 专员 ,

授权以三名或三名以上专员签署并盖章的法令执行。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrəm] ;
of **whom** **one** **,** **at** **least** **,** **should** **be** **of** **the** **quorum** **;**
的 谁 一 , 在 至少 , 应该 是 的 这 法定人数 ;

其中至少应有一人为法定人数；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌstəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] , [ænd; ənd]
but **this** **custom** **had** **become** **obsolete** **at** **the** **time** **of** **this** **trial** **,** **and**
但 这 风俗 有 变得 过时的 在 这 时间 的 这 审判 , 和
['oʊnli][ə; eɪ]['kælɪndər] ,
only **a** **calendar** **,**
仅有的 一个 日历 ,

但到了审判之时，这种习俗已经过时了，只剩下日历了。

[ɔːr]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

or	abstract	of	the	record	,	subscribed	by	the	judge	,
或者	抽象的	的	这	记录	,	已订阅	经过	这	法官	,

或由法官签署的案卷摘要，

[wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

was	put	into	the	hands	of	the	sheriff	for	this	purpose	;
曾是	放	进入	这	双手	的	这	警长	为了	这	目的	;

为此目的，交由治安官保管；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	such	is	the	practice	in	England	,	I	presume	,	to	this	day	.
和	这样的	是	这	实践	在	英格兰	,	我	怙	,	到	这	天	.

据我推测，这种做法在英国一直延续至今。

['iːv(ə)n] ['blæk,stoʊn] , [huː] [ɪz][soʊ][blaɪnd][tuː; tə] ['meni] [groʊs] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns]

Even	Blackstone	,	who	is	so	blind	to	many	gross	imperfections	in	the	jurisprudence
甚至	黑石	,	WHO	是	所以	瞎的	到	许多	总的	瑕疵	在	这	法理

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

of	his	native	country	,
的	他的	本国的	国家	,

即使是布莱克斯通，他对本国法理学中的许多严重缺陷视而不见，

[ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ɪn]['kæpɪt(ə)l]['keɪsɪz] , —

is	forced	to	remark	,	in	view	of	the	looseness	of	procedure	in	capital	cases	,	—
是	强制	到	评论	,	在	看法	的	这	松弛	的	程序	在	首都	案例	,	—

鉴于死刑案件程序上的松懈，不得不指出：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'fɔːrd] ['mætər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['sɪv(ə)l] ['kɔːzɪz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]

"	It	may	certainly	afford	matter	of	speculation	that	in	civil	causes	there	should
"	它	可能	当然	买得起	事情	的	推测	那	在	民用	原因	那里	应该

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [rɪts] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [det] ,

be	such	a	variety	of	writs	of	execution	to	recover	a	trifling	debt	,
是	这样的	一个	种类	的	令状	的	执行	到	恢复	一个	琐事	债务	,

"民事诉讼中竟然有如此多种类的执行令状来追讨微不足道的债务，这无疑会引发人们的思考。"

['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

issued	in	the	king's	name	,	and	under	the	seal	of	the	court	,
发布	在	这	国王的	姓名	,	和	在下面	这	海豹	的	这	法庭	,

以国王的名义，并加盖宫廷印章而颁布

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kænɑːt] ['liːgəli] [stɜːr][wʌn][step] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

without	which	the	sheriff	cannot	legally	stir	one	step	;	and	yet	that	the	execution
没有	哪个	这	警长	不能	合法地	搅拌	一	步	;	和	然而	那	这	执行

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

没有它，治安官就无法合法地采取任何行动；然而，处决一个人，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['terəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv]['eni] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l]

the	most	important	and	terrible	task	of	any	,	should	depend	upon	a	marginal
这	最多	重要的	和	糟糕的	任务	的	任何	,	应该	依赖	之上	一个	边缘

[noʊt] . " [[sɪks]]

note	.	"	[	6	]
笔记	.	"	[	6	]

任何任务中最重要、最可怕的，都应该取决于一个旁注。[6]

[ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	courts	and	people	of	New	England	were	always	more	mindful	of	the
这	法院	和	人们	的	新的	英格兰	是	总是	更多的	正念	的	这

['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

sacredness	of	human	life	than	those	of	other	nations	,
神圣	的	人类	生活	比	那些	的	其他	国家	,

新英格兰的法院和人民始终比其他国家的人更加重视人类生命的尊严。

[seɪv] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərləndz] .

save	,	perhaps	,	the	little	community	of	the	Netherlands	.
节省	,	也许	,	这	小的	社区	的	这	荷兰	.

或许，荷兰这个小小的社群还能幸免。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] formal27

They	also	attached	great	importance	to	the	formal27
他们	还	随附的	伟大的	重要性	到	这	formal27

他们也非常重视正式的27

[prə'siːdɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] ['keɪsɪz] .

proceedings	by	which	the	ends	of	justice	were	reached	in	criminal	cases	.
诉讼程序	经过	哪个	这	结束	的	正义	是	达到	在	刑事	案例	.

在刑事案件中实现正义的程序。

[ðɪs] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	is	well	illustrated	by	an	incident	that	is	recorded	relative	to	the	action	of
这	是	出色地	插图	经过	一个	事件	那	是	记录	相对的	到	这	行动	的

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wen] ,

the	judges	of	the	Superior	Court	of	the	Province	when	,
这	法官	的	这	优越的	法庭	的	这	省	什么时候	,

省高等法院法官的一次行动就很好地说明了这一点，该事件已被记录在案。

['æftər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['snaɪdɚ] , [ɪn] -

after	the	conviction	of	Richardson	for	the	murder	of	the	boy	Sneider	,	in	1770
后	这	定罪	的	理查森	为了	这	谋杀	的	这	男生	斯奈德	,	在	-

,

,

,

1770年，理查森因谋杀男孩斯奈德而被定罪后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

it	became	evident	to	them	that	the	cause	of	justice	required	that	they	should
它	成为	明显	到	他们	那	这	原因	的	正义	必需的	那	他们	应该

[ˌɪntər'siːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

intercede	to	prevent	his	execution	.
说情	到	防止	他的	执行	.

他们逐渐意识到，为了伸张正义，他们必须出面干预，阻止他被处决。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [əb'teɪnd]

They	were	long	in	doubt	as	to	the	sufficiency	of	a	pardon	obtained
他们	是	长的	在	怀疑	作为	到	这	充足性	的	一个	赦免	获得

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ə'pɑːn]

from	the	crown	through	the	recommendation	of	the	Lieutenant	-	Governor	upon
从	这	王冠	通过	这	推荐	的	这	中尉	-	州长	之上

[ðer; ðər] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ɪts] [prə'praɪəti] ,

their	certificate	of	its	propriety	,
他们的	证书	的	它是	礼	,

他们一直怀疑，通过副总督的推荐，并依据他们出具的证明其正当性的证书，从王室获得的赦免是否足够有效。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrd(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪts] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['njʊget] ['kælɪndər] .

the	only	evidence	of	the	pardon	being	its	insertion	in	the	Newgate	Calendar	.
这	仅有的	证据	的	这	赦免	存在	它是	插入	在	这	纽盖特	日历	.

赦免令的唯一证据是它被列入了纽盖特监狱名录。

['hʌtʃɪnsən] [rɪ'leɪts] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sætɪsfaɪd] ;
Hutchinson relates that " they were at length satisfied ;
哈钦森 相关 那 " 他们 是 在 长度 使满意 ;

哈钦森说，“他们最终感到满意了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kɔ:rt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and the prisoner having been brought into court early in the morning ,
和 这 囚犯 拥有 到过 带来 进入 法庭 早期的 在 这 早晨 ,

被告于清晨被带到法庭，

[wen] ['skersli] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,
when scarcely anybody but the officers of the court were present ,
什么时候 几乎 任何人 但 这 警官 的 这 法庭 是 展示 ,
['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['pɑ:rd(ə)n] ,
pleaded his Majesty's pardon ,
恳求 他的 陛下的 赦免 ,

当除了法庭官员外几乎无人在场时，他恳求陛下赦免。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [əb'skɒnd; æb-] . " [['sɛvən]]
and was discharged , and immediately absconded . " [7]
和 曾是 出院 , 和 立即地 潜逃 . " [7]

出院后，他立即潜逃了。[7]

[bʌt; bət] , [tu:; tə][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['ni:grəuz]
But , to proceed with a definition of the crime committed by these negroes
,
,
,

但是，要继续界定这些黑人所犯的罪行，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['peti] ['tri:z(ə)n] : —
and a more particular account of the punishment for petit treason : —
和 一个 更多的 特别的 帐户 的 这 惩罚 为了 小 叛国罪 : —

以及对轻微叛国罪处罚的更具体描述：——

[baɪ][ðə; ði]['stætʃu:t] - ['ɛdˌdʌbəlju:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðɪs] [kraɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪdər]
By the statute 25 Edw . III . , this crime , which had had a wider
经过 这 法令 - edw . 三、 . , 这 犯罪 , 哪个 有 有 一个 更广泛
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

根据爱德华三世25年法令，这项罪行的适用范围更广，

[wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [θri:] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['keɪsɪz] : [wʌn] , [wer] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [kɪld] [hɪz; ɪz]
was restricted to three classes of cases : 1 , where a servant killed his
曾是 受限制的 到 三 课程 的 案例 : 1 , 在哪里 一个 仆人 被杀 他的
['mæstər][ɔ:r] ['mɪstrəs] ;
master or mistress ;
掌握 或者 情妇 ;

仅限于以下三类案件：1. 仆人杀死主人或女主人；

[ˌtu:'tu:] , [wer] [ə; eɪ][waɪf] [kɪld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [θri:] , [wer] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] [kɪld] [hɪz; ɪz]
2 , where a wife killed her husband ; 3 , where a clergyman killed his
2 , 在哪里 一个 妻子 被杀 她 丈夫 ; 3 , 在哪里 一个 牧师 被杀 他的
['prelət] ,
prelate ,
主教 ,

2. 妻子杀死丈夫；3. 神职人员杀死主教。

[ɔ:r][ðə; ði] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [kə'nɑ:nɪkl] [ə'bi:diəns] .

or	the	superior	to	whom	he	owed	canonical	obedience	.
或者	这	优越的	到	谁	他	欠款	典范	服从	.

或者他依法应服从的上级。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] ,

The	sentence	in	the	case	of	a	woman	was	,	that	she	be	burned	to	death	,
这	句子	在	这	案件	的	一个	女士	曾是	,	那	她	是	烧伤	到	死亡	,

如果受害者是女性，判决结果是：将她烧死。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	in	the	case	of	a	man	,
和	在	这	案件	的	一个	男人	,

如果是男性，

[ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði]

that	he	be	drawn	to	the	place	of	execution	and	there	hanged	by	the
那	他	是	绘制	到	这	地方	的	执行	和	那里	绞刑	经过	这

[nek] [ʌn'tɪl][hi:; hi][bi:; bi] [ded] . [[eɪt]] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['felənz] [æt; ət][ðə; ði]

neck	until	he	be	dead	.	[	8	]	To	mitigate	the	sufferings	of	felons	at	the
脖子	直到	他	是	死的	.	[	8	]	到	缓解	这	苦难	的	重罪犯	在	这

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

把他拖到刑场，用绞刑架吊死。[8] 为了减轻重罪犯在火刑柱上的痛苦，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɑ:sənd] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

the	executioner	usually	fastened	one	end	of	a	cord	to	the	stake	,
这	刽子手	通常	系紧	一	结尾	的	一个	绳索	到	这	赌注	,

刽子手通常会将绳子的一端系在木桩上，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [kɔ:rd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

and	bringing	this	cord	around	the	neck	of	the	woman	,
和	带来	这	绳索	大约	这	脖子	的	这	女士	,

并将这条绳子绕在女人的脖子上，

[pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]

pulled	it	tightly	the	moment	the	torch	was	applied	,	and	continued	the
拉	它	紧紧	这	片刻	这	火炬	曾是	应用	,	和	持续	这

[streɪn] [ʌn'tɪl] [laɪf][wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] ,

strain	until	life	was	extinct	,
拉紧	直到	生活	曾是	灭绝	,

火炬一接上，就立刻用力拉紧，并持续施力直到生命终结。

[wɪtʃ] , [ən'les] [ðə; ði][kɔ:rd][wʌz; wəz] ['su:nər] [bɜ:rnt] [ə'sʌndər] ,

which	,	unless	the	cord	was	sooner	burnt	asunder	,
哪个	,	除非	这	绳索	曾是	很快	烧焦的	分离	,

除非电线先被烧断，

['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'demd] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti]

generally	happened	before	the	condemned	had	suffered	much	from	the	intensity
一般来说	发生	前	这	谴责	有	遭受	很多	从	这	强度

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

of	the	flames	.
的	这	火焰	.

通常发生在被判死刑的人还没有遭受烈火的猛烈灼烧之前。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] , ['ʌðər] [bɑːr'bærəti] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv]
In cases of high treason , other barbarities were practised upon the bodies of
在 案例 的 高的 叛国罪 , 其他 野蛮行为 是 已实践 之上 这 身体 的
[ðə; ði]['krɪmənəlz] ,
the criminals ,
这 罪犯 ,

在叛国罪案件中，罪犯的尸体还会遭受其他残忍的虐待。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] , -
but these were frequently , 28
但 这些 是 频繁地 , -

但这些情况经常发生，28

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['pɝːsənz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['dʒen(ə)rəli] , [rɪ'mɪtid] .
and in cases of persons of distinction , generally , remitted .
和 在 案例 的 人 的 区别 , 一般来说 , 已汇出 .

对于有身份地位的人，一般予以减免。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðiːz] ['lætər]['keɪsɪz] ;
Indeed , even the hanging was dispensed with in these latter cases ;
的确 , 甚至 这 绞刑 曾是 分发 和 在 这些 后者 案例 ;

事实上，在后几种情况下，甚至连绞刑都被免除了；

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['prizənəz] [ʌv; əv] [steɪt] , [meɪl]
and hence we read of the execution of great prisoners of state , male
和 因此 我们 读 的 这 执行 的 伟大的 囚犯 的 状态 , 男性
[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
and female ,
和 女性 ,

因此，我们看到了许多被处决的著名国家囚犯，包括男性和女性。

[baɪ] [bɪ'hedɪŋ] , [wɪtʃ] , ['strɪktli] , [ɪz][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
by beheading , which , strictly , is a manner of death unknown to the laws of
经过 斩首 , 哪个 , 严格 , 是 一个 方式 的 死亡 未知 到 这 法律 的
['ɪŋgləɪnd] ,
England ,
英格兰 ,

斩首，严格来说，这是一种英国法律所禁止的死刑方式。

[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['penəlti] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] .
except as an incident to the principal penalty by hanging or burning .
除了 作为 一个 事件 到 这 主要的 惩罚 经过 绞刑 或者 燃烧 .

除非是作为绞刑或火刑等主要刑罚的附带刑罚。

['æftər][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] , [ðə; ði]['bɑːdi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn] ([ɪf]
After the hanging , the body , according to rule , was to be cut down (if
后 这 绞刑 , 这 身体 , 根据 到 规则 , 曾是 到 是 切 向下 (如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

按照规定，绞刑结束后，尸体应该被割下来（如果可能的话）。

[waɪl] [jet] [ə'laɪv]) [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɪsəˌreɪtid] , [ðen] [bi'hedid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]
while yet alive) to be eviscerated , then beheaded , and the trunk and
尽管 然而 活) 到 是 被掏空 , 然后 斩首 , 和 这 树干 和
[lɪmz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] ,
limbs divided into four parts ,
四肢 分割 进入 四 部分 ,

（在还活着的时候）被开膛破肚，然后斩首，躯干和四肢被分成四部分，

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːrdər] .

to	be	disposed	of	as	the	sovereign	should	order	.
到	是	处置	的	作为	这	主权	应该	命令	.

由君主按其命令处置。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [rɪt] , ['ʌndər][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] , [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪk'sept] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] ,

By	special	writ	,	under	the	privy	seal	,	all	these	circumstances	,	except	decapitation	,
经过	特别的	写	,	在下面	这	私处	海豹	,	全部	这些	情况	,	除了	斩首	,

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

依据特别令状，并以枢密印章颁布，除斩首外，所有这些情况均被规定：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

as	I	have	already	said	,	usually	omitted	.
作为	我	有	已经	说	,	通常	省略	.

正如我之前所说，通常会被省略。

[ɔːl] [meɪl] ['pɜːrsənz] [kən'vɪktɪd] ['weðər] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] ['peti] ['triːz(ə)n] [wɜːr; wər] ,

All	male	persons	convicted	whether	of	high	treason	or	of	petit	treason	were	,
全部	男性	人	已定罪	无论	的	高的	叛国罪	或者	的	小	叛国罪	是	,

所有被判犯有叛国罪或叛国罪的男性，

[ən'les] ['speʃəli] [ig'zemptid] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] , [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

unless	specially	exempted	in	the	manner	I	have	stated	,	drawn	to	the	place	of
除非	特别	豁免	在	这	方式	我	有	声明	,	绘制	到	这	地方	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

除非按照我所述的方式特别豁免，否则将被押往刑场执行死刑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['penəlti] ,

This	was	originally	an	ignominious	incident	of	the	terrible	penalty	,
这	曾是	起初	一个	可耻	事件	的	这	糟糕的	惩罚	,

这原本是一起因严厉惩罚而导致的耻辱事件。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ruːdli] [pʊld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	required	that	the	criminal	should	be	rudely	pulled	along	over	the	ground	,
和	必需的	那	这	刑事	应该	是	粗鲁地	拉	沿着	超过	这	地面	,

并要求粗暴地将罪犯拖拽着在地上行进。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] ; ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l][ɔːr] ['wɪkər] [freɪm] , [ɔːr][ə; eɪ] [sledʒ] ,

behind	a	horse	;	later	,	however	,	a	hurdle	or	wicker	frame	,	or	a	sledge	,
在后面	一个	马	;	之后	,	然而	,	一个	栏	或者	柳条	框架	,	或者	一个	雪橇	,

最初用马匹牵引；后来，则用栅栏、柳条架或雪橇。

— [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][sled] , — [wʌz; wəz] [juːst] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['məutivz]

—	that	is	,	as	we	call	it	,	a	sled	,	—	was	used	,	either	from	motives
—	那	是	,	作为	我们	称呼	它	,	一个	雪橇	,	—	曾是	用过的	,	任何一个	从	动机

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

of	humanity	,
的	人类	,

——也就是我们所说的雪橇——被使用，要么是出于人道主义动机，

[ɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪtər] [θruː] ['sʌbsɪkwənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

or	in	order	to	prolong	the	life	of	the	traitor	through	subsequent	stages	of	the
或者	在	命令	到	延长	这	生活	的	这	叛徒	通过	随后的	阶段	的	这

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

或者为了在后续的惩罚阶段延长叛徒的生命。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r] ['mæθju:] [heɪl] , ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]
According **to** **Sir** **Matthew** **Hale** **,** **women** **were** **not** **to** **be** **drawn** **,** **in** **cases** **of**
根据 到 先生 马修 黑尔 , 女性 是 不是 到 是 绘制 , 在 案例 的
['peti] ['tri:z(ə)n] ,
petit **treason** **,**
小 叛国罪 ,

根据马修·黑尔爵士的说法，在轻微叛国罪案件中，不应牵连女性。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] . [[naɪn]]
although **the** **practice** **of** **later** **times** **,** **certainly** **,** **was** **to** **the** **contrary** **.** **[** **9** **]**
虽然 这 实践 的 之后 时代 , 当然 , 曾是 到 这 相反 . [9]

虽然后来的做法与此相反。[9]

[haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] ['wɪmɪn] ,
However **,** **after** **the** **repeal** **in** **1790** **,** **of** **the** **law** **for** **burning** **women** **,**
然而 , 后 这 废除 在 - , 的 这 法律 为了 燃烧 女性 ,

然而，在1790年废除焚烧妇女的法律之后，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['sʌbstɪtjutɪd] ,
for **which** **drawing** **and** **hanging** **were** **then** **substituted** **,**
为了 哪个 绘画 和 绞刑 是 然后 替代 ,

于是，绘画和悬挂便取而代之。

['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [wɜ:r; wər] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
women **as** **well** **as** **men** **were** **sentenced** **to** **be** **drawn** **to** **the** **place** **of**
女性 作为 出色地 作为 男人 是 判刑 到 是 绘制 到 这 地方 的
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
execution **.**
执行 .

男女都被判处押往刑场。

[ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [ðoʊ] [nɑ:t][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪd]
Another **incident** **to** **this** **punishment** **,** **though** **not** **peculiar** **to** **it** **,** **since** **it** **applied**
其他 事件 到 这 惩罚 , 尽管 不是 奇特 到 它 , 自从 它 应用
[tu:; tə][ɔ:l] [ə'troʊʃəs] ['feləni:z] ,
to **all** **atrocious** **felonies** **,**
到 全部 极其恶劣 重罪 ,

这种惩罚还有另一个特点，虽然并非这种惩罚所独有，因为它适用于所有性质极其恶劣的重罪。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] , [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] .
was **the** **gibbeting** **,** **or** **hanging** **in** **chains** **.**
曾是 这 绞刑 , 或者 绞刑 在 链条 .

就是绞刑，或者用铁链吊死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,
This **was** **no** **part** **of** **the** **sentence** **,**
这 曾是 不 部分 的 这 句子 ,

这并非句子的一部分。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔ:rdər][ɔ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
but **was** **performed** **in** **accordance** **with** **a** **special** **order** **or** **direction** **of**
但 曾是 执行 在 根据 和 一个 特别的 命令 或者 方向 的
[ðə; ði] [kɔ:rt] ,
the **court** **,**
这 法庭 ,

但这是根据法院的特别命令或指示执行的。

['gɪv(ə)n] , ['prɑ:bəbli] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ver29
given **,** **probably** **,** **in** **most** **cases** **,** **ver29**
给定 , 大概 , 在 最多 案例 , ver29

鉴于，在大多数情况下，可能是 ver29

['bæli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
bally **to** **the** **sheriff** **.**
巴利 到 这 警长 .

向警长喊话。

['æftər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
After **execution** **,**
后 执行 ,

执行完毕后，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['felən][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
the **body** **of** **the** **felon** **was** **taken** **from** **the** **gallows** **and** **hung** **upon** **a**
这 身体 的 这 重罪犯 曾是 已采取 从 这 绞刑架 和 悬挂 之上 一个
['dʒɪbɪt] [kən'viːniəntli] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,
gibbet **conveniently** **near** **the** **place** **where** **the** **fact** **was** **committed** **,**
绞刑架 方便 靠近 这 地方 在哪里 这 事实 曾是 坚定的 ,

罪犯的尸体从绞刑架上取下，悬挂在案发现场附近的一个吊架上。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ʌn'tɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɔːr][ðə; ði]
there **to** **remain** **,** **until** **,** **from** **the** **action** **of** **the** **elements** **,** **or** **the**
那里 到 保持 , 直到 , 从 这 行动 的 这 元素 , 或者 这
['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
ravages **of** **birds** **of** **prey** **,**
蹂躏 的 鸟类 的 猎物 ,

它将一直留在那里，直到被自然因素侵蚀或猛禽啄食殆尽。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
it **disappeared** **.**
它 消失 .

它消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['gæstli] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] ,
Of **the** **object** **of** **this** **ghastly** **feature** **of** **capital** **punishment** **it** **is** **alleged** **,**
的 这 目的 的 这 阴森 特征 的 首都 惩罚 它 是 据称 ,

据称，死刑这一可怕特征的目的是：

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , "
" **besides** **the** **terror** **of** **the** **example** **,** **"**
" 除了 这 恐怖 的 这 例子 , "

"除了这个例子带来的恐惧之外，"

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **that** **it** **is** **a** **comfortable** **sight** **to** **the** **friends** **and** **relations** **of** **the**
" 那 它 是 一个 舒服的 视线 到 这 朋友们 和 关系 的 这
[dɪ'siːst] " ;
deceased **"** **;**
死者 " ;

"这对死者的亲朋好友来说，是一个令人欣慰的景象"；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːbviəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ɪz] ['sʌmwʌt] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] [daʊt] [ɪn] [wɪtʃ]
but **the** **obviousness** **of** **this** **reason** **is** **somewhat** **lessened** **by** **the** **doubt** **in** **which**
但 这 显而易见 的 这 原因 是 有些 减少 经过 这 怀疑 在 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər][left] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'siːst] ['pɜːrs(ə)n] ,
we **are** **left** **as** **to** **which** **deceased** **person** **,**
我们 是 左边 作为 到 哪个 死者 人 ,

但是，由于我们无法确定究竟是哪位死者，这个理由的显而易见性就有所减弱。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
the **criminal** **or** **his** **victim** **,** **is** **referred** **to** **.**
这 刑事 或者 他的 受害者 , 是 指 到 .

指的是罪犯或受害者。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ə'pɪrz] [ɪn]
In **the** **case** **of** **Mark** **it** **is** **noticeable** **that** **no** **sentence** **to** **the** **gibbet** **appears** **in**
在 这 案件 的 标记 它 是 显 那 不 句子 到 这 绞刑架 出现 在
[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
the **record** **,**
这 记录 ,

值得注意的是，马克一案的记录中并没有判处绞刑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['pepərz]
and **I** **have** **found** **no** **order** **for** **it** **,** **or** **mention** **of** **it** **,** **in** **the** **papers**
和 我 有 成立 不 命令 为了 它 , 或者 提到 的 它 , 在 这 文件
[ɑːn][faɪl] .
on **file** **.**
在 文件 .

我在存档文件中没有找到任何相关的命令或提及。

['filis] [ænd; ənd][mɑːrk][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn]
Phillis **and** **Mark** **were** **executed** **at** **the** **usual** **place** **of** **execution** **in**
菲利斯 和 标记 是 执行 在 这 通常 地方 的 执行 在
['keɪmbrɪdʒ] ;
Cambridge **;**
剑桥 ;

菲利斯和马克在剑桥的惯常刑场被处决；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] "
and **the** **following** **account** **of** **the** **affair** **is** **taken** **from** **the** **Boston** **"**
和 这 下列的 帐户 的 这 事务 是 已采取 从 这 波士顿 "
['iːvnɪŋ] [poʊst] ,
Evening **Post** **,**
晚上 邮政 ,

以下关于此事的描述摘自波士顿《晚邮报》:

" [ʌv; əv][sept] . - , - : —
" **of** **Sept** **.** **22** **,** **1755** **:** **—**
" 的 九月 . - , - : —

1755年9月22日：—

" ['θɜːrzdeɪ] [læst] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [mɑːrk] , [ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn] , [ænd; ənd] ['filis] , [ə; eɪ]['niːgroʊ]
" **Thursday** **last** **,** **in** **the** **Afternoon** **,** **Mark** **,** **a** **Negro** **Man** **,** **and** **Phillis** **,** **a** **Negro**
" 周四 最后的 , 在 这 下午 , 标记 , 一个 黑人 男人 , 和 菲利斯 , 一个 黑人
['wʊmən] ,
Woman **,**
女士 ,

"上周四下午，黑人男子马克和黑人女子菲利斯，

[bəuθ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kæpt] . [dʒɑːn]['kɔdmæn] , [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] , [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd]
both **Servants** **to** **the** **late** **Capt** **.** **John** **Codman** **,** **of** **Charlestown** **,** **were** **executed**
两个都 仆人 到 这 晚的 船长 . 约翰 鳕鱼 , 的 查尔斯顿 , 是 执行
[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
at **Cambridge** **,**
在 剑桥 ,

已故查尔斯顿约翰·科德曼上尉的两名仆人均在剑桥被处决。

[fɔːr; fər] ['pɔɪzənɪŋ] [ðer; ðər] [sed] ['mæstər] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] .
for **poisoning** **their** **said** **Master** **,** **as** **mentioned** **in** **this** **Paper** **some** **Weeks** **ago** **.**
为了 中毒 他们的 说 掌握 , 作为 提及 在 这 纸 一些 周 前 .

他们毒害了他们的主人，正如本报几周前所报道的那样。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [hæŋd] ,
The **Fellow** **was** **hanged** **,**
这 同伴 曾是 绞刑 ,

那人被绞死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [bə:nd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] [ə'baʊt] [ten] [ja:dz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	Woman	burned	at	a	Stake	about	Ten	Yards	distant	from	the
和	这	女士	烧伤	在	一个	赌注	关于	十	码	遥远	从	这

['gæloʊz] .

Gallows	.
绞刑架	.

那名女子被绑在离绞刑架约十码远的火刑柱上烧死。

[ðeɪ] [bəuθ] [kən'fest] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] ,

They	both	confessed	themselves	guilty	of	the	Crime	for	which	they	suffered	,
他们	两个都	坦白	他们自己	有罪的	的	这	犯罪	为了	哪个	他们	遭受	,

他们两人都承认了自己所犯下的罪行，并因此遭受了苦难。

[ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentəns] , [ænd; ənd][daɪd] ['veri] ['penɪtənt] .

acknowledged	the	Justice	of	their	Sentence	,	and	died	very	penitent	.
已确认	这	正义	的	他们的	句子	,	和	死亡	非常	忏悔者	.

他们承认判决的公正性，临终前深感悔恨。

['æftər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][mɑ:rk][wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['tʃɑ:l,staun] ['kɑ:mən]

After	Execution	,	the	Body	of	Mark	was	brought	down	to	Charlestown	Common
后	执行	,	这	身体	的	标记	曾是	带来	向下	到	查尔斯顿	常见的

, [ænd; ənd] [hæŋd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

,	and	hanged	in	Chains	,
,	和	绞刑	在	链条	,

行刑后，马克的遗体被运到查尔斯顿公地，用铁链吊死。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [i'rektid] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

on	a	Gibbet	erected	there	for	that	Purpose	.
在	一个	绞刑架	竖立	那里	为了	那	目的	.

被吊死在那里专门为此目的而设立的绞刑架上。

" ['frɔθɪŋˌhæm] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun] , " [-] [k'woʊts] [ðɪs] ['aɪtəm]

"	Frothingham	,	in	his	"	History	of	Charlestown	,	"	[	10	]	quotes	this	item
"	弗罗辛厄姆	,	在	他的	"	历史	的	查尔斯顿	,	"	[	-	]	引号	这	物品

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [poʊst] ,

from	the	"	Post	,
从	这	"	邮政	,

“弗罗辛厄姆在他的《查尔斯敦历史》[10]中引用了《邮报》的这篇文章，

" [ænd; ənd] [ædz] , [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒəu'saiə] ['bɑ:rtləts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun] ,

"	and	adds	,	from	Dr	.	Josiah	Bartlett's	account	of	Charlestown	,
"	和	添加	,	从	博士	.	约西亚	巴特利特的	帐户	的	查尔斯顿	,

并补充道，根据乔赛亚·巴特利特博士对查尔斯顿的描述，

[-] [ðæt] " [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn]['aɪərnz][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərli]

[	11	]	that	"	the	place	where	Mark	was	suspended	in	irons	was	on	the	northerly
[	-	]	那	"	这	地方	在哪里	标记	曾是	暂停	在	熨斗	曾是	在	这	北风

[saɪd][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [roʊd] ,

side	of	Cambridge	Road	,
边	的	剑桥	路	,

[11] “马克被戴上镣铐吊起来的地方位于剑桥路北侧，

[ə'baʊt][wʌn] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r][pɪ'nɪnsələr] .

about	one	fourth	of	a	mile	above	our	peninsula	.
关于	一	第四	的	一个	英里	多于	我们的	半岛	.

在我们半岛上方约四分之一英里处。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ædz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] " ['fiːbiː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

"	He	also	adds	,	from	the	same	authority	,	that	"	Phebe	,	who	was	the	most
"	他	还	添加	,	从	这	相同的	权威	,	那	"	菲比	,	WHO	曾是	这	最多

['kʌlpəb(ə)l] ,

culpable	,
有罪的	,

"他还援引同一消息来源称，'菲比是罪魁祸首，'

" [bɪ'keɪm] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

"	became	evidence	against	the	others	,	and	that	she	was	transported	to	the
"	成为	证据	反对	这	其他的	,	和	那	她	曾是	运输	到	这

[west] ['ɪndiz] .

West	Indies	.
西方	印第斯	.

"这成为指控其他人的证据，她被流放到西印度群岛。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['fiːbiː] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

It	is	very	likely	that	Phebe	was	transported	,	as	described	by	Dr	.
它	是	非常	可能	那	菲比	曾是	运输	,	作为	描述	经过	博士	.

['bɑːrtlət] ,

Bartlett	,
巴特利特	,

菲比很可能像巴特利特医生描述的那样被运送了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

but	there	is	nothing	on	record	to	show	that	she	was	used	as	a
但	那里	是	没有什么	在	记录	到	展示	那	她	曾是	用过的	作为	一个

['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] .

principal	witness	.
主要的	证人	.

但没有任何记录表明她被用作主要证人。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['filis] [ænd; ənd][mɑːrk][ɑːn][ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['mjuːtʃuəli]

Indeed	,	the	answers	of	Phillis	and	Mark	on	their	examination	are	mutually
的确	,	这	答案	的	菲利斯	和	标记	在	他们的	考试	是	相互

[ri'krimineitiv] ,

recriminative	,
谴责	,

事实上，菲利斯和马克在接受讯问时的回答是相互指责的。

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pliːnəri] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	amount	to	a	plenary	confession	of	the	crime	of	each	.
和	数量	到	一个	全体会议	忏悔	的	这	犯罪	的	每个	.

相当于对各自所犯罪行的全面供认。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['niːðər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [nɔːr][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] any30

Besides	,	as	neither	the	governor	nor	the	court	had	any30
除了	,	作为	两者都不	这	州长	也不	这	法庭	有	any30

此外，由于州长和法院都没有任何30

[ə'θɔːrəti] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,

authority	to	grant	a	pardon	for	murder	,
权威	到	授予	一个	赦免	为了	谋杀	,

赦免谋杀犯的权力

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] ['feɪvər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

[	12	]	it	is	not	likely	that	any	favor	was	shown	to	her	in	accordance	with
[	-	]	它	是	不是	可能	那	任何	偏爱	曾是	所示	到	她	在	根据	和

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] ['iːðər] ,

a	promise	from	either	,
一个	承诺	从	任何一个	,

[12] 不太可能有人根据双方的承诺对她给予任何优待，

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] ['lenəti] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

nor	is	there	any	evidence	that	any	lenity	was	actually	extended	to	her	,
也不	是	那里	任何	证据	那	任何	宽容	曾是	实际上	扩展	到	她	,

也没有任何证据表明她实际上得到了任何宽大处理。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['negətɪv] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

except	the	negative	circumstance	that	she	was	not	included	in	the	indictment	.
除了	这	消极的	环境	那	她	曾是	不是	包括	在	这	起诉书	.

除了她没有被列入起诉书这一不利情况之外。

[ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] .

This	completes	the	narrative	of	this	remarkable	case	.
这	完成	这	叙述	的	这	卓越	案件	.

至此，这起非同寻常的案件叙述完毕。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][mɑːrk][ɪz] [sed] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

The	body	of	Mark	is	said	by	Dr	.	Bartlett	to	have	remained	on	the
这	身体	的	标记	是	说	经过	博士	.	巴特利特	到	有	剩余	在	这

['dʒɪbɪt] " [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

gibbet	"	until	a	short	time	before	the	Revolution	.
绞刑架	"	直到	一个	短的	时间	前	这	革命	.

巴特利特医生说，马克的遗体一直挂在绞刑架上，“直到革命前不久”。

" ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keɪləb] ['reɪ] [pæst] [θruː] ['tʃɑːl,staun] [ɑːn][ðə; ði]

"	Certain	it	is	that	when	Dr	.	Caleb	Rea	passed	through	Charlestown	on	the
"	肯定	它	是	那	什么时候	博士	.	卡莱布	雷亚	通过了	通过	查尔斯顿	在	这

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

first	day	of	June	,
第一的	天	的	六月	,

“可以肯定的是，当卡莱布·雷亚博士于六月一日途经查尔斯顿时，

- , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['dænvɚz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

1758	,	on	his	way	from	Danvers	to	join	the	regiment	,	of	which	he
-	,	在	他的	方式	从	丹弗斯	到	加入	这	团	,	的	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['sɜːrdʒən] ,

had	been	chosen	surgeon	,
有	到过	选定	外科医生	,

1758年，他从丹弗斯前往加入他被选为军医的团途中，

[ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] ,

in	the	expedition	against	Ticonderoga	,	he	found	the	body	hanging	,	and	,
在	这	远征	反对	蒂康德罗加	,	他	成立	这	身体	绞刑	,	和	,

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	examined	it	,
拥有	检查	它	,

在讨伐提康德罗加的远征中，他发现了那具悬挂着的尸体，并且在检查之后，

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [['mɑːrks]] [skɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]['broʊkən] ,

recorded	in	his	journal	that	"	his	[	Mark's	]	skin	was	but	very	little	broken	,
记录	在	他的	杂志	那	"	他的	[	马克的	]	皮肤	曾是	但	非常	小的	破碎的	,

他在日记中写道：“他（马克）的皮肤只有很小的破损，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [nɪr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] . " [-]

although	he	had	hung	there	near	three	or	four	years	.	"	[	13	]
虽然	他	有	悬挂	那里	靠近	三	或者	四	年	.	"	[	-	]

虽然他已经在那里吊了将近三四年了。[13]

['faɪnəli] , [ə'nʌðər] ['peɪtriət] , — [pɔ:l] [rɪ'vɪr] , — [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [raɪd][ɑ:n][ðə; ði] 18th
Finally , another patriot , — Paul Revere , — in describing his famous ride on the 18th
最后 , 其他 爱国者 , — 保罗 尊敬 , — 在 描述 他的 著名的 骑 在 这 18th
[ʌv; əv]['eɪprəl] ,
of April ,
的 四月 ,

最后，另一位爱国者——保罗·里维尔——在描述他4月18日那次著名的骑行时，

- , [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['erənd] , [sez] , " ['æftər][aɪ][hæd; həd] [pæst] ['tʃɑ:l,staun]
1775 , on a still more important errand , says , " After I had passed Charlestown
- , 在 一个 仍然 更多的 重要的 差事 , 说道 , " 后 我 有 通过了 查尔斯顿
[nek] ,
Neck ,
脖子 ,

1775年，在执行一项更为重要的任务时，他写道："我经过查尔斯顿岬角之后，

[ænd; ənd][gɑ:t] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [wer] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
and got nearly opposite where Mark was hung in chains ,
和 得到 几乎 对面的 在哪里 标记 曾是 悬挂 在 链条 ,

然后几乎走到了马克被铁链吊着的地方的对面，

[aɪ] [sɔ:] [tu:] [men][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] , " [-] & [si:] . ;
I saw two men on horseback under a tree , " [14] & c . ;
我 锯 二 男人 在 马背 在下面 一个 树 , " [-] & c . ;

我看见两个人在树下骑马，[14]等等；

[ðʌs] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
thus alluding to the site of the gibbet as a place well known at that time ,
因此 暗示 到 这 地点 的 这 绞刑架 作为 一个 地方 出色地 已知 在 那 时间 ,

由此暗示绞刑架所在地是当时一个著名的地方。

— [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
— as undoubtedly it was , to all the country round .
— 作为 无疑 它 曾是 , 到 全部 这 国家 圆形的 .

——毫无疑问，这消息传遍了全国各地。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [ʌv; əv] ['peti] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
I have said that this is the only case of petit treason to be found in our
我 有 说 那 这 是 这 仅有的 案件 的 小 叛国罪 到 是 成立 在 我们的
['rekərdz] .
records .
记录 .

我曾说过，这是我们记录中唯一一起轻微叛国罪案件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən] ['ɜ:rliər] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ]
There was , indeed , an earlier case in which the penalty of death by burning
那里 曾是 , 的确 , 一个 早些时候 案件 在 哪个 这 惩罚 的 死亡 经过 燃烧
[wʌz; wəz] [in'fliktid] ;
was inflicted ;
曾是 造成的 ;

确实，之前曾有过判处火刑的案例；

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['eniwer] [tu:; tə][maɪ]
but in regard to that case there is no suggestion anywhere to my
但 在 看待 到 那 案件 那里 是 不 建议 任何地方 到 我的
['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['peti] ['tri:z(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
knowledge that the crime of petit treason had been committed ,
知识 那 这 犯罪 的 小 叛国罪 有 到过 坚定的 ,

但就我所知，没有任何迹象表明该案构成轻微叛国罪。

[nɔːr] ['eni] [ˌælə'geɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [ɪn'daɪtmənt] ,

nor	**any**	**allegation**	**to**	**that**	**effect**	**in**	**the**	**charge**	**or**	**indictment**	**,**
也不	任何	指控	到	那	影响	在	这	收费	或者	起诉书	,

起诉书或控告书中也没有任何类似的指控。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] ['eni] [laɪf][wʌz; wəz][lɔːst][baɪ][ðə; ði][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] . [

nor	**even**	**a**	**hint**	**that**	**any**	**life**	**was**	**lost**	**by**	**the**	**misconduct**	**of**	**the**	**condemned**	**.**	**[**
也不	甚至	一个	暗示	那	任何	生活	曾是	丢失的	经过	这	不当行为	的	这	谴责	.	[

\-]

15	**]**
-	]

甚至没有丝毫迹象表明，被判刑者的不当行为造成了任何人员伤亡。[15]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mə'riːə] , [ə; eɪ] ['niːgres] , -

This	**was**	**the**	**case**	**of**	**Maria**	**,**	**a**	**negress**	**,**	**31**
这	曾是	这	案件	的	玛丽亚	,	一个	黑人女性	,	-

玛丽亚是一名黑人女性，31岁，她的遭遇就是如此。

[huː] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]['rɑːksˌbɛri][ɪn] - .

who	**was**	**executed**	**at**	**Roxbury**	**in**	**1681**	**.**
WHO	曾是	执行	在	罗克斯伯里	在	-	.

他在 1681 年于罗克斯伯里被处决。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɑːn]

Perhaps	**it**	**will**	**be**	**well**	**to**	**give**	**the**	**story**	**of**	**this**	**case**	**as**	**it**	**appears**	**on**
也许	它	将要	是	出色地	到	给	这	故事	的	这	案件	作为	它	出现	在

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] . [-]

the	**records**	**of**	**the**	**Court**	**of**	**Assistants**	**.**	**[**	**16**	**]**
这	记录	的	这	法庭	的	助理	.	[	-	]

或许最好把这个案件的案情按照助理法庭的记录来叙述一下。[16]

" ['mɑːrjə] [-] ['niːgroʊ]['sɜːrvənt][tuː; tə]['dʒɔʃwə] ['læm] [ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri][ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

"	Marja	[	17	]	Negro	Servant	to	Joshua	Lambe	of	Roxbury	in	the	County	of
"	玛雅	[	-	]	黑人	仆人	到	约书亚	兰贝	的	罗克斯伯里	在	这	县	的

['sʌfɔk] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][grænd]['dʒʊri][wʌz; wəz] [in'daitid] [baɪ][ðə; ðɪ]

Suffolk	in	New	England	being	presented	by	the	Grand	Jury	was	Indicted	by	the
萨福克	在	新的	英格兰	存在	呈现	经过	这	盛大	陪审团	曾是	被起诉	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv]['mɑːrjə]['niːgroʊ][fɔːr; fər][nɑːt] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [hɪɹ] [aɪz] & ['biːɪŋ]

name	of	Marja	Negro	for	not	hauing	the	feare	of	God	before	hir	eyes	&	being
姓名	的	玛雅	黑人	为了	不是	豪因	这	恐惧	的	上帝	前	希尔	眼睛	&	存在

['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [æt; ət][ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][læst][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt]

Instigated	by	the	divil	at	or	upon	the	eleventh	Day	of	July	last	in	the	night
煽动	经过	这	魔鬼	在	或者	之上	这	第十一	天	的	七月	最后的	在	这	夜晚

[dɪd] ['wɪtɪŋli] ['wɪlɪŋli] & - [set][ɑːn] ['fɪr] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['swɑːn]

did	wittingly	willingly	&	felloniously	set	on	fier	the	dwelling	house	of	Thomas	Swann
做过	故意	心甘情愿	&	-	放	在	火	这	住宅	房子	的	托马斯	斯旺

[ʌv; əv][ˌɛs'diː]['rɑːksˌbɛri][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['koʊl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɪl] & - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

of	sd	Roxbury	by	taking	a	coale	from	vnder	a	still	&	carrjed	it	into
的	标清	罗克斯伯里	经过	采取	一个	煤炭	从	下	一个	仍然	&	-	它	进入

[ə'nʌðər] ['ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [flɔr] - [ðə; ðɪ] [dɔːr] & ['prez(ə)ntli] [went] & [krept]

another	Roome	and	layd	it	on	floore	neere	the	doore	&	presently	went	&	crept
其他	鲁姆	和	躺着	它	在	地板	-	这	门	&	目前	去	&	悄悄地爬

['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðaɪ]['mæstər] [læmz] [haʊs] & [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['fɪr] ['ɔːlsoʊ]

into	a	hole	at	a	back	doore	of	thy	master	Lambs	house	&	set	it	on	fier	also
进入	一个	洞	在	一个	后退	门	的	你的	掌握	羔羊	房子	&	放	它	在	火	还

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['koʊl] [tuː] [tʃɪps] & ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ðɪ] - [baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]

taking	a	liue	coale	betweene	two	chips	&	carried	it	into	the	chimber	by	which	also
采取	一个	刘	煤炭	之间	二	芯片	&	携带	它	进入	这	-	经过	哪个	还

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [æz; əz][baɪ][jɪr] [kən'feʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [piːs]

it	was	Consumed	as	by	yr	Confession	will	appeare	Contrary	to	the	peace
它	曾是	消耗	作为	经过	yr	忏悔	将要	出现	相反	到	这	和平

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [lɔːrd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] - & ['dɪgnəti][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

of	our	Soueraigne	Lord	the	king	his	croune	&	dignity	the	lawes	of	this
的	我们的	-	主	这	国王	他的	-	&	尊严	这	法律	的	这

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪd] & - ['taɪt(ə)l]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['haʊzɪz] — [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər]

Jurisdiction	in	that	Case	made	&	prouided	title	firing	of	houses	—	The	prisoner
管辖权	在	那	案件	制成	&	-	标题	射击	的	房屋	—	这	囚犯

[æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑːr]['pliːdəd, 'pliːdɪd] & [ək'nɑːlɪdʒd] - [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][jiː; ji][fækt] .

at	the	barr	pleaded	&	acknowledged	hirselfe	to	be	Guilty	of	ye	fact	.
在	这	巴尔	恳求	&	已确认	-	到	是	有罪的	的	是的	事实	.

"玛雅[17]，新英格兰萨福克郡罗克斯伯里镇约书亚·兰贝的黑人女仆，被大陪审团以玛雅·内格罗的名义起诉，罪名是：她毫无敬畏之心，受魔鬼唆使，于去年7月11日夜间，蓄意纵火焚烧了罗克斯伯里镇托马斯·斯旺的住宅。她从蒸馏器下取出一块煤，搬到另一个房间，放在门附近的地板上，然后爬进主人兰贝家后门的一个洞里，点燃了它。她还取了一块夹在两块木片之间的煤，带到壁炉里，也烧了起来。正如她的供述所示，她的行为违背了我们君主国王陛下及其王储的和平。"本案中，本司法管辖区的法律赋予了被告人纵火焚烧房屋的权力——被告人在法庭上认罪并承认自己犯有该罪行。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːr][hæd; həd] -

And	accordingly	the	next	day	being	Again	brought	to	the	Barr	had	sentenc
和	因此	这	下一个	天	存在	再次	带来	到	这	巴尔	有	-

[ʌv; əv] [deθ]

of	death
的	死亡

因此，第二天他再次被带到法庭，并被判处死刑。

- [ˌeɪ dʒiː 'tiː][hɪɹ][baɪ][ðə; ðɪ] - - .

pronnonc't	agt	hir	by	the	Honnoble	Gouñor	.
-	agt	希尔	经过	这	-	-	.

尊敬的古诺阁下向您致意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˆəui] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] - [ʃiː; ʃi] [keɪm] & [ðens] [tuː; tə]

that	she	should	Goe	from	the	barr	to	the	prison	whenc	she	came	&	thence	to
那	她	应该	戈	从	这	巴尔	到	这	监狱	-	她	来了	&	因此	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] & [ðer; ðər] [biː; bi] [bɜːnt] . — [jiː; ji] [lɔːrd] [biː; bi] [mɜˊːsɪfəl] [tuː; tə] [ðaɪ]

the	place	of	execution	&	there	be	burnt	.	—	Ye	lord	be	mercifull	to	thy
这	地方	的	执行	&	那里	是	烧焦的	.	—	叶	主	是	仁慈的	到	你的

['saʊl] [ˌɛs'diː] [jiː; ji] [gʌv] .

Soule	sd	ye	Gov	.
苏勒	标清	是的	政府	.

她应该从监狱被押送到她来的地方，然后被押送到刑场，在那里被火化。——主啊，怜悯你的灵魂吧，总督。

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['kæpɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ækt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	The	case	was	capital	under	the	act	referred	to	in	the	record	.
"	这	案件	曾是	首都	在下面	这	行为	指	到	在	这	记录	.

“根据记录中提到的法案，该案件属于死刑案件。”

[ðə; ði] [ækt] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	act	reads	as	follows	:	—
这	行为	阅读	作为	跟随	:	—

该法案内容如下：——

['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] .

Burning	Houses	.
燃烧	房屋	.

房屋着火。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ə'fɔːrsed] , [- ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz]] [ʃæl; ʃəl]

And	if	any	person	of	the	age	aforesaid	,	[	16	years	and	upwards	]	shall
和	如果	任何	人	的	这	年龄	上述	,	[	-	年	和	向上	]	将

['æftər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] ,

after	the	publication	hereof	,
后	这	发布	此	,

如果任何年满16周岁的人在本公告发布后，

['wɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] - , [set] [ɑːn] ['faɪər] ['eni] ['dwelɪŋ] [haʊs] , ['miːtɪŋ]

wittingly	and	willingly	,	and	felloniously	,	set	on	fire	any	Dwelling	House	,	Meeting
故意	和	心甘情愿	,	和	-	,	放	在	火	任何	住宅	房子	,	会议

[haʊs] ,

House	,
房子	,

明知故犯、蓄意纵火焚烧任何住宅、聚会场所，

[stɔːr] [haʊs] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [set] [ɑːn] ['faɪər] ['eni] [aʊt] - [haʊs] , [bɑːrn] ,

Store	House	,	or	shall	in	like	manner	,	set	on	fire	any	out	-	House	,	Barn	,
店铺	房子	,	或者	将	在	喜欢	方式	,	放	在	火	任何	出去	-	房子	,	谷仓	,

仓库，或以类似方式放火焚烧任何附属房屋、谷仓，

['steɪb(ə)l] , ['liːnˌtoʊ] , [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] , [kɔːrn] [ɔːr] [wʊd] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] ,

Stable	,	Leanto	,	Stack	of	Hay	,	Corn	or	Wood	,	or	any	thing	of	like	nature	,
稳定的	,	斜屋顶	,	堆	的	干草	,	玉米	或者	木头	,	或者	任何	事物	的	喜欢	自然	,

马厩、简易棚、干草堆、玉米堆、木柴堆或任何类似的东西

[wer'baɪ] ['eni] ['dwelɪŋ] [haʊs] , ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɔːr] [stɔːr] [haʊs] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] ,

whereby	any	Dwelling	House	,	Meeting	House	or	Store	House	cometh	to	be	burnt	,
由此	任何	住宅	房子	,	会议	房子	或者	店铺	房子	到来	到	是	烧焦的	,

任何住宅、聚会场所或仓库因此被烧毁，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ɔːr] ['pɑːrtiz] ['viːəməntli] [sə'spektɪd] [ˌðer'ʌv] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æprɪ'hend] [baɪ]

the	party	or	parties	vehemently	suspected	thereof	,	shall	be	apprehended	by
这	派对	或者	各方	强烈地	怀疑	其中	,	将	是	被捕	经过

凡被强烈怀疑参与其中的一方或多方，均应被逮捕。

['kæpɪt(ə)l] .
Capital **.**
首都 .

首都。

['wɔ:rənt] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['prɪzn] ,
Warrant **from** **one** **or** **more** **of** **the** **Magistrates** **,** **and** **committed** **to** **Prison** **,**
保证 从 一 或者 更多的 的 这 地方法官 , 和 坚定的 到 监狱 ,
[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['beɪl] ,
there **to** **remain** **without** **Baile** **,**
那里 到 保持 没有 保释 ,

由一名或多名地方法官签发逮捕令，并被送入监狱，不得保释。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] , [hu:] [ə'pɑ:n]['li:g(ə)l] [kən'vɪkʃn] [baɪ] [du:] [pru:f] ,
till **the** **next** **Court** **of** **Assistants** **,** **who** **upon** **legal** **conviction** **by** **due** **proof** **,**
直到 这 下一个 法庭 的 助理 , WHO 之上 合法的 定罪 经过 到期的 证明 ,

直到下届助理法庭，经依法并有充分证据证明其有罪后，

[ɔ:r] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ʃæl; ʃəl] [ə'dʒʌdʒ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt]
or **confession** **of** **the** **Crime** **,** **shall** **adjudge** **such** **person** **or** **persons** **to** **be** **put**
或者 忏悔 的 这 犯罪 , 将 宣判 这样的 人 或者 人 到 是 放
[tu:; tə] [deθ] ,
to **death** **,**
到 死亡 ,

或承认犯罪，应判处该人或该等人员死刑。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lændz] , [gʊdz] [ɔ:r] ['tʃætlz] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk]
and **to** **forfeit** **so** **much** **of** **his** **Lands** **,** **Goods** **or** **Chattels** **,** **as** **shall** **make**
和 到 丧失 所以 很多 的 他的 土地 , 商品 或者 动产 , 作为 将 制作
[fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
full **satisfaction** **,**
满的 满意 ,

并没收其土地、货物或动产中足以完全清偿债务的部分，

[tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][ɔ:r] ['pɑ:rtiz] ['dæmnɪˌfaɪd] . [- .] [-]
to **the** **party** **or** **parties** **damnified** **.** **[** **1652** **.** **]** **[** **18** **]**
到 这 派对 或者 各方 该死的 . [- .] [-]

对受诅咒的一方或各方。[1652.][18]

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [pri'skraibz] [noʊ] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][wʌz; wəz]
It **will** **be** **observed** **that** **the** **law** **prescribes** **no** **such** **punishment** **as** **was**
它 将要 是 观察到 那 这 法律 规定 不 这样的 惩罚 作为 曾是
['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ,
ordered **by** **the** **Assistants** **,**
订购 经过 这 助理 ,

可以看出，法律并没有规定助理们所下令的那种惩罚。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] court32
and **how** **the** **court32**
和 如何 这 court32

以及法院32

[wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'gæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentəns] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
were **satisfied** **of** **the** **legality** **of** **their** **sentence** **is** **to** **me** **inexplicable** **,**
是 使满意 的 这 合法性 的 他们的 句子 是 到 我 无法解释的 ,

他们对判决的合法性感到满意，这对我来说是无法理解的。

[ɪk'sept] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['raɪtfəli] ['eksərsaɪz][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv]

except	upon	the	possible	claim	that	they	might	rightfully	exercise	the	expansive
除了	之上	这	可能的	宣称	那	他们	可能	理所当然地	锻炼	这	广阔的

[dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kweɪkərs] ,

discretion	which	they	applied	to	the	case	of	the	first	Quakers	,
审慎	哪个	他们	应用	到	这	案件	的	这	第一的	贵格会教徒	,

除非有人声称他们有权行使他们对待第一批贵格会教徒时所采用的广泛自由裁量权，

[ænd; ənd][soʊ] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ,

and	so	supply	a	deficiency	in	the	ordinances	of	the	General	Court	,
和	所以	供应	一个	不足	在	这	法令	的	这	一般的	法庭	,

从而弥补了总法院法令中的不足。

[baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs] [-] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri]

by	administering	the	lex	talionis	[	19	]	in	this	particular	instance	as	a	necessary
经过	管理	这	莱克斯	同态复仇	[	-	]	在	这	特别的	实例	作为	一个	必要的

['terər] [tu:; tə]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] .

terror	to	evil	-	doers	.
恐怖	到	邪恶的	-	实干家	.

在本案中，通过执行同态复仇法[19]来震慑作恶者。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['mædʒistrits] [tu:; tə]['eksərsaɪz] , [ʌn'tʃælɪndʒd]

The	public	opinion	which	permitted	the	colonial	magistrates	to	exercise	,	unchallenged
这	民众	观点	哪个	允许	这	殖民	地方法官	到	锻炼	,	未受挑战

,

,

,

允许殖民地官员不受挑战地行使权力的公众舆论，

[ə; eɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]['pɑ:zətɪv] [lɔ:] ,

a	discretion	not	given	to	them	by	positive	law	,
一个	审慎	不是	给定	到	他们	经过	积极的	法律	,

法律并未赋予他们的自由裁量权

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kweɪkərs] ,

as	in	this	case	and	that	of	the	first	Quakers	,
作为	在	这	案件	和	那	的	这	第一的	贵格会教徒	,

就像这种情况以及第一批贵格会教徒的情况一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][kraɪm] , [ʌv; əv][tɑ:m] ,

and	in	the	instance	of	their	conviction	of	a	capital	crime	,	of	Tom	,
和	在	这	实例	的	他们的	定罪	的	一个	首都	犯罪	,	的	汤姆	,

以及在汤姆被判犯有死罪的情况下，

[ðə; ði]['ɪndiən] , [ɪn] - , [-] [ʌv; əv] [hu:z] [gɪlt] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜ:r; wər] ['daʊtf(ə)l] ,

the	Indian	,	in	1674	,	[	20	]	of	whose	guilt	the	jury	were	doubtful	,
这	印度	,	在	-	,	[	-	]	的	谁	有罪	这	陪审团	是	疑	,

1674 年，一名印度人[20]的罪行令陪审团怀疑，

['kænɑ:t][bi:; bi] [di:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'lɑ:rdʒd][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] , [baɪ]['kʌstəm] ,

cannot	be	deemed	to	have	enlarged	their	authority	,	by	custom	,
不能	是	被认为	到	有	放大	他们的	权威	,	经过	风俗	,

不能被视为通过惯例扩大了他们的权力，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz]

without	a	perversion	of	language	and	a	disregard	of	fundamental	distinctions
没有	一个	变态	的	语言	和	一个	漠视	的	基本的	区别

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] . [-]

relative	to	the	nature	and	source	of	law	.	[	21	]
相对的	到	这	自然	和	来源	的	法律	.	[	-	]

不歪曲语言，不无视法律的性质和渊源的基本区别。[21]

[tuː] ['ʌðər] ['niːgrəuz] [huː] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ][mə'riːə][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd]
Two other negroes who were suspected of complicity with Maria were ordered
二 其他 黑人 WHO 是 怀疑 的 共谋 和 玛丽亚 是 订购
[tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] .
to be transported .
到 是 运输 .

另外两名涉嫌与玛丽亚合谋的黑人被下令流放。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The record is as follows : —
这 记录 是 作为 跟随 : —

记录如下：—

" - ['niːgroʊz]
" Chessaleer negros
" - 黑人

“切萨皮克湾黑人”

['sentəns]
Sentence
句子

句子

" - ['niːgroʊ]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðoʊ] .
" Chessaleer negro servant to Tho .
" - 黑人 仆人 到 虽然 .

“托的切萨勒黑人仆人。

['wɔːkər] ['brɪkˌmekər] [naʊ] [ɪn] [ɑːn] [ʌv; əv] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ]['mɑːrjə]['niːgroʊ][ɪn]
Walker brickmaker now in Goale on suspition of Joyning wth Marja Negro in
沃克 制砖工 现在 在 进球 在 怀疑 的 乔宁 和 玛雅 黑人 在
['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] [swɔnz] - & — — [læmz] ['haʊzɪz] [ɪn]['rɑːksˌbɛri][ɪn][dʒʊ'laɪ][læst][ðə; ði]
Burning of Dr Swans ' & — — Lambs houses in Roxbury in July last The
燃烧 的 博士 天鹅 - & — — 羔羊 房屋 在 罗克斯伯里 在 七月 最后的 这
[kɔːrt] [ɑːn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] to33
Court on Consideration of the Case Judged it meet to33
法庭 在 考虑 的 这 案件 评判 它 见面 to33

沃克砖匠因涉嫌与玛雅·内格罗合谋纵火焚烧去年七月罗克斯伯里斯旺斯博士和兰姆夫妇的房屋而被关押在戈尔。法院经审理此案后裁定，此案符合33项条件。

['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] &
order that he be kept in prison till his master send him out of the country &
命令 那 他 是 保留 在 监狱 直到 他的 掌握 发送 他 出去 的 这 国家 &
[ðen] - [jiː; ji]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][doʊ]
then dischardg ye charges of Imprisonment wch if he refuse to doe aboue
然后 - 是的 收费 的 监禁 wch 如果 他 拒绝 到 雌鹿 以上
[wʌn] ['mɑːnɛθ] [ðə; ði] ['kʌntri] [trɛʒɝ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] & [wen] [jiː; ji] - [biː; bi]
one moneth the country Tresurer is to see it donne & when ye chardges be
一 莫内斯 这 国家 财务主管 是 到 看 它 唐恩 & 什么时候 是的 - 是
- [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] - [tuː; tə][jiː; ji][ˌɛs'diː] ['wɔːkər]
defrayd to returne the ouerplus to ye sd Walker
- 到 返回 这 - 到 是的 标清 沃克

下令将其关押，直至其主人将其送出国境，并解除其监禁指控。若其拒绝在一个月内解除指控，则由国库长监督处理。指控解除后，将剩余款项归还给沃克先生。

[dʒeɪmz] -
James Pembertons
詹姆斯 -

詹姆斯·彭伯顿

['niːgroʊ] ['sentəns]
negro **sentence**
黑人 句子

黑人刑期

[ðə; ði][laɪk]['dʒʌdʒmənt] & - [wʌz; wəz] - [ə'genst] [dʒeɪmz] ['pɛmbərtənz] ['niːgroʊ][ɪn][ɔːl]
The **like** **Judgment** **&** **sentenc** **was** **declard** **against** **James** **Pemberton's** **negro** **in** **all**
这 喜欢 判断 & - 曾是 - 反对 詹姆斯 彭伯顿的 黑人 在 全部
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz][ˌeɪ dʒiː 'tiː] - ['niːgroʊ] & [siː] . [-]
respects **as** **agt** **Chessaleer** **negro** **&** **c** **.** **[** **22** **]**
尊重 作为 agt - 黑人 & c . [-]

对詹姆斯·彭伯顿的黑人，在所有方面都作出了与切萨皮克湾黑人等类似的判决和判决。[22]

[stɪl] [ə'nʌðər] ['niːgroʊ][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Still **another** **negro** **was** **convicted** **,** **at** **the** **same** **term** **of** **the** **court** **,** **of** **the**
仍然 其他 黑人 曾是 已定罪 , 在 这 相同的 学期 的 这 法庭 , 的 这
[kraɪm] [ʌv; əv]['ɑːrs(ə)n] ,
crime **of** **arson** **,**
犯罪 的 纵火 ,

在同一期庭审中，另一名黑人被判犯有纵火罪。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [kən'sʊmd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
and **ordered** **to** **be** **hanged** **,** **and** **afterwards** **consumed** **to** **ashes** **in** **the**
和 订购 到 是 绞刑 , 和 然后 消耗 到 灰烬 在 这
[seɪm] ['faɪər][wɪð; wɪθ][mə'riːə] ,
same **fire** **with** **Maria** **,**
相同的 火 和 玛丽亚 ,

并被下令绞死，之后与玛丽亚一起被投入火中焚烧成灰烬。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : —
as **appears** **by** **the** **following** **record** **:** **—**
作为 出现 经过 这 下列的 记录 : —

如下列记录所示：—

" [dʒæk]['niːgroʊ]['sɜːrvənt][tuː; tə]['mɪstər]['sæmjuəl] - [ʌv; əv] ['wɛðərzˌfiːld] [ðaʊ] [ɑːrt] -
" **Jack** **negro** **servant** **to** **Mr** **Samuel** **Woolcot** **of** **Weathersfield** **thou** **art** **Jndicted**
" 杰克 黑人 仆人 到 先生 塞缪尔 - 的 韦瑟斯菲尔德 你 艺术 -
[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk]['niːgroʊ][fɔːr; fər][nɑːt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [aɪz]
by **the** **name** **of** **Jack** **Negro** **for** **not** **hauing** **the** **feare** **of** **God** **before** **thy** **eyes**
经过 这 姓名 的 杰克 黑人 为了 不是 豪因 这 恐惧 的 上帝 前 你的 眼睛
['biːɪŋ] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [dɪd][æt; ət][ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] - [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][læst]
being **Instigated** **by** **the** **Divill** **did** **at** **or** **upon** **the** **foureteenth** **day** **of** **July** **last**
存在 煽动 经过 这 迪维尔 做过 在 或者 之上 这 - 天 的 七月 最后的
- ['wɪtɪŋli] & - [set] [ɑːn] ['fɪr] - ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm]['klɑːrks] [haʊs] [ɪn] [nɔːrθ]
1681 **wittingly** **&** **felloniously** **sett** **on** **fier** **Leifteñat** **Wm** **Clarks** **house** **in** **North**
- 故意 & - 设置 在 火 - 威廉 克拉克 房子 在 北
['hæmptən] .
Hampton **.**
汉普顿 .

“韦瑟斯菲尔德的塞缪尔·伍尔科特先生的黑人仆人杰克，因不敬畏上帝，被魔鬼唆使，于1681年7月14日在北汉普顿的威廉·克拉克家中故意纵火焚烧房屋，被判处‘黑人杰克’罪名。”

[baɪ] ['teɪkɪŋ]
by **taking**
经过 采取

服用

[dʒæk]['niːgroʊ]
Jack **negro**
杰克 黑人

杰克黑人

- & -
Jndicted & sentenc
- & -

判决

[ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] ['fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌviː 'piː] & [duːn] [fɔːr; fər]
a brand of fier from the hearth and swinging it vp & doune for
一个 品牌 的 火 从 这 炉 和 摇摆 它 副总裁 & 杜恩 为了
[tuː; tə][faɪnd] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [meɪ] [ə'pɪr] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
to find victualls as by his confession may Appeare Contrary to the peace of
到 寻找 食品 作为 经过 他的 忏悔 可能 出现 相反 到 这 和平 的
['aʊər; ɑːr] - [lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] - & ['dɪgnəti][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] & [ʌv; əv]
our Soueraigne Lord the King his Croune & dignity the lawes of God & of
我们的 - 主 这 国王 他的 - & 尊严 这 法律 的 上帝 & 的
[ðɪs] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪd] & - ['taɪt(ə)l]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [peɪdʒ] (-) [tuː; tə]
this Jurisdiction in that case made & prouided title firing of houses page (52) to
这 管辖权 在 那 案件 制成 & - 标题 射击 的 房屋 页 (-) 到
[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] - [æt; ət][ðə; ði]['bɑːr][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][nɑːt] ['gɪlti] ,
wch Jndictment at the barr he pleaded not Guilty ,
wch - 在 这 巴尔 他 恳求 不是 有罪的 ,

他从炉膛中取出火种，挥舞着火盆寻找食物，正如他所供述的，这似乎违背了我们君主国王陛下的和平、王冠和尊严、上帝和本辖区的法律，在这种情况下，他制造并提供了纵火焚烧房屋的罪名（第52页），在法庭上，他辩称自己无罪。

& - [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - [baɪ][gɑːd] & [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] &
& Affirmd he would be trjed by God & the Country and after his Confessions &
& - 他 会 是 - 经过 上帝 & 这 国家 和 后 他的 忏悔 &
[siː] . [wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] & [hɪz; ɪz] [oʊni] [=g] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
c . were read to him & his owni [=g] thereof were Comitted to the
c . 是 读 到 他 & 他的 奥尼 [=g] 其中 是 已承诺 到 这
['dʒʊri] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['gɪlti] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sentəns]
Jury who brought him in Guilty and the next day had his sentence
陪审团 WHO 带来 他 在 有罪的 和 这 下一个 天 有 他的 句子
- [ˌeɪ dʒiː 'tiː][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][^əui][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːr]
pronounct agt him by the Gouernor that he should goe from the barr
- agt 他 经过 这 - 那 他 应该 去 从 这 巴尔
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [keɪm] & [ðer; ðər][biː; bi] - [baɪ][ðə; ði] [nek] [tɪl] [hiː; hi][biː; bi]
to the place whence he came & there be hangd by the neck till he be
到 这 地方 何处 他 来了 & 那里 是 - 经过 这 脖子 直到 他 是
[ded] & [ðen] ['teɪkən] [duːn] & [bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪr] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ]['mɑːrjə]['niːgroʊ] —
dead & then taken doune & burnt to Ashes in the fier wth Marja Negro —
死的 & 然后 已采取 杜恩 & 烧焦的 到 灰烬 在 这 火 和 玛雅 黑人 —
[ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [mɜ˞ːsɪfəl] [tuː; tə] [ðaɪ] ['saʊl] [seɪd][ðə; ði] - " [-]
The Lord be mercifull to thy soule sajd the Gouernor " [23]
这 主 是 仁慈的 到 你的 灵魂 萨吉德 这 - " [-]

并确认他将接受上帝和国家的审判，在向他宣读了他的供词等之后，他本人也承认了这些供词，并将这些供词提交给了陪审团，陪审团判他有罪，第二天，总督宣判了他的刑罚，让他从监狱回到他来的地方，在那里被绞死，然后与玛雅·内格罗一起被带下火化为灰烬——“愿上帝怜悯你的灵魂，”总督说道[23]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] ,
There was some excuse for the latter part of this sentence ,
那里 曾是 一些 原谅 为了 这 后者 部分 的 这 句子 ,

这句话后半部分还有一些情有可原之处。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'troʊʃəs] ['feləni] ,
for since the offence was an atrocious felony ,
为了 自从 这 罪行 曾是 一个 极其恶劣 重罪 ,

因为该罪行是性质极其恶劣的重罪，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] ['sʌbʤekt][ðə; ði] [ə'fendər] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['pʌnɪʃmənt] ,

such	as	in	England	would	subject	the	offender	to	an	infamous	punishment	,
这样的	作为	在	英格兰	会	主题	这	罪犯	到	一个	臭名昭著的	惩罚	,

例如在英国，这种行为会对违法者施以臭名昭著的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ə'tætʃ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sentəns]

it	seemed	proper	to	attach	something	more	of	ignominy	to	his	sentence
它	似乎	恰当的	到	附	某物	更多的	的	耻辱	到	他的	句子

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ] ['hæŋɪŋ] .

than	the	mere	execution	by	hanging	.
比	这	仅仅	执行	经过	绞刑	.

似乎应该给他加上比绞刑更耻辱的刑罚。

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔ:] [æz; əz][ʌv; əv] [tu:]

Our	forefathers	of	the	colonial	period	regarded	the	Mosaic	law	as	of	too
我们的	祖先	的	这	殖民	时期	认为	这	马赛克	法律	作为	的	也

['seɪkrɪd] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'perd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] ;

sacred	obligation	to	be	impaired	in	the	least	degree	;
神圣	义务	到	是	受损	在	这	至少	程度	;

殖民时期的先辈们认为摩西律法是神圣不可侵犯的，绝不可有丝毫损害；

[mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spresli] [ˌkɔntrə'vi:nd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

much	more	to	be	expressly	contravened	by	the	courts	of	justice	in	respect	to
很多	更多的	到	是	明确地	违反	经过	这	法院	的	正义	在	尊重	到

[ðə; ði] [kə'mænd] , -

the	command	,	34
这	命令	,	-

法院在判决中还有更多需要明确违反的规定，34

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [deθ] ,

"	And	if	a	man	have	committed	a	sin	worthy	of	death	,
"	和	如果	一个	男人	有	坚定的	一个	罪	值得	的	死亡	,

“如果有人犯了当死的罪，

[ænd; ənd][hi:; hi][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ,

and	he	be	to	be	put	to	death	,	and	thou	hang	him	on	a	tree	,
和	他	是	到	是	放	到	死亡	,	和	你	悬挂	他	在	一个	树	,

他当处死，你要把他吊死在树上。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɔ:l] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,

his	body	shall	not	remain	all	night	upon	the	tree	,
他的	身体	将	不是	保持	全部	夜晚	之上	这	树	,

他的尸体不会整夜留在树上，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn] ['eni] [waɪz] ['beri] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ;

but	thou	shalt	in	any	wise	bury	him	that	day	;
但	你	应	在	任何	明智的	埋葬	他	那	天	;

但你无论如何都要在当天埋葬他；

([fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [hæŋd] [ɪz] [ə'kɜ:rsɪd] [ʌv; əv][gɑ:d] ;) [ðæt] [ðaɪ][lænd][bi:; bi][nɑ:t] [dɪ'faɪld] ,

(	for	he	that	is	hanged	is	accursed	of	God	;	)	that	thy	land	be	not	defiled	,
(	为了	他	那	是	绞刑	是	被诅咒的	的	上帝	;	)	那	你的	土地	是	不是	被玷污的	,

（因为被吊死的人是受神的咒诅；）免得你的地被玷污，

[wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d] ['gɪvɛθ] [ði:] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] . " [-]

which	the	Lord	thy	God	giveth	thee	for	an	inheritance	.	"	[	24	]
哪个	这	主	你的	上帝	给予	你	为了	一个	遗产	.	"	[	-	]

这是耶和华你神赐给你为业的。[24]

— [ðeɪ] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ][æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] [pæst] [ɪn] - ,

—	they	,	therefore	,	by	an	ordinance	passed	in	1641	,
—	他们	,	所以	,	经过	一个	条例	通过了	在	-	,

因此，他们于1641年通过了一项法令，

[hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['evri] ['eksɪkju:tɪd]['krɪmɪn(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['berid] [wɪ'ðɪn]

had	required	that	the	body	of	every	executed	criminal	should	be	buried	within
有	必需的	那	这	身体	的	每一个	执行	刑事	应该	是	埋葬	之内

[twelv] ['aʊərz]['æftər] [deθ] ,

twelve	hours	after	death	,
十二	小时	后	死亡	,

曾规定，所有被处决的罪犯尸体必须在死后十二小时内埋葬。

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'nætəmi] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ðɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz]

except	in	cases	of	anatomy	,	which	prevented	the	possibility	of	hanging	in	chains
除了	在	案例	的	解剖学	,	哪个	阻止	这	可能性	的	绞刑	在	链条

['æftər][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ;

after	the	English	fashion	;
后	这	英语	时尚	;

除了解剖学方面的情况外，其他情况都无法像英国人那样被锁链吊死；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]

and	the	only	way	in	which	they	could	set	a	mark	of	infamy	upon	the
和	这	仅有的	方式	在	哪个	他们	可以	放	一个	标记	的	骂名	之上	这

[dɪ'si:st] ['krɪmɪn(ə)l] ,

deceased	criminal	,
死者	刑事	,

而他们唯一能让死去的罪犯臭名昭著的方法，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'loʊniəl] ['ɔ:rdɪnəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [lɔ:] ,

without	a	breach	of	the	colonial	ordinance	as	well	as	of	the	divine	law	,
没有	一个	违反	的	这	殖民	条例	作为	出色地	作为	的	这	神圣的	法律	,

在不违反殖民地法令以及神法的前提下，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ðɪ]['bɑ:di] . [-]

was	to	burn	the	body	.	[	25	]
曾是	到	烧伤	这	身体	.	[	-	]

目的是焚烧尸体。[25]

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['dɪsə'pɪrd]

But	this	tendency	to	a	strict	adherence	to	the	laws	of	Israel	disappeared
但	这	趋势	到	一个	严格的	依从性	到	这	法律	的	以色列	消失

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pɪriəd] ,

early	in	the	provincial	period	,
早期的	在	这	省级	时期	,

但这种严格遵守以色列律法的倾向在行省时期早期就消失了。

['ʌndər] [ðə; ðɪ][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]

under	the	operation	of	the	same	causes	which	led	to	the	abandonment	of
在下面	这	手术	的	这	相同的	原因	哪个	引领	到	这	放弃	的

[ðoʊz] ['rʌgɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɑ:mz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

those	rugged	metaphrases	of	the	Psalms	of	David	,
那些	崎岖	比喻	的	这	诗篇	的	大卫	,

在与导致大卫诗篇中那些粗犷的比喻被弃用的相同原因的作用下，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['debrə; 'debərə][ænd; ənd]['beəræk] , & [si:] . , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ]

and	of	the	song	of	Deborah	and	Barak	,	&	c	.	,	contained	in	the	Bay
和	的	这	歌曲	的	黛博拉	和	巴拉克	,	&	c	.	,	包含	在	这	湾

[sɑ:m] - [bʊk] ,

Psalm	-	Book	,
诗篇	-	书	,

还有底波拉和巴拉的歌，等等，都收录在《海湾诗篇集》中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['smuːðər] [ðoʊ] [les] ['lɪtərəl]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][teit][ænd; ənd]['breidi][ænd; ənd][ðə; ði]
for **the** **smoother** **though** **less** **literal** **version** **of** **Tate** **and** **Brady** **and** **the**
为了 这 更平滑 尽管 较少的 文字 版本 的 泰特 和 布雷迪 和 这
[prɪ'zʌmptʃuəs] " [ˌɪmi'teiʃənz] " [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] .
presumptuous **"** **Imitations** **"** **of** **Dr** **.** **Watts** **.**
放肆 " 仿制品 " 的 博士 . 瓦特 .

泰特和布雷迪的版本虽然更流畅但不太直白，而沃茨博士的"模仿"则显得狂妄自大。

[wen] , ['ðerfɔːr] , ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] ['tʃɑːrtər] [ðə; ði] [ə'fens] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
When **,** **therefore** **,** **under** **the** **new** **charter** **the** **offence** **called** **for** **it** **according** **to**
什么时候 , 所以 , 在下面 这 新的 宪章 这 罪行 称为 为了 它 根据 到
[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the **custom** **of** **England** **,**
这 风俗 的 英格兰 ,

因此，根据新的宪章，当犯罪行为按照英国的习俗需要进行处罚时，

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [wʌz; wəz] [i'rektid] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt]
the **gibbet** **was** **erected** **;** **and** **though** **the** **occasions** **for** **its** **employment**
这 绞刑架 曾是 竖立 ; 和 尽管 这 场合 为了 它是 就业
[wɜːr; wər] ['veri] [rer] ,
were **very** **rare** **,**
是 非常 稀有的 ,

绞刑架竖了起来；虽然使用它的场合非常罕见，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['instənsiz] [ʌv; əv][ɪts][juːz][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
the **report** **of** **sundry** **instances** **of** **its** **use** **has** **come** **down** **to** **us** **,**
这 报告 的 杂项 实例 的 它是 使用 有 来 向下 到 我们 ,

我们收到了一些关于它被使用的各种案例的报告。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [huːz] ['bɑːdɪz] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
as **in** **the** **case** **of** **the** **pirates** **whose** **bodies** **hung** **in** **chains** **,** **from** **time** **to**
作为 在 这 案件 的 这 海盗 谁 身体 悬挂 在 链条 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

就像那些尸体不时被铁链吊起来的海盗一样，

[ɑːn][ðə; ði] [naʊ] ['vænɪʃt] [bɜːrd]['aɪlənd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] ,
on **the** **now** **vanished** **Bird** **Island** **in** **Boston** **Harbor** **,**
在 这 现在 消失了 鸟 岛 在 波士顿 港口 ,

在如今已消失的波士顿港鸟岛上，

[ə; eɪ][loʊ'kæləti][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [æz; əz][kʊd; kəd]
a **locality** **as** **near** **the** **place** **where** **the** **fact** **was** **committed** **as** **could**
一个 地点 作为 靠近 这 地方 在哪里 这 事实 曾是 坚定的 作为 可以
[kən'viːniəntli] [biː; bi] [juːst] .
conveniently **be** **used** **.**
方便 是 用过的 .

选择尽可能靠近犯罪事实发生地点的地点作为调查地点。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wens] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] [kleɪmd]
I **confess** **I** **find** **it** **impossible** **to** **understand** **whence** **the** **provincial** **judges** **claimed**
我 承认 我 寻找 它 不可能的 到 理解 何处 这 省级 法官 声称
[tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ]
to **derive** **their** **authority** **for** **ordering** **the** **bodies** **of** **criminals** **to** **be** **hung**
到 派生 他们的 权威 为了 订购 这 身体 的 罪犯 到 是 悬挂
[ɪn] [tʃeɪnz] .
in **chains** **.**
在 链条 .

我承认，我实在无法理解地方法官声称他们有权下令将罪犯的尸体用铁链悬挂起来。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt]

We	have	seen	that	,	even	if	our	fathers	brought	with	them	the	right
我们	有	已见	那	,	甚至	如果	我们的	父亲们	带来	和	他们	这	正确的

[tu:; tə]['eksərsaɪz] [ðɪs] [ə'θɔ:rəti] ,

to	exercise	this	authority	,
到	锻炼	这	权威	,

我们已经看到，即使我们的父辈带来了行使这种权力的权利，

[ðeɪ] [su:n] [i'næktid] [prə'vɪʒnz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] ;

they	soon	enacted	provisions	entirely	inconsistent	with	the	practice	;
他们	很快	已颁布	条款	完全	不一致	和	这	实践	;

他们很快颁布了与惯例完全不符的规定；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə]

and	I	am	not	aware	of	any	subsequent	act	of	parliament	,	extending	to
和	我	是	不是	意识到的	的	任何	随后的	行为	的	议会	,	扩展	到

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

the	Colonies	,
这	殖民地	,

我并不了解之后有任何议会法案将适用范围扩大到殖民地。

[ðæt] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] ; [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

that	restored	the	authority	;	and	certainly	there	was	no	law	of	the	Province
那	恢复	这	权威	;	和	当然	那里	曾是	不	法律	的	这	省

[tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

to	that	effect	.
到	那	影响	.

这恢复了权威；而且该省肯定没有相关的法律。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] some35

I	ought	not	to	dismiss	this	subject	without	adding	some35
我	应该	不是	到	解雇	这	主题	没有	添加	some35

我不该在不补充一些内容的情况下就否定这个话题。35

[θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:f] [ə'lu:ʒ(ə)n] [ɔ:l'redi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

thing	to	the	brief	allusion	already	made	to	the	comparative	mildness	of	the
事物	到	这	简短的	典故	已经	制成	到	这	比较	温和	的	这

[lɔ:z] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

laws	of	Massachusetts	in	respect	to	capital	punishment	.
法律	的	马萨诸塞州	在	尊重	到	首都	惩罚	.

这与前面简要提及的马萨诸塞州在死刑方面的法律相对温和的情况相呼应。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑ:rk][ænd; ənd] ['filis] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt]

The	execution	of	Mark	and	Phillis	took	place	just	about	the	time	that
这	执行	的	标记	和	菲利斯	采取	地方	只是	关于	这	时间	那

['blækˌstoʊn] [wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

Blackstone	was	delivering	his	lectures	at	Oxford	,
黑石	曾是	运送	他的	讲座	在	牛津	,

马克和菲利斯被处决时，布莱克斯通正在牛津大学讲学。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:rld] - [waɪd] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

which	have	since	given	him	an	enduring	and	world	-	wide	fame	as	a
哪个	有	自从	给定	他	一个	持久	和	世界	-	宽的	名声	作为	一个

['kɑ:məntеɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

commentator	on	the	laws	of	England	.
评论员	在	这	法律	的	英格兰	.

这使他作为英国法律评论员获得了持久而世界范围内的声誉。

[ðɪs] ['elɪgənt] [dɪ'fendər] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒɪst][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

This	elegant	defender	and	apologist	for	English	laws	and	customs	,	in	his
这	优雅的	防守队员	和	辩护者	为了	英语	法律	和	海关	,	在	他的

['kɔmentəriz] ,

commentaries	,
评论	,

这位优雅的英国法律和习俗捍卫者和辩护者，在他的评注中，

[əd'mits] , ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

admits	,	seemingly	with	reluctance	and	regret	,
承认	,	似乎	和	不情愿	和	后悔	,

他似乎不情愿且懊悔地承认：

[ðæt] [ðer; ðər] [ðen] [ɪg'zɪstɪd][ɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] - [bʊks] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn]

that	there	then	existed	on	the	statute	-	books	of	England	no	less	than	one
那	那里	然后	存在	在	这	法令	-	图书	的	英格兰	不	较少的	比	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] .

hundred	and	sixty	capital	offences	.
百	和	六十	首都	罪行	.

当时英国的法律条文中至少有160项死刑罪名。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]

At	that	time	the	number	of	capital	offences	in	Massachusetts	was	less	than
在	那	时间	这	数字	的	首都	罪行	在	马萨诸塞州	曾是	较少的	比

[wʌn] - [tenθ] [ðɪs] ['nʌmbər] ,

one	-	tenth	this	number	,
一	-	第十	这	数字	,

当时马萨诸塞州的死刑案件数量不到这个数字的十分之一。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'skluːd] [ðoʊz] [meɪd] [soʊ][baɪ][ðə; ði][ækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['mɪləteri] [ə'fendəz] [ɪn]

if	we	exclude	those	made	so	by	the	acts	relating	to	military	offenders	in
如果	我们	排除	那些	制成	所以	经过	这	行为	相关	到	军队	罪犯	在

['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] ,

actual	service	,
实际的	服务	,

如果我们排除那些因与现役军人罪犯相关的行为而受到的惩罚，

[ænd; ənd] ['feləniːz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['lætər] ,

and	felonies	on	the	high	seas	,	and	a	few	others	,	which	,	like	the	latter	,
和	重罪	在	这	高的	海域	,	和	一个	很少	其他的	,	哪个	,	喜欢	这	后者	,

以及公海上的重罪，还有其他一些罪行，这些罪行与后者类似，

[wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪmz] ['sɜːrt(ə)n] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] ,

were	created	by	including	among	capital	crimes	certain	offences	which	,
是	创建	经过	包括	之中	首都	犯罪	肯定	罪行	哪个	,

通过将某些罪行纳入死刑罪名而设立的，

[ðoʊ] [ˌðertə'fɔːr] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [baɪ]['speʃ(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd]

though	theretofore	exempt	from	the	death	penalty	by	special	circumstances	and
尽管	在此之前	豁免	从	这	死亡	惩罚	经过	特别的	情况	和

['teknɪk(ə)l] [ruːlz] ,

technical	rules	,
技术的	规则	,

尽管此前因特殊情况和技术规则而免于死刑，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kæpətəli] ['pʌnɪʃt] [wen] [kə'mɪtɪd] ['ʌndər] ['ʌðər] [ænd; ənd][nɑːt] [les]

had	always	been	capitally	punished	when	committed	under	other	and	not	less
有	总是	到过	资本	受到惩罚	什么时候	坚定的	在下面	其他	和	不是	较少的

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] .

justifiable	circumstances	.
合理的	情况	.

在其他同样正当的情况下，此类罪行通常都会被处以死刑。

[sed] ['aɪzək] ['bækəs] , [huːm] [aɪ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['trʌstwɜːrði] [ə'θɔːrəti] ,
Said Isaac Backus , whom I find to be a very trustworthy authority ,
说 艾萨克 巴克斯 , 谁 我 寻找 到 是 一个 非常 值得信赖的 权威 ,

艾萨克·巴克斯说道，我认为他是一位非常值得信赖的权威人士。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['fɛbjəˌwɛri] . - , - ,
in a letter to this Society , under date of Feb . 20 , 1794 ,
在 一个 信 到 这 社会 , 在下面 日期 的 二月 . - , - ,

在1794年2月20日写给本学会的一封信中，

" [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [hæŋd] [ɪn] ['plɪməθ] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ðiːz]
" There has not been any person hanged in Plymouth County for above these
" 那里 有 不是 到过 任何 人 绞刑 在 普利茅斯 县 为了 多于 这些
['sɪksti] ['jɪrz] [pæst] .
sixty years past .
六十 年 过去的 .

"在过去的六十多年里，普利茅斯县没有发生过绞刑事件。"

" [-] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] , [dʒɑːn] ['dʌntən] ['menʃənz] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv]
" [26] More than a century earlier , John Dunton mentions a sermon of
" [-] 更多的 比 一个 世纪 早些时候 , 约翰 邓顿 提及 一个 讲道 的
['mæθərz] ,
Mather's ,
母亲的 ,

[26] 一个多世纪前，约翰·邓顿提到了马瑟的一篇布道词，

[priːtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['mɔːrgən] ,
preached at the execution of " Morgan ,
布道 在 这 执行 的 " 摩根 ,

在摩根被处决时发表布道，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [[ˌmæsə'tʃuːsɪts]] [fɔːr; fər] [nɪr] ['sev(ə)n] ['jɪrz] . " [
the only person executed in that country [Massachusetts] for near seven years . " [
这 仅有的 人 执行 在 那 国家 [马萨诸塞州] 为了 靠近 七 年 . " [
-]
27]
-]

近七年来，该国（马萨诸塞州）唯一被处决的人。[27]

[hiː; hi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mə'riːə] , [ðə; ði]['niːgroʊ]
He must , however , I think , have forgotten the case of Maria , the negro
他 必须 , 然而 , 我 思考 , 有 被遗忘的 这 案件 的 玛丽亚 , 这 黑人
['wʊmən] .
woman .
女士 .

但我认为，他一定忘记了黑人妇女玛丽亚的案子。

[ə'gen] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪət][ækt] ([wʌn][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [aɪ] . [stæt] .
Again , when the English riot act (1 Geo . I . stat .
再次 , 什么时候 这 英语 暴动 行为 (1 地理 . 我 . 统计数据 .

再次，当英国暴乱法案（1 Geo. I. stat.）

[ˌtuː'tuː] , [tʃeɪtʃ] .
2 , ch .
2 , ch .

2，第 1 章

[faɪv]) [wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn] - ,
5) was substantially adopted by the Province in 1751 ,
5) 曾是 实质性 已采用 经过 这 省 在 - ,

5）于1751年被该省实质上采纳，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ækt] [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ]

the	legislature	studiously	avoided	the	harshness	of	the	former	act	by	substituting
这	立法机关	认真地	避免	这	严厉	的	这	以前的	行为	经过	替换

['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [lændz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,

forfeiture	of	lands	and	chattels	,
没收	的	土地	和	动产	,

立法机关刻意避免了前一项法案的严苛之处，转而以没收土地和动产的方式取而代之。

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] . [-]

and	whipping	and	imprisonment	,	for	the	death	penalty	.	[	28	]
和	鞭打	和	监禁	,	为了	这	死亡	惩罚	.	[	-	]

处以鞭刑和监禁，死刑。[28]

[ɪn] - ['gʌvərnər] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['veɪnli] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [ziːl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

In	1761	Governor	Bernard	vainly	labored	with	his	utmost	zeal	to	secure	the
在	-	州长	伯纳德	徒劳地	辛勤劳作	和	他的	极致	热情	到	安全的	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ækt] [ɔːr] [ækts] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['feləni] ,

passage	of	an	act	or	acts	making	it	felony	,
通道	的	一个	行为	或者	行为	制作	它	重罪	,

1761年，伯纳德总督竭尽全力，徒劳地试图推动通过一项或多项法案，将这种行为定为重罪。

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['klɜːrdʒi] , [tuː; tə] [fɔːrdʒ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [si'kjuəritis] [ɔːr] ['vaʊtʃərz]

without	benefit	of	clergy	,	to	forge	public	and	private	securities	or	vouchers
没有	益处	的	牧师	,	到	锻造	民众	和	私人的	证券	或者	代金券

[fɔːr; fər] ['mʌni] ,

for	money	,
为了	钱	,

未经神职人员许可，伪造公共和私人证券或货币凭证，

[ɔːr] [tuː; tə] [kɔɪn] [ɔːr] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

or	to	coin	or	counterfeit	the	current	money	of	the	Province	.
或者	到	硬币	或者	伪造	这	当前的	钱	的	这	省	.

或铸造或伪造该省现行货币。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	sent	a	special	message	upon	the	subject	to	the	Assembly	,	in	which	he
他	发送	一个	特别的	信息	之上	这	主题	到	这	集会	,	在	哪个	他

['steɪtɪd] : —

stated	:	—
声明	:	—

他向大会提交了一份关于此事的特别咨文，其中指出：——

" [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['predʒudisiz] [ə'genst] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

"	In	regard	to	the	popular	prejudices	against	capital	punishments	which	have
"	在	看待	到	这	受欢迎的	偏见	反对	首都	惩罚	哪个	有

[ˌhɪðər'tuː] [pri'veɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

hitherto	prevailed	in	this	country	,
迄今为止	最终获胜	在	这	国家	,

"关于迄今为止我国普遍存在的反对死刑的偏见，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] at36

I	shall	only	say	that	at36
我	将	仅有的	说	那	at36

我只想说，36

['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] - [taɪmd] .

present	they	are	very	ill	-	timed	.
展示	他们	是	非常	患病的	-	定时	.

现在的情况非常不合时宜。

[waɪlst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [lɪvd] [frʌm; frəm] [hænd] [tu:; tə] [maʊθ] ,

Whilst	**the**	**people**	**of**	**this**	**country**	**lived**	**from**	**hand**	**to**	**mouth**	**,**
而	这	人们	的	这	国家	居住地	从	手	到	嘴	,

当这个国家的人民过着捉襟见肘的生活时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [welθ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

and	**had**	**very**	**little**	**wealth**	**but**	**what**	**was**	**confined**	**among**	**themselves**	**,**
和	有	非常	小的	财富	但	什么	曾是	受限	之中	他们自己	,

除了他们自己拥有的少量财富外，他们几乎没有其他财富。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔ:z] [maɪt] [bi:; bi] ['prɑ:pər] ,

a	**simple**	**system**	**of**	**laws**	**might**	**be**	**proper**	**,**
一个	简单的	系统	的	法律	可能	是	恰当的	,

一套简单的法律体系或许就足够了。

[ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [maɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [baɪ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	**capital**	**punishments**	**might**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**be**	**avoided**	**;**	**but**	**when**	**by**	**the**	**acquisition**	**,**
和	首都	惩罚	可能	在	一个	伟大的	措施	是	避免	;	但	什么时候	经过	这	获得	,

死刑或许可以在很大程度上避免；但是，当通过收购，

[dɪ'fju:ʒn] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] [welθ] , [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [frɔ:d] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndəntli] [ɪn'kri:st] ,

diffusion	**,**	**and**	**general**	**intercourse**	**of**	**wealth**	**,**	**the**	**temptations**	**to**	**fraud**	**are**	**abundantly**	**increased**	**,**
扩散	,	和	一般的	交往	的	财富	,	这	诱惑	到	欺诈罪	是	大量	增加	,

随着财富的扩散和普遍流通，欺诈的诱惑也大大增加。

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɔ:lsoʊ] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] [ɪn'lɑ:rdʒd] ; ['ʌðərwaɪz] [ɪf] ,

the	**terrors**	**of**	**it**	**must**	**be**	**also**	**proportionably**	**enlarged**	**;**	**otherwise**	**if**	**,**
这	恐怖	的	它	必须	是	还	按比例	放大	;	否则	如果	,

它的恐怖程度也必须相应放大；否则，如果，

[θru:] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] ['wɪkɪd] [men] ,

through	**a**	**false**	**tenderness**	**for**	**wicked**	**men**	**,**
通过	一个	错误的	压痛	为了	邪恶	男人	,

由于对恶人抱有虚假的温柔，

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

the	**laws**	**should**	**not**	**be**	**sufficient**	**to**	**protect**	**the**	**property**	**of**	**the**	**honest**	**and**	**industrious**	**,**
这	法律	应该	不是	是	充足的	到	保护	这	财产	的	这	诚实的	和	勤劳	,

法律不足以保护诚实勤劳者的财产。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,

the	**rights**	**of**	**the**	**latter**	**are**	**given**	**up**	**to**	**the**	**former**	**,**
这	权利	的	这	后者	是	给定	向上	到	这	以前的	,

后者的权利让渡给前者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'du:] ['mɜ:rsi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**the**	**undue**	**mercy**	**shown**	**to**	**the**	**one**	**becomes**	**a**	**real**	**injury**	**to**	**the**	**other**	**.**
和	这	过度	怜悯	所示	到	这	一	变成	一个	真实的	受伤	到	这	其他	.

对其中一人过度的怜悯，反而会对另一人造成真正的伤害。

[tuː; tə] ['ɪnstəns] [ðɪs] ,
To **instance** **this** **,**
到 实例 这 ,

例如，

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn]
I **need** **only** **say** **that** **I** **have** **no** **doubt** **but** **that** **if** **these** **crimes** **had** **been**
我 需要 仅有的 说 那 我 有 不 怀疑 但 那 如果 这些 犯罪 有 到过
['kæpɪt(ə)l] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
capital **some** **years** **ago** **,**
首都 一些 年 前 ,

我只需说，我毫不怀疑，如果这些罪行在几年前是死刑，

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [æt; ət]
and **usually** **punished** **as** **such** **,** **they** **would** **not** **have** **been** **committed** **at**
和 通常 受到惩罚 作为 这样的 , 他们 会 不是 有 到过 坚定的 在
[ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
all **at** **the** **present** **time** **.**
全部 在 这 展示 时间 .

如果放在今天，这些罪行通常不会发生，也不会受到相应的惩罚。

" [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] ,
" **The** **Governor's** **opinion** **,** **however** **,**
" 这 州长的 观点 , 然而 ,

然而，州长的意见是：

[wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ɪts] ['diːlɪŋz]
was **not** **borne** **out** **by** **the** **experience** **of** **the** **British** **government** **in** **its** **dealings**
曾是 不是 出生 出去 经过 这 经验 的 这 英国 政府 在 它是 交易
[wɪð; wɪθ] [kraɪm] .
with **crime** **.**
和 犯罪 .

但英国政府在处理犯罪问题上的经验并没有证实这一点。

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['feləni] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə]
There **,** **it** **was** **made** **a** **capital** **felony** **to** **steal** **in** **a** **dwelling** **-** **house** **to**
那里 , 它 曾是 制成 一个 首都 重罪 到 偷 在 一个 住宅 - 房子 到
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] 40s . ,
the **amount** **of** **40s** **.** **,**
这 数量 的 40s . ,

在那里，入室盗窃金额达到40先令被定为死罪。

[ɔːr] , ['praɪvətli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] 5s . ,
or **,** **privately** **,** **in** **a** **shop** **,** **goods** **to** **the** **value** **of** **5s** **.** **,**
或者 , 私下 , 在 一个 店铺 , 商品 到 这 价值 的 5s . ,

或者，私下里，在商店里，购买价值 5 先令的商品。

[ɔːr] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [stæmps] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [pər'fjuːməri] ,
or **to** **counterfeit** **stamps** **that** **were** **used** **for** **the** **sale** **of** **perfumery** **,**
或者 到 伪造 邮票 那 是 用过的 为了 这 销售 的 香水 ,

或者伪造用于销售香水的印章，

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [her] - ['paʊdər] ; [ænd; ənd] [jet] ,
or **such** **as** **were** **used** **for** **the** **certificates** **of** **hair** **-** **powder** **;** **and** **yet** **,**
或者 这样的 作为 是 用过的 为了 这 证书 的 头发 - 粉末 ; 和 然而 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [sɪ'verəti] ,
notwithstanding **this** **severity** **,**
虽然 这 严重性 ,

或者像发粉证书上所用的那种证书；然而，尽管情况如此严峻，

[ɔ:l] [hu:] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['θɔ:tfəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [kraɪmz]

all	who	considered	the	subject	thoughtfully	found	that	the	increase	of	capital	crimes
全部	WHO	经过考虑的	这	主题	深思熟虑	成立	那	这	增加	的	首都	犯罪

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [lɔ:z] [kri'eɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;

more	than	kept	pace	with	the	increase	of	laws	creating	them	;
更多的	比	保留	步伐	和	这	增加	的	法律	创建	他们	;

凡是认真思考过这个问题的人都发现，死刑案件数量的增长速度远远超过了制定死刑法律数量的增长速度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'lɑ:rmɪŋli] ['evɪdənt] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv]

and	this	became	so	alarmingly	evident	that	at	length	the	conservative
和	这	成为	所以	令人担忧地	明显	那	在	长度	这	保守的

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'bɔ:rn; ˌoʊvər'boʊrn] ,

opposition	to	reform	was	overborne	,
反对	到	改革	曾是	压倒	,

这一点变得如此显而易见，以至于最终保守派对改革的反对被压倒了。

[ænd; ənd][sɜ:r]['sæmjuəl] ['rɒmɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətərz][bɪ'gæn] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	Sir	Samuel	Romilly	and	his	coadjutors	began	those	changes	which	have
和	先生	塞缪尔	罗米利	和	他的	助理	开始	那些	变化	哪个	有

[kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

continued	in	the	same	direction	to	the	present	day	.
持续	在	这	相同的	方向	到	这	展示	天	.

塞缪尔·罗米利爵士和他的助手们开始了这些变革，这些变革一直朝着同一个方向延续至今。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [haʊ'evər] ,

Before	the	reform	was	established	,	however	,
前	这	改革	曾是	已确立的	,	然而	,

然而，在改革确立之前，

[ˌeksi'kju:ʃənz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fri:kwənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər] ['sɪtəznz] [tu:; tə]

executions	became	so	frequent	that	it	was	not	uncommon	for	citizens	to
处决	成为	所以	频繁	那	它	曾是	不是	罕见	为了	公民	到

[ə'vɔɪd]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]

avoid	certain	parts	of	London	and	its	environs	on	account	of	the	intolerable
避免	肯定	部分	的	伦敦	和	它是	周边环境	在	帐户	的	这	无法容忍

['oʊdər] ,

odor	,
气味	,

处决如此频繁，以至于市民们常常因为难以忍受的气味而避开伦敦及其周边地区的某些地方。

[ðer; ðər] , [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['hju:mən]['bɑ:dɪz] , [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]

there	,	of	decaying	human	bodies	,	hung	in	chains	by	the	highways	and	before
那里	,	的	腐烂的	人类	身体	,	悬挂	在	链条	经过	这	高速公路	和	前

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

the	doors	of	citizens	.
这	门	的	公民	.

那里，腐烂的人体被铁链锁在高速公路旁和市民家门口。

[stɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][roʊd][ðer; ðər] ['sɜ:rkɪt] , ['li:vɪŋ] ['bri:fli] ['mɪnɪtɪd] " ['kælindəz] " [ɪn][ðə; ði][hændz]

Still	the	judges	rode	their	circuits	,	leaving	briefly	minuted	"	calendars	"	in	the	hands
仍然	这	法官	骑	他们的	电路	,	离开	简要地	已记录	"	日历	"	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] ,

of	the	executioners	,
的	这	刽子手	,

法官们依然按部就班地巡视，只留下简短的"日程表"交给刽子手们。

[huː] [iˈrektid] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈgæloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɪbɪt] [æz; əz] [ˈmɔnjumənts]

who	erected	close	behind	them	the	gallows	and	the	gibbet	as	monuments
WHO	竖立	关闭	在后面	他们	这	绞刑架	和	这	绞刑架	作为	纪念碑

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv] " [ˈdʒʌstɪs] .

of	their	dispensation	of	"	justice	.
的	他们的	豁免	的	"	正义	.

他们在自己身后竖起了绞刑架和绞刑台，作为他们伸张"正义"的纪念碑。

" [ˈbærɪstərz] [ˈbændid] [ˌrepɑːˈtiː] [ænd; ənd] [krækt] [dʒoʊks][ˈoʊvər] [gʊd] [ˈdinəz] ,

"	Barristers	bandied	repartees	and	cracked	jokes	over	good	dinners	,
"	大律师	班迪	妙语连珠	和	裂纹	笑话	超过	好的	晚餐	,

"律师们在享用美食的同时，妙语连珠，谈笑风生。"

[ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhɔbnɔbd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	serjeants	hobnobbed	with	their	brethren	of	the	bench	and	of	the
和	警官	觥筹交错	和	他们的	弟兄们	的	这	长椅	和	的	这

[kɔɪf] ,

coif	,
头巾	,

法官们与同僚法官和法学院成员们觥筹交错，

[əˈpærəntli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iˈnæktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l]

apparently	unconcerned	at	the	responsible	part	they	were	enacting	in	this	awful
显然	漠不关心	在	这	负责任的	部分	他们	是	实施	在	这	可怕

[ˈdrɑːmə] ;

drama	;
戏剧	;

他们似乎对自己在这场可怕的悲剧中所扮演的责任毫不在意；

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈræbl] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][best][əˈtaɪər][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

while	the	poor	rabble	put	on	their	best	attire	on	the	days	of	execution	,
尽管	这	贫穷的	乌合之众	放	在	他们的	最好的	服装	在	这	天	的	执行	,

而那些可怜的乌合之众却在行刑当天穿上了他们最好的衣服。

[ænd; ənd] [ˈlɪbərəli] [ˈpætrənaizd][ðə; ði] [ˈvendər] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] [huː] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈgæloʊz]

and	liberally	patronized	the	venders	of	cakes	and	ale	who	,	near	the	gallows
和	慷慨地	受惠	这	供应商	的	蛋糕	和	麦芽酒	WHO	,	靠近	这	绞刑架

,

,

,

他慷慨地光顾了绞刑架附近售卖蛋糕和啤酒的小贩，

[iˈrektid] [bʊθs] [æz; əz][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈgeɪlə; ˈgælə] [deɪz] , — [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][spekˈteitəs] , [noʊ] [daʊt] ,

erected	booths	as	on	other	gala	days	,	—	many	of	the	spectators	,	no	doubt	,
竖立	展位	作为	在	其他	节日	天	,	—	许多	的	这	观众	,	不	怀疑	,

像往常的庆典日一样，搭建了展位——毫无疑问，许多观众

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] ,

thinking	that	it	would	not	be	so	bad	a	thing	,	after	all	,
思维	那	它	会	不是	是	所以	坏的	一个	事物	,	后	全部	,

心想这或许也不是什么坏事。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðer; ðər][tɜːrn][nekst][tuː; tə] [ˈbetər] [ðer; ðər] desperate37

if	it	came	their	turn	next	to	better	their	desperate37
如果	它	来了	他们的	转动	下一个	到	更好的	他们的	desperate37

如果轮到他们，他们就能更好地应对绝望的37

[kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nu:li] [kən'traɪvd] ['gæloʊz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ten] ['krɪmənəlz] [kʊd; kəd]
condition **by** **swinging** **on** **the** **newly** **contrived** **gallows** **,** **on** **which** **ten** **criminals** **could**
状况 经过 摇摆 在 这 新 人为的 绞刑架 , 在 哪个 十 罪犯 可以
[bi:; bi] [hæŋd] [tə'geðər] . [-]
be **hanged** **together** **.** **[** **29** **]**
是 绞刑 一起 . [-]

条件是荡到新设计的绞刑架上，一个绞刑架可以同时绞死十名罪犯。[29]

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wel] [meɪ] [wi:; wi] [æsk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
well **may** **we** **ask** **with** **astonishment** **if** **it** **is** **possible** **that** **such** **a** **state** **of**
出色地 可能 我们 问 和 惊讶 如果 它 是 可能的 那 这样的 一个 状态 的
[sə'saɪəti] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] ['hænə] [mɔ:r] ,
society **really** **existed** **in** **the** **England** **of** **Hannah** **More** **,**
社会 真的 存在 在 这 英格兰 的 汉娜 更多的 ,

我们不禁要问，汉娜·莫尔笔下的英国是否真的存在过这样的社会状况?

[ʌv; əv] [sɜ:r] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['edmənd] [bɜ:rk] ,
of **Sir** **William** **Jones** **and** **Edmund** **Burke** **,**
的 先生 威廉 琼斯 和 埃德蒙 伯克 ,

威廉·琼斯爵士和埃德蒙·伯克

— [ðə; ði] [lænd] [θru:'aʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wezli; 'wes-] [wɜ:r; wər] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə]
— **the** **land** **throughout** **which** **the** **Wesleys** **were** **preaching** **and** **singing** **to**
— 这 土地 自始至终 哪个 这 卫斯理 是 布道 和 歌唱 到
['i:gər] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [gɑ:d] ;
eager **multitudes** **of** **the** **free** **grace** **and** **abounding** **mercy** **of** **God** **;**
渴望的 众多 的 这 自由的 优雅 和 丰富 怜悯 的 上帝 ;

——卫斯理兄弟在全国各地向渴望聆听的群众宣讲和歌唱上帝的恩典和丰盛的怜悯;

[wer] [ðə; ði] ['paɪəs] ['ku:pə] [wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] " [ɪn'sɑ:lvənt] ['ɪnəsns] ,
where **the** **pious** **Cowper** **was** **pleading** **for** **the** **relief** **of** **"** **insolvent** **innocence** **,**
在哪里 这 虔诚的 考珀 曾是 恳求 为了 这 宽慰 的 " 破产 无辜 ,

虔诚的考珀恳求获得"破产无罪"的救济，

" [ænd; ənd] ['klɑ:rksən] [ænd; ənd] ['wilbəfɔ:s] [ænd; ənd] ['grænvɪl] [ʃɑ:rp] [wɜ:r; wər] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
" **and** **Clarkson** **and** **Wilberforce** **and** **Granville** **Sharp** **were** **rousing** **the** **public**
" 和 克拉克森 和 威尔伯福斯 和 格兰维尔 锋利的 是 振奋人心的 这 民众
[maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] ['dɪstənt] ['kɑ:ləniz] !
mind **to** **the** **evils** **of** **slavery** **in** **distant** **colonies** **!**
头脑 到 这 罪恶 的 奴隶制 在 遥远 殖民地 !

"克拉克森、威尔伯福斯和格兰维尔·夏普都在唤醒公众对遥远殖民地奴隶制罪恶的认识！"

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['peti] ['tri:z(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'kɜ:rd] [naɪn] ['jɪrz]
The **case** **of** **petit** **treason** **which** **we** **have** **been** **considering** **occurred** **nine** **years**
这 案件 的 小 叛国罪 哪个 我们 有 到过 考虑 发生 九 年
[bɪ'fɔ:r] [bɛ'kɛriə] ['stɑ:rtld] [ɔ:l] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,
before **Beccaria** **startled** **all** **Europe** **with** **"** **the** **code** **of** **humanity** **,**
前 贝卡里亚 惊慌 全部 欧洲 和 " 这 代码 的 人类 ,

我们一直在考虑的这起轻微叛国罪案件发生在贝卡利亚以"人道主义法典"震惊整个欧洲的九年前。

" — [hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ; [jet] [hæd; həd] [hi:; hi] [noʊn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
" **—** **his** **treatise** **on** **crimes** **and** **punishments** **;** **yet** **had** **he** **known** **of** **our**
" — 他的 论文 在 犯罪 和 惩罚 ; 然而 有 他 已知 的 我们的
[ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] ,
experience **in** **this** **Province** **,**
经验 在 这 省 ,

"——他的犯罪与刑罚论著；然而，如果他知道我们在这个省份的经历，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [æz; əz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['præktɪk(ə)l]

he	could	have	pointed	to	Massachusetts	as	the	strongest	practical
他	可以	有	尖	到	马萨诸塞州	作为	这	最强	实际的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

illustration	of	the	truth	of	his	theory	,
插图	的	这	真相	的	他的	理论	,

他本可以指出马萨诸塞州是他理论最有力的实践例证，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [ɪk'striːm] ['penəltiz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] ,

that	it	is	not	necessary	to	multiply	extreme	penalties	in	order	to	prevent	crime	,
那	它	是	不是	必要的	到	乘	极端	处罚	在	命令	到	防止	犯罪	,

预防犯罪并不需要增加严厉的刑罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	that	we	are	to	look	for	the	amelioration	of	manners	and	the
但	那	我们	是	到	看	为了	这	改善	的	礼仪	和	这

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] [rɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]

diminution	of	public	and	private	wrongs	to	the	mental	and	moral
减少	的	民众	和	私人的	错误	到	这	精神的	和	道德

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

education	of	the	people	rather	than	to	the	terrors	of	the	law	.
教育	的	这	人们	相当	比	到	这	恐怖	的	这	法律	.

但是，我们应该通过改善民风俗、减少公共和私人不法行为来教育人民，而不是依靠法律的威慑力。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɪts]['grævəst]['æspekt] ,

In	1777	,	when	the	Revolutionary	War	was	beginning	to	assume	its	gravest	aspect	,
在	-	,	什么时候	这	革命者	战争	曾是	开始	到	认为	它是	最严重的	方面	,

1777年，当美国独立战争开始进入最严峻的阶段时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['treɪtəz] [wɜːr; wər][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ,

and	when	the	hopes	of	traitors	were	reviving	,
和	什么时候	这	希望	的	叛徒	是	复苏	,

当叛徒们的希望再次燃起时，

[ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

the	barbarous	incidents	of	the	punishment	for	treason	were	abolished	by	the
这	野蛮	事件	的	这	惩罚	为了	叛国罪	是	废除	经过	这

['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

legislature	of	Massachusetts	,
立法机关	的	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州立法机关废除了对叛国罪的野蛮惩罚措施。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] ['sɪmpli] [baɪ] ['hæŋɪŋ] .

and	this	crime	was	made	punishable	simply	by	hanging	.
和	这	犯罪	曾是	制成	可处罚的	简单地	经过	绞刑	.

这种罪行的惩罚就是绞刑。

[eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['petɪ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] ,

Eight	years	later	the	distinction	between	petit	treason	and	murder	was	abolished	,
八	年	之后	这	区别	之间	小	叛国罪	和	谋杀	曾是	废除	,

八年后，轻微叛国罪和谋杀罪之间的区别被废除。

— [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [greɪt]

—	an	improvement	of	the	criminal	code	in	which	we	were	followed	by	Great
—	一个	改进	的	这	刑事	代码	在	哪个	我们	是	随后	经过	伟大的

['brɪt(ə)n][faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] [stɪl] . [-]

Britain	five	years	later	still	.	[	30	]
英国	五	年	之后	仍然	.	[	-	]

——对刑法的改进，五年后英国也效仿了这一做法。[30]

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [maɪt] [hæv; həv]

So	that	it	was	possible	that	our	good	city	of	Boston	might	have
所以	那	它	曾是	可能的	那	我们的	好的	城市	的	波士顿	可能	有

[bɪn] [dɪs'greɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l][ˌeksi'kjuːʃənz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,

been	disgraced	by	one	of	these	horrible	executions	as	late	as	1785	,
到过	蒙羞的	经过	一	的	这些	可怕	处决	作为	晚的	作为	-	,

因此，我们美丽的波士顿市有可能在1785年因这些可怕的处决之一而蒙羞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][fɔːrmz] ,

and	that	a	delicate	woman	could	,	with	all	the	solemnity	of	legal	forms	,
和	那	一个	精美的	女士	可以	,	和	全部	这	严肃	的	合法的	表格	,

而一位柔弱的女子，竟能以庄严的法律形式，

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪkli] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət]['taibəːn][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ! -

have	been	publicly	burned	to	death	at	Tyburn	as	late	as	1790	!	38
有	到过	公开	烧伤	到	死亡	在	泰伯恩	作为	晚的	作为	-	!	-

直到1790年，仍有人在泰伯恩被公开火刑处死！38

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [sʌtʃ] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['filis]

In	point	of	fact	such	executions	occurred	in	England	long	after	the	burning	of	Phillis
在	观点	的	事实	这样的	处决	发生	在	英格兰	长的	后	这	燃烧	的	菲利斯

.

:

.

事实上，在菲利斯被焚毁很久之后，英国仍然发生过类似的处决。

[ə; eɪ]['meməɹəb(ə)l] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn] ['bɛdɪŋˌfiːld] , [huː] [wʌz; wəz] [bəːnd] [fɔːr; fər] ['peti]

A	memorable	case	is	that	of	Anne	Beddingfield	,	who	was	burned	for	petit
一个	难忘	案件	是	那	的	安妮	贝丁菲尔德	,	WHO	曾是	烧伤	为了	小

['triːz(ə)n] [æt; ət] ['rʌʃmɔː] ,

treason	at	Rushmore	,
叛国罪	在	拉什莫尔山	,

安妮·贝丁菲尔德的案例令人印象深刻，她因轻微叛国罪在拉什莫尔山被处以火刑。

[nɪr] ['ipswitʃ] , [ɪn] - .

near	Ipswich	,	in	1763	.
靠近	伊普斯维奇	,	在	-	.

1763 年，在伊普斯维奇附近。

[ɪn] - [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['ɪnfəməs] ['pʌnɪʃmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪpɪŋ] , ['brændɪŋ]

In	1813	the	last	of	the	minor	infamous	punishments	,	such	as	whipping	,	branding
在	-	这	最后的	的	这	次要的	臭名昭著的	惩罚	,	这样的	作为	鞭打	,	品牌推广

,

,

,

1813年，最后一种轻微的、臭名昭著的刑罚，如鞭笞、烙印等，被废除。

[ðə; ði] [stɑːks] , [ðə; ði] ['pɪləri] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪrz] , ['slɪtɪŋ] ['noʊzɪz] , ['bɔːrɪŋ] [tʌŋz] , & [siː] . ,

the	stocks	,	the	pillory	,	cutting	off	ears	,	slitting	noses	,	boring	tongues	,	&	c	.	,
这	股票	,	这	示众台	,	切割	离开	耳朵	,	切缝	鼻子	,	无聊的	舌头	,	&	c	.	,

[wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmənwelθ] .

were	abolished	in	this	Commonwealth	.
是	废除	在	这	联邦	.

在这个联邦，枷锁、示众台、割耳、割鼻、钻舌等酷刑都被废除了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [aɪ]['kænɑːt][faɪnd] [wen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn]

As	for	hanging	in	chains	,	I	cannot	find	when	the	custom	was	discontinued	in
作为	为了	绞刑	在	链条	,	我	不能	寻找	什么时候	这	风俗	曾是	已停产	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

至于用铁链吊死，我找不到马萨诸塞州何时废除了这种习俗。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði]

I	do	not	remember	to	have	read	of	an	instance	of	this	kind	since	the
我	做	不是	记住	到	有	读	的	一个	实例	的	这	种类	自从	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

adoption	of	the	Constitution	,
采用	的	这	宪法	,

自宪法颁布以来，我从未读到过此类案例。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['speʃ(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

though	I	have	made	no	special	search	for	such	an	instance	.
尽管	我	有	制成	不	特别的	搜索	为了	这样的	一个	实例	.

虽然我并没有专门寻找过这样的例子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜːr][ˌem 'iː] ['defɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

Some	of	my	hearers	may	be	able	to	refer	me	definitely	to	the	time
一些	的	我的	听众	可能	是	有能力的	到	参考	我	确实	到	这	时间

[ænd; ənd]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	reason	of	the	change	.
和	原因	的	这	改变	.

我的听众中或许有人能确切地告诉我这次变化的具体时间和原因。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [baɪ][ðə; ði] [stæt] . - [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [iː] . , [tʃeɪtʃ] . - (-) ,

In	England	,	by	the	stat	.	25	Geo	.	II	.	,	ch	.	35	(	1752	)	,
在	英格兰	,	经过	这	统计数据	.	-	地理	.	二	.	,	ch	.	-	(	-	)	,

在英国，根据乔治二世25年法令第35章（1752年），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

which	was	three	years	before	the	execution	at	Cambridge	,
哪个	曾是	三	年	前	这	执行	在	剑桥	,

那次行刑是在剑桥执行死刑的三年前。

[prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə]

provision	was	made	that	hanging	in	chains	should	be	included	in	the	sentence	to
条款	曾是	制成	那	绞刑	在	链条	应该	是	包括	在	这	句子	到

[biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'genst] [ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ,

be	pronounced	by	the	court	against	all	persons	convicted	of	murder	,
是	发音	经过	这	法庭	反对	全部	人	已定罪	的	谋杀	,

规定所有被判犯有谋杀罪的人，法庭判决的刑罚中应包括绞刑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn]['æftər][ˌaɪ 'tiː]

and	that	the	sentence	should	be	executed	on	the	next	day	but	one	after	it
和	那	这	句子	应该	是	执行	在	这	下一个	天	但	一	后	它

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .

was	pronounced	.
曾是	发音	.

判决应于宣判后第二天执行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [stæt] .

This	was	changed	by	the	stat	.
这	曾是	已更改	经过	这	统计数据	.

统计数据改变了这一点。

[naɪn][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

9	Geo	.
9	地理	.

9 Geo。

[ˌaɪ 'viː] . , [tʃeɪtʃ] .

IV	.	,	ch	.
第四	.	,	ch	.

第四章

- , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ][dɪ'skreʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːrdər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɔːr]

31	,	so	as	to	give	the	court	a	discretion	to	order	hanging	in	chains	or
-	,	所以	作为	到	给	这	法庭	一个	审慎	到	命令	绞刑	在	链条	或者

[dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] ;

dissection	;
解剖	;

31，以便法院有权下令用铁链绞死或解剖；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

and	the	next	year	this	act	was	extended	to	Ireland	.
和	这	下一个	年	这	行为	曾是	扩展	到	爱尔兰	.

第二年，这项法案推广到爱尔兰。

[baɪ][ðə; ði] [stæt] . [ˌtuː'tuː] & [θriː]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

By	the	stat	.	2	&	3	Wm	.
经过	这	统计数据	.	2	&	3	威廉	.

根据统计数据。2 & 3 Wm。

[ˌaɪ 'viː] . , [tʃeɪtʃ] .

IV	.	,	ch	.
第四	.	,	ch	.

第四章

- , [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɔːr]

75	,	the	court	was	authorized	to	order	the	body	to	be	hung	in	chains	or
-	,	这	法庭	曾是	授权	到	命令	这	身体	到	是	悬挂	在	链条	或者

['berid] ;

buried	;
埋葬	;

第75条规定，法院有权命令将尸体用铁链悬挂或埋葬；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [baɪ][ðə; ði] [stæt] .

and	,	finally	,	by	the	stat	.
和	,	最后	,	经过	这	统计数据	.

最后，根据统计数据。

[fɔːr] & [faɪv][ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

4	&	5	of	Wm	.
4	&	5	的	威廉	.

威廉的 4 和 5

[ˌaɪ 'viː] . , [tʃeɪtʃ] .

IV	.	,	ch	.
第四	.	,	ch	.

第四章

- ([dʒʊ'laɪ] - , -) , [ɔːl] [lɔːz] [ri'kwaiərɪŋ] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːld]

26	(	July	25	,	1834	)	,	all	laws	requiring	bodies	to	be	hung	in	chains	were	repealed
-	(	七月	-	,	-	)	,	全部	法律	需要	身体	到	是	悬挂	在	链条	是	废除

.

:
.

1834 年 7 月 25 日（第 26 号法令），所有要求将尸体用铁链悬挂的法律都被废除。

[noʊ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ðæt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	such	sudden	punishment	as	that	prescribed	by	the	act	of	parliament	of	the
不	这样的	突然	惩罚	作为	那	规定	经过	这	行为	的	议会	的	这

- [dʒioʊ; dʒiː'ə; dʒi'ɑː] . [iː] . ,

25	Geo	.	II	.	,
-	地理	.	二	.	,

不得施以乔治二世25年议会法案所规定的那种突然惩罚。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['liːgəli] [in'fliktid] [hɪr] , — [æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] ;

could	be	legally	inflicted	here	,	—	at	least	during	the	colonial	period	;
可以	是	合法地	造成的	这里	,	一	在	至少	期间	这	殖民	时期	;

在这里，这种行为是可以合法实施的——至少在殖民时期是这样；

[fɔːr; fər][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd]

for	the	colonial	ordinance	of	1641	required	that	four	days	at	least	should
为了	这	殖民	条例	的	-	必需的	那	四	天	在	至少	应该

[ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

intervene	between	judgment	and	execution	.
干预	之间	判断	和	执行	.

1641 年的殖民地法令规定，判决和执行之间至少应间隔四天。

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɑːrbərəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [lɔː] [ɪn]

The	only	barbarous	treatment	of	the	bodies	of	criminals	authorized	by	law	in
这	仅有的	野蛮	治疗	的	这	身体	的	罪犯	授权	经过	法律	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sɪns] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Massachusetts	since	the	adoption	of	the	Constitution	,
马萨诸塞州	自从	这	采用	的	这	宪法	,

这是自马萨诸塞州宪法通过以来，唯一被法律授权对罪犯尸体进行如此野蛮对待的方式。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ,

that	I	am	aware	of	,	was	prescribed	by	the	act	of	1784	,
那	我	是	意识到的	的	,	曾是	规定	经过	这	行为	的	-	,

据我所知，这是1784年法令规定的。

[tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] ,

to	discourage	the	practice	of	dueling	,
到	阻碍	这	实践	的	决斗	,

为了阻止决斗行为，

[wɪtʃ] [ri'vaivd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [pæst] [ɪn]

which	revived	some	of	the	provisions	of	a	law	of	the	Province	,	passed	in
哪个	复活	一些	的	这	条款	的	一个	法律	的	这	省	,	通过了	在

- ,

1728	,
-	,

该法案恢复了1728年通过的一项省法律的部分条款。

[dɪ'naɪɪŋ] [d'juəlɪst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ,

denying	duellists	the	right	to	be	buried	in	a	coffin	,
否认	决斗者	这	正确的	到	是	埋葬	在	一个	棺材	,

剥夺决斗者被葬于棺材中的权利，

[ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði]['kɔːrənər][ɔːr][ˌeksɪ'kjuːʃənər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [biː; bi] [ɪn'tɜːd]

and	requiring	the	coroner	or	executioner	to	see	that	their	bodies	be	interred
和	需要	这	验尸官	或者	刽子手	到	看	那	他们的	身体	是	埋葬

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

near	the	place	of	execution	,
靠近	这	地方	的	执行	,

并要求验尸官或刽子手确保将死者遗体埋葬在行刑地点附近。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] ['drɪvn] [θruː] [ðem; ðəm] . [-]

or	in	the	public	highway	,	with	a	stake	driven	through	them	.	[	31	]
或者	在	这	民众	公路	,	和	一个	赌注	驱动	通过	他们	.	[	-	]

或者在公共道路上，用木桩钉住它们。[31]

[naʊ] , ['hæpɪli] , ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd]
Now , happily , capital punishment is restricted in this Commonwealth and in England
现在 , 快乐地 , 首都 惩罚 是 受限制的 在 这 联邦 和 在 英格兰
[tuː; tə] [tuː] [ə'fensɪz] ['oʊnli] ;
to two offences only ;
到 二 罪行 仅有的 ;

现在，令人欣慰的是，英联邦和英国都将死刑限制在两种罪行上；

[ænd; ənd] [waɪl] , -
and while , 39
和 尽管 , -

而且，39

[hɪr] , ['iːv(ə)n] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] ['sɪmpli] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [strɔːŋ] ['efərts]
here , even high treason is punishable simply by imprisonment , in England , strong efforts
这里 , 甚至 高的 叛国罪 是 可处罚的 简单地 经过 监禁 , 在 英格兰 , 强的 努力
[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [meɪd] ,
have been repeatedly made ,
有 到过 反复 制成 ,

在这里，即使是叛国罪也只会被判处监禁；而在英国，人们曾多次做出强有力的努力。

[ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ,
and recently with a fair prospect of ultimate success ,
和 最近 和 一个 公平的 前景 的 最终的 成功 ,

并且最近很有可能最终取得成功，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deθ]
to induce parliament to imitate our example and take away the death
到 诱导 议会 到 模拟 我们的 例子 和 拿 离开 这 死亡
['penəlti] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kraɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] .
penalty from this the highest crime known to the common law .
惩罚 从 这 这 最高 犯罪 已知 到 这 常见的 法律 .

促使议会效仿我们的做法，废除对这种普通法中已知最严重罪行的死刑。

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[mɑːrk] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entri] , " [kən'tɪnjuːd] ,
Mark signed his deposition here , and the entry , " continued ,
标记 签名 他的 沉积 这里 , 和 这 入口 , " 持续 ,

马克在这里签署了他的证词，条目是"续"。

" [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ; [ðə; ði][nekst] [ʃiːt] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['mɑːrks]
" was made at the end of the sheet ; the next sheet beginning , " Mark's
" 曾是 制成 在 这 结尾 的 这 床单 ; 这 下一个 床单 开始 , " 马克的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuːd] . " [[ˌtuː'tuː]]
Examination , continued . " [2]
考试 , 持续 . " [2]

"在纸张的末尾写上；下一张纸以"马克考试，续"开头。[2]

[sɪk] . [[θriː]]
Sic . [3]
原文如此 . [3]

原文如此。[3]

[ðɪs] [ɪz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
This is assumed to be the case ,
这 是 假定 到 是 这 案件 ,

人们普遍认为情况确实如此。

[sɪns] [bəuθ] [ðiːz] [klɑːks] [əˈfɪʃəli] [saɪnd] [ˈpepərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [keɪs] , [ðoʊ] ,
since **both** **these** **clerks** **officially** **signed** **papers** **in** **this** **very** **case** **,** **though** **,**
自从 两个都 这些 职员 官方 签名 文件 在 这 非常 案件 , 尽管 ,

虽然这两位办事员都在本案中正式签署了文件，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [luːs] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
from **the** **loose** **custom** **which** **gradually** **obtained** **with** **the** **clerks** **of** **our**
从 这 松动的 风俗 哪个 逐步地 获得 和 这 职员 的 我们的
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [dʒuːˈdɪʃəl] [kɔːrt] ,
highest **judicial** **court** **,**
最高 司法 法庭 ,

从我们最高法院书记员中逐渐形成的松散习惯开始，

[ʌv; əv] [nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənts] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈverɪfaɪ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt]
of **not** **recording** **their** **appointments** **,** **it** **is** **impossible** **to** **verify** **this** **statement**
的 不是 记录 他们的 预约 , 它 是 不可能的 到 核实 这 陈述
[baɪ] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
by **the** **record** **.**
经过 这 记录 .

由于他们没有记录预约情况，因此无法通过记录核实这一说法。

[ˈsæmjuəl] [taɪli] , [ˈdʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [ˈbendʒəmɪn] [ˈroʊlf] [wɜːr; wər] [swɔːrn] [ɪn] [æz; əz] [dʒɔɪnt] [klɑːks]
Samuel **Tyley** **,** **Jr** **.** **,** **and** **Benjamin** **Rolfe** **were** **sworn** **in** **as** **joint** **clerks**
塞缪尔 泰利 , 小 . , 和 本杰明 罗尔夫 是 宣誓 在 作为 联合的 职员
[ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] ,
of **this** **court** **,**
的 这 法庭 ,

小塞缪尔·泰利和本杰明·罗尔夫宣誓就任本法院联合书记员。

[ˈfɛbjəˌwɛri] . - , - , [ænd; ənd] [ˈsæmjuəl] [ˈwinθrəp] [wʌz; wəz] [klɜːrk] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [dʒuːn] , -
Feb **.** **26** **,** **1718** **,** **and** **Samuel** **Winthrop** **was** **clerk** **as** **early** **as** **June** **,** **1745**
二月 . - , - , 和 塞缪尔 温斯罗普 曾是 职员 作为 早期的 作为 六月 , -
,
,
,

1718年2月26日，塞缪尔·温斯罗普早在1745年6月就担任书记员。

[ænd; ənd] [nəˈθænjəl] [hætʃ] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [sepˈtembər] , - . [[fɔːr]]
and **Nathaniel** **Hatch** **as** **early** **as** **September** **,** **1752** **.** **[** **4** **]**
和 纳撒尼尔 孵化 作为 早期的 作为 九月 , - . [4]

纳撒尼尔·哈奇早在 1752 年 9 月就……[4]

[dʒʌdʒ] [ˈlɪnd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv]
Judge **Lynde** **makes** **a** **memorandum** **of** **this** **trial** **,** **and** **of** **the** **particulars** **of**
法官 林德 制作 一个 备忘录 的 这 审判 , 和 的 这 细节 的
[ðə; ði] [ˌeksiˈkjuːʃənz] ,
the **executions** **,**
这 处决 ,

林德法官就此次审判以及死刑执行的详细情况撰写了一份备忘录。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəri] [ˈʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [naɪn] , - . — [ˈlɪnd] [ˈdaiəriz] ([ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] , -
in **his** **diary** **under** **date** **of** **July** **9** **,** **1755** **.** **—** **Lynde** **Diaries** **(** **privately** **printed** **,** **1880**
在 他的 日记 在下面 日期 的 七月 9 , - . — 林德 日记 (私下 打印 , -
) ,
) **,**
) ,

在他的日记中，日期为1755年7月9日。——林德日记（1880年私人印刷）

[piː] . - . — [ˌiːˌdiːˈɛs] . [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] . [[faɪv]]
p **.** **179** **.** **—** **Eds** **.** **of** **Proceedings** **.** **[** **5** **]**
p . - . — 编辑 . 的 诉讼程序 . [5]

第 179 页。——会议论文集编者。[5]

[æn; ən] ['erər] .
An **error** **.**
一个 错误 .

出错。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] " [ˌeɪ'tiːnθ] . " [[sɪks]]
It **should** **have** **been** **"** **eighteenth** **.** **"** **[** **6** **]**
它 应该 有 到过 " 第十八 . " [6]

应该是"第十八位"。[6]

[kɑːm] . [bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
Comm **.** **book** **iv** **.**
通讯 . 书 四 .

通讯书 iv.

[tʃeɪtʃ] . - ,
ch **.** **32** **,**
ch . - ,

第32章

[piː] . - . [['sɛvən]]
p **.** **403** **.** **[** **7** **]**
p . - . [7]

第 403 页。[7]

[hɪst] . [mæs] .
Hist **.** **Mass** **.**
历史 . 大量的 .

马萨诸塞州历史

[beɪ] , ['vɑːl] .
Bay **,** **vol** **.**
湾 , 卷 .

海湾，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - , [en] . [[eɪt]]
p **.** **287** **,** **n** **.** **[** **8** **]**
p . - , n . [8]

第 287 页，注 [8]

[baɪ] [stæt] .
By **stat** **.**
经过 统计数据 .

根据统计数据。

- [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
22 **Hen** **.** **VIII** **.**
- 母鸡 . 八 .

22 亨利八世

[tʃeɪtʃ] .
ch **.**
ch .

章节

[naɪn] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [seks] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [ə'nʌðər] [baɪ]

9	**,**	**a**	**person**	**of**	**either**	**sex**	**,**	**who**	**was**	**convicted**	**of**	**murdering**	**another**	**by**
9	,	一个	人	的	任何一个	性别	,	WHO	曾是	已定罪	的	谋杀	其他	经过

['pɔɪzn] ,

poison	**,**
毒	,

9、无论男女，因投毒谋杀他人而被定罪的人，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ækt] ,

was	**to**	**be**	**boiled**	**to**	**death**	**,**	**and**	**the**	**offence**	**was**	**,**	**by**	**the**	**same**	**act**	**,**
曾是	到	是	煮沸	到	死亡	,	和	这	罪行	曾是	,	经过	这	相同的	行为	,

将被活活煮死，而罪行，也正是通过同一行为构成。

[dɪ'klerd] [haɪ] ['triːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz] [rɪ'piːld] [baɪ][wʌn]['ɛdˌdʌbəljuː] . ['vaɪ, 'viː] . [tʃeɪtʃ] .

declared	**high**	**treason**	**;**	**but**	**this**	**act**	**was**	**repealed**	**by**	**1**	**Edw**	**.**	**VI**	**.**	**ch**	**.**
声明	高的	叛国罪	;	但	这	行为	曾是	废除	经过	1	edw	.	六年级	.	ch	.

宣布为叛国罪；但该法案被爱德华六世一世废除。

- , ['æftər] ['sevrəl] [ˌeksi'kjuːʃənz]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['deɪvi] , [huː] ['pɔɪznd]

12	**,**	**after**	**several**	**executions**	**under**	**it**	**,**	**including**	**that**	**of**	**Margaret**	**Davy**	**,**	**who**	**poisoned**
-	,	后	一些	处决	在下面	它	,	包括	那	的	玛格丽特	戴维	,	WHO	中毒

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

her	**mistress**	**.**
她	情妇	.

12，根据该法处决了几名囚犯，其中包括毒害其女主人的玛格丽特·戴维。

[ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ['pɔɪzənɪŋ] [wʌz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'troʊʃəs] ['sɜːrkəmstæns] ,

Though	**by**	**the**	**common**	**law**	**poisoning**	**was**	**deemed**	**a**	**most**	**atrocious**	**circumstance**	**,**
尽管	经过	这	常见的	法律	中毒	曾是	被认为	一个	最多	极其恶劣	环境	,

虽然根据普通法，投毒被认为是一种极其恶劣的情况，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kraɪm] [ɪn'vɑːlvd] .

it	**did**	**not**	**alter**	**the**	**punishment**	**of**	**the**	**principal**	**crime**	**involved**	**.**
它	做过	不是	改变	这	惩罚	的	这	主要的	犯罪	涉及	.

它并未改变对主要犯罪行为的处罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马克和菲利斯，(The Trial and Execution, for Petit Treason,)

[ðə; ði] [lɔ:] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][ðə; ði][kraɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The **law** **considered** **only** **the** **crime** **,** **and** **not** **the** **manner** **in** **which** **it** **was**
这 法律 经过考虑的 仅有的 这 犯罪 , 和 不是 这 方式 在 哪个 它 曾是
[kə'mɪtɪd] . [[naɪn]]
committed **.** **[** **9** **]**
坚定的 . [9]

法律只考虑犯罪行为本身，而不考虑犯罪的方式。[9]

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət] [heɪl] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [ə'θɔ:rəti] .
The **law** **was** **uncertain** **;** **but** **Hale** **appears** **to** **be** **the** **safest** **authority** **.**
这 法律 曾是 不确定 ; 但 黑尔 出现 到 是 这 最安全 权威 .

法律条文尚不明确；但黑尔似乎是最可靠的权威。

[wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪˌtu:ts] ,
Wood **,** **in** **his** **Institutes** **,**
木头 , 在 他的 研究所 ,

伍德在他的《学院派》中写道：

— [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪəl][ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['tri:tɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
— **at** **the** **time** **of** **this** **trial** **the** **most** **recent** **and** **popular** **treatise** **upon** **the**
— 在 这 时间 的 这 审判 这 最多 最近的 和 受欢迎的 论文 之上 这
[lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
laws **of** **England** **,**
法律 的 英格兰 ,

——在本次审判时，最新且最受欢迎的英国法律专著是……

— [steɪts] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] , [ɪn] ['peti] ['tri:z(ə)n] ; [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [du:]
— **states** **that** **women** **were** **to** **be** **drawn** **,** **in** **petit** **treason** **;** **as** **,** **indeed** **,** **do**
— 各州 那 女性 是 到 是 绘制 , 在 小 叛国罪 ; 作为 , 的确 , 做
[moʊst] ,
most **,**
最多 ,

——声明称，妇女应被卷入轻微叛国罪；事实上，大多数人都是这么做的。

[ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] , [sək'si:dɪŋ] ['raɪtɚz] .
if **not** **all** **,** **succeeding** **writers** **.**
如果 不是 全部 , 成功 作家 .

即使不是全部，也是成功的作家。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [koʊk] , [θri:] [ɪnst] . - ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði]['stætʃu:ts] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
They **follow** **Coke** **,** **3** **Inst** **.** **211** **;** **but** **neither** **the** **statutes** **referred** **to** **,**
他们 跟随 可口可乐 , 3 研究所 . - ; 但 两者都不 这 法规 指 到 ,

它们遵循 Coke 案，3 Inst. 211；但所提及的法规，

[nɔ:r][ðə; ði] [keɪs] ['saɪtɪd][frʌm; frəm] - [æs] . - , [baɪ][ðə; ði] ['lætər] , [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
nor **the** **case** **cited** **from** **12** **Ass** **.** **30** **,** **by** **the** **latter** **,** **support** **his** **statement** **.**
也不 这 案件 引用 从 - 屁股 . - , 经过 这 后者 , 支持 他的 陈述 .

后者引用的 12 Ass. 30 中的案例也不支持他的说法。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [rʌnz] [ðʌs] : " ['ælɪs] [di:]['dʌblju:] , [ˌkju ju 'aɪ][fju:ɪt][di:] [-] [di:] - ['ænz] ,
The **report** **runs** **thus** **:** **"** **Alice** **de** **W** **,** **qui** **fuit** **de** **l'age** **de** **xiij** **ans** **,**
这 报告 跑步 因此 : " 爱丽丝 德 W , qui 水果 德 年龄 德 - 答案 ,

报告这样写道："Alice de W, qui fuit de l'age de xiij ans,

[fjuːɪt] [ɑːrs] [pər]['dʒʌdʒmənt] , [pɜːr][ˌsiː iː 'oʊ] [ˌkju ju 'i] - ['tuː] ['sɑː]['meɪstrəs] ,

fuit	arse	per	judgment	,	pur	ceo	que	el'avoit	tue	sa	Maistres	,
水果	屁股	每	判断	,	纯粹	首席执行官	que	-	星期二	萨	大师	,

根据判断，pur ceo que el'avoit tue sa Maistres，

& [pɜːr]['tænt][ˌsiː iː 'oʊ][fjuːɪt] [ə'dʒʌdʒ] ['triːz(ə)n] , & [siː] . ;

&	pur	tant	ceo	fuit	adjudge	treason	,	&	c	.	;
&	纯粹	坦特	首席执行官	水果	宣判	叛国罪	,	&	c	.	;

& 纯粹的首席执行官最终判定叛国罪等；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [əˌkaʊntə'bɪləti] ,

"	and	it	appears	that	the	case	turned	upon	the	question	of	accountability	,
"	和	它	出现	那	这	案件	转向	之上	这	问题	的	问责制	,

“而且，这起案件似乎围绕着问责问题展开。”

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tendər][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] .

by	reason	of	the	tender	age	of	the	culprit	.
经过	原因	的	这	投标	年龄	的	这	罪魁祸首	.

由于罪犯年龄尚小。

[noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

No	mention	of	drawing	is	made	in	the	judgment	.
不	提到	的	绘画	是	制成	在	这	判断	.

判决书中没有提及抽签。

[kəm'per] [eɪtʃ] . [piː] . [siː] . , [aɪ] . [piː] . - , [ænd; ənd][noʊt] , [wɪð; wɪθ] [hɔːk] . [piː] . [siː] . , [biː] . [ˌtuː'tuː]

Compare	H	.	P	.	C	.	,	i	.	p	.	382	,	and	note	,	with	Hawk	.	P	.	C	.	,	b	.	2
比较	H	.	P	.	C	.	,	我	.	p	.	-	,	和	笔记	,	和	鹰	.	P	.	C	.	,	b	.	2

, [tʃeɪtʃ] . - ,

,	ch	.	48	,
,	ch	.	-	,

比较 HPC，ip 382，并注意与 Hawk. PC，b. 2，ch. 48，

§ [sɪks] , [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] [ðer; ðər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [koʊk] , [ʌt]['suːprə] .

§	6	,	and	authorities	there	referred	to	,	and	Coke	,	ut	supra	.
§	6	,	和	当局	那里	指	到	,	和	可口可乐	,	ut	上文	.

§ 6，以及其中提到的权威，以及可口可乐，同上。

['ɔːlsoʊ] , [siː] [fɔːr] [blæk] .

Also	,	see	4	Black	.
还	,	看	4	黑色的	.

另请参阅 4 黑色。

[kɑːm] . - .

Comm	.	204	.
通讯	.	-	.

通讯 204。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['filis] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	will	have	been	noticed	that	though	the	judgment	against	Phillis	was	that	she
它	将要	有	到过	注意到	那	尽管	这	判断	反对	菲利斯	曾是	那	她

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

go	to	the	place	of	execution	,
去	到	这	地方	的	执行	,

人们会注意到，尽管对菲利斯的判决是让她去刑场执行死刑，

[ðə; ði] ['wɔːrənt] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [drɔːn] ['ðɪðər] .

the	warrant	required	that	she	be	drawn	thither	.
这	保证	必需的	那	她	是	绘制	那里	.

搜查令要求将她带到那里。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] , ['prɑːbəbli] ,

The	practice	of	drawing	,	in	such	cases	,	would	have	been	challenged	,	probably	,
这	实践	的	绘画	,	在	这样的	案例	,	会	有	到过	挑战	,	大概	,

在这种情况下，绘画实践很可能会受到质疑。

[ɪf] [ðə; ði] ['kruːəlti] ['eɪnʃəntli] ['ɪnsɪdənt] [ˌðer'tuː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] . [-]

if	the	cruelties	anciently	incident	thereto	had	not	become	obsolete	.	[	10	]
如果	这	残忍	古代	事件	到	有	不是	变得	过时的	.	[	-	]

如果古代伴随而来的残酷行为还没有过时的话。[10]

[peɪdʒ] - . [-]

Page	264	.	[	11	]
页	-	.	[	-	]

第 264 页。[11]

[ˌtuː'tuː] [mæs] . [hɪst] .

2	Mass	.	Hist	.
2	大量的	.	历史	.

2 马萨诸塞州历史

['kɑːl] . , ['vɑːl] .

Coll	.	,	vol	.
科尔	.	,	卷	.

合集，卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - , [ænd; ənd] [noʊt] . [-]

p	.	166	,	and	note	.	[	12	]
p	.	-	,	和	笔记	.	[	-	]

第 166 页及注释。[12]

[siː] ['hʌtʃɪnsənz] [hɪst] . [mæs] .

See	Hutchinson's	Hist	.	Mass	.
看	哈钦森的	历史	.	大量的	.

参见 Hutchinson 的《马萨诸塞州历史》。

[beɪ] , ['vɑːl] .

Bay	,	vol	.
湾	,	卷	.

海湾，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - , [en] . ['instənsiz] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'priːvz] [ə'kɜːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒuː'dɪʃəl]

p	.	287	,	n	.	Instances	of	pardons	and	reprieves	occur	in	our	judicial
p	.	-	,	n	.	实例	的	赦免	和	暂缓	发生	在	我们的	司法

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

第287页，注：我国司法史上曾出现过赦免和缓刑的例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] ['græntɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər]
but **they** **were** **invariably** **granted** **in** **the** **name** **of** **the** **king** **,** **by** **the** **commander**
但 他们 是 总是 的确 在 这 姓名 的 这 国王 , 经过 这 指挥官
- [ɪn] - [tʃiːf] ;
- **in** **-** **chief** **;**
- 在 - 首席 ;

但这些勋章无一例外都是以国王的名义，由总司令授予的；

[ænd; ənd] , [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['greɪvər] [ə'fens] [ðæn; ðən] ['mænslɔːtər] ,
and **,** **if** **for** **a** **graver** **offence** **than** **manslaughter** **,**
和 , 如果 为了 一个 刻刀 罪行 比 过失杀人 ,

如果罪行比过失杀人罪更严重，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
it **seems** **to** **have** **been** **understood** **that** **a** **pardon** **was** **not** **to** **be**
它 似乎 到 有 到过 理解 那 一个 赦免 曾是 不是 到 是
['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] [ɪk'spres] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
granted **without** **previous** **express** **direction** **from** **the** **king** **.**
的确 没有 以前的 表达 方向 从 这 国王 .

人们似乎已经达成共识，没有国王事先的明确指示，就不能赦免任何人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ɔːl]
This **was** **in** **compliance** **with** **a** **clause** **in** **the** **royal** **instructions** **,** **issued** **to** **all**
这 曾是 在 遵守 和 一个 条款 在 这 皇家 指示 , 发布 到 全部
[ðə; ði] ['gʌvənəz] ,
the **governors** **,**
这 州长们 ,

这是按照皇家训令中向所有总督颁布的条款执行的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][en'dʒɔɪnd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'mɪt] ['eni] [faɪnz][ɔːr] ['fɔːfɪˌtʃʊəz] [ə'bʌv] £10 [ɪn]
by **which** **they** **were** **enjoined** **not** **to** **remit** **any** **fines** **or** **forfeitures** **above** **£10** **in**
经过 哪个 他们 是 禁止 不是 到 汇 任何 罚款 或者 没收 多于 £10 在
[ə'maʊnt] ,
amount **,**
数量 ,

法院责令他们不得减免超过 10 英镑的任何罚款或没收款项。

[ɔːr][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɪs'tʃiːt; es'tʃiːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæŋkʃ(ə)n] ;
or **to** **dispose** **of** **escheats** **,** **without** **the** **royal** **sanction** **;**
或者 到 处置 的 无人认领的财产 , 没有 这 皇家 制裁 ;

或未经国王批准处置没收财产；

['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] ['tʃætlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə'teɪndər] [ə'pɑːn]
forfeiture **of** **lands** **and** **chattels** **being** **a** **consequence** **of** **attainder** **upon**
没收 的 土地 和 动产 存在 一个 结果 的 剥夺公民权 之上
[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv] ['feləniːz] .
conviction **of** **the** **higher** **class** **of** **felonies** **.**
定罪 的 这 更高 班级 的 重罪 .

因犯有重罪而被剥夺公民权，导致土地和动产被没收。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ændrəs] [ɪk'spresli] [ɪk'septɪd] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd]['mɜːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]
The **commission** **to** **Andros** **expressly** **excepted** **treason** **and** **murder** **from** **the**
这 委员会 到 安德罗斯 明确地 例外 叛国罪 和 谋杀 从 这
['fensɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] . [-]
offences **which** **he** **was** **authorized** **to** **pardon** **.** **[** **13** **]**
罪行 哪个 他 曾是 授权 到 赦免 . [-]

安德罗斯的委任状明确规定，叛国罪和谋杀罪不属于他有权赦免的罪行。[13]

[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

历史。

['kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

['esɪks] [ɪnst] . , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Essex Inst . , **vol** . **xviii** .
埃塞克斯研究所 . , 卷 . 十八 .

埃塞克斯研究所，第十八卷。

[piː] . - , [en] . [-]
p . **88** , **n** . **[** **14** **]**
p . - , n . [-]

第 88 页，注 [14]

['letər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'vɪr] [tuː; tə][kɔːr] .
Letter **of** **Colonel** **Revere** **to** **Cor** .
信 的 上校 尊敬 到 科尔 .

里维尔上校致科尔的信

[sek] . [ʌv; əv] [mæs] . [hɪst] .
Sec . **of** **Mass** . **Hist** .
秒 . 的 大量的 . 历史 .

马萨诸塞州历史学会

[ˌes oʊ 'siː] . , [dʒæn] . [wʌn] , - : [wʌn] [mæs] . [hɪst] .
Soc . , **Jan** . **1** , **1798** : **1** **Mass** . **Hist** .
社会 . , 一月 . 1 , - : 1 大量的 . 历史 .

Soc.，1798 年 1 月 1 日：1 Mass. Hist.

['kɑːl] . , ['vɑːl] .
Coll . , **vol** .
科尔 . , 卷 .

合集，卷。

[viː] . [piː] . - . [-]
v . **p** . **107** . **[** **15** **]**
v . p . - . [-]

vp 107.[15]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kən'teɪnz] [noʊ] [ˌælə'geɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn'kriːs] ['mæðɚ]
Although **the** **record** **contains** **no** **allegation** **of** **loss** **of** **life** , **Increase** **Mather**
虽然 这 记录 包含 不 指控 的 损失 的 生活 , 增加 马瑟
[steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
states **in** **his** **diary** ,
各州 在 他的 日记 ,

虽然记录中没有关于人员伤亡的指控，但英克里斯·马瑟在他的日记中写道：

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [sept] . - , - ,
under **date** **of** **Sept** . **22** , **1681** ,
在下面 日期 的 九月 . - , - ,

日期为1681年9月22日，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [set] [ɑːn]['faɪər] [baɪ] [ðɪs]
that **a** **child** **was** **burnt** **to** **death** **in** **one** **of** **the** **houses** **set** **on** **fire** **by** **this**
那 一个 孩子 曾是 烧焦的 到 死亡 在 一 的 这 房屋 放 在 火 经过 这
['niːgres] .
negress .
黑人女性 .

一名儿童在这名黑人女子纵火焚烧的房屋中被活活烧死。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
Even **if** **this** **were** **true** **,**
甚至 如果 这 是 真的 ,

即使这是真的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd]['sɜ:rvənt] [səb'sɪstid] [bɪ'twi:n]
it **is** **not** **probable** **that** **the** **relation** **of** **master** **and** **servant** **subsisted** **between**
它 是 不是 可能 那 这 关系 的 掌握 和 仆人 生存 之间
[ðə; ði] [dɪ'si:st] [ænd; ənd][mə'ri:ə] ,
the **deceased** **and** **Maria** **,**
这 死者 和 玛丽亚 ,

死者和玛丽亚之间不太可能存在主仆关系。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] , [nɔ:r][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['tri:z(ə)n] , [ɪz] ['əvɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
and **neither** **this** **relation** **,** **nor** **the** **fact** **of** **treason** **,** **is** **averred** **in** **the** **indictment** **.**
和 两者都不 这 关系 , 也不 这 事实 的 叛国罪 , 是 断言 在 这 起诉书 .

起诉书中既没有指控这种关系，也没有指控叛国罪的事实。

[si:] [mæs] .
See **Mass** **.**
看 大量的 .

参见弥撒。

[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

历史。

[ˌes oʊ 'si:] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[p'rɒk] . , ['vɑ:l] .
Proc **.** **,** **vol** **.**
过程 . , 卷 .

Proc.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[pi:] . - . [-]
p **.** **320** **.** **[** **16** **]**
p . - . [-]

第 320 页。[16]

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [sept] . [sɪks] , - . [-]
Boston **,** **Sept** **.** **6** **,** **1681** **.** **[** **17** **]**
波士顿 , 九月 . 6 , - . [-]

波士顿，1681 年 9 月 6 日。[17]

[aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ['sekrəteri] ['rɔsən] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [dʒeɪ] . [si:] ['meni]
I **have** **followed** **Secretary** **Rawson** **in** **his** **peculiar** **use** **of** **the** **letter** **j** **.** **See** **many**
我 有 随后 秘书 罗森 在 他的 奇特 使用 的 这 信 j . 看 许多
['sɪmələr] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði] [mæs] . ['kɑ:ləni] ['rekərdz] . [-]
similar **instances** **in** **the** **Mass** **.** **Colony** **Records** **.** **[** **18** **]**
相似的 实例 在 这 大量的 . 殖民地 记录 . [-]

我效仿罗森秘书对字母 j 的特殊用法。参见马萨诸塞殖民地记录中的许多类似例子。[18]

[mæs] .
Mass .
大量的 .

大量的。

['kɑːləni] [lɔːz] , [ed] . - , [piː] . - . [-]
Colony **Laws** , **ed** . **1672** , **p** . **52** . **[** **19** **]**
殖民地 法律 , 编辑 . - , p . - . [-]

殖民地法律，1672 年版，第 52 页。[19]

['eksədəs][ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .
Exodus **xxi** . **25** .
出埃及记 二十一 . - .

出埃及记 21.25。

" [ɪn] [ɔːl] [krɪmənəl] [ə'fensɪz] , [wer] [ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [prɪ'skraɪbd] [noʊ] [sɜːr'teɪn] - ,
" **In** **all** **criminall** **offences** **,** **where** **the** **law** **hath** **prescribed** **no** **certaine** **penaltie** **,**
" 在 全部 犯罪 罪行 , 在哪里 这 法律 有 规定 不 某些 - ,

“在所有刑事犯罪中，凡法律未规定确定刑罚的，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['penəltiz] ,
the **judges** **have** **power** **to** **inflict** **penalties** **,**
这 法官 有 力量 到 造成 处罚 ,

法官有权判处刑罚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] . " — [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] :
according **to** **the** **rule** **of** **God's** **word** **.** **"** **—** **Declaration** **of** **the** **General** **Court** **:**
根据 到 这 规则 的 神的 单词 . " — 宣言 的 这 一般的 法庭 :
[hʌtʃ] .
Hutch .
笼 .

根据上帝圣言的规则。”——总法院声明：哈奇。

['kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

['pepərz] , [piː] . - .
Papers , **p** . **207** .
文件 , p . - .

论文，第 207 页。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] " ['libətiz] , " [ɪn] [mæs] . [hɪst] .
And **see** **the** **first** **article** **of** **the** **Colonial** **"** **Liberties** **,** **"** **in** **Mass** **.** **Hist** **.**
和 看 这 第一的 文章 的 这 殖民 " 自由 , " 在 大量的 . 历史 .

另见《马萨诸塞州历史》中关于殖民地“自由”的第一篇文章。

['kɑːl] . , ['vɑːl] .
Coll . , **vol** .
科尔 . , 卷 .

合集，卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
viii .
八 .

八、

[piː] . - . [-]
p . **216** . **[** **20** **]**
p . - . [-]

第 216 页。[20]

['rekədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] , - , [pi:] . - . [-]
Records **of** **the** **Court** **of** **Assistants** **,** **1674** **,** **p** **.** **14** **.** **[** **21** **]**
记录 的 这 法庭 的 助理 , - , p . - . [-]

1674 年助理法庭记录，第 14 页。[21]

[baɪ][ðə; ði] [stæt] . [eɪt][hen] . ['vaɪ, 'vi:] . [tʃeɪtʃ] .
By **the** **stat** **.** **8** **Hen** **.** **VI** **.** **ch** **.**
经过 这 统计数据 . 8 母鸡 . 六年级 . ch .

根据《亨利六世法令》第8章。

[sɪks] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , ['æftər][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][du:][soʊ] [ɪf] ['mʌni] [bi:; bi][nɑ:t] [peɪd] ,
6 **,** **the** **burning** **of** **houses** **,** **after** **a** **threat** **to** **do** **so** **if** **money** **be** **not** **paid** **,**
6 , 这 燃烧 的 房屋 , 后 一个 威胁 到 做 所以 如果 钱 是 不是 有薪酬的 ,

6、在威胁如果不支付钱款就烧毁房屋之后，纵火焚烧房屋。

& [si:] . , [wʌz; wəz] [meɪd] [haɪ] ['tri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sendieri] ['sʌfərd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]
& **c** **.** **,** **was** **made** **high** **treason** **,** **and** **the** **incendiary** **suffered** **as** **any** **other**
& c . , 曾是 制成 高的 叛国罪 , 和 这 燃烧的 遭受 作为 任何 其他
['treɪtər] ;
traitor **;**
叛徒 ;

等等，被认定为叛国罪，纵火犯和其他叛徒一样受到惩罚；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] .
that **is** **,** **if** **a** **woman** **,** **she** **was** **burned** **to** **death** **.**
那 是 , 如果 一个 女士 , 她 曾是 烧伤 到 死亡 .

也就是说，如果受害者是女性，她会被活活烧死。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stætʃu:t][wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]
But **this** **statute** **was** **repealed** **in** **the** **reign** **of** **Edward** **VI** **.** **,** **as** **regards**
但 这 法令 曾是 废除 在 这 在位 的 爱德华 六年级 . , 作为 问候
[ðə; ði]['tri:z(ə)n] ,
the **treason** **,**
这 叛国罪 ,

但就叛国罪而言，这项法令在爱德华六世统治时期被废除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [rɪ'meɪnd] ['feləni] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l]
and **the** **offence** **remained** **felony** **as** **at** **the** **common** **law** **,** **and** **punishable**
和 这 罪行 剩余 重罪 作为 在 这 常见的 法律 , 和 可处罚的
[baɪ] ['hæŋɪŋ] ['oʊnli] .
by **hanging** **only** **.**
经过 绞刑 仅有的 .

该罪行仍属于普通法规定的重罪，只能处以绞刑。

[ðæt] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['penəltiz] [tu:; tə][bi:; bi] [in'fliktid] [ɪn]
That **mistaken** **notions** **as** **to** **the** **nature** **of** **penalties** **to** **be** **inflicted** **in**
那 错误 概念 作为 到 这 自然 的 处罚 到 是 造成的 在
['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] ,
criminal **cases** **,**
刑事 案例 ,

对刑事案件中应施加的处罚性质的错误观念，

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ʌn'ju:ʒuəl] ['pʌnɪʃmənts] ,
and **as** **to** **the** **authority** **of** **the** **bench** **to** **impose** **unusual** **punishments** **,**
和 作为 到 这 权威 的 这 长椅 到 强加 异常 惩罚 ,

至于法庭是否有权施加非常规惩罚，

[wɜːr; wər][nɑːt]['soʊlli] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt]['kɑːləni] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men][nɑːt][bred][tuː; tə]

were	not	solely	entertained	in	this	distant	colony	,	and	among	men	not	bred	to
是	不是	仅	娱乐	在	这	遥远	殖民地	,	和	之中	男人	不是	繁殖	到

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

不仅在这个遥远的殖民地，而且在那些不谙法律的人们中间，也存在着这样的现象。

[meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ] ['meni] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] - [bʊks] .

may	be	shown	by	many	instances	in	the	English	law	-	books	.
可能	是	所示	经过	许多	实例	在	这	英语	法律	-	图书	.

英国法律书籍中有很多例子可以证明这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ɪz][sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] .

One	of	the	most	notable	is	Sir	Edw	.
一	的	这	最多	值得注意的	是	先生	edw	.

其中最引人注目的是爱德华爵士。

['koʊks] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['piːtər] - , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

Coke's	reference	to	the	case	of	Peter	Burchet	,	a	prisoner	in	the	Tower	,
可口可乐	参考	到	这	案件	的	彼得	-	,	一个	囚犯	在	这	塔	,

科克提到了伦敦塔囚犯彼得·伯切特的案例，

— [huː] [sluː] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [druː] [blʌd] ,

—	who	slew	his	keeper	with	a	billet	of	wood	,	which	drew	blood	,
—	WHO	一万	他的	守门员	和	一个	坯料	的	木头	,	哪个	画	血	,

——他用一根木棍杀死了他的看守，木棍上留下了血迹。

— [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [in'fliktɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

—	as	an	authority	for	inflicting	the	additional	punishment	of	cutting	off	the
—	作为	一个	权威	为了	造成	这	额外的	惩罚	的	切割	离开	这

[hænd] (['ʌndər][ðə; ði] [stæt] .

hand	(	under	the	stat	.
手	(	在下面	这	统计数据	.

—作为施加额外惩罚（根据该法规）的权威。

- [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

33	Hen	.	VIII	.	)
-	母鸡	.	八	.	)

33 亨利八世）

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [wen] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

in	the	case	of	murder	perpetrated	in	the	king's	palace	,	when	attended	with
在	这	案件	的	谋杀	实施	在	这	国王的	宫殿	,	什么时候	参加	和

['blʌdʃed] .

bloodshed	.
流血事件	.

如果谋杀案发生在国王的宫殿里，并且伴有流血事件。

[ɪn] - [keɪs] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][hoʊlt] ,

In	Elderton's	case	,	Chief	Justice	Holt	,
在	-	案件	,	首席	正义	霍尔特	,

在埃尔德顿案中，首席大法官霍尔特，

[huːz] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt]

whose	habits	of	thorough	research	were	not	less	remarkable	than	his	absolute
谁	习惯	的	彻底	研究	是	不是	较少的	卓越	比	他的	绝对

['fernəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , [sed] ,

fairness	and	honesty	,	said	,
公平	和	诚实	,	说	,

他说，他严谨细致的研究习惯与他绝对的公正和诚实同样令人钦佩。

" [aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] ['saɪtɪd] [[æz; əz]['dʒoʊnzɪz] [keɪs]] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
" I have searched for the case cited [as Jones's case] about killing a man
" 我 有 搜索 为了 这 案件 引用 [作为 琼斯 案件] 关于 杀 一个 男人
[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
in the Tower .
在 这 塔 .

"我查阅了[琼斯案]中提到的在伦敦塔内杀害一名男子的案件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [ænd; ənd] - [keɪs] .
It is Burdelt and Muskett's case .
它 是 - 和 - 案件 .

这是伯德尔特和马斯克特的案子。

['bi:ɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ['koʊks] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ðerfɔ:r] [aɪ][sent]
Being dissatisfied with my Lord Coke's report of it , therefore I sent
存在 不满 和 我的 主 可口可乐 报告 的 它 , 所以 我 发送
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
for the record ,
为了 这 记录 ,

因此，我对科克勋爵的报告并不满意，所以我下令调取了记录。

. . . [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [deθ] ['gɪv(ə)n] ,
. . . and there is judgment of death given ,
. . . 和 那里 是 判断 的 死亡 给定 ,

.....然后，死刑判决下达。

[bʌt; bət][noʊ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] .
but no judgment that his right hand should be cut off .
但 不 判断 那 他的 正确的 手 应该 是 切 离开 .

但并没有判他砍掉右手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [soʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [stoʊz] ['krɑ:nɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f]
It is indeed so related in Stowe's Chronicle , and in fact his hand was cut off
它 是 的确 所以 有关的 在 斯托 编年史 , 和 在 事实 他的 手 曾是 切 离开
,
,
,

斯托夫人的编年史中确实有这样的记载，事实上他的手确实被砍断了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
but there was no judgment for it .
但 那里 曾是 不 判断 为了 它 .

但并没有人对此进行评判。

" [kəm'per] [θri:] [ɪnst] . , [tʃeɪtʃ] .
" Compare 3 Inst . , ch .
" 比较 3 研究所 . , ch .

"比较 3 研究所，第 1 章

- ([pi:] . - †) [wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:][ˌɛl'di:] .
65 (p . 140 †) with 2 Ld .
- (p . - †) 和 2 ld .

65（第 140 页†）与 2 Ld。

[reɪm] . , - , - . [-]
Raym . , 978 , 982 . [22]
雷姆 . , - , - . [-]

Raym.，978，982。[22]

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] , ['u:bi]['su:prə] , [pi:'pi:] . - , - . [-]
Record of the Court of Assistants , ubi supra , pp . 138 , 139 . [23]
记录 的 这 法庭 的 助理 , 育碧 上文 , pp . - , - . [-]

助理法院记录，见上文，第 138、139 页。[23]

['ɪbɪd] . [-]
Ibid . [24]
同上 . [-]

同上。[24]

[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

申命记

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - , - . [-]
xxi . 22 , 23 . [25]
二十一 . - , - . [-]

xxi.22, 23.[25]

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['kæpɪt(ə)l] ['feləni:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kə'loʊniəl][reɪ'ʒi:m] [si:mz]
The ordinary punishment for all capital felonies during the colonial régime seems
这 普通的 惩罚 为了 全部 首都 重罪 期间 这 殖民 政权 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] ['hæŋɪŋ] .
to have been simply hanging .
到 有 到过 简单地 绞刑 .

在殖民统治时期，所有死罪的通常惩罚似乎都是绞刑。

['herɪtɪks] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][noʊ] [si'viəə] ['penəlti] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
Heretics and witches were subjected to no severer penalty ; and in 1674 ,
异端 和 女巫 是 受 到 不 更严重 惩罚 ; 和 在 - ,
['rɑ:bərt]['draɪvər] ,
Robert Driver ,
罗伯特 司机 ,

异教徒和女巫所受的惩罚并不比这更严厉；1674年，罗伯特·德赖弗

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['rɑ:bərt] ['wɪljəmz] [ʌv; əv][ˌpɪs'kætəkwə] ,
who was convicted of murdering his master , Robert Williams of Piscataqua ,
WHO 曾是 已定罪 的 谋杀 他的 掌握 , 罗伯特 威廉姆斯 的 皮斯卡塔夸 ,

他被判谋杀其主人，皮斯卡塔夸的罗伯特·威廉姆斯，

[ænd; ənd] [hu:] [ðʌs] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] ['peti] ['tri:z(ə)n] ,
and who thus incurred the penalty for petit treason ,
和 WHO 因此 已发生 这 惩罚 为了 小 叛国罪 ,

因此，他们犯了轻微叛国罪，并因此受到处罚。

[wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] " [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl][hi:; hi][bi:; bi] [ded] . " — [si:]
was sentenced to be " hanged by the neck until he be dead . " — See
曾是 判刑 到 是 " 绞刑 经过 这 脖子 直到 他 是 死的 . " — 看

被判处"绞刑，直至死亡"。——见

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] . [-]
Records of the Court of Assistants . [26]
记录 的 这 法庭 的 助理 . [-]

助理法庭记录。[26]

[wʌn] [mæs] . [hɪst] .
1 Mass . Hist .
1 大量的 . 历史 .

1 马萨诸塞州历史

['kɑ:l] . , ['vɑ:l] .
Coll . , vol .
科尔 . , 卷 .

合集，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p **.** **152** **.** **[** **27** **]**
p . - . [-]

第 152 页。[27]

['ɪbɪd] . , 2d ['sɪriːz] , ['vɑːl] .
Ibid **.** **,** **2d** **series** **,** **vol** **.**
同上 . , 2d 系列 , 卷 .

同上，第 2 系列，第 1 卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . [-]
p **.** **102** **.** **[** **28** **]**
p . - . [-]

第 102 页。[28]

[kəmˈper] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['stætʃuːt] - - - , [tʃeɪtʃ] . - ([prɑːv] . [lɔːz] , ['vɑːl] .
Compare **provincial** **statute** **1750** **-** **51** **,** **ch** **.** **17** **(** **Prov** **.** **Laws** **,** **vol** **.**
比较 省级 法令 - - - , ch . - (省 . 法律 , 卷 .

比较省法令 1750-51，第 17 章（省法律，卷）。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . -) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] . [-]
p **.** **540** **)** **,** **with** **the** **act** **of** **parliament** **referred** **to** **.** **[** **29** **]**
p . -) , 和 这 行为 的 议会 指 到 . [-]

第 540 页），其中提到了议会法案。[29]

[siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gæloʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] " ['njʊget] ['kælɪndər] . " [-]
See **a** **picture** **of** **the** **new** **gallows** **,** **in** **the** **illustrated** **"** **Newgate** **Calendar** **.** **"** **[** **30** **]**
看 一个 图片 的 这 新的 绞刑架 , 在 这 插图 " 纽盖特 日历 . " [-]

请参阅插图版《纽盖特日历》中的新绞刑架图片。[30]

[ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ækt][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The **Massachusetts** **act** **is** **as** **follows** **:** **—**
这 马萨诸塞州 行为 是 作为 跟随 : —

马萨诸塞州法案内容如下：——

" [ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn]
" **Whereas** **it** **does** **not** **appear** **reasonable** **any** **longer** **to** **continue** **the** **distinction**
" 然而 它 做 不是 出现 合理的 任何 更长 到 继续 这 区别
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['peti] ['triːz(ə)n] :
between **the** **crimes** **of** **murder** **and** **petit** **treason** **:**
之间 这 犯罪 的 谋杀 和 小 叛国罪 :

"鉴于继续区分谋杀罪和轻微叛国罪似乎已不再合理：

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
" **Be** **it** **enacted** **by** **the** **Senate** **and** **House** **of** **Representatives** **,** **in** **General**
" 是 它 已颁布 经过 这 参议院 和 房子 的 代表 , 在 一般的
[kɔːrt] [ə'sembld] ,
Court **assembled** **,**
法庭 组装 ,

"经参议院和众议院在大会上通过，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ]
and **by** **the** **authority** **of** **the** **same** **,** **That** **from** **and** **after** **the** **passing**
和 经过 这 权威 的 这 相同的 , 那 从 和 后 这 通过
[ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
of **this** **act** **,**
的 这 行为 ,

并根据该法令的授权，自本法令通过之日起，

[ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [wer'ɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ɔːr]
in **all** **cases** **wherein** **heretofore** **any** **person** **or** **persons** **would** **have** **been** **deemed** **or**
在 全部 案例 其中 此前 任何 人 或者 人 会 有 到过 被认为 或者
['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['peti] ['triːz(ə)n] ,
taken **to** **have** **committed** **the** **crime** **of** **petit** **treason** **,**
已采取 到 有 坚定的 这 犯罪 的 小 叛国罪 ,

在所有此前任何人或多人会被视为或被认为犯有轻微叛国罪的情况下，

[sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]
such **person** **or** **persons** **shall** **be** **deemed** **and** **taken** **to** **have** **committed** **the**
这样的 人 或者 人 将 是 被认为 和 已采取 到 有 坚定的 这
[kraɪm] [ʌv; əv]['mɜːrdər]['oʊnli] ,
crime **of** **murder** **only** **,**
犯罪 的 谋杀 仅有的 ,

该人或该等人员应被视为仅犯有谋杀罪。

[ænd; ənd] [in'daitid] [ænd; ənd]['prɔsikjuːtid][tuː; tə]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [ə'kɔːrdɪŋli] ;
and **indicted** **and** **prosecuted** **to** **final** **judgment** **accordingly** **;**
和 被起诉 和 被起诉 到 最终的 判断 因此 ;

并据此提起公诉和起诉，直至最终判决；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] ['oʊnli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'fliktid] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .
and **the** **same** **punishment** **only** **shall** **be** **inflicted** **as** **in** **the** **case** **of** **murder** **.**
和 这 相同的 惩罚 仅有的 将 是 造成的 作为 在 这 案件 的 谋杀 .
— [[ðɪs] [ækt] [pæst] [mɑːrtʃ] - , - .] " [-]
— **[** **This** **act** **passed** **March** **16** **,** **1785** **.** **]** **"** **[** **31** **]**
— [这 行为 通过了 行进 - , - .] " [-]

仅处以与谋杀罪相同的刑罚。——[该法案于1785年3月16日通过。][31]

[kəm'per] [ækt][ʌv; əv][dʒuːn] - , - , [wɪð; wɪθ][prɑːv] . [stæt] . - - - , [tʃeɪtʃ] . - : [prɑːv] .
Compare **act** **of** **June** **30** **,** **1784** **,** **with** **Prov** **.** **Stat** **.** **1728** **-** **29** **,** **ch** **.** **15** **:** **Prov** **.**
比较 行为 的 六月 - , - , 和 省 . 统计数据 . - - - , ch . - : 省 .

将 1784 年 6 月 30 日的法令与 1728-29 年省法规第 15 章进行比较：省法规。

[lɔːz] , ['vɑːl] .
Laws **,** **vol** **.**
法律 , 卷 .

法律，卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神